

INF

INFCIRC/599

17 May 2001

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ЛАОССКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст¹ Соглашения (и Протокола к нему), заключенного между Лаосской Народно-Демократической Республикой и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), воспроизводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов. Соглашение было одобрено Советом управляющих 22 февраля 1989 года. Оно было подписано в Вене 22 ноября 1991 года.

2. В соответствии со статьей 24 Соглашение вступило в силу в день, когда Агентство получило от Лаоса письменное уведомление о том, что установленные законодательством и конституцией Лаоса требования, необходимые для вступления в силу, выполнены, т.е. 5 апреля 2001 года. Протокол вступил в силу в тот же день в соответствии с его статьей II.

¹ В настоящем информационном циркуляре к тексту добавлены сноски.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ
ЛАОССКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Лаосская Народно-Демократическая Республика (в дальнейшем именуемая "Лаосом") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия² (в дальнейшем именуемого "Договором"), открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III указанного Договора гласит:

"Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей Статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей Статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Лаос и Агентство согласились о нижеследующем:

² Воспроизведен в документе INFCIRC/140.

ЧАСТЬ I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

Статья 1

Лаос, согласно пункту 1 статьи III Договора, обязуется принять гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения в отношении всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить применение гарантий в соответствии с положениями настоящего Соглашения ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Лаоса, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ЛАОСОМ И АГЕНТСТВОМ

Статья 3

Лаос и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- a) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Лаоса или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- b) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Лаоса и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- c) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

Статья 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые становятся ему известными в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
 - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или отдельному лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть представлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Советом") и таким сотрудникам Агентства, которым необходима такая информация в силу их официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей при осуществлении настоящего Соглашения.
 - ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если имеющие непосредственное отношение к этому государства согласятся с этим.

Статья 6

- a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Агентство полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в той степени, в какой это позволяет существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как средство определения зон баланса материала для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборка на случайной основе при оценке потока ядерного материала; и
 - iii) сосредоточение процедур проверки на стадиях ядерного топливного цикла, связанных с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ МАТЕРИАЛОВ

Статья 7

- a) Лаос создает и ведет систему учета и контроля всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Лаоса для того, чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в Части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Лаоса.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

Статья 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Лаос согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения, представляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b) i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, совместимых с выполнением им своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Лаоса Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях Лаоса информацию о конструкции, которую Лаос рассматривает как особенно важную. Такую информацию не требуется физически передавать Агентству при условии, что она остается легкодоступной для ее дальнейшего изучения Агентством в учреждениях Лаоса.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 9

- a) i) Агентство получает согласие Лаоса на назначение инспекторов Агентства в Лаос.
- ii) Если Лаос либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство предлагает Лаосу альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
- iii) Неоднократный отказ Лаоса принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением, рассматривается Советом по представлении вопроса Генеральным директором Агентства (в дальнейшем именуемым "Генеральным директором") с целью принятия Советом соответствующих мер.
- b) Лаос принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

- с) Посещения и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
- i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Лаоса и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которые становятся известными инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

Лаос предоставляет Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, привилегии и иммунитеты, подобные тем, которые изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

Статья 12

Передача ядерного материала из Лаоса

Лаос предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Лаоса согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

Статья 13

Положения, касающиеся ядерного материала, используемого в неядерной деятельности

Когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, Лаос до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЬЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 14

Если Лаос намерен осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- a) Лаос информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
 - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, что ядерный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности, которое Лаос, возможно, дал и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства; и
 - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использоваться для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- b) Лаос и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, не будут применяться, только пока ядерный материал используется в такого рода деятельности. Эта договоренность по возможности определяет период времени или условия, когда гарантии не будут применяться. В любом случае гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, применяются снова, как только ядерный материал возвращается в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии в Лаос, и о всех случаях экспорта такого материала; и
- c) каждая договоренность достигается с согласия Агентства. Такое согласие дается по возможности скорее и касается, в частности, только таких вопросов, как временные и процедурные положения и договоренности относительно отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности и не затрагивает закрытой информации в этой области, или не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 15

Лаос полностью возмещает Агентству расходы по гарантиям, которые Агентство несет в соответствии с настоящим Соглашением. Однако, если Лаос или лица, находящиеся под его юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. Во всех случаях Агентство оплачивает расходы, связанные с любыми дополнительными измерениями или взятием проб, которые могут быть затребованы инспекторами.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Статья 16

Лаос обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена в соответствии с его законодательством или правилами, применялась к Агентству и его должностным лицам в целях осуществления настоящего Соглашения таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Лаоса.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 17

Урегулирование любого иска Лаоса к Агентству или Агентства к Лаосу относительно любого ущерба, возникшего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба вследствие ядерной аварии, производится в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Лаоса является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Лаос безотлагательно принять требуемые меры независимо от применения процедур для урегулирования спора в соответствии со Статьей 22 настоящего Соглашения.

Статья 19

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, Совет приходит к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не было никакого переключения ядерного материала, который должен быть поставлен под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то оно может делать сообщения, предусмотренные пунктом "С" статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, которую обеспечивают принятые меры по гарантиям, и дает Лаосу любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 20

Лаос и Агентство по просьбе того или другого из них консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Статья 21

Лаос имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Лаос участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

Статья 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением спора, касающегося вывода Совета согласно Статье 19 или действия, предпринятого Советом в связи с таким выводом, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Лаосом и Агентством, передается по требованию любой из сторон в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: Лаос и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Лаос, либо Агентство не назначает арбитра, то Лаос или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается арбитражным трибуналом. Решение трибунала является обязательными для Лаоса и Агентства.

ИЗМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

Статья 23

- a) Лаос и Агентство по требованию того или другого из них консультируются друг с другом по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Лаоса и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Статья 24

Настоящее Соглашение вступает в силу в день получения Агентством от Лаоса письменного уведомления о том, что все установленные законодательством и конституцией Лаоса требования, необходимые для вступления настоящего Соглашения в силу, выполнены. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

Статья 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Лаос является участником Договора.

ЧАСТЬ II

ВВЕДЕНИЕ

Статья 26

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые должны применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

Статья 27

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

Статья 28

Для достижения цели, изложенной в Статье 27, используется учет материала как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с мерами по сохранению и наблюдению как важных дополнительных мер.

Статья 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материала количество неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных количеств.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

Статья 30

В соответствии со Статьей 7 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Лаоса за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Лаоса по учету и контролю.

Статья 31

Система учета и контроля всего ядерного материала Лаоса, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материала и предусматривает при необходимости, как это указано в Дополнительных положениях, принятие таких мер, как:

- а) системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств материала;

- b) оценка прецизионности и точности измерений и оценка погрешности в измерениях;
- c) разработка процедур для идентификации, рассмотрения и оценки расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) разработка процедур для определения фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур для оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материала инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве материала, включая поступления в зону баланса материала и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 58-68.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 32

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при добыче или обработке руды.

Статья 33

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", прямо или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Лаос информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", импортируется, то Лаос информирует Агентство о количестве такого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и
- c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, где он был произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Лаос, то этот ядерный материал становится подлежащим применению других процедур гарантий, указанных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 34

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, но Лаос считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Лаос и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер гарантий.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13, если Лаос и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

Статья 35

По просьбе Лаоса Агентство освобождает от гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- c) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

Статья 36

По просьбе Лаоса Агентство освобождает от гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от гарантий в Лаосе в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его массы на величину его обогащения; и
 - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его массы на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);

- с) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- д) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

Статья 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, должен обрабатываться или храниться на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то должно быть предусмотрено возобновление применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 38

Лаос и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, детально указывающие в той мере, которая необходима для того, чтобы позволить Агентству эффективно и действенно выполнять свои обязанности в соответствии с настоящим Соглашением, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Лаосом и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

Статья 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Лаос и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы ввести их в действие в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Лаосом и Агентством. Лаос незамедлительно представляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять изложенные в нем процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в Статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 40

На основе первоначального отчета, упоминаемого в Статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Лаос ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Копии инвентарного списка представляются Лаосом через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 41

В соответствии со Статьей 8 информация о конструкции существующих установок представляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки представления информации о конструкции новых установок, и такая информация представляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

Статья 42

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, назначения, номинальной мощности и географического расположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных частей оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур учета и контроля ядерных материалов с уделением особого внимания зонам баланса материала, установленным оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

Статья 43

Агентству также представляется другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности информация относительно организационной ответственности за учет и контроль материала. Лаос представляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых должно придерживаться Агентство и которыми должны руководствоваться инспектора на установке.

Статья 44

На рассмотрение Агентства представляется информация об изменении конструкции, имеющая отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, представляемой ему в соответствии со Статьей 43, в достаточной степени заблаговременно с тем, чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости могли быть внесены соответствующие уточнения.

Статья 45

Цели рассмотрения информации о конструкции

Представляемая Агентству информация о конструкции используется для следующих целей:

- a) для идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, с достаточной детализацией, чтобы облегчить проверку;
- b) для определения зон баланса материалов, используемых для целей учета Агентства, и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материала Агентство, в частности, применяет следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материала зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;
 - ii) при определении зоны баланса материала используется любая возможность для применения мер по сохранению и наблюдению, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материала, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материала, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это соответствует его требованиям по проверке; и
 - iv) по просьбе Лаоса может быть создана специальная зона баланса материала в рамках какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

Статья 46

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 45.

Статья 47

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Лаосом может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со Статьями 41-44, для целей, изложенных в Статье 45.

**ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ
ВНЕ УСТАНОВКИ**

Статья 48

Агентству представляется следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок, когда это применимо:

- а) общее описание использования ядерного материала, его географическое расположение, название и адрес пользователя, которые применяются для обычных деловых целей; и
- б) общее описание существующих и предполагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

Статья 49

Информация, представляемая Агентству в соответствии со Статьей 48, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в подпунктах "b"- "f" Статьи 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

Статья 50

При создании национальной системы контроля материалов, о которой говорится в Статье 7, Лаос обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материала. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

Статья 51

Лаос принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

Статья 52

Учетные документы хранятся по меньшей мере в течение пяти лет.

Статья 53

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

Статья 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

Статья 55

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материала следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы в любое время можно было определить зарегистрированное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

Статья 56

Все изменения инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указываются дата изменения инвентарного количества материала и в необходимых случаях отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Статья 57

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы по каждой зоне баланса материала при необходимости включают:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, выполнения процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайных и систематических ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- d) описание действий, предпринятых для установления причины и размера любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

Статья 58

Лаос представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 59-68, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях оговорено иное.

Статья 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 50-57, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

Статья 61

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Лаос направляет первоначальный отчет Агентству в 30-дневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и он отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

Статья 62

Лаос представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материала:

- a) отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарных количествах материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в 30-дневный срок по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала; и
- b) материально-балансовые отчеты, показывающие материальный баланс, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и в любом случае в течение тридцати дней после завершения определения фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на дату составления отчета, и могут быть позднее исправлены, если это требуется.

Статья 63

В отчетах об изменениях инвентарного количества материала даются идентификация материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" Статьи 57; и
- b) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

Статья 64

Лаос сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

Статья 65

Агентство каждые полгода представляет Лаосу сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материала на основе отчетов об изменении инвентарных количеств материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

Статья 66

Если между Лаосом и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменение инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) расхождение в данных отправителя и получателя;
- e) скорректированное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное количество материала; и
- g) величину неучтенного материала.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

Статья 67

Специальные отчеты

Лаос без задержки представляет специальные отчеты:

- a) в случае любого необычного инцидента или обстоятельств, побуждающих Лаос считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- b) в случае, если условия сохранения неожиданно изменились по сравнению с условиями, указанными в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным несанкционированное изъятие ядерного материала.

Статья 68

Дополнения и пояснения к отчетам

По просьбе Агентства Лаос представляет Агентству дополнения и пояснения к любому отчету в той степени, в какой это касается цели гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

Статья 69

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 70-81.

Цели инспекций

Статья 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли со дня представления первоначального отчета; и
- c) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала в соответствии со Статьями 92 и 95 до его передачи из Лаоса или после его передачи в Лаос.

Статья 71

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- a) проверить соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверить местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- c) проверить информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

Статья 72

При условии соблюдения процедур, изложенных в Статье 76, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- b) если Агентство считает, что информация, представленная Лаосом, включая разъяснения Лаоса, и информация, полученная в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в Статьях 77-81, либо предусматривает доступ к информации или местам, помимо доступа, указанного в Статье 75, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

Статья 73

Для целей, указанных в Статьях 70-72, Агентство может:

- a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 50-57;

- b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- e) использовать другие объективные методы, техническая применимость которых продемонстрирована.

Статья 74

В рамках Статьи 73 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета отбирались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы, наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета были представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договариваться с Лаосом о том, чтобы в случае необходимости:
 - i) проводились дополнительные измерения и отбирались дополнительные пробы для использования Агентством;
 - ii) производился анализ стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
 - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовывать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Лаосом относительно отправки проб, отобранных для использования Агентством.

Доступ к местам инспектирования

Статья 75

- a) Для целей, указанных в пунктах "а" и "б" Статьи 70, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства

имеют доступ к любому месту, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.

- b) Для целей, указанных в пункте "с" Статьи 70, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" iii) Статьи 91 или пунктом "d" iii) Статьи 94.
- c) Для целей, указанных в Статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 50-57.
- d) Если Лаос приходит к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Лаос и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

Статья 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в Статье 72, Лаос и Агентство незамедлительно проводят консультации друг с другом. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 77-81; и
- b) по договоренности с Лаосом получать доступ к информации или местам в дополнение к тому, что указано в Статье 75. Любое разногласие относительно необходимости в дополнительном доступе устраняется в соответствии со Статьями 21 и 22; если какие-либо действия со стороны Лаоса являются необходимыми и срочными, то применяется Статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

Статья 77

Агентство, используя оптимальный график, сводит количество, интенсивность и продолжительность обычных инспекций до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

Статья 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материалов вне установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала - в зависимости от того, что больше - не более пяти эффективных килограммов.

Статья 79

Количество, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или годовой производительностью более пяти эффективных килограммов ядерного материала определяются на основе того, что в

максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала, и максимальный объем обычных инспекций в отношении таких установок определяется следующим образом:

- a) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;
- b) для установок, исключая реакторы или опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенными выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество ядерного материала или годовая производительность установки - в зависимости от того, что больше - в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, не должен быть менее 1,5 человеко-года инспекции; и
- c) для установок, не охваченных пунктами "a" или "b" настоящей Статьи, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество ядерного материала или годовая производительность установки - в зависимости от того, что больше - в эффективных килограммах.

Лаос и Агентство могут договариваться относительно изменения цифр, касающихся максимального объема инспекций, указанных в настоящей Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 80

При условии соблюдения Статей 77-79 критерии, используемые для определения фактического количества, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Лаоса, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Лаоса; степень, в которой меры, указанные в Статье 31, осуществлены Лаосом; быстроту представления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки, проводимой Агентством; и количество и точность определения количества неучтенного материала, проверяемые Агентством;
- c) характеристики ядерного топливного цикла Лаоса, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям, характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материала, может быть скоррелирована;

- d) международную взаимосвязь, в частности объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим; и насколько ядерная деятельность Лаоса взаимосвязана с деятельностью других государств; и
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборки на случайной основе при оценке потока ядерного материала.

Статья 81

Лаос и Агентство проводят консультации, если Лаос считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредотачиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

Статья 82

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материала вне установок Агентство предварительно уведомляет Лаос относительно:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" Статьи 70, по меньшей мере за 24 часа; инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "b" Статьи 70, а также деятельности, предусмотренной в Статье 47, - по меньшей мере за одну неделю;
- b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 72, как можно быстрее после того, как Лаос и Агентство проведут консультации, предусмотренные в Статье 76, при этом вопрос уведомления о прибытии обычно является составной частью консультаций; и
- c) обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 71, по меньшей мере за 24 часа в отношении установок, о которых говорится в пункте "b" Статьи 79, и в отношении печатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов, и в нем указываются установки и зоны баланса материала вне установок, которые планируется посетить, а также сроки их посещения. Если инспектора должны прибыть в Лаос из другой страны, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Лаос.

Статья 83

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 82, Агентство может в качестве дополнительной меры проводить без предварительного уведомления часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 79 согласно принципу выборки на случайной основе. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую эксплуатационную программу, представленную ему Лаосом в соответствии с пунктом "b" Статьи 63. Кроме того, когда это практически возможно, на основе эксплуатационной программы оно периодически сообщает Лаосу о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести к минимуму любые практические трудности для Лаоса и для операторов

установки, учитывая соответствующие положения Статей 43 и 88. Аналогичным образом Лаос принимает все меры к тому, чтобы облегчить выполнение инспекторами своих функций.

Назначение инспекторов

Статья 84

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Лаосу в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, должность и все другие сведения, которые могут быть необходимы, в отношении каждого должностного лица Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Лаоса;
- b) Лаос сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимает ли Лаос это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Лаосом, в качестве одного из инспекторов для Лаоса, и информирует Лаос о таких назначениях; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Лаоса или по собственной инициативе, немедленно информирует Лаос об отмене назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Лаоса.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 47, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "а" и "б" Статьи 70, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

Статья 85

Лаос, когда это требуется, выдает или возобновляет в возможно короткие сроки соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Лаоса.

Поведение инспекторов и посещения ими установок

Статья 86

Инспектора при выполнении ими своих функций, предусмотренных в Статьях 47 и 70-74, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при строительстве, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок или не затрагивать их безопасности. В частности, инспектора сами не управляют какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при выполнении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 73 и 74 определенные операции на установке должны быть выполнены оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

Статья 87

Если инспекторам в связи с осуществлением инспекций требуются услуги, которыми располагает Лаос, включая использование оборудования, Лаос оказывает помощь в получении таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами.

Статья 88

Лаос имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам и не создает помех каким-либо другим способом в выполнении инспекторами своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

Статья 89

Агентство информирует Лаос относительно:

- a) результатов инспекций в сроки, которые должны быть указаны в Дополнительных положениях; и
- b) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Лаосе, в частности посредством заявлений в отношении каждой зоны баланса материала, которые должны делаться по возможности скорее после определения и проверки Агентством фактически наличного количества материала и подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

Статья 90

Общие положения

Ядерный материал, который подлежит гарантиям или который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, передаваемый в международном порядке, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Лаоса:

- a) в случае импорта в Лаос - с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя, но не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- b) в случае экспорта из Лаоса - до того момента, когда государство-получатель принимает на себя такую ответственность, но не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Момент перехода ответственности определяется согласно соответствующим договоренностям, которые должны достигаться между заинтересованными государствами. Ни Лаос, ни какое-либо другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по его территории или над ней, или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Лаоса

Статья 91

- a) Лаос уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Лаоса ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материала в которых превышает один эффективный килограмм.
- b) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по меньшей мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Лаос и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материала, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала; и
 - v) момент в процессе осуществления передачи, в который государство-получатель принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента.

Статья 92

Уведомление, упомянутое в Статье 91, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Лаоса и, если Агентство этого желает или Лаос об этом просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Лаос принимает меры к получению Агентством от государства-получателя подтверждения о передаче в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Лаоса ответственность за ядерный материал.

Передачи в Лаос

Статья 94

- a) Лаос уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Лаос ядерного материала, который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если поставляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из одного и того же государства должны быть получены несколько отдельных поставляемых партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно о предполагаемом прибытии ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия Лаосом ответственности за ядерный материал.
- c) Лаос и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) момент в процессе осуществления передачи, в который Лаос принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента; и
 - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

Статья 95

Уведомление, упомянутое в Статье 94, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 96

Специальные отчеты

Лаос составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 67, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Лаос считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 97

Для целей настоящего Соглашения:

- A. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или количество неучтенного материала.
- B. Годовая производительность означает для целей Статей 78 и 79 количество ядерного материала, ежегодно выходящее из установки, работающей при номинальной мощности.
- C. Партия означает часть ядерного материала, используемую в качестве единицы измерения для целей учета в ключевой точке измерения, состав и количество которой определяются единым комплексом спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.
- D. Данные партии означают общую массу каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами для целей учета будут:
- граммы содержащегося плутония;
 - граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам; и
 - килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности масса отдельных предметов в партии суммируется до того, как производится округление до ближайшей единицы.

E. Зарегистрированное инвентарное количество материала зоны баланса материала означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств материала, которые произошли с момента этого определения фактически наличного количества материала.

F. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить улучшенное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

G. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при осуществлении гарантий в отношении ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:

- для плутония - его массой в килограммах;
- для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его массой в килограммах, умноженной на квадрат его обогащения;
- для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его массой в килограммах, умноженной на 0,0001; и

- d) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их массами в килограммах, умноженными на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенной массы изотопов уран-233 и уран-235 к массе всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- a) реактор, критическую установку, завод по конверсии, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельный склад; или
- b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

Ж. Изменение инвентарного количества материала означает выражаемое в партиях увеличение или уменьшение количества ядерного материала в зоне баланса материала; такое изменение включает один из следующих элементов:

- a) увеличение:
 - i) импорт;
 - ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материала, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в начальной точке применения гарантий;
 - iii) ядерное производство: производство специального делящегося материала в реакторе; и
 - iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством;
- b) уменьшение:
 - i) экспорт;
 - ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материала или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;
 - iii) ядерная потеря: уменьшение количества ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
 - iv) измеренные безвозвратные потери: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и которым распорядились таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;
 - v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в процессе обработки или в результате аварии в ходе эксплуатации, который считается в данное время нерегенерируемым, но хранится;

- vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
- vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества материала. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются ими) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные потери) и хранилища в зонах баланса материала.

Л. Человеко-год инспекции для целей Статьи 79 означает 300 человеко-дней инспекции, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время с общей продолжительностью пребывания не более восьми часов.

М. Зона баланса материала означает зону в установке или вне ее, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в зону баланса материала или из нее может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы мог быть установлен материальный баланс для целей гарантий Агентства.

Н. Количество неучтенного материала означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

О. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как включающий руду или отходы руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после его принятия Лаосом.

Р. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или оцененных количеств ядерного материала по партиям, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материала и измеренным в получающей зоне баланса материала.

R. Исходные данные означают данные, зарегистрированные во время измерения или калибровки или использованные для выведения эмпирических соотношений, которые определяют ядерный материал и показывают данные партии. Исходные данные могут включать, например, массу соединений, коэффициент конверсии для определения массы элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, соотношения между объемом и показаниями манометра и соотношения между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех вместе взятых ключевых мест, получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Вене 22 ноября 1991 года в двух экземплярах на французском и английском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

ПРОТОКОЛ

Лаосская Народно-Демократическая Республика (в дальнейшем именуемая "Лаосом") и Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") согласились о нижеследующем:

- I.
- 1) До того момента, пока Лаос не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было,
 - a) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Лаосом и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашением") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
 - b) ядерный материал на какой-либо установке, определение которого дается в Определениях,осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32, 33, 38, 41 и 90.
 - 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами "а" и "б" статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте "с" статьи 33.
 - 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Лаос уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе I настоящего Протокола, или за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, указанную там же, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий Протокол подписывается представителями Лаоса и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в Вене 22 ноября 1991 года в двух экземплярах на французском и английском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

За ЛАОССКУЮ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ
РЕСПУБЛИКУ:

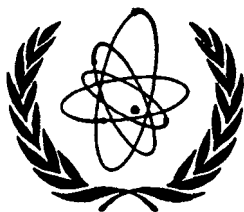
(подпись)

Малинья Сеньявонгс
Посол

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись)

Сузо Мачи
за ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА



INF

INFCIRC/598

7 June 2001

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH and
RUSSIAN

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

**СООБЩЕНИЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
БЕЛАРУСИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ
ЭНЕРГИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОСЛЕДСТВИЙ АВАРИИ НА
ЧЕРНОБЫЛЬСКОЙ АЭС ДЛЯ БЕЛАРУСИ**

Генеральный директор получил от Постоянного представительства Беларуси при Агентстве сообщение от 27 марта 2001 года, и в соответствии с выраженной в нем просьбой текст выступления управляющего от Беларуси прилагается к настоящему документу для информации государств-членов.

01-03208

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

**Выступление управляющего от Беларуси В.Цалко
в ходе заседания Совета управляющих МАГАТЭ
(21 марта 2001 года)**

Господин Председатель,

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и, в свете приближающейся 15-й годовщины чернобыльской катастрофы, привлечь Ваше внимание к последствиям аварии на Чернобыльской АЭС для Республики Беларусь и к той роли, которую играло и продолжает играть Агентство в деле их минимизации.

Далеко не все могут представить истинные масштабы катастрофы, которую наша страна переживает до сих пор. Вот лишь некоторые цифры и факты.

Загрязнению цезием-137 с плотностью более 37 кБк/м подверглось 23% территории Республики Беларусь, на которой проживает около 20% населения нашей страны.

Из хозяйственного пользования пришлось вывести более 6 тыс. квадратных километров земель, в том числе почти 3 тыс. квадратных километров сельскохозяйственных угодий, а на отчужденных и отселенных территориях ликвидировать 415 населенных пунктов.

“Чернобыльские” регионы Беларуси характеризуются искаженной демографической структурой. Так, более 135 тысяч человек было переселено. Еще около 200 тысяч человек составили вынужденные переселенцы, покинувшие загрязненную местность неорганизованно. При этом наиболее интенсивно уезжали и уезжают из загрязненных районов молодежь, интеллигенция, квалифицированные специалисты. В некоторых наиболее пострадавших районах доля лиц пенсионного возраста составляет около 70 процентов от численности населения (в целом по республике - около 26%).

Этот перечень можно продолжать, но ясно одно - хотя многие думают о чернобыльской аварии как о событии, ушедшем в прошлое, однако она продолжает оказывать негативное воздействие на все сферы жизни населения Беларуси.

С 1986 г. многое изменилось. Глобальные преобразования коснулись многих стран мира, в том числе и Беларуси. Новые государства, образовавшиеся на территории бывшего СССР, претерпевают трудности системной трансформации на своем пути от плановой к рыночной экономике. В Беларуси последствия чернобыльской катастрофы совпали с экономическими трудностями, вызванными распадом СССР, разрушением прежних государственных и общественных структур. Нам приходится решать множество социально-экономических проблем, строить белорусское государство и при этом делать все для того, чтобы последствия аварии на Чернобыльской АЭС были минимальными.

Предстоит еще многое сделать в рамках принятой недавно новой Государственной программы Республики Беларусь по минимизации и преодолению последствий катастрофы на Чернобыльской АЭС на 2001-2005 гг. и на период до 2010 г.

Дозы, получаемые населением, наряду с психологическим стрессом и другими неблагоприятными видами воздействия, определяют ухудшение состояния здоровья населения пострадавших районов, особенно детей. Полагают, что длительное радиационное облучение малыми дозами повышает чувствительность организма к воздействию других неблагоприятных факторов (свинец, нитраты и др.). При этом группой повышенного риска помимо "ликвидаторов" и эвакуированного населения является все население, проживающее на загрязненных территориях.

Необходимо отметить, что к радиологическим медицинским последствиям традиционно было принято относить в основном радиационно-индуцированные онкологические заболевания, но в последние годы появляется все больше данных о радиационной обусловленности целого ряда неонкологических болезней. Многочисленные данные свидетельствуют о серьезных нарушениях состояния здоровья у ликвидаторов, эвакуированных и проживающих на загрязненных территориях. При этом рост показателей заболеваемости отмечается практически по всем основным классам болезней систем кровообращения, дыхания, пищеварения, эндокринной, нервной, мочеполовой и других.

Достоверное установление взаимосвязи между радиационным фактором, дозой облучения и заболеваемостью является крайне сложным. Беспрецедентный рост случаев заболеваемости щитовидной железой у детей Беларуси свидетельствует о том, что наши знания о возможных радиологических последствиях ядерных аварий недостаточны. При этом Всемирная организация здравоохранения признала наличие в Беларуси радиационно обусловленной патологии в отношении рака щитовидной железы только в ноябре 1995 г. На примере рака щитовидной железы стало ясно, что риски возникновения болезней и смертности при радиационном воздействии занижены, особенно при хроническом облучении в малых дозах. По современным оценкам латентный период для развития радиационно-индуцированных злокачественных новообразований составляет примерно 10 лет. Это означает, что население нашей страны, подвергшееся радиационному облучению в результате чернобыльской аварии, после 1996 г. вступило в период более интенсивного проявления негативных последствий облучения. Неясно, сколько еще потребуется времени, чтобы доказать радиационное происхождение других патологий. Но если мы будем ждать, если потеряем время, здоровье многих поколений может оказаться под угрозой.

Масштабы пост-чернобыльских проблем намного превосходят имеющиеся возможности, хотя в настоящее время расходы на ликвидацию последствий катастрофы составляют около 6% расходной части бюджета. Беларусь всегда рассчитывала на конструктивное сотрудничество с МАГАТЭ.

Господин Председатель,

Позвольте мне кратко остановиться на истории развития сотрудничества Беларуси и Агентства по чернобыльской проблематике.

Как известно, результаты Международного чернобыльского проекта были неоднозначно восприняты как в Беларуси, так и в мире. Это нашло свое отражение в преамбуле “чернобыльской” резолюции 46-ой сессии Генеральной Ассамблеи ООН A/RES/46/150, где были отмечены “различные оценки радиологических последствий чернобыльской аварии, в частности доклад Международного консультативного комитета, который был представлен и обсужден на конференции, состоявшейся в Вене 21-24 мая 1991 года” и признана “необходимость дальнейших исследований”.

В пункте 1(с) резолюции 45/190 от 14 января 1991 г. Генеральная Ассамблея призвала Генерального секретаря “учредить целевую рабочую группу для стимулирования деятельности системы Организации Объединенных Наций [в связи с последствиями катастрофы на Чернобыльской атомной электростанции] и наблюдения за ней”. Межучережденческая целевая группа была создана в апреле 1991 г., а ее первое заседание состоялось 24 мая 1991 г. С момента создания указанной группы в ее состав входит МАГАТЭ.

В качестве крупного вклада Агентства в решение пост-чернобыльских проблем мы рассматриваем осуществленный МАГАТЭ совместно с ФАО и норвежскими специалистами проект “Берлинская лазурь”, направленный на снижение загрязнения мяса и молока путем введения животным ферроцианидов в качестве сорбентов цезия-137. Его результаты по-прежнему широкомасштабно используются в Республике Беларусь, позволяя значительно сокращать потери при производстве мясомолочной продукции. В реальных условиях применения подтверждена эффективность данной контрмеры, которая обеспечивает в среднем трехкратное снижение содержания цезия-137 в молоке.

Данная контрмера, наряду с обеспечением культурными кормовыми угодьями позволяла неуклонно снижать число населенных пунктов, в которых регистрировалось превышение республиканских допустимых уровней по цезию-137 в пробах молока частного сектора.

В последние несколько лет наметился сдвиг в сторону качественно новых проектов, направленных на решение наиболее насущных проблем реабилитации загрязненных территорий.

Среди них хотелось бы особо выделить текущий модельный проект “Производство пищевого масла из семян рапса, выращенного на загрязненных территориях”, призванный внести вклад в экономическое возрождение пострадавших регионов. Ввод промышленной линии в эксплуатацию запланирован на апрель этого года.

В рамках модельного проекта “Реабилитация территорий, пострадавших от чернобыльской катастрофы” решаются конкретные проблемы на местах (контроль содержания радионуклидов, особенно стронция, в продуктах питания непосредственно в регионе, где данная проблема наиболее остра, дезактивация подворий и общественных зданий и проч.).

По линии регионального проекта подготовлен важный, с нашей точки зрения, проект “Руководства по проведению дезактивации населенных пунктов в отдаленный период после радиоактивного загрязнения долгоживущими радионуклидами”. Для нас это действующий документ, т.к. данные работы не прекращались и будут проводиться и далее до тех пор, пока они будут обоснованы. Данный документ будет рассмотрен на специальном заседании лиц, принимающих решение, и экспертов, которое состоится в Вене 22-23 марта с.г.

Подводя итоги сказанному, хотел бы отметить следующее:

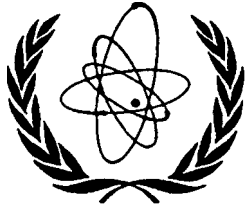
Республика Беларусь высоко оценивает конструктивную позицию, занятую в последнее время Агентством по отношению к пост-чернобыльским проблемам Беларуси. Свидетельством этому являются визит Заместителя Генерального секретаря г-на Чена в пострадавшие районы Беларуси, принятие резолюции Генеральной конференции GC(44)/RES/15 “Радиологические критерии в отношении долгоживущих радионуклидов в предметах потребления (в особенности в пищевых продуктах и древесине)”, а также ряд прагматичных и хорошо сбалансированных региональных и национальных проектов технического сотрудничества.

Мы рассчитываем на активизацию роли Агентства в Межучрежденческой целевой группе ООН по Чернобылю.

Мы надеемся, что Генеральный директор г-н ЭльБарадей найдет возможность принять приглашение Премьер-министра Республики Беларусь и посетить нашу страну в этом году.

Позвольте также выразить надежду на то, что чернобыльская проблематика и далее будет оставаться в поле зрения МАГАТЭ.

Благодарю Вас.



INF

INFCIRC/597

30 April 2001

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

СООБЩЕНИЕ ОТ 14 МАРТА 2001 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА РУМЫНИИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ, ОТНОСИТЕЛЬНО ПОПРАВОК К СТАТЬЯМ VI И XIV УСТАВА АГЕНТСТВА

Генеральный директор получил от Постоянного представительства Румынии при МАГАТЭ письмо от 14 марта 2001 года, и в соответствии с выраженной в нем просьбой указанное письмо прилагается к настоящему документу для информации государств-членов.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.
Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов.

**ПОСТОЯННОЕ
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО РУМЫНИИ
ПРИ МЕЖДУНАРОДНЫХ
ОРГАНИЗАЦИЯХ**

*Seilerstätte 17/3/ St./Top 10-11, 1010
Vienna*

Telephone 512 85 66 Fax 512 90 57

Вена, 14 марта 2001 года

Уважаемый Генеральный директор,

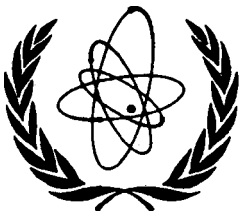
Имею честь сообщить Вам, что парламент Румынии своим законодательным актом № 21 от 22 февраля 2001 года ратифицировал поправки к статьям XIV.A и VI Устава МАГАТЭ, принятые 43-й сессией Генеральной конференции МАГАТЭ 1 октября 1999 года. Документ о ратификации будет депонирован в надлежащее время правительству Соединенных Штатов Америки.

Буду благодарен за направление этого сообщения государствам - членам МАГАТЭ.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

Ливий Бота
Посол

Его Превосходительству
г-ну Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии
Вена



INF

INFCIRC/596
13 March 2001

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

**СООБЩЕНИЕ, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ПАКИСТАНА ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ
АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ, ОТНОСИТЕЛЬНО
ОБНАРОДОВАНИЯ УКАЗА 2001 ГОДА О ЯДЕРНОМ
РЕГУЛИРУЮЩЕМ ОРГАНЕ ПАКИСТАНА**

Генеральный директор получил сообщение от 30 января 2001 года от Постоянного представительства Пакистана, препровождающее пресс-релиз, касающийся обнародования Указа 2001 года о Ядерном регулирующем органе Пакистана. В соответствии с содержащейся в указанном сообщении просьбой этот пресс-релиз прилагается к настоящему документу для информации государств-членов.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

ПРЕСС-РЕЛИЗ

**ПРЕЗИДЕНТ ОБНАРОДУЕТ УКАЗ 2001 ГОДА О ЯДЕРНОМ
РЕГУЛИРУЮЩЕМ ОРГАНЕ ПАКИСТАНА**

Президент Мухаммад Рафик Тарар настоящим сегодня обнародовал указ об учреждении Ядерного регулирующего органа Пакистана. Указ носит название: Указ 2001 года о ЯРОП.

ЯРОП будет регулирующим органом, занимающимся вопросами ядерной безопасности и радиационной защиты в стране, а также определением степени гражданской ответственности за ядерный ущерб, являющийся результатом какого-либо ядерного инцидента.

Указ обязывает Федеральное правительство учредить данный компетентный орган по возможности скорее, но не позднее чем через тридцать дней после уведомления в официальном органе печати.

Компетентный орган будет учрежден в соответствии с положениями настоящего Указа:

Старшим административным сотрудником Компетентного органа является Председатель, который в соответствии с положениями настоящего Указа, а также правилами и положениями отвечает за повседневное управление деятельностью Компетентного органа. Федеральное правительство может путем уведомления в официальном органе печати снимать с должности Председателя или любого сотрудника его учреждения.

Компетентный орган отвечает за контроль, регулирование и надзор, касающиеся всех вопросов, связанных с ядерной безопасностью и мерами радиационной защиты в Пакистане. Полномочия и функции Компетентного органа состоят в том, чтобы:

- a. разрабатывать, принимать, вводить и осуществлять на практике такие правила, положения, распоряжения или своды правил в области ядерной безопасности и радиационной защиты, какие, по его мнению, могут быть необходимы;
- b. планировать, разрабатывать и осуществлять всеобъемлющую политику и программы защиты жизни, здоровья и собственности от риска ионизирующего излучения;
- c. утверждать эффективные процедуры отчетности относительно радиационных инцидентов и обеспечивать разработку планов принятия защитных мер на случай чрезвычайной ситуации;

d. гарантировать применение корректирующих мер в случае обнаружения опасных или потенциально опасных условий, касающихся ядерной установки, генератора излучений, ядерного материала, ядерного вещества или радиоактивного материала;

e. гарантировать принятие соответствующих мер для обеспечения физической защиты ядерных установок и ядерных материалов; и

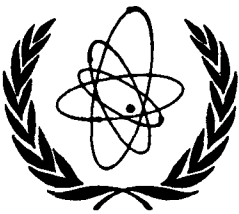
f. инспектировать все ядерные установки, генераторы излучений, ядерные материалы, ядерные вещества или радиоактивные материалы в целях обеспечения должного соблюдения мер безопасности.

Федеральное правительство может время от времени направлять Компетентному органу такие директивы и распоряжения, какие оно может счесть необходимыми для выполнения целей настоящего Указа, и Компетентный орган выполняет и осуществляет такие директивы и распоряжения.

При осуществлении своих функций Компетентный орган обязан выполнять такие указания, если таковые имеются, какие могут быть даны ему по любым вопросам политики Федеральным правительством, которое наделено исключительным правом выносить решение о том, является ли тот или иной вопрос вопросом политики.

Компетентный орган может в целях нормального и эффективного исполнения своих функций, с предварительного одобрения Федерального правительства, вступать в соглашения о сотрудничестве с любым другим ядерным регулирующим органом или международной организацией в связи с использованием атомной энергии в мирных целях в соответствии с ясно выраженными условиями любой программы или соглашения о сотрудничестве, участником которого является такой компетентный орган или организация, или в соответствии с любой другой международной договоренностью, достигнутой до или после обнародования настоящего Указа.

Исламабад,
22 января 2001 года



INF

INFCIRC/596
13 March 2001

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

**СООБЩЕНИЕ, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ПАКИСТАНА ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ
АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ, ОТНОСИТЕЛЬНО
ОБНАРОДОВАНИЯ УКАЗА 2001 ГОДА О ЯДЕРНОМ
РЕГУЛИРУЮЩЕМ ОРГАНЕ ПАКИСТАНА**

Генеральный директор получил сообщение от 30 января 2001 года от Постоянного представительства Пакистана, препровождающее пресс-релиз, касающийся обнародования Указа 2001 года о Ядерном регулирующем органе Пакистана. В соответствии с содержащейся в указанном сообщении просьбой этот пресс-релиз прилагается к настоящему документу для информации государств-членов.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

ПРЕСС-РЕЛИЗ

**ПРЕЗИДЕНТ ОБНАРОДУЕТ УКАЗ 2001 ГОДА О ЯДЕРНОМ
РЕГУЛИРУЮЩЕМ ОРГАНЕ ПАКИСТАНА**

Президент Мухаммад Рафик Тарар настоящим сегодня обнародовал указ об учреждении Ядерного регулирующего органа Пакистана. Указ носит название: Указ 2001 года о ЯРОП.

ЯРОП будет регулирующим органом, занимающимся вопросами ядерной безопасности и радиационной защиты в стране, а также определением степени гражданской ответственности за ядерный ущерб, являющийся результатом какого-либо ядерного инцидента.

Указ обязывает Федеральное правительство учредить данный компетентный орган по возможности скорее, но не позднее чем через тридцать дней после уведомления в официальном органе печати.

Компетентный орган будет учрежден в соответствии с положениями настоящего Указа:

Старшим административным сотрудником Компетентного органа является Председатель, который в соответствии с положениями настоящего Указа, а также правилами и положениями отвечает за повседневное управление деятельностью Компетентного органа. Федеральное правительство может путем уведомления в официальном органе печати снимать с должности Председателя или любого сотрудника его учреждения.

Компетентный орган отвечает за контроль, регулирование и надзор, касающиеся всех вопросов, связанных с ядерной безопасностью и мерами радиационной защиты в Пакистане. Полномочия и функции Компетентного органа состоят в том, чтобы:

- a. разрабатывать, принимать, вводить и осуществлять на практике такие правила, положения, распоряжения или своды правил в области ядерной безопасности и радиационной защиты, какие, по его мнению, могут быть необходимы;
- b. планировать, разрабатывать и осуществлять всеобъемлющую политику и программы защиты жизни, здоровья и собственности от риска ионизирующего излучения;
- c. утверждать эффективные процедуры отчетности относительно радиационных инцидентов и обеспечивать разработку планов принятия защитных мер на случай чрезвычайной ситуации;

d. гарантировать применение корректирующих мер в случае обнаружения опасных или потенциально опасных условий, касающихся ядерной установки, генератора излучений, ядерного материала, ядерного вещества или радиоактивного материала;

e. гарантировать принятие соответствующих мер для обеспечения физической защиты ядерных установок и ядерных материалов; и

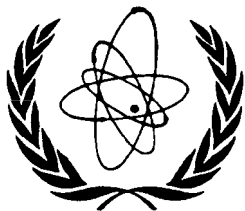
f. инспектировать все ядерные установки, генераторы излучений, ядерные материалы, ядерные вещества или радиоактивные материалы в целях обеспечения должного соблюдения мер безопасности.

Федеральное правительство может время от времени направлять Компетентному органу такие директивы и распоряжения, какие оно может счесть необходимыми для выполнения целей настоящего Указа, и Компетентный орган выполняет и осуществляет такие директивы и распоряжения.

При осуществлении своих функций Компетентный орган обязан выполнять такие указания, если таковые имеются, какие могут быть даны ему по любым вопросам политики Федеральным правительством, которое наделено исключительным правом выносить решение о том, является ли тот или иной вопрос вопросом политики.

Компетентный орган может в целях нормального и эффективного исполнения своих функций, с предварительного одобрения Федерального правительства, вступать в соглашения о сотрудничестве с любым другим ядерным регулирующим органом или международной организацией в связи с использованием атомной энергии в мирных целях в соответствии с ясно выраженными условиями любой программы или соглашения о сотрудничестве, участником которого является такой компетентный орган или организация, или в соответствии с любой другой международной договоренностью, достигнутой до или после обнародования настоящего Указа.

**Исламабад,
22 января 2001 года**



INF

Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/542
9 January 1998

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СООБЩЕНИЕ ОТ 16 СЕНТЯБРЯ 1997 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ ОТ
ПРАВИТЕЛЬСТВА ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

1. Генеральный директор получил от Министерства иностранных дел Латвийской Республики вербальную ноту от 16 сентября 1997 года, в которой представляется информация об экспортной политике и практике правительства Латвии.
2. В свете пожелания, выраженного в вербальной ноте, к настоящему письму прилагается текст этой ноты.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

**ТЕКСТ ВЕРБАЛЬНОЙ НОТЫ ОТ 16 СЕНТЯБРЯ 1997 ГОДА,
ПОЛУЧЕННОЙ ОТ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Министерство иностранных дел Латвийской Республики свидетельствует свое уважение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии и имеет честь предоставить информацию об экспортной политике и практике своего правительства в ядерной области.

Правительство Латвии решило, создав 1 июля 1995 года Национальную систему контроля за экспортом, что при рассмотрении вопросов передачи ядерного материала и оборудования и связанной с этой областью технологии, в том числе имеющих отношение к ядерной деятельности оборудования, материалов и соответствующих технологий двойного использования, оно будет действовать в соответствии с положениями документа INFCIRC/254, часть 1 и часть 2, а также относящимися к данному вопросу руководящими принципами, и приложениями к нему. ?
Принимая это решение, правительство Латвийской Республики полностью осознает необходимость содействия экономическому развитию, избегая одновременно увеличения каким-либо образом опасности распространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, а также необходимость того, чтобы соображения коммерческой конкуренции не влияли на обеспечение гарантий нераспространения.

Правительство Латвии просит Генерального директора Международного агентства по атомной энергии распространить текст настоящей ноты среди всех государств - членов МАГАТЭ для их сведения и в качестве свидетельства той поддержки, которую Латвийская Республика оказывает Агентству в достижении целей нераспространения и в осуществлении деятельности в области гарантий.

Министерство иностранных дел Латвийской Республики пользуется случаем, чтобы возобновить Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.



INF

INFCIRC/470

12 April 1995

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: RUSSIAN

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

СООБЩЕНИЕ ОТ 23 МАРТА 1995 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА УКРАИНЫ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

1. Секретариат Международного агентства по атомной энергии получил от Постоянного представительства Украины вербальную ноту от 23 марта 1995 года, в которой содержится информация о политике и практике правительства Украины в отношении ядерного экспорта.
2. В свете просьбы, изложенной в вербальной ноте, текст вербальной ноты воспроизводится в приложении к настоящему документу.

**ТЕКСТ ВЕРБАЛЬНОЙ НОТЫ ОТ 23 МАРТА 1995 ГОДА ОТ
ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА УКРАИНЫ**

Постоянное представительство Украины при международных организациях в Вене свидетельствует свое уважение Секретариату Международного агентства по атомной энергии и имеет честь представить информацию о политике и практике своего правительства в области ядерного экспорта.

Правительство Украины будет действовать в соответствии с Руководящими принципами ядерного экспорта, изложенными в документе INFCIRC/254.

Правительство Украины при рассмотрении вопроса об экспорте предметов, перечисленных в Дополнениях А и В документа INFCIRC/254/Rev.1/Part 1, будет разрешать экспорт, только если государство-получатель, которое не владеет ядерным оружием, имеет действующее соглашение с МАГАТЭ, которое требует применения гарантий ко всему исходному и специальному расщепляющемуся материалу, в его нынешней и будущей мирной деятельности. Решая вопрос об экспорте ядерных материалов, оборудования и соответствующих технологий двойного использования, правительство Украины будет руководствоваться положениями документа INFCIRC/254/Rev.1/Part 2.

Принимая это решение, правительство Украины полностью осознает необходимость содействия развитию экономики, избегая в то же время повышения каким-либо образом угрозы распространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, а также необходимость того, чтобы соображения коммерческой конкуренции не влияли на обеспечение гарантий нераспространения.

Постоянное представительство Украины просит Секретариат распространить текст этой ноты среди государств-членов в порядке информации и в качестве свидетельства поддержки правительством Украины задач Агентства в области нераспространения и его деятельности в сфере гарантий.

Постоянное представительство Украины пользуется случаем, чтобы возобновить Секретариату уверения в своем высоком уважении.



INF

INFCIRC/469

4 April 1995

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

**СООБЩЕНИЕ ОТ 28 ФЕВРАЛЯ 1995 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ
ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ХОРВАТИИ
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

1. Генеральный директор получил вербальную ноту от 28 февраля 1995 года от Постоянного представительства Хорватии при Международном агентстве по атомной энергии, содержащую информацию о политике и практике правительства Новой Зеландии в отношении ядерного экспорта.
2. В свете просьбы, выраженной в вербальной ноте, текст этой вербальной ноты прилагается к настоящему документу.

**ТЕКСТ ВЕРБАЛЬНОЙ НОТЫ ОТ 28 ФЕВРАЛЯ 1995 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЙ
ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ХОРВАТИИ**

Постоянное представительство Республики Хорватии свидетельствует свое уважение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии и имеет честь представить информацию о политике и практике правительства своей страны в отношении ядерного экспорта.

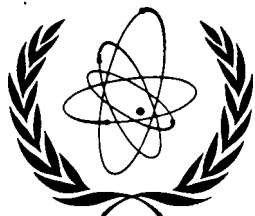
Правительство Республики Хорватии будет участвовать в схеме отчетности о ядерном материале и согласованном оборудовании и неядерном материале в качестве средства укрепления системы гарантий Агентства и приняло решение, что при рассмотрении вопроса о передачах ядерного материала, оборудования и соответствующей технологии, включая связанные с ядерной областью оборудование, материал и соответствующую технологию двойного использования, оно будет действовать в соответствии с положениями документов INFCIRC/254/Rev.1/Part 1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.2, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.3 и INFCIRC/254/Rev.1/Part 2 с внесенными в них поправками.

Принимая это решение, правительство Республики Хорватии полностью осознает необходимость содействия экономическому развитию, избегая одновременно увеличения каким-либо образом опасности распространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, а также необходимость того, чтобы соображения коммерческой конкуренции не влияли на обеспечение гарантий нераспространения.

Правительство Республики Хорватии выражает надежду, что другие правительства могут также принять решение проводить на основе этих документов свою экспортную политику в том, что касается передачи ядерного материала, оборудования и соответствующей технологии, включая связанные с ядерной областью оборудование, материал и соответствующую технологию двойного использования.

Правительство Республики Хорватии просит Генерального директора Международного агентства по атомной энергии распространить текст настоящего письма среди всех государств-членов для информации и в качестве свидетельства поддержки правительством Республики Хорватии задач Агентства в области нераспространения и его деятельности по гарантиям.

Постоянное представительство Республики Хорватии пользуется случаем, чтобы возобновить Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/459
9 December 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СООБЩЕНИЕ ОТ 5 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА,
ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ (СЕРБИЯ И ЧЕРНОГОРИЯ)**

Текст прилагаемого письма от 5 декабря 1994 года, полученного от Постоянного представительства Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), доводится до сведения государств - членов Агентства по просьбе этого Постоянного представительства.

94-05376
94r05376.787

**ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗНОЙ
РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ (СЕРБИЯ И ЧЕРНОГОРИЯ)
ГЕНЕРАЛЬНОМУ ДИРЕКТОРУ ОТ 5 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА**

Сэр,

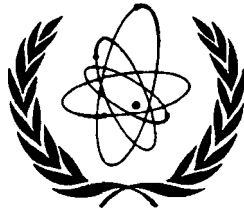
Имею честь сослаться на предлагаемую программу технического сотрудничества Агентства на 1995-1996 годы, документ GOV/2768/Add.1. Мы с сожалением отмечаем, что Союзная Республика Югославия не входит в число стран, проекты которых предложены для финансирования в рамках программы технического сотрудничества Агентства на 1995-1996 годы. Хотела бы напомнить, что запросы Югославии для рассмотрения в рамках программы ТС на 1995-1996 годы были представлены надлежащим образом и приняты к сведению Секретариатом. Нам известно об ограничениях, наложенных в соответствии с резолюцией 757 Совета Безопасности ООН. Тем не менее, данная проблема могла бы быть решена, как это было сделано в случае некоторых других стран, путем включения соответствующего примечания, которое отражало бы тот факт, что осуществление предлагаемых проектов будет происходить согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности. Данная нерациональная позиция, занятая Секретариатом Агентства, не позволяет Союзной Республике Югославии осуществить права, вытекающие из ее членства в Агентстве.

Возникшая ситуация ставит Союзную Республику Югославию в положение, при котором она вынуждена пересмотреть свое намерение продолжить сотрудничество с МАГАТЭ, включая выполнение своих обязательств согласно соответствующим договорам.

Я была бы благодарна, г-н Генеральный директор, если бы Вы довели настоящее письмо до сведения государств - членов МАГАТЭ.

Искренне Ваша,

(подпись)
Елизавета Джуричкович-Тувич
советник



INF

INFCIRC/449/Add.4
31 January 2003

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

GENERAL Distr.
RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНВЕНЦИЯ О ЯДЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Данные о положении дел по состоянию на 30 сентября 2002 года

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение

Заявления/оговорки, сделанные при выражении согласия быть связанными положениями Конвенции, и возражения против них

Заявления/оговорки, сделанные при подписании

Настоящий документ включает информацию, изложенную в документе INFCIRC/449/Add.3, и соответственно его заменяет.

Последние данные о положении дел см. на веб-сайте: <http://www.iaea.org/worldatom/Documents/Legal/>

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

Конвенция о ядерной безопасности

Примечания: Конвенция в соответствии со статьей 31.1 вступила в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарно двадцать второго документа о ратификации, принятии или одобрении, включая документы 17 государств, каждое из которых имеет как минимум одну ядерную установку, в которой достигалась критичность в активной зоне реактора, т.е. 24 октября 1996 года.

Число сторон: 54

Число подписавших сторон: 65

Последнее изменение данных о положении дел: 12 апреля 2002 г.

Страна/организация	Подписание	Документ	Дата сдачи на хранение	Заявление и т.д./снятие	Вступление в силу
Австралия	20 сент. 1994 г.	ратификация	24 дек. 1996 г.	- / -	24 марта 1997 г.
<i>a</i> Австрия	20 сент. 1994 г.	ратификация	26 авг. 1997 г.	X / -	24 нояб. 1997 г.
Алжир	20 сент. 1994 г.			- / -	
* Аргентина	20 окт. 1994 г.	ратификация	17 апр. 1997 г.	- / -	16 июля 1997 г.
* Армения	22 сент. 1994 г.	ратификация	21 сент. 1998 г.	- / -	20 дек. 1998 г.
Бангладеш	21 сент. 1995 г.	принятие	21 сент. 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Беларусь		присоединение	29 окт. 1998 г.	- / -	27 янв. 1999 г.
* Бельгия	20 сент. 1994 г.	ратификация	13 янв. 1997 г.	- / -	13 апр. 1997 г.
* Болгария	20 сент. 1994 г.	ратификация	08 нояб. 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
* Бразилия	20 сент. 1994 г.	ратификация	04 марта 1997 г.	- / -	02 июня 1997 г.
* Венгрия	20 сент. 1994 г.	ратификация	18 марта 1996 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Гана	06 июля 1995 г.			- / -	
* Германия	20 сент. 1994 г.	ратификация	20 янв. 1997 г.	- / -	20 апр. 1997 г.
Греция	01 нояб. 1994 г.	ратификация	20 июня 1997 г.	- / -	18 сент. 1997 г.
Дания	20 сент. 1994 г.	принятие	13 нояб. 1998 г.	X / -	11 фев. 1999 г.
Египет	20 сент. 1994 г.			- / -	
Израиль	22 сент. 1994 г.			- / -	
* Индия	20 сент. 1994 г.			X / -	
Индонезия	20 сент. 1994 г.	ратификация	12 апр. 2002 г.	- / -	11 июля 2002 г.
Иордания	06 дек. 1994 г.			- / -	
Ирландия	20 сент. 1994 г.	ратификация	11 июля 1996 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Исландия	21 сент. 1995 г.			- / -	
* Испания	15 нояб. 1994 г.	ратификация	04 июля 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Италия	27 сент. 1994 г.	ратификация	15 апр. 1998 г.	- / -	14 июля 1998 г.
* Казахстан	20 сент. 1996 г.			- / -	
* Канада	20 сент. 1994 г.	ратификация	12 дек. 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Кипр		присоединение	17 марта 1999 г.	- / -	15 июня 1999 г.
* Китай	20 сент. 1994 г.	ратификация	09 апр. 1996 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
* Корея, Республика	20 сент. 1994 г.	ратификация	19 сент. 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Куба	20 сент. 1994 г.			- / -	
Латвия		присоединение	25 окт. 1996 г.	- / -	23 янв. 1997 г.
Ливан	07 марта 1995 г.	ратификация	05 июня 1996 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
* Литва	22 марта 1995 г.	ратификация	12 июня 1996 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Люксембург	20 сент. 1994 г.	ратификация	07 апр. 1997 г.	- / -	06 июля 1997 г.
Мали	22 мая 1995 г.	ратификация	13 мая 1996 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Марокко	01 дек. 1994 г.			- / -	
* Мексика	09 нояб. 1994 г.	ратификация	26 июля 1996 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Монако	16 сент. 1996 г.			- / -	
Нигерия	21 сент. 1994 г.			- / -	
* <i>b</i> Нидерланды	20 сент. 1994 г.	принятие	15 окт. 1996 г.	- / -	13 янв. 1997 г.
Никарагуа	23 сент. 1994 г.			- / -	
Норвегия	21 сент. 1994 г.	ратификация	29 сент. 1994 г.	- / -	24 окт. 1996 г.

Конвенция о ядерной безопасности

Страна/организация	Подписание	Документ	Дата сдачи на хранение	Заявление и т.д./снятие	Вступление в силу
* Пакистан	20 сент. 1994 г.	ратификация	30 сент. 1997 г.	- / -	29 дек. 1997 г.
Перу	22 сент. 1994 г.	ратификация	01 июля 1997 г.	- / -	29 сент. 1997 г.
Польша	20 сент. 1994 г.	ратификация	14 июня 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Португалия	03 окт. 1994 г.	ратификация	20 мая 1998 г.	- / -	18 авг. 1998 г.
Республика Молдова		присоединение	07 мая 1998 г.	- / -	05 авг. 1998 г.
* Российская Федерация	20 сент. 1994 г.	принятие	12 июля 1996 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
* Румыния	20 сент. 1994 г.	ратификация	01 июня 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Сингапур		присоединение	15 дек. 1997 г.	- / -	15 марта 1998 г.
Сирийская Арабская Респ.	23 сент. 1994 г.			- / -	
* Словакия	20 сент. 1994 г.	ратификация	07 марта 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
* Словения	20 сент. 1994 г.	ратификация	20 нояб. 1996 г.	- / -	18 фев. 1997 г.
* Соединенное Королевство	20 сент. 1994 г.	ратификация	17 янв. 1996 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
* Соединенные Штаты Америки	20 сент. 1994 г.	ратификация	11 апр. 1999 г.	- / -	10 июля 1999 г.
Судан	20 сент. 1994 г.			- / -	
Тунис	20 сент. 1994 г.			- / -	
Турция	20 сент. 1994 г.	ратификация	08 марта 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
* Украина	20 сент. 1994 г.	ратификация	08 апр. 1998 г.	X / -	07 июля 1998 г.
Уругвай	28 фев. 1996 г.			- / -	
Филиппины	14 окт. 1994 г.			- / -	
* Финляндия	20 сент. 1994 г.	принятие	22 янв. 1996 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
* Франция	20 сент. 1994 г.	одобрение	13 сент. 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Хорватия	10 апр. 1995 г.	одобрение	18 апр. 1996 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
* Чешская Республика	20 сент. 1994 г.	одобрение	18 сент. 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Чили	20 сент. 1994 г.	ратификация	20 дек. 1996 г.	- / -	20 марта 1997 г.
* Швейцария	31 окт. 1995 г.	ратификация	12 сент. 1996 г.	- / -	11 дек. 1996 г.
* Швеция	20 сент. 1994 г.	ратификация	11 сент. 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Шри-Ланка		присоединение	11 авг. 1999 г.	- / -	09 нояб. 1999 г.
* Южная Африка	20 сент. 1994 г.	ратификация	24 дек. 1996 г.	- / -	24 марта 1997 г.
* Япония	20 сент. 1994 г.	принятие	12 мая 1995 г.	- / -	24 окт. 1996 г.
Евратом		присоединение	31 янв. 2000 г.	X / -	30 апр. 2000 г.

* Указывает, что данное государство имеет по меньшей мере одну ядерную установку, в активной зоне которой была достигнута критичность; источник - Таблица 1 "Ядерные энергетические реакторы, находящиеся в эксплуатации и в процессе сооружения, 31 декабря 1997 года" в изданной в апреле 1998 года публикации "Nuclear Power Reactors in the World" ("Ядерные энергетические реакторы в мире"), Серия справочных данных № 2, МАГАТЭ, Вена, Уведомление правительств.

a 9 апреля 1999 года Австрия сдала на хранение возражение против оговорки Украины.

b в отношении европейской части Королевства.

c в отношении Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, округа Гернси, округа Джерси и острова Мэн.

Заявления/оговорки, сделанные при выражении согласия быть связанными положениями Конвенции, и возражения против них

Австрия ратификация 26 августа 1997 года

9 апреля 1999 года

“Австрия рассмотрела оговорку, выраженную Украиной при ратификации Конвенции о ядерной безопасности. С точки зрения Австрии, эта оговорка ставит под угрозу предмет и цель Конвенции. По мнению Австрии, применимость Конвенции между Австрией и Украиной остается незатронутой”.

Дания принятие 13 ноября 1998 года

13 ноября 1998 года

“До дальнейшего уведомления настоящая Конвенция не применяется в отношении Гренландии и Фарерских островов”.

Евратом присоединение 31 января 2000 года

Заявление Европейского сообщества по атомной энергии в соответствии с положениями статьи 30.4 iii) Конвенции о ядерной безопасности

В настоящее время членами Европейского сообщества по атомной энергии являются следующие государства: Австрийская Республика, Королевство Бельгия, Федеративная Республика Германия, Греческая Республика, Королевство Дания, Ирландия, Королевство Испания, Итальянская Республика, Великое Герцогство Люксембург, Королевство Нидерландов, Португальская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Финляндская Республика, Французская Республика, Королевство Швеция.

Сообщество заявляет, что к нему применимы статьи 15 и 16.2 Конвенции. Статьи 1-5, статья 7.1, статья 14 ii) и статьи 20 и 35 также применимы к нему, но лишь настолько, насколько это касается областей, охватываемых статьями 15 и 16.2.

Сообщество обладает компетенцией, которую разделяют с ним также вышеупомянутые государства-члены, в областях, охватываемых статьями 15 и 16.2 Конвенции, как это предусматривается Договором о создании Европейского сообщества по атомной энергии в статье 2 b) и в соответствующих статьях раздела II главы 3, озаглавленной “Здоровье и безопасность”.

Украина ратификация 8 апреля 1998 года

8 апреля 1998 года

“1. Верховная Рада Украины приняла ответственное решение о ратификации Конвенции о ядерной безопасности, подтверждая приверженность принципам культуры ядерной безопасности и обеспечения их практического осуществления, и, исходя из того, что мировое сообщество и государства - члены МАГАТЭ осознают уникальность размещенного на территории Украины объекта “Укрытие”, обусловленную глобальными последствиями чернобыльской катастрофы.

На сегодня не существует технологий преобразования объекта “Укрытие” в экологически безопасную систему и не определен комплекс необходимых мероприятий для достижения высокого уровня ядерной безопасности этого объекта в соответствии с требованиями Конвенции.

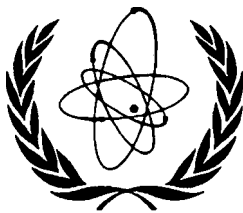
С учетом этого Украина не способна в кратчайшие сроки самостоятельно решить эту широкомасштабную проблему и рассчитывает на помощь МАГАТЭ, международных организаций и отдельных государств в решении научных и технологических вопросов безопасности объекта “Укрытие”, что будет также содействовать достижению целей Конвенции о ядерной безопасности.

2. Положения статьи 3 Конвенции не применяются к объекту “Укрытие”.

Заявления/оговорки, сделанные при подписании**Индия****20 сентября 1994 года**

20 сентября 1994 года

"Индия продолжает считать, что Конвенция о ядерной безопасности должна охватывать все атомные станции как гражданские, так и военные. Однако мы отмечаем, что действие настоящей Конвенции распространяется лишь на гражданские атомные станции. Мы надеемся, что для достижения всеобъемлющей ядерной безопасности во всем мире внимание будет также уделено аспектам безопасности атомных станций в военной сфере".



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/449/Add.3
November 2000

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

КОНВЕНЦИЯ О ЯДЕРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Положение дел на 12 сентября 2000 года

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение

Заявления/оговорки, сделанные при выражении согласия взять на себя обязательства и возражения в связи с этим

Заявления/оговорки, сделанные при подписании

Настоящий документ включает информацию, содержащуюся в документе INFCIRC/402/Add.2.

Он соответственно заменяет этот документ.

Обновленную информацию о положении дел см. на интернете по адресу:
<http://www.iaea.org/worldatom/Documents/Legal/>

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

Конвенция о ядерной безопасности

Примечания: данная конвенция в соответствии со статьей 31.1 вступила в силу на девятый день после сдачи на хранение Депозитарию двадцать второго документа о ратификации, принятии или одобрении, включая документы 17 государств, каждое из которых имеет как минимум одну ядерную установку, в которой достигалась критичность в активной зоне реактора, т.е. 24 октября 1996 года.

Участников: **53**

Подписавших сторон: **65**

Последнее изменение положения дел: **31 января 2000 года**

Страна/ организация	Дата подписания	Документ	Дата сдачи на хранение	Заявление и т.д./ отзыв	Вступление в силу
Австралия	20 сент. 1994 г.	ратификация	24 дек. 1996 г.		24 марта 1997 г.
Австрия	20 сент. 1994 г.	ратификация			
Алжир	20 сент. 1994 г.				
Аргентина*	20 окт. 1994 г.	ратификация			20 дек. 1998 г.
Армения	22 сент. 1994 г.	ратификация			
Бангладеш	21 сент. 1995 г.	принятие	21 сент. 1995 г.		24 окт. 1996 г.
Бельгия*	20 сент. 1994 г.	ратификация	13 янв. 1997 г.		13 апр. 1997 г.
Болгария*	20 сент. 1994 г.	ратификация	8 нояб. 1995 г.		24 окт. 1996 г.
Бразилия	20 сент. 1994 г.	ратификация	4 мар. 1997 г.		2 июня 1997 г.
Венгрия*	20 сент. 1994 г.	ратификация	18 мар. 1996 г.		24 окт. 1996 г.
Гана	6 июля 1995 г.				
Германия*	20 сент. 1994 г. и 5 окт. 1994 г.	ратификация	20 янв. 1997 г.		20 апр. 1997 г.
Греция	1 нояб. 1994 г.				
Дания	20 сент. 1994 г.				
Египет	20 сент. 1994 г.				
Израиль	22 сент. 1994 г.				
Индия*	20 сент. 1994 г. (*)				
Индонезия	20 сент. 1994 г.				
Иордания	6 дек. 1994 г.				
Ирландия	20 сент. 1994 г.		11 июля 1996 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Исландия	21 сент. 1995 г.				
Испания*	15 нояб. 1994 г.		4 июля 1995 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Италия	27 сент. 1994 г.				

Страна/ организация	Дата подписания	Документ	Дата сдачи на хранение	Заявление и т.д./ отзыв	Вступление в силу
Казахстан*	20 сент. 1996 г.				
Канада*	20 сент. 1994 г.		12 дек. 1995 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Китай*	20 сент. 1994 г.		9 апр. 1996 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Республика Корея*	20 сент. 1994 г.		19 сент. 1995 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Куба	20 сент. 1994 г.				
Латвия			25 окт. 1996 г. (присоед.)		23 янв. 1997 г.
Ливан	7 мар. 1995 г.		5 июня 1996 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Литва*	22 мар. 1995 г.		12 июня 1996 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Люксембург	20 сент. 1994 г.				
Мали	22 мая 1995 г.		13 мая 1996 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Марокко	1 дек. 1994 г.				
Мексика*	9 нояб. 1994 г.		26 июля 1996 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Монако	16 сент. 1996 г.				
Нигерия	21 сент. 1994 г.				
Нидерланды*	20 сент. 1994 г.		15 окт. 1996 г. (прин.) ^{1/}		13 янв. 1997 г.
Никарагуа	23 сент. 1994 г.				
Норвегия	21 сент. 1994 г.		29 сент. 1994 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Пакистан*	20 сент. 1994 г.				
Перу	22 сент. 1994 г.				
Польша	20 сент. 1994 г.		14 июня 1995 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Португалия	3 окт. 1994 г.				
Российская Федерация*	20 сент. 1994 г.		12 июля 1996 г. (прин.)		24 окт. 1996 г.
Румыния*	20 сент. 1994 г.		1 июня 1995 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Сирия	23 сент. 1994 г.				
Словацкая Республика*	20 сент. 1994 г.		7 мар. 1995 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.

1/ Для европейской части королевства.

Страна/ организация	Дата подписания	Документ	Дата сдачи на хранение	Заявление и т.д./ отзыв	Вступление в силу
Словения*	20 сент. 1994 г.		20 нояб. 1996 г. (ратиф.)		18 фев. 1997 г.
Соединенное Кор.-во*	20 сент. 1994 г.		17 янв. 1996 г. (ратиф.) ^{2/}		24 окт. 1996 г.
Соединенные Штаты*	20 сент. 1994 г.				
Судан	20 сент. 1994 г.				
Тунис	20 сент. 1994 г.				
Турция	20 сент. 1994 г.		8 мар. 1995 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Украина*	20 сент. 1994 г.				
Уругвай	28 фев. 1996 г.				
Филиппины	14 окт. 1994 г.				
Финляндия*	20 сент. 1994 г.		22 янв. 1996 г. (прин.)		24 окт. 1996 г.
Франция*	20 сент. 1994 г.		13 сент. 1995 г. (одобр.)		24 окт. 1996 г.
Хорватия	10 апр. 1995 г.		18 апр. 1996 г. (одобр.)		24 окт. 1996 г.
Чешская Республика	20 сент. 1994 г.		18 сент. 1995 г. (одобр.)		24 окт. 1996 г.
Чили	20 сент. 1994 г.		20 дек. 1996 г. (ратиф.)		20 мар. 1997 г.
Швейцария*	31 окт. 1995 г.		12 сент. 1996 г. (ратиф.)		11 дек. 1996 г.
Швеция*	20 сент. 1994 г.		11 сент. 1995 г. (ратиф.)		24 окт. 1996 г.
Южная Африка*	20 сент. 1994 г.		24 дек. 1996 г.		24 мар. 1997 г.
Япония*	20 сент. 1994 г.		12 мая 1995 г. (прин.)		24 окт. 1996 г.

* Указывает, что данное государство имеет по меньшей мере одну ядерную установку, в активной зоне которой была достигнута критичность; источник - Таблица 1 "Ядерные энергетические реакторы, находящиеся в эксплуатации и в процессе сооружения" в изданной в апреле 1994 года публикации "Nuclear Power Reactors in the World"

2/ Для Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, округа Гернси, округа Джерси и острова Мэн.

Страна/ организация	Дата подписания	Документ	Дата сдачи на хранение	Заявление и т.д./ отзыв	Вступление в силу
------------------------	-----------------	----------	---------------------------	----------------------------	----------------------

("Ядерные энергетические реакторы в мире"), Серия справочных данных
№ 2, МАГАТЭ, Вена.

(*) Указывает, что при подписании осуществлена сдача на хранение
оговорки/заявления (см. текст ниже).

Конвенция, в соответствии со статьей 31.1, вступила в силу на девяностый день после сдачи на хранение Депозитарию двадцать второго документа о ратификации, принятии или одобрении, включая документы семнадцати государств, каждое из которых имеет как минимум одну ядерную установку, в которой достигалась критичность в активной зоне реактора, т.е. 24 октября 1996 года.

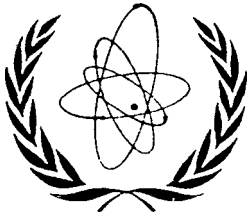
Положение дел: подписаний - 65
 участников - 35

ОГОВОРКИ/ЗАЯВЛЕНИЯ

Индия

При подписании Конвенции Индия сдала на хранение следующее заявление:

"Индия продолжает считать, что Конвенция о ядерной безопасности должна охватывать все атомные станции как гражданские, так и военные. Однако мы отмечаем, что действие настоящей Конвенции распространяется лишь на гражданские атомные станции. Мы надеемся, что для достижения всеобъемлющей ядерной безопасности во всем мире внимание будет также уделено аспектам безопасности атомных станций в военной сфере".



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/443

26 May 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СООБЩЕНИЕ ОТ 3 МАЯ 1994 ГОДА,
ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

Прилагаемый текст ответов на вопросы относительно замены топливных стержней на экспериментальной АЭС мощностью 5 мегаватт, данных представителем Министерства иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики 3 мая 1994 года, распространяется среди всех государств - членов Агентства по просьбе Постоянного представительства Корейской Народно-Демократической Республики.

94-01709

94-01709

Приложение

Ответы представителя министерства иностранных дел Корейской
Народно-Демократической Республики на вопросы, заданные
Корейским центральным агентством новостей 3 мая 1994 года

Недавно между нами и секретариатом Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) произошел обмен телексами по вопросам, касающимся замены топливных стержней на экспериментальной АЭС мощностью 5 мВт (эл.).

Мы решили проводить замену топливных стержней строго под наблюдением МАГАТЭ, исходя из нашей последовательной позиции, состоящей в том, чтобы, несмотря на наш уникальный статус, обусловленный временным приостановлением осуществления объявленного нами выхода из Договора о нераспространении ядерного оружия, демонстрировать честность нашей ядерной деятельности.

Таким образом, мы решили позволить инспекторам МАГАТЭ присутствовать при замене топливных стержней и проверять непереключение ядерного материала на немирные цели.

Разрешенная нами деятельность МАГАТЭ включает наблюдение за ходом замены топливных стержней, осуществление контроля и наблюдения за всем извлеченным топливом и проведение других необходимых инспекций, требующихся для обеспечения непрерывности применения гарантий.

С нашей стороны не было задержек в отношении выдачи въездных виз пяти инспекторам, отобранным МАГАТЭ.

Таким образом, мы сделали все, что могли, для того чтобы, несмотря на наш уникальный статус, продемонстрировать транспарентность нашей ядерной деятельности.

И тем не менее, секретариат МАГАТЭ сейчас выдвигает необоснованное требование о проведении отбора, сохранении и измерении части топлива во время замены топливных стержней.

Выборочные замеры топливных стержней никогда не могут быть разрешены, поскольку это означало бы проведение рутинных и специальных инспекций, игнорирующих наш уникальный статус, который возник после временного приостановления осуществления нашего объявленного выхода из Договора о нераспространении ядерного оружия.

Инспекционная деятельность, которую мы можем допустить в настоящий момент в порядке добровольных мер, принимаемых нами в духе доброй воли, и с тем чтобы поддержать непрерывность гарантий в соответствии с нашим уникальным статусом, охватывает лишь те инспекции, что устанавливают факт непереключения ядерных материалов на другие цели.

Примечание: Перевод сделан Секретариатом ООН, Нью-Йорк.

Должны со всей откровенностью сказать, что мы проявили максимум доброй воли, решив на этот раз передать на сохранение и под наблюдение МАГАТЭ все замененные топливные стержни и позволить инспекторам установить факт непереклочения ядерного материала.

И даже несмотря на это, секретариат Агентства продолжает настаивать на своем несостоятельном требовании, открыто игнорируя наш уникальный статус. Это свидетельство того, что секретариат продолжает занимать необъективную позицию, слепо "подозревая" нас. Это явное доказательство того, что необъективность Агентства продолжает расти.

Требование о проведении выборочных замеров топливных стержней со стороны секретариата Агентства, которое в прошлом сфабриковало "несоответствие", уничтожив взятый им же пробный замер, в конечном итоге доказывает, что секретариат намерен подвергнуть Корейскую Народно-Демократическую Республику давлению, выдумав еще одно "несоответствие".

Нельзя оставить без внимания и тот факт, что Агентство еще не направило нам свою группу инспекторов, хотя мы дали добро на проведение инспекции для обеспечения непрерывности применения гарантий и даже разрешили так называемую "незаконченную инспекционную деятельность", о которой говорилось в марте во время проведения инспекции.

Все это ясно доказывает, что секретариат Агентства вероломно преследовал политическую цель, когда на заседаниях Совета директоров и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций он поднял нашу "ядерную проблему".

В этой ситуации становится предельно ясно, что если мы разрешим сделать выборочные замеры ядерных стержней, то секретариат Агентства постарается найти новый предлог, для того чтобы оказать давление на Корейскую Народно-Демократическую Республику.

Мы не можем более позволить секретариату Агентства использовать нашу "ядерную проблему" в политических целях.

Если секретариат Агентства откажется принять наше разумное предложение и будет настаивать на своем ничем не обоснованном требовании, у нас не останется никакого другого выхода, как приступить к замене топливных стержней в соответствии с нашим оперативным планом.

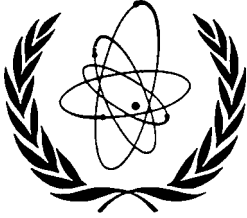
Замена топливных стержней - это срочный вопрос, который не терпит отлагательства как с технической точки зрения, так и по соображениям безопасности.

Вне зависимости от того, будут ли инспектора присутствовать при замене или нет, счетчик отработавших топливных стержней, термо-люминисцентный детектор и контрольные приборы, установленные МАГАТЭ на экспериментальной АЭС, работают бесперебойно, а это означает, что процесс замены нами топливных стержней будет происходить строго под наблюдением МАГАТЭ.

Мы передадим все замененное топливо под контроль МАГАТЭ и разрешим провести его замеры тогда, когда ядерный вопрос будет решен во всей его совокупности на будущих переговорах между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки.

Если секретариат МАГАТЭ доведет положение до крайней точки, несмотря на наше исключительное великодушие и добрую волю, мы дадим этому решительный отпор.

Секретариат МАГАТЭ должен задуматься над этим в этот критический момент в урегулировании ядерного вопроса.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/439
15 April 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

СООБЩЕНИЕ ОТ 31 МАРТА 1994 ГОДА, СДЕЛАННОЕ ГРЕЦИЕЙ В КАЧЕСТВЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВУЮЩЕГО В ЕВРОПЕЙСКОМ СОЮЗЕ ОТ ЕГО ИМЕНИ

Прилагаемый текст Сообщения от 31 марта 1994 года, сделанного Грецией в качестве Председательствующего в Европейском союзе от его имени по ядерной проблеме в Корейской Народно-Демократической Республике, доводится до сведения всех государств - членов Международного агентства по атомной энергии по просьбе Временного поверенного в делах Постоянного представительства Греции.

94-01358
94r01358.212

**СООБЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВУЮЩЕГО ОТ ИМЕНИ
ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ЯДЕРНОЙ ПРОБЛЕМЕ
В КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ
31 МАРТА 1994 ГОДА**

Европейский союз выражает свою глубокую озабоченность в связи с тем, что Корейская Народно-Демократическая Республика не позволила инспекторам МАГАТЭ завершить инспекционную деятельность, согласованную между КНДР и Агентством 15 февраля 1994 года, тем самым повысив степень несоблюдения положений Соглашения о гарантиях в связи с обязательствами КНДР по Договору о нераспространении.

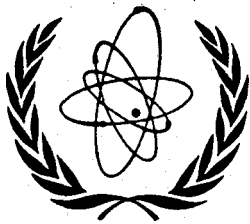
Европейский союз полностью поддерживает резолюцию Совета управляющих МАГАТЭ от 21 марта 1994 года, напоминая, в частности, пункт 3, в котором Совет управляющих решительно поддерживает и одобряет терпеливые и беспристрастные усилия Генерального директора и Секретариата по осуществлению соглашения о гарантиях, и, напоминая пункт 6, в котором Генеральному директору МАГАТЭ предлагается направить эту резолюцию и свой доклад Совету Безопасности в соответствии со статьей XII.C Устава МАГАТЭ.

Европейский союз считает, что ядерное распространение является серьезной угрозой международному миру и безопасности и напоминает о своей постоянной приверженности целям Договора о нераспространении.

Поэтому мы настоятельно призываем КНДР незамедлительно и полностью выполнить соглашение о гарантиях между МАГАТЭ и КНДР. Мы также настоятельно призываем КНДР начать обсуждения с Республикой Корея по вопросу об осуществлении Совместной декларации о денуклеаризации Корейского полуострова.

Европейский союз вновь подтверждает, что перспективы улучшения отношений с КНДР стали бы значительно лучше, если бы могла быть устранена озабоченность по поводу ядерной деятельности и намерений Северной Кореи.

Европейский союз призывает КНДР проявить ответственный подход и отказаться от своей нынешней позиции, которая представляет угрозу миру, стабильности и безопасности на Корейском полуострове и в регионе в целом.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/438

14 April 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СООБЩЕНИЕ ОТ 24 МАРТА 1994 ГОДА,
ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

Прилагаемый текст заявления представителя Главного управления по атомной энергии Корейской Народно-Демократической Республики от 24 марта 1994 года распространяется среди всех государств - членов Агентства по просьбе Постоянного представительства Корейской Народно-Демократической Республики.

94-01352

94r01352.214

Заявление

представителя Главного управления по атомной энергии
Корейской Народно-Демократической Республики
24 марта 1994 года, Пхеньян

На недавно состоявшемся заседании Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) силы, враждебно настроенные по отношению к Корейской Народно-Демократической Республике, приняли направленную против нее необоснованную "резолуцию", несмотря на оппозицию со стороны многих стран, и представили ее Совету Безопасности Организации Объединенных Наций.

Это свидетельствует о том, что секретариат МАГАТЭ продолжает интернационализацию "ядерного вопроса" применительно к Корейской Народно-Демократической Республике, присоединившись к враждебно настроенным по отношению к ней силам, стремящимся удушить Корейскую Народно-Демократическую Республику, и все больше становится на предвзятую позицию вместо того, чтобы отказаться от нее.

В "резолуции" утверждается, что "возросли масштабы несоблюдения Соглашения о гарантиях"; основанием для подобного утверждения послужило то, что мы якобы не дали согласия на проведение некоторых мероприятий, необходимых для обеспечения непрерывности гарантий. В этом утверждении все поставлено с ног на голову.

Сейчас мы находимся в уникальном положении в связи с приостановкой осуществления объявленного Корейской Народно-Демократической Республикой выхода из Договора о нераспространении ядерного оружия. Ввиду этого мы не обязаны соглашаться с процедурами и специальными инспекциями, предусмотренными Соглашением о гарантиях.

В данный момент мы можем дать согласие лишь на инспекцию, необходимую для обеспечения непрерывности гарантий.

Последняя инспекция, проведенная инспекционной группой МАГАТЭ, была достаточной для полного подтверждения непрерывности ядерных материалов на наших ядерных объектах, а также для несомненного обеспечения непрерывности гарантий.

Ввиду этого никто не имеет права предъявлять претензии в связи с результатами недавней инспекции, утверждая, что они являются "неудовлетворительными", и тем более никто не имеет права говорить о так называемом "несоблюдении Соглашения о гарантиях".

Мы со всей серьезностью восприняли то обстоятельство, что "резолуция" настоятельно призывает Корейскую Народно-Демократическую Республику "немедленно" разрешить МАГАТЭ в качестве первого шага завершить проведение всей заявленной инспекционной деятельности и обеспечить полное соблюдение Соглашения о гарантиях".

В ходе недавно состоявшейся инспекции мы дали полное согласие на проведение всей инспекционной деятельности, необходимой для обеспечения непрерывности гарантий в соответствии с Венским соглашением, и нам больше нечего "разрешать".

Сам Генеральный директор МАГАТЭ в своем докладе и выступлении на заседании Совета управляющих признал, что на большинстве ядерных объектов все инспекционные мероприятия были проведены на удовлетворительном уровне в соответствии с требованиями секретариата МАГАТЭ.

Что касается поднимаемого секретариатом МАГАТЭ вопроса о взятии мазков в зоне перчаточного бокса радиохимической лаборатории, то эта процедура не имеет никакого отношения к обеспечению непрерывности гарантий.

Таким образом, настойчивые требования в отношении взятия мазков в этой зоне противоречат Венскому соглашению, в котором говорится, что "эта инспекция не включает проверку полноты первоначального инвентарного количества ядерного материала".

Помимо этого, взятие мазков в этой зоне относится к вопросу о "несоответствии", который еще не урегулирован обеими сторонами.

Однако, руководствуясь духом сотрудничества, мы предложили метод отбора проб раствора индикатора, с помощью которого можно было бы провести более эффективную инспекцию зоны перчаточного бокса.

Речь идет именно о том растворе, которым во время предыдущей инспекции представители секретариата МАГАТЭ заполнили три емкости, находящиеся в зоне перчаточного бокса, с тем чтобы не допустить вывода ядерного материала в этой зоне.

Таким образом, образцов раствора было достаточно для того, чтобы выяснить, имело ли место переключение ядерного материала в этой зоне.

Инспекционная группа сама согласилась с нашим конструктивным предложением и взяла в этой зоне пробы раствора индикатора.

Однако несмотря на это, секретариат МАГАТЭ неожиданно заявляет о том, что он не мог "убедиться в том, что в радиохимической лаборатории не производилось никаких операций по переработке" всего лишь на основании того, что ему было отказано в просьбе взять несколько мазков.

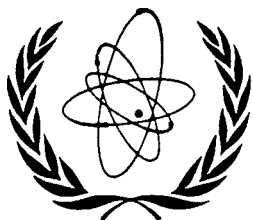
Это ничем не обосновано как с научно-технической точки зрения, так и с точки зрения Венского соглашения.

Все эти факты явно свидетельствуют о том, что цель недавней инспекции секретариата МАГАТЭ заключалась отнюдь не в том, чтобы выяснить, имели ли место факты переключения ядерных материалов на наших ядерных объектах, а в том, чтобы с самого начала осуществить злодейский политический замысел в соответствии с заранее спланированным сценарием.

Приняв на заседании Совета управляющих еще одну необоснованную "резолюцию", секретариат МАГАТЭ в еще большей степени занял предвзятую позицию.

Если секретариат МАГАТЭ действительно желает добиться справедливого урегулирования нашего "ядерного вопроса", ему следует принять меры по немедленному отзыву своей "резолюции", которая основывается на несправедливой оценке того, что МАГАТЭ "не смогло проверить факт непереклечения ядерных материалов" на ядерных объектах Коре́йской Народно-Демократической Республики.

Если секретариат МАГАТЭ не примет меры по отзыву своей необоснованной "резолюции", у нас не будет иного выбора, кроме как предпринять практические шаги, с тем чтобы противостоять все большей предвзятости со стороны секретариата МАГАТЭ, и именно он будет нести ответственность за все последствия этих действий.



INF

INFCIRC/437

14 April 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

**СООБЩЕНИЯ ОТ 18 И 19 МАРТА 1994 ГОДА,
ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

Прилагаемые тексты следующих сообщений, полученных от Постоянного представительства Корейской Народно-Демократической Республики, распространяются среди всех государств - членов Агентства по просьбе Постоянного представительства Корейской Народно-Демократической Республики:

Заявление представителя генерального департамента по атомной энергии Корейской Народно-Демократической Республики от 18 марта (приложение 1)

Меморандум Генерального департамента по атомной энергии Корейской Народно-Демократической Республики от 19 марта 1994 года (приложение 2)

ЗАЯВЛЕНИЕ

ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДЕПАРТАМЕНТА ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ 18 марта 1994 года, Пхеньян

Корейская Народно-Демократическая Республика приняла в период с 1 по 15 марта 1994 года инспекцию Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), которая была необходима для обеспечения непрерывности действия гарантий в соответствии с Согласованными выводами, сформулированными 25 февраля 1994 года на переговорах между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки в Нью-Йорке. Проведенная инспекция была нацелена исключительно на поддержание непрерывности действия гарантий, что обусловлено уникальностью положения Корейской Народно-Демократической Республики, которая временно приостановила осуществление объявленного ею выхода из Договора о нераспространении ядерного оружия.

Корейская Народно-Демократическая Республика приняла в период с 1 по 15 марта 1994 года инспекцию Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), которая была необходима для обеспечения непрерывности действия гарантий в соответствии с Согласованными выводами, сформулированными 25 февраля 1994 года на переговорах между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки. Проведенная инспекция была нацелена исключительно на поддержание непрерывности действия гарантий, что обусловлено уникальностью положения Корейской Народно-Демократической Республики, которая временно приостановила осуществление объявленного ею выхода из Договора о нераспространении ядерного оружия.

В ходе двусторонних консультаций в Вене 15 февраля 1994 года секретариат МАГАТЭ признал, что согласованная инспекция будет инспекцией, которая необходима для обеспечения непрерывности действия гарантий, и заключил с нами соглашение о масштабах такой инспекции. В этой связи, исходя из нашего желания добросовестно осуществить Согласованные выводы и соглашение между Корейской Народно-Демократической Республикой и МАГАТЭ, мы на протяжении всего периода присутствия инспекционной группы разрешали проводить все инспекционные мероприятия в тех рамках, которые необходимы для обеспечения непрерывности действия гарантий, и безоговорочно оказывали инспекционной группе содействие в ее работе.

В этой связи инспекционная группа Агентства смогла на удовлетворительном уровне провести все мероприятия в отношении ядерных объектов Корейской Народно-Демократической Республики, указанных в Венском соглашении от 15 февраля, включая перезарядку и обслуживание устройств сохранения и наблюдения, проверку материальных запасов, изучение ряда отчетов и документов, проверку проектно-конструкторской информации, взятие проб и измерения. Однако по мере проведения указанной инспекции секретариат Агентства и инспекционная группа в одностороннем порядке заявили, что их инспекция является инспекцией, проводимой в соответствии с положениями Соглашения о гарантиях, а не инспекцией, необходимой для обеспечения непрерывности действия гарантий. Они выдвинули чрезмерные требования, в соответствии с которыми эта инспекция стала бы равносильна регулярным и специальным инспекциям, что является грубым нарушением положений, о которых была достигнута договоренность в Венском соглашении от 15 февраля.

Секретариат Агентства наделил инспекционную группу инструкциями, противоречащими положениям Венского соглашения, и безоговорочно принял неточные сообщения инспекционной группы в качестве свершившегося факта. Она настойчиво выдвигала неразумные требования относительно взятия проб в тех местах, где пломбы как средство сохранения остаются не вскрытыми, картографирования гамма-излучения в большинстве точек, вместо нескольких отобранных точек, и даже проверки систем охлаждения, о которых никогда не говорилось на венских консультациях. Кроме того,

секретариат Агентства дошел до того, что трижды угрожал нам в телексных посланиях, заявляя, что "ему придется сообщить Совету управляющих о том, что Агентство не в состоянии проверить факт непереключения ядерных материалов", если его требования не будут удовлетворены.

С другой стороны, члены инспекционной группы во время своего пребывания в нашей стране не смогли ничего противопоставить логически разумным объяснениям, которые предложили им операторы в связи с просьбой о взятии проб в тех местах, где пломбы остаются не вскрытыми, и оправдывали свои требования тем, что "у них нет другого выхода, поскольку эта задача была поручена им секретариатом Агентства". К тому же, даже после того как они собственноручно подтвердили сохранность первоначальных пломб, поставленных ими в августе прошлого года, они без всякой логики заявили, что "они не могут убедиться в сохранности годичных пломб".

Эти несправедливые требования секретариата Агентства, включая просьбы о взятии проб из контрольно-измерительного бака, который был опечатан пломбами Агентства, не имеют никакого отношения к цели и характеру последней инспекции, которая была предназначена для проверки отсутствия ядерной деятельности, и представляют собой грубое нарушение Венского соглашения от 15 февраля.

Во время инспекции мы проявили гибкость в знак нашей доброй воли, согласившись на неуместные требования секретариата МАГАТЭ, включая взятие проб в некоторых местах, где устройства сохранения остаются нетронутыми, и картографирование гамма-излучения во всех необходимых точках. В этой связи последних инспекционных мероприятий, осуществленных инспекционной группой МАГАТЭ, достаточно для полной проверки Агентством факта непереключения ядерных материалов на наших ядерных объектах и окончательного удостоверения в непрерывности действия гарантий.

Действительно, поэтапные и основные процессы получения материалов в радиохимической лаборатории по-прежнему контролируются с помощью десятков пломб МАГАТЭ, камер наблюдения и химических индикаторов МАГАТЭ, и, таким образом, этот объект находится под двойным и тройным сохраняющим контролем Агентства.

Несмотря на этот факт, секретариат МАГАТЭ еще до анализа результатов инспекции сделал свой необоснованный вывод о том, что, "хотя многие из согласованных инспекционных мер были осуществлены, как и предусматривалось, масштабы некоторых других мероприятий были ограничены в радиохимической лаборатории", и "Агентство было не в состоянии убедиться в том, что на этом объекте не происходит переключения ядерных материалов". И секретариат устраивает скандал, планируя заседание Совета управляющих МАГАТЭ по данному вопросу. Это представляет собой совершенно необоснованный акт открытого отказа от Согласованных выводов Корейской Народно-Демократической Республики/Соединенных Штатов Америки и соглашения Корейской Народно-Демократической Республики/МАГАТЭ в отношении непрерывности действия гарантий, и подобный акт в любом случае не может быть ничем оправдан.

Все факты свидетельствуют о том, что секретариат Агентства все больше становится на предвзятую позицию и продолжает преследовать свои враждебные по отношению к нам политические цели под руководством Соединенных Штатов Америки в попытке задушить Корейскую Народно-Демократическую Республику. Если секретариат МАГАТЭ искренне стремится к справедливому урегулированию нашего "ядерного вопроса", он должен отказаться от той неразумной оценки, которую он поспешил дать в отношении результатов проведенной недавно инспекции.

Мы посмотрим, какую позицию займет секретариат Агентства на предстоящем заседании Совета управляющих, и по этой позиции мы будем судить о том, намерен ли секретариат стремиться к справедливому урегулированию нашего "ядерного вопроса" или же он намерен по-прежнему использовать этот вопрос в своих политических целях. Если секретариат МАГАТЭ попытается спровоцировать нас в стремлении начать еще одну шумную кампанию по оказанию давления на Корейскую Народно-Демократическую Республику, у нас не будет иного выбора, кроме как предпринять решительные ответные действия.

МЕМОРАНДУМ

ГЕНЕРАЛЬНОГО ДЕПАРТАМЕНТА ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ 19 марта 1994 года, Пхеньян

Недавно мы принимали инспекцию Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), которая была необходима для обеспечения непрерывности действия гарантий в соответствии с Согласованными выводами, сформулированными на переговорах между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки, и Венским соглашением от 15 февраля 1994 года, а также в связи с уникальностью положения Корейской Народно-Демократической Республики, которая приостановила осуществление объявленного ею выхода из Договора о нераспространении ядерного оружия.

Эта недавняя инспекция дала секретариату Агентства возможность полностью подтвердить факт непрерывности действия гарантий на наших ядерных установках. Тем не менее секретариат Агентства дал необоснованную оценку результатов инспекции и на этой основе ведет дело к созыву заседания Совета управляющих в попытке обеспечить принятие несправедливой "резолюции", направленной против Корейской Народно-Демократической Республики.

В этой связи Генеральный департамент по атомной энергии Корейской Народно-Демократической Республики считает необходимым со всей определенностью изложить подлинные факты, связанные с ядерной инспекцией МАГАТЭ в нашей стране, и публикует настоящий меморандум.

1. Характер и рамки недавней инспекции таковы:

По итогам переговоров между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки от 29 декабря 1993 года по ядерному вопросу Корейская Народно-Демократическая Республика и МАГАТЭ провели с 7 января по 15 февраля сего года в Вене консультации на рабочем уровне с целью определить рамки инспекции, необходимой для обеспечения непрерывности действия гарантий.

В ходе консультаций Корейская Народно-Демократическая Республика четко дала понять, что предлагаемая инспекция, являющаяся предметом обсуждения, была бы предназначена для обеспечения непрерывности действия гарантий, и предложила Агентству рамки такой инспекции. Тем не менее Агентство уклонялось от обсуждения характера такой инспекции с самого начала консультаций и просило о проведении инспекционных мероприятий, далеко выходящих за рамки, необходимые для обеспечения непрерывности действия гарантий. Оно признало, что планируемая инспекция не должна включать мероприятия по проверке полноты первоначального инвентарного количества ядерного материала, но в то же время попросило у нас разрешения отследить ядерный материал, на который не распространяются гарантии, и усовершенствовать уже установленный счетчик отработавших топливных стержней - мероприятия, не имеющие никакого значения с точки зрения обеспечения непрерывности действия гарантий, - и заявило, что "данная инспекция является инспекцией, которая должна быть проведена в соответствии с положениями Соглашения о гарантиях".

Впоследствии секретариат Агентства отказался от своих выраженных ранее просьб, оказавшись перед лицом приведенных нами и обоснованных с правовой, научной и технологической точек зрения аргументов, и согласился провести инспекцию, нацеленную исключительно на обеспечение непрерывности действия гарантий. Именно таким образом Корейская Народно-Демократическая Республика и МАГАТЭ достигли окончательной договоренности о рамках инспекции 15 февраля в Вене.

В аспекте времени согласованная инспекция представляет собой мероприятие по проверке того, что со времени последней инспекции не было переключения ядерного материала, однако она не включает в себя - в аспекте содержания - мероприятия по проверке полноты первоначального инвентарного количества ядерного материала. В Венском соглашении говорится, что согласованная инспекция предназначена исключительно для обеспечения непрерывности действия гарантий, "а не для проведения регулярных и специальных инспекций в соответствии с Соглашением о гарантиях. Эта инспекция предназначена для проверки того, что со времени последней инспекции не было переключения ядерного материала с ядерных установок".

2. Мы разрешили проведение всех инспекционных мероприятий, упомянутых в Венском соглашении:

Мы приняли инспекцию МАГАТЭ, необходимую для обеспечения непрерывности действия гарантий, с 1 по 15 марта в соответствии с Венским соглашением от 15 февраля. Приняв инспекционную группу, мы своевременно выдали въездные визы инспекторам МАГАТЭ, даже до того как Соединенные Штаты приняли какие-либо меры в целях осуществления согласованных одновременных шагов. В ходе инспекции на семи ядерных установках, включая экспериментальную атомную электростанцию, радиохимическую лабораторию и установку по изготовлению топливных стержней, мы создали инспекционной группе все условия, с тем чтобы дать инспекторам возможность провести свои мероприятия - перезарядку и обслуживание шести видеокамер наблюдения и счетчика отработавших топливных стержней, замену нескольких десятков печатей и детекторов теплового излучения, проверку путем замера уровня жидкости в баках, измерение гамма-фона в помещениях в 15 точках, замеры неотработавшего и отработавшего топлива, замеры топлива в активной зоне реактора и замеры поврежденного топлива, а также 35 испытаний методами разрушающего анализа и взятия мазков в отношении зоны отходов технологического процесса и выдерживания, аппарата для растворения, баков для хранения отходов и зоны перчаточного бокса.

Мы согласились выполнить просьбы инспекционной группы, предоставив ей возможность изучить все необходимые учетные и эксплуатационные документы и подтверждающую документацию. Мы оказали инспекторам активное содействие, с тем чтобы они могли успешно провести проверку информации о конструкции на предмет любых модификаций установок или изменений их эксплуатационного состояния. Когда инспекторы Агентства попросили принять меры, необходимые для замеров поврежденного топлива на экспериментальной атомной электростанции, наши операторы установки создали для них необходимые условия для проведения замеров, даже прибегнув к сложным процедурам управления процессом, несмотря на риск получения высокой дозы радиоактивного облучения.

Кроме того, когда инспекторы предложили технически невозможный метод взятия проб в радиохимической лаборатории, наши операторы установки изыскали реальный способ оказать им содействие в достижении цели их инспекции, дав им возможность взять образцы в этом месте в целях поддержания непрерывности действия гарантий.

В соответствии с правилами, регулируемыми инспекции МАГАТЭ, проводимая МАГАТЭ ежегодная "проверка фактически наличного количества" на объектах, через которые проходит ядерное топливо, таких, как наша установка по изготовлению топливных стержней, должна проводиться лишь тогда, когда операторы останавливают процесс для общей инвентаризации ядерного материала.

Когда участники инспекционной группы МАГАТЭ выдвинули просьбу о "проверке наличного количества", операторы прервали соответствующий процесс в целях сотрудничества с инспекторами в деле учета и измерения количества ядерного материала, задействованного в рамках процесса, хотя время для проведения общей оценки количества ядерных материалов еще не наступило.

В ряде случаев инспекторы выражали нам признательность за сотрудничество с нашей стороны. Все эти факты свидетельствуют о том, что инспекционная группа провела все свои мероприятия без каких-либо помех или препятствий, как это предусматривается в Венском соглашении. На это было указано в ходе неофициального брифинга Совета управляющих, который состоялся в Вене 16 марта; на этом брифинге представитель секретариата МАГАТЭ заявил следующее: "Многие из согласованных инспекционных мероприятий были проведены без каких-либо помех согласно намеченному плану".

3. Оценка результатов инспекции секретариатом МАГАТЭ является необоснованной:

16 марта - сразу же после возвращения инспекционной группы и еще до проведения оценки результатов инспекции - секретариат МАГАТЭ организовал неофициальный брифинг и сообщил членам Совета о том, что "хотя многие из инспекционных мероприятий были проведены согласно намеченному плану, в проведении других важных согласованных мероприятий было отказано".

В результате этого Агентство не смогло подтвердить факт непереключения ядерного материала на установке, где в проведении соответствующих мероприятий было отказано". Описанные секретариатом МАГАТЭ "мероприятия, в проведении которых было отказано", включают в себя отбор проб из контрольно-измерительного бака радиохимической лаборатории, измерение гамма-фона в строении № 3 и взятие мазков в зоне перчаточного бокса.

Вместе с тем мы предложили наше оптимальное сотрудничество в отношении тех мероприятий на этих и других установках, о проведении которых просило Агентство. Но "вывод" о том, что Агентство "оказалось не в состоянии подтвердить факт непереключения ядерного материала в радиохимической лаборатории", не соответствует действительности.

а) Взятие мазков в зоне перчаточного бокса. Инспекционная группа МАГАТЭ выдвинула просьбу в отношении взятия мазков в зоне перчаточного бокса на том основании, что в видеокамере наблюдения кончилась лента и там были нарушены печати. В ходе ранее проведенных инспекций инспекторы взяли десятки мазковых проб в зоне перчаточного бокса, однако между сторонами возникли разногласия в том, что касается измерений и анализа значений и оценок, и стороны еще не пришли в этом отношении к какому бы то ни было соглашению. В данной связи в своем письме от 10 марта в адрес инспекционной группы наша сторона указала, что "этот фактор входит в число "несоответствий".

Таким образом, оператор заявил, что он разрешит инспекторам взять пробы после "уточнения данных анализа проб, взятых в ходе предыдущих инспекций". Однако в целях сохранения непрерывности осуществления гарантий нал оператор рекомендовал группе взять образцы раствора индикатора, который был залит инспекционной группой в три бака в ходе предыдущей инспекции в целях замораживания параметров соответствующего процесса.

Инспекционная группа согласилась с предложением оператора, сняла свою первоначальную просьбу и взяла пробы раствора из этих баков. Однако после взятия проб раствора инспекционная группа неожиданно заявила, что "раствор, пробы которого были взяты, дает хорошую возможность для того, чтобы судить о добросовестности действий оператора, однако ее недостаточно для проверки в зоне перчаточного бокса", и вновь выдвинула ранее снятую просьбу о взятии мазковых проб.

Подобная настойчивость инспекционной группы противоречит документу МАГАТЭ, в котором указывается, что "эта инспекция не включает в себя проверку полноты первоначального инвентарного количества ядерного материала". Несмотря на это, в ходе неофициального брифинга представитель секретариата МАГАТЭ указал, что "взятие мазков должно производиться лишь после того, как между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки будет заключено комплексное соглашение". Это утверждение не соответствует действительности;

б) Измерения гамма-фона в строении, где расположено фильтрующее оборудование № 3. В ходе инспекции мы разрешили провести измерения "гамма-фона в нескольких отобранных точках", где такие измерения проводились ранее, в соответствии с пунктом 5 части KDF главы II Венского соглашения; инспекционная группа провела измерения гамма-фона в 15 точках. Просьба МАГАТЭ об измерении гамма-фона в строении № 3 была впервые выдвинута лишь в ходе последней инспекции.

Всем ясно, что повторные измерения в тех же точках позволят инспекторам определить любые возможные изменения эксплуатационного статуса в конкретных точках по сравнению с данными предыдущих измерений гамма-фона. Таким образом, операторы указали, что они разрешат провести измерения гамма-фона в строении № 3 в ходе последней инспекции в том случае, если инспекционная группа МАГАТЭ представит какие-либо свидетельства того, что в соответствующих точках строения № 3 проводились измерения гамма-фона в ходе предшествующих инспекций. Однако, не представив никаких конкретных свидетельств, инспекционная группа всего лишь заявила, что в точках этого строения проводились измерения гамма-фона, хотя сам инспектор, который, как утверждалось, проводил измерения гамма-фона в указанных точках, сказал, что он в этом не уверен. Согласно имеющимся у нас данным, измерения гамма-фона в указанном строении не проводились.

Тем не менее секретариат МАГАТЭ безосновательно утверждал, что Корейская Народно-Демократическая Республика отказала ему в проведении мероприятий;

с) Отбор проб раствора из контрольно-измерительного бака. У инспекционной группы не было никаких оснований для того, чтобы просить об отборе проб из этого бака, поскольку печати Агентства остались в сохранности на впускных/выпускных клапанах бака, а в ходе недавней инспекции были проведены необходимые измерения гамма-фона. Просьба группы противоречит Венскому соглашению, и в частности пункту 6

части KDF главы II, в которой указывается, что "в тех конкретных точках, где печати были нарушены, разрешается отбор проб для обеспечения непрерывности осуществления гарантий".

Когда мы разъяснили, что отбор проб жидкости в контрольно-измерительном баке не имеет отношения к непрерывности осуществления гарантий, инспекционная группа аргументировала свое требование тем, что ей необходимо было "выдвинуть просьбу об отборе проб, поскольку отбор проб из контрольно-измерительного бака представляет собой задачу, возложенную на нее Агентством". Инспекционная группа даже попыталась реализовать свое безосновательное требование, заявив, что "[она] не может полагаться на сохранность печатей, установленных год назад", несмотря на то, что первоначальные печати, установленные в августе прошлого года на впускных/выпускных клапанах бака, оставались в сохранности. Необоснованность требований участников группы проявилась и в нерешительности их действий, когда сначала они сняли просьбу об отборе проб, а затем вновь выдвинули ее.

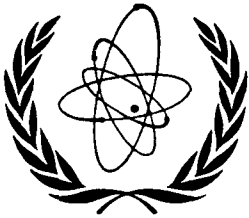
Опираясь на информацию "из первых рук" инспекционная группа подтвердила, что параметры эксплуатационного статуса радиохимической лаборатории полностью заморожены двойной и тройной системой сохранения и наблюдения. Однако инспекционная группа пришла к выводу о том, что она не в состоянии подтвердить, что на установке не проводились работы по регенерации, всего лишь по причине отсутствия нескольких мазковых проб. Очевидно, что этот вывод не выдерживает критики ни с научно-технической точки зрения, ни с точки зрения здравого смысла.

4. Секретариату МАГАТЭ следует аннулировать свою несправедливую оценку результатов последней инспекции:

Все факты подтверждают, что несправедливая оценка секретариатом МАГАТЭ результатов своей последней инспекции не имеет под собой никаких оснований как с точки зрения Венского соглашения от 15 февраля, так и с научно-технической точки зрения. Тем не менее, основываясь на своей несправедливой оценке результатов последней инспекции, секретариат Агентства добивается принятия еще одной "резолюции" на заседании Совета управляющих, которая носила бы провокационный характер по отношению к Корейской Народно-Демократической Республике, что лишь привело бы к еще большему усугублению его предвзятости. Если секретариат МАГАТЭ действительно стремится к справедливому урегулированию нашей "ядерной проблемы", ему, в частности, необходимо отказаться от своей несправедливой и поспешной оценки результатов последней инспекции.

Выражаем надежду на то, что государства - члены МАГАТЭ сами проведут непредвзятую оценку того, что произошло между Корейской Народно-Демократической Республикой и секретариатом Агентства, на основе согласованных выводов Корейской Народно-Демократической Республики-Соединенных Штатов Америки и Венского соглашения между Корейской Народно-Демократической Республикой и МАГАТЭ, а также осудят и отвергнут несправедливые действия со стороны некоторых должностных лиц секретариата МАГАТЭ.

В том случае, если предвзятость секретариата МАГАТЭ будет усугубляться, на него ляжет ответственность за возникающие в связи с этим последствия.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/436

15 April 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

СООБЩЕНИЯ ОТ 15 И 22 МАРТА 1994 ГОДА, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ЮЖНОЙ АФРИКИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

1. Генеральный директор получил вербальные ноты от 15 и 22 марта 1994 года от Постоянного представительства Южной Африки, содержащие информацию о политике и практике правительства Южной Африки в отношении ядерного экспорта. В приложениях к этим вербальным нотам содержатся тексты соответствующих законодательных актов и другая документация, относящаяся к политике Южной Африки, основывающейся на положениях документов INFCIRC/254/Rev.1/Part 1 и INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, а также INFCIRC/254/Rev.1/Part 2 с исправлениями. Эти документы могут быть получены по запросу в Секретариате МАГАТЭ.
2. В свете просьб, выраженных в обеих вербальных нотах, тексты вербальных нот прилагаются к настоящему документу.

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА

Постоянное представительство Южной Африки свидетельствует свое уважение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии и имеет честь предоставить информацию о политике и практике правительства своей страны в отношении ядерного экспорта.

Правительство Южной Африки решило, что при рассмотрении вопроса об экспорте связанных с ядерной областью оборудования, материала и соответствующей технологии двойного использования, оно будет действовать в соответствии с положениями документов INFCIRC/254/Rev.1/Part 1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1 и INFCIRC/254/Rev.1/Part 2 с исправлениями. В прилагаемых документах излагаются положения, в соответствии с которыми будет действовать правительство Южной Африки.

Принимая это решение, правительство Южной Африки полностью осознает необходимость содействия экономическому развитию, избегая одновременно увеличения каким-либо образом опасности распространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, а также необходимость того, чтобы соображения коммерческой конкуренции не влияли на обеспечение нераспространения.

Правительство Южной Африки выражает надежду, что другие правительства могут также принять решение положить эти документы в основу своей политики экспорта в том, что касается связанных с ядерной областью оборудования, материала и соответствующей технологии двойного использования.

Правительство Южной Африки просит Генерального директора Международного агентства по атомной энергии направить тексты настоящего письма и соответствующих документов правительствам всех государств-членов в порядке информации и в качестве свидетельства поддержки правительством Южной Африки задач Агентства в области нераспространения и его деятельности по гарантиям.

Постоянное представительство Южной Африки пользуется случаем, чтобы возобновить Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.

ВЕНА
15 марта 1994 года

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА

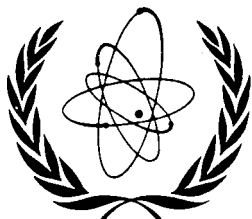
Постоянное представительство Южной Африки свидетельствует свое уважение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии и имеет честь предоставить информацию о политике и практике правительства своей страны в отношении ядерного экспорта.

В вербальной ноте Постоянного представительства от 15 марта 1994 года просим изменить второй абзац следующим образом: "Правительство Южной Африки решило, что при рассмотрении вопроса об экспорте ядерного материала, оборудования или технологии, а также связанных с ядерной областью оборудования, материала и технологии двойного использования оно будет действовать в соответствии с положениями документов INFCIRC/254/Rev.1/Part 1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1 и INFCIRC/254/Rev.1/Part 2 с исправлениями". Остальной текст вышеупомянутой вербальной ноты остается без изменений.

Правительство Южной Африки просит Генерального директора Международного агентства по атомной энергии направить текст настоящей ноты правительствам всех государств-членов в порядке информации и в качестве свидетельства поддержки правительством Южной Африки задач Агентства в области нераспространения и его деятельности по гарантиям.

Постоянное представительство Южной Африки пользуется случаем, чтобы возобновить Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.

ВЕНА
22 марта 1994 года



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/434

May 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 21 ДЕКАБРЯ 1993 ГОДА МЕЖДУ
ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

1. Текст¹ Соглашения между Латвийской Республикой и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов. Соглашение одобрено Советом управляющих Агентства 2 декабря 1993 года и подписано в Вене 6 декабря 1993 года и в Риге 21 декабря 1993 года.
2. Согласно статье 24 Соглашение вступило в силу 21 декабря 1993 года.

¹ В настоящем информационном циркуляре добавлены сноски к тексту.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ
ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Латвийская Республика (в дальнейшем именуемая "Латвия") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия² (в дальнейшем именуемого "Договором"), открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III указанного Договора гласит:

"Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей Статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей Статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Латвия и Агентство согласились о нижеследующем:

² Воспроизведен в документе INFCIRC/140.

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

С т а т ь я 1

Латвия, согласно пункту 1 статьи III Договора, обязуется принять гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения в отношении всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить применение гарантий в соответствии с положениями настоящего Соглашения ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Латвии, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ЛАТВИЕЙ И АГЕНТСТВОМ

С т а т ь я 3

Латвия и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избежать создания препятствий экономическому и техническому развитию Латвии или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;

- b) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Латвии и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- c) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

Статья 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые становятся ему известными в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
 - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или отдельному лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть представлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Советом") и таким сотрудникам Агентства, которым необходима такая информация в силу их официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей при осуществлении настоящего Соглашения.
 - ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может публиковаться по решению Совета, если непосредственно заинтересованные государства согласятся с этим.

Статья 6

- a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Агентство полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в той степени, в какой позволяет существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как средство определения зон баланса материала для целей учета;

- ii) статистические методы и выборка на случайной основе при оценке потока ядерного материала; и
- iii) сосредоточение процедур проверки на стадиях ядерного топливного цикла, связанных с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

Статья 7

- a) Латвия создает и ведет систему учета и контроля всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Латвии для того, чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в Части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Латвии.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

Статья 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Латвия согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения, представляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
 - i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, совместимых с выполнением им своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

- ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Латвии Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях Латвии информацию о конструкции, которую Латвия рассматривает как особенно важную. Таковую информацию не требуется физически передавать Агентству при условии, что она остается легкодоступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Латвии.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

С т а т ь я 9

- a)
 - i) Агентство получает согласие Латвии на назначение инспекторов Агентства в Латвию.
 - ii) Если Латвия либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство предлагает Латвии альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
 - iii) Неоднократный отказ Латвии принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением, рассматривается Советом по представлении вопроса Генеральным директором Агентства (в дальнейшем именуемым "Генеральным директором") с целью принятия Советом соответствующих мер.
- b) Латвия принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) Посещения и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
 - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Латвии и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которые становятся известными инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

Латвия предоставляет Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, привилегии и иммунитеты, подобные тем, которые изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии³.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

Статья 12

Передача ядерного материала из Латвии

Латвия предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Латвии согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет отчетные документы, показывающие каждую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

³ Воспроизведено в документе INFCIRC/9/Rev.2.

Статья 13

Положения, касающиеся ядерного материала, используемого в неядерной деятельности

Когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, Латвия до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЬЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 14

Если Латвия намерена осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- a) Латвия информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
 - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, что ядерный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности, которое Латвия, возможно, дала и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства; и
 - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использоваться для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- b) Латвия и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, не будут применяться, только пока ядерный материал используется в такого рода деятельности. Эта договоренность по возможности определяет период времени или условия, когда гарантии не будут применяться. В любом случае гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, применяются снова, как только ядерный материал возвращается в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии в Латвии, и о всех случаях экспорта такого материала; и

- с) каждая договоренность достигается с согласия Агентства. Такое согласие дается по возможности скорее и касается, в частности, только таких вопросов, как временные и процедурные положения и договоренности относительно отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности и не затрагивает закрытой информации в этой области, или не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

С т а т ь я 15

Латвия полностью возмещает Агентству расходы (по гарантиям), которые Агентство несет в соответствии с настоящим Соглашением. Однако, если Латвия или лица, находящиеся под ее юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. Во всяком случае Агентство оплачивает расходы по любым дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

С т а т ь я 16

Латвия обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена в соответствии с ее законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Латвии.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

С т а т ь я 17

Урегулирование любого иска Латвии к Агентству или Агентства к Латвии относительно любого ущерба, возникшего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба, причиненного ядерной аварией, производится в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Латвии является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Латвию безотлагательно принять требуемые меры независимо от применения процедур для урегулирования спора в соответствии со Статьей 22 настоящего Соглашения.

Статья 19

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, Совет приходит к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не было никакого переключения ядерного материала, который должен быть поставлен под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то оно может делать сообщения, предусмотренные пунктом "С" статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, которую обеспечивают принятые меры по гарантиям, и дает Латвии любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 20

Латвия и Агентство по просьбе того или другого из них консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Статья 21

Латвия имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Латвию участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

С т а т ь я 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением спора, касающегося вывода Совета в соответствии со Статьей 19 или действий, предпринятых Советом в связи с таким выводом, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Латвией и Агентством, передается по требованию любой из сторон в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: Латвия и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Латвия, либо Агентство не назначает арбитра, то Латвия или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решение трибунала является обязательными для Латвии и Агентства.

ИЗМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

С т а т ь я 23

- a) Латвия и Агентство по требованию того или другого консультируются друг с другом по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Латвии и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

С т а т ь я 24

Настоящее Соглашение вступает в силу по подписании представителями Латвии и Агентства. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

С т а т ь я 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Латвия является участником Договора.

ЧАСТЬ II

ВВЕДЕНИЕ

Статья 26

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые должны применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

Статья 27

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

Статья 28

Для достижения цели, изложенной в Статье 27, используется учет материала как меры гарантий первостепенной важности в сочетании с мерами по сохранению и наблюдению как важных дополнительных мер.

Статья 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материала количество неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных количеств.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

Статья 30

В соответствии со Статьей 7 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Латвии за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Латвии по учету и контролю.

С т а т ь я 31

Система учета и контроля всего ядерного материала Латвии, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материала и предусматривает при необходимости, как это указано в Дополнительных положениях, принятие таких мер, как:

- a) применение системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и оценка погрешности в измерениях;
- c) разработка процедур для идентификации, рассмотрения и оценки расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) разработка процедур для определения фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур для оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материала инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве материала, включая поступления в зону баланса материала и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 58-68.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 32

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при добыче или обработке руды.

Статья 33

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", прямо или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Латвия информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", импортируется, то Латвия информирует Агентство о количестве такого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и
- c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, где он был произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Латвию, то этот ядерный материал становится подлежащим применению других процедур гарантий, указанных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 34

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, но Латвия считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Латвия и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер гарантий.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13, если Латвия и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

Статья 35

По просьбе Латвии Агентство освобождает от гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- c) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

С т а т ь я 36

По просьбе Латвии Агентство освобождает от гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от гарантий в Латвии в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его массы на величину его обогащения; и
 - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его массы на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

С т а т ь я 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, должен обрабатываться или храниться на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то должно быть предусмотрено возобновление применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 38

Латвия и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, детально указывающие в той мере, которая необходима для того, чтобы позволить Агентству эффективно и действенно выполнять свои обязанности в соответствии с настоящим Соглашением, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Латвией и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

Статья 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Латвия и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы ввести их в действие в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Латвией и Агентством. Латвия немедленно представляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в Статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 40

На основе первоначального отчета, упоминаемого в Статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Латвии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов его деятельности по проверке. Копии инвентарного списка представляются Латвии через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 41

В соответствии со Статьей 8 информация о конструкции существующих установок представляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки представления

информации о конструкции новых установок, и такая информация представляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

С т а т ь я 42

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных основных частей оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материала, установленным оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 43

Агентству также представляется другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности информация относительно организационной ответственности за учет и контроль материала. Латвия представляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых должно придерживаться Агентство и которыми должны руководствоваться инспектора на установке.

С т а т ь я 44

На рассмотрение Агентства представляется информация об изменении конструкции, имеющая отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, представляемой ему в соответствии со Статьей 43, в достаточной степени заблаговременно с тем, чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости могли быть внесены соответствующие уточнения.

Статья 45

Цели рассмотрения информации о конструкции

Представляемая Агентству информация о конструкции используется для следующих целей:

- a) для идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, с достаточной детализацией, чтобы облегчить проверку;
- b) для определения зон баланса материала, используемых для целей учета Агентства, и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов Агентство, в частности, применяет следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материала зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;
 - ii) при определении зоны баланса материала используется любая возможность для применения мер по сохранению и наблюдению, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материала, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материала, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это соответствует его требованиям по проверке; и
 - iv) по просьбе Латвии может быть создана специальная зона баланса материала в рамках какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и

- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

С т а т ь я 46

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 45.

С т а т ь я 47

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Латвией может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со Статьями 41-44, для целей, изложенных в Статье 45.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

С т а т ь я 48

Агентству представляется следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок, когда это применимо:

- a) общее описание использования ядерного материала, его географическое расположение, фамилия (или название) потребителя и адрес, используемый для обычной деловой переписки; и
- b) общее описание существующих и предполагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

С т а т ь я 49

Информация, представляемая Агентству в соответствии со Статьей 48, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в подпунктах "b"- "f" Статьи 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

Статья 50

При создании национальной системы контроля за материалами, упоминаемой в Статье 7, Латвия обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

Статья 51

Латвия принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно если они ведутся не на английском, испанском, русском или французском языке.

Статья 52

Учетные документы хранятся по меньшей мере в течение пяти лет.

Статья 53

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

Статья 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

Статья 55

Материально-балансовые учетные документы включают в отношении каждой зоны баланса материала следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы в любое время можно было определить зарегистрированное количество материала;

- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

С т а т ь я 56

Все изменения инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указываются дата изменения инвентарного количества материала и в необходимых случаях отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель.

С т а т ь я 57

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы по каждой зоне баланса материала при необходимости включают:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайных и систематических ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- d) описание действий, предпринятых для установления причины и размера любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

С т а т ь я 58

Латвия представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 59-68, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

С т а т ь я 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях не оговорено иное.

С т а т ь я 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 50-57, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

С т а т ь я 61

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Латвия направляет первоначальный отчет Агентству в 30-дневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и он отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

С т а т ь я 62

Латвия представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материала:

- а) отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарных количествах материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в 30-дневный срок по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала; и
- б) материально-балансовые отчеты, показывающие материальный баланс, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в

течение тридцати дней после завершения определения фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на момент составления отчета, и могут быть позднее исправлены, если это требуется.

С т а т ь я 63

В отчетах об изменениях инвентарного количества материала даются идентификация материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" Статьи 57; и
- b) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 64

Латвия сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

С т а т ь я 65

Агентство каждые полгода представляет Латвии сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материала на основе отчетов об изменении инвентарных количеств материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

С т а т ь я 66

Если между Латвией и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;

- b) изменение инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) расхождение в данных отправителя и получателя;
- e) скорректированное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное количество материала; и
- g) величину неучтенного материала.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

С т а т ь я 67

Специальные отчеты

Латвия без задержки представляет специальные отчеты:

- a) в случае любого необычного инцидента или обстоятельств, побуждающих Латвию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- b) в случае, если условия сохранения неожиданно изменились по сравнению с условиями, указанными в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным несанкционированное изъятие ядерного материала.

С т а т ь я 68

Дополнения и пояснения к отчетам

По просьбе Агентства Латвия представляет Агентству дополнения или пояснения к любому отчету в той степени, в какой это касается цели гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

Статья 69

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 70-81.

Цели инспекций

Статья 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли со дня представления первоначального отчета; и
- c) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала в соответствии со Статьями 92 и 95 до его передачи из Латвии или после его передачи в Латвию.

Статья 71

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- a) проверить соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверить местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- c) проверить информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

Статья 72

При условии соблюдения процедур, изложенных в Статье 76, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или

- b) если Агентство считает, что информация, представленная Латвией, включая разъяснения Латвии и информацию, полученную в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в Статьях 77-81, либо предусматривает доступ к информации или местам, помимо доступа, указанного в Статье 75, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

С т а т ь я 73

Для целей, указанных в Статьях 70-72, Агентство может:

- a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 50-57;
- b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- e) использовать другие объективные методы, техническая применимость которых продемонстрирована.

С т а т ь я 74

В рамках Статьи 73 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета отбирались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы, наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета были представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договариваться с Латвией о том, чтобы в случае необходимости:

- i) проводились дополнительные измерения и отбирались дополнительные пробы для использования Агентством;
 - ii) производился анализ стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
 - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовывать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и указано в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Латвией относительно отправки проб, отобранных для использования Агентством.

Доступ к местам инспектирования

С т а т ь я 75

- a) Для целей, указанных в пунктах "а" и "б" Статьи 70, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте "с" Статьи 70, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" iii) Статьи 91 или пунктом "d" iii) Статьи 94.
- c) Для целей, указанных в Статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 50-57.
- d) Если Латвия приходит к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Латвия и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

Статья 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в Статье 72, Латвия и Агентство незамедлительно проводят консультации друг с другом. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекций в дополнение к обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 77-81; и
- b) по договоренности с Латвией получать доступ к информации или местам в дополнение к тому, что указано в Статье 75. Любое разногласие относительно необходимости в дополнительном доступе устраняется в соответствии со Статьями 21 и 22; если какие-либо действия со стороны Латвии являются необходимыми и срочными, то применяется Статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

Статья 77

Агентство, используя оптимальный график, сводит количество, интенсивность и продолжительность обычных инспекций до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

Статья 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материала вне установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала - в зависимости от того, что больше - не более пяти эффективных килограммов.

Статья 79

Количество, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или годовой производительностью более пяти эффективных килограммов ядерного материала определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала, и максимальный объем обычных инспекций в отношении таких установок определяется следующим образом:

- a) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;

- b) для установок, исключая реакторы или опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенными выше 5 %, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество ядерного материала или годовая производительность установки - в зависимости от того, что больше - в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, не должен быть менее 1,5 человеко-лет инспекции; и
- c) для установок, не охваченных пунктами "а" или "b" данной Статьи, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество ядерного материала или годовая производительность установки - в зависимости от того, что больше - в эффективных килограммах.

Латвия и Агентство могут договариваться об изменении цифр, относящихся к максимальному объему инспекций, указанных в настоящей Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

С т а т ь я 80

При условии соблюдения Статей 77-79 критерии, используемые для определения фактического количества, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Латвии, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Латвии, а также степень, в которой меры, указанные в Статье 31, осуществлены Латвией; быстроту представления отчетов Агентству; их соответствие независимой проверке, проводимой Агентством; и количество и точность определения количества неучтенного материала, проверяемые Агентством;
- c) характеристики ядерного топливного цикла Латвии, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям, характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько

информация, поступающая из различных зон баланса материала, может быть скоррелирована;

- d) международную взаимосвязь, в частности объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим; и насколько ядерная деятельность Латвии взаимосвязана с деятельностью других государств; и
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборки на случайной основе при оценке потока ядерного материала.

Статья 81

Латвия и Агентство проводят консультации, если Латвия считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

Статья 82

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материала вне установок Агентство предварительно уведомляет Латвию относительно:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" Статьи 70, по меньшей мере за 24 часа; инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "б" Статьи 70, а также деятельности, предусмотренной в Статье 47, - по меньшей мере за одну неделю;
- b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 72, как можно быстрее после того, как Латвия и Агентство проведут консультации, предусмотренные в Статье 76, при этом вопрос уведомления о прибытии обычно является составной частью консультаций; и
- c) обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 71, по меньшей мере за 24 часа в отношении установок, о которых говорится в пункте "б" Статьи 79, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов, и в нем указываются установки и зоны баланса материала вне установок, которые планируется посетить, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Латвию из другой страны, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Латвию.

С т а т ь я 83

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 82, Агентство может в качестве дополнительной меры проводить без предварительного уведомления часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 79 согласно принципу выборки на случайной основе. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую эксплуатационную программу, представленную ему Латвией в соответствии с пунктом "b" Статьи 63. Кроме того, когда это практически возможно, на основе эксплуатационной программы оно периодически сообщает Латвии о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести к минимуму любые практические трудности для Латвии и для операторов установки, учитывая соответствующие положения Статей 43 и 88. Аналогичным образом Латвия принимает все меры к тому, чтобы облегчить выполнение инспекторами своих функций.

Назначение инспекторов

С т а т ь я 84

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Латвии в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, должность и все другие сведения, которые могут быть необходимы, в отношении каждого должностного лица Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Латвии;
- b) Латвия сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимает ли она это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Латвией, в качестве одного из инспекторов для Латвии, и информирует Латвию о таких назначениях; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Латвии или по собственной инициативе, немедленно информирует Латвию об отмене назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Латвии.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 47, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "a" и "b" Статьи 70, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в

пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

С т а т ь я 85

Латвия, когда это требуется, выдает или возобновляет в возможно короткие сроки соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Латвии.

Поведение инспекторов и посещения ими установок

С т а т ь я 86

Инспектора при выполнении ими своих функций, предусмотренных в Статьях 47 и 70-74, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при сооружении, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок или не затрагивать их безопасности. В частности, инспектора сами не управляют какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 73 и 74 определенные операции на установке должны быть выполнены оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

С т а т ь я 87

Если инспекторам в связи с осуществлением инспекций требуются услуги, которыми располагает Латвия, включая использование оборудования, Латвия оказывает помощь в получении таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами.

С т а т ь я 88

Латвия имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам и не создает помех каким-либо другим способом в выполнении инспекторами своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

С т а т ь я 89

Агентство информирует Латвию относительно:

- а) результатов инспекций в сроки, которые должны быть указаны в Дополнительных положениях; и

- b) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Латвии, в частности посредством заявлений в отношении каждой зоны баланса материала, которые должны делаться по возможности скорее после определения и проверки Агентством фактически наличного количества материала и подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

Статья 90

Общие положения

Ядерный материал, который подлежит гарантиям или который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, передаваемый в международном порядке, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Латвии:

- a) в случае импорта в Латвию - с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя, но не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- b) в случае экспорта из Латвии - до того момента, когда государство-получатель принимает на себя такую ответственность, но не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Момент перехода ответственности определяется в соответствующих договоренностях, которые должны достигаться между заинтересованными государствами. Ни Латвия, ни какое-либо другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по его территории или над ней, или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Латвии

Статья 91

- a) Латвия уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Латвии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материала в которых превышает один эффективный килограмм.

- b) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по крайней мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Латвия и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материала, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала; и
 - v) момент в процессе передачи, в который государство-получатель принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента.

Статья 92

Уведомление, упомянутое в Статье 91, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и по возможности проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Латвии и, если Агентство этого желает или Латвия об этом просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Латвия принимает меры к получению Агентством от государства-получателя подтверждения о передаче в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Латвии ответственность за ядерный материал.

Передачи в Латвию

С т а т ь я 94

- a) Латвия уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Латвию ядерного материала, который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если поставляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из одного и того же государства должны быть получены несколько отдельных поставляемых партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно о предполагаемом прибытии ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия Латвией ответственности за ядерный материал.
- c) Латвия и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) момент в процессе передачи, в который Латвия принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента; и
 - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

С т а т ь я 95

Уведомление, упомянутое в Статье 94, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и по возможности проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 96

Специальные отчеты

Латвия составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 67, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Латвию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

Статья 97

Для целей настоящего Соглашения:

А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или количество неучтенного материала.

В. Годовая производительность означает для целей Статей 78 и 79 количество ядерного материала, ежегодно выходящее из установки, работающей при номинальной мощности.

С. Партия означает часть ядерного материала, используемую в качестве единицы измерения для целей учета в ключевой точке измерения, состав и количество которой определяются единым комплексом спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.

Д. Данные партии означают общую массу каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами для целей учета будут:

- а) граммы содержащегося плутония;
- б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам; и
- с) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности масса отдельных предметов в партии суммируется до того, как производится округление до ближайшей единицы.

Е. Зарегистрированное инвентарное количество материала зоны баланса материала означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств материала, которые произошли с момента этого определения фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить улучшенное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при осуществлении гарантий в отношении ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:

- а) для плутония - его массой в килограммах;
- б) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его массой в килограммах, умноженной на квадрат его обогащения;
- в) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его массой в килограммах, умноженной на 0,0001; и
- д) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их массами в килограммах, умноженными на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенной массы изотопов уран-233 и уран-235 к массе всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- а) реактор, критическую установку, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельный склад; или
- б) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

Ж. Изменение инвентарного количества материала означает выражаемое в партиях увеличение или уменьшение количества ядерного материала в зоне баланса материала; такое изменение будет включать один из следующих моментов:

- а) увеличение:
 - и) импорт;

- ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материала, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в начальной точке применения гарантий;
 - iii) ядерное производство: производство специального делящегося материала в реакторе; и
 - iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством;
- b) уменьшение:
- i) экспорт;
 - ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материала или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;
 - iii) ядерная потеря: уменьшение количества ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
 - iv) измеренные безвозвратные потери: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и которым распорядились таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;
 - v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в процессе обработки или в результате аварии в ходе эксплуатации, который считается в данное время нерегенерируемым, но хранится;
 - vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
 - vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества материала. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные потери) и хранилища в зонах баланса материала.

Л. Человеко-год инспекций для целей Статьи 79 означает 300 человеко-дней инспекции, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время с общей продолжительностью пребывания не более восьми часов.

М. Зона баланса материала означает зону в установке или вне ее, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в зону баланса материала или из нее может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы мог быть установлен материальный баланс для целей гарантий Агентства.

Н. Количество неучтенного материала означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

О. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как включающий руду или отходы руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после его принятия Латвией.

Р. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или оцененных количеств ядерного материала по партиям, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материала и измеренным получающей зоной баланса материала.

R. Исходные данные означают данные, зарегистрированные во время измерения или калибровки или использованные для выведения эмпирических соотношений, которые определяют ядерный материал и показывают данные партии. Исходные данные могут включать, например, массу соединений, коэффициент конверсии для определения массы элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, соотношения между объемом и показаниями манометра и соотношения между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех вместе взятых ключевых мест, получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке.

За ЛАТВИЙСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

Георгс Андеев

Ханс Бликс

(подпись)

(подпись)

Министр иностранных дел

Генеральный директор

(должность)

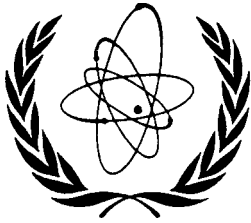
(должность)

Рига, 21.12.1993

Вена, 06.12.1993

(место и дата подписания)

(место и дата подписания)



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/433/Mod.1
November 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИНДИИ О ПРИМЕНЕНИИ
ГАРАНТИЙ КО ВСЕМУ ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ПОДЛЕЖАЩЕМУ
ГАРАНТИЯМ АГЕНТСТВА В СООТВЕТСТВИИ С ДОКУМЕНТОМ
INFCIRC/154, ЧАСТЬ I, И В СООТВЕТСТВИИ С
СОГЛАШЕНИЯМИ МЕЖДУ ИНДИЕЙ И МАГАТЭ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ В
ОБМЕНАХ ПИСЬМАМИ ОТ 1 ОКТЯБРЯ И 1 ДЕКАБРЯ 1993 ГОДА**

**Поправка
Обмен письмами от 22 августа 1994 года**

1. Текст обмена письмами, составляющий поправку к Соглашению с правительством Индии о применении гарантий ко всему ядерному материалу, подлежащему гарантиям Агентства в соответствии с документом INFCIRC/154, часть I, и в соответствии с соглашениями между Индией и МАГАТЭ, содержащимися в обменах письмами от 1 октября и 1 декабря 1993 года, воспроизводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов. Поправка к Соглашению была одобрена Советом управляющих Агентства 12 сентября 1994 года.

2. В соответствии с обменом письмами поправка к Соглашению вступила в силу 12 сентября 1994 года.

94-04977
94r04977.731



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMERSTRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA
TELEX: 1-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 234564, TELEPHONE: (+43 1) 2360

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

22 августа 1994 года

Сэр,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 18 августа 1994 года относительно заключенного между правительством Индии и Агентством Соглашения о гарантиях (в дальнейшем именуемого "Соглашением"), которое воспроизведено в документе Агентства INFCIRC/433, выпущенном в мае 1994 года. В своем письме Вы уведомили Агентство о предложении Индии включить в сферу действия Соглашения ядерный материал, который должен быть поставлен Индии другим государством для использования на Тарапурской атомной электростанции (ТАЭС) и который по требованию поставщика должен подлежать гарантиям. Вы предложили далее, чтобы Агентство осуществило необходимые формальности для решения этого вопроса к сентябрю 1994 года.

С этой целью я предлагаю, чтобы в Соглашение были внесены следующие поправки:

1. В раздел 4 а) добавить следующий подпункт i) bis):

"i) bis) Ядерный материал, который поставлен Индии любым государством для использования на Тарапурской атомной электростанции (ТАЭС) и который по требованию государства-поставщика должен подлежать гарантиям;"

2. Добавить следующий новый раздел 4 bis) под заголовком "Уведомления":

"Раздел 4 bis)

a) Индия уведомляет Агентство о получении любого ядерного материала, о котором говорится в разделе 4 а) i) bis), в течение двух недель после его поступления в Индию. Уведомление о такой передаче может быть также сделано государством-поставщиком или государством-поставщиком совместно с Индией. Агентство может также запросить у государства-поставщика информацию в связи с такими передачами ядерного материала.

b) По получении от Индии уведомления или по подтверждении Индией получения такого ядерного материала, о котором Агентство было уведомлено государством-поставщиком, Агентство включит данный ядерный материал в Основную часть

Инвентарного списка и соответственно информирует Индию и государство-поставщик.

с) В каждом уведомлении указывается ядерный и химический состав, физическая форма и количество поставленного ядерного материала согласно данным отправителя, дата отправки, дата получения, сведения об отправителе и получателе, а также любая другая соответствующая информация. За этим уведомлением следует подтверждение точного количества и состава поставленного ядерного материала, которые определяются совместно Индией и государством-поставщиком. Индия информирует Агентство заранее, с тем чтобы оно могло быть представлено на совместном определении.

d) По получении подтверждения, о котором говорится выше в пункте с), Агентство соответственно корректирует Инвентарный список и информирует об этом Индию и государство-поставщик."

3. Добавить в часть I Приложения следующий текст в качестве пункта a) bis):

"a) bis) Ядерный материал, который поставлен Индии любым государством для использования на Тарапурской атомной электростанции и который по требованию государства-поставщика должен подлежать гарантиям;"

Имею честь предложить, чтобы Индия и МАГАТЭ согласились внести поправку в указанное Соглашение путем включения в него изложенных выше положений. В случае принятия Вами этого предложения настоящее письмо и Ваш утвердительный ответ, при условии одобрения Советом управляющих МАГАТЭ, составят поправку к Соглашению, которая вступит в силу в день одобрения этого обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

Б. Семенов

за Ханса Бликса,
Генерального директора

Его Превосходительству
г-ну Камалю Наину Бакши
Постоянному представителю
Индии при МАГАТЭ
Кертнер Ринг, 2, 2-й этаж,
1010 Вена

Сэр,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 22 августа 1994 года, которое гласит:

"Сэр,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 18 августа 1994 года относительно заключенного между правительством Индии и Агентством Соглашения о гарантиях (в дальнейшем именуемого "Соглашением"), которое воспроизведено в документе Агентства INFCIRC/433, выпущенном в мае 1994 года. В своем письме Вы уведомили Агентство о предложении Индии включить в сферу действия Соглашения ядерный материал, который должен быть поставлен Индии другим государством для использования на Тарапурской атомной электростанции (ТАЭС) и который по требованию поставщика должен подлежать гарантиям. Вы предложили далее, чтобы Агентство осуществило необходимые формальности для решения этого вопроса к сентябрю 1994 года.

С этой целью я предлагаю, чтобы в Соглашение были внесены следующие поправки:

1. В раздел 4 а) добавить следующий подпункт i) bis):

"i) bis) Ядерный материал, который поставлен Индии любым государством для использования на Тарапурской атомной электростанции (ТАЭС) и который по требованию государства-поставщика должен подлежать гарантиям;"

2. Добавить следующий новый раздел 4 bis) под заголовком "Уведомления":

"Раздел 4 bis)

а) Индия уведомляет Агентство о получении любого ядерного материала, о котором говорится в разделе 4 а) i) bis), в течение двух недель после его поступления в Индию. Уведомление о такой передаче может быть также сделано государством-поставщиком или государством-поставщиком совместно с Индией. Агентство может также запросить у государства-поставщика информацию в связи с такими передачами ядерного материала.

б) По получении от Индии уведомления или по подтверждении Индией получения такого ядерного материала, о котором Агентство было уведомлено государством-поставщиком, Агентство включит данный ядерный материал в Основную часть Инвентарного списка и соответственно информирует Индию и государство-поставщик.

с) В каждом уведомлении указывается ядерный и химический состав, физическая форма и количество поставленного ядерного материала согласно данным отправителя, дата отправки, дата получения, сведения об отправителе и получателе, а также любая другая соответствующая информация. За этим уведомлением следует подтверждение точного количества и состава поставленного ядерного материала, которые определяются совместно Индией и государством-поставщиком. Индия информирует Агентство заранее, с тем чтобы оно могло быть представлено на совместном определении.

d) По получении подтверждения, о котором говорится выше в пункте с), Агентство соответственно корректирует Инвентарный список и информирует об этом Индию и государство-поставщик."

3. Добавить в часть I Приложения следующий текст в качестве пункта а) bis):

"а) bis) Ядерный материал, который поставлен Индии любым государством для использования на Тарапурской атомной электростанции и который по требованию государства-поставщика должен подлежать гарантиям;"

Имею честь предложить, чтобы Индия и МАГАТЭ согласились внести поправку в указанное Соглашение путем включения в него изложенных выше положений. В случае принятия Вами этого предложения настоящее письмо и Ваш утвердительный ответ, при условии одобрения Советом управляющих МАГАТЭ, составят поправку к Соглашению, которая вступит в силу в день одобрения этого обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

Ханс Бликс,
Генеральный директор

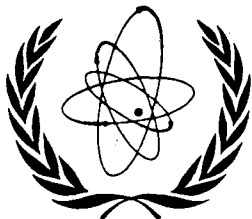
Его Превосходительству
г-ну Камалю Наину Бакши
Постоянному представителю
Индии при МАГАТЭ
Кертнер Ринг, 2, 2-й этаж,
1010 Вена"

Правительство Индии соглашается с поправками, предложенными в Вашем письме от 22 августа 1994 года.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

подпись
(К.Н. Бакши)

Его Превосходительству
д-ру Хансу Бликсу,
Генеральному директору,
Международное агентство по атомной энергии,
Венский международный центр,
Вена



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/433

May 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИНДИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ КО ВСЕМУ ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ,
ПОДЛЕЖАЩЕМУ ГАРАНТИЯМ АГЕНТСТВА В СООТВЕТСТВИИ С
ДОКУМЕНТОМ INFCIRC/154, ЧАСТЬ 1, И В СООТВЕТСТВИИ
С СОГЛАШЕНИЯМИ МЕЖДУ ИНДИЕЙ И МАГАТЭ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ
В ОБМЕНАХ ПИСЬМАМИ ОТ 1 ОКТЯБРЯ И 1 ДЕКАБРЯ 1993 ГОДА**

1. Текст Обмена письмами и Дополнение, составляющие Соглашение с правительством Индии о применении гарантий ко всему ядерному материалу, подлежащему гарантиям Агентства в соответствии с документом INFCIRC/154, часть 1, и в соответствии с соглашениями между Индией и МАГАТЭ, содержащимися в Обменах письмами от 1 октября и 1 декабря 1993 года, воспроизводятся в настоящем документе для сведения всех государств-членов. Соглашение было одобрено Советом управляющих Агентства 21 февраля 1994 года.

2. В соответствии с Обменом письмами Соглашение вступило в силу 1 марта 1994 года.

94-01635
94R01635.262



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMERSTRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA
TELEX: 1-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 234564, TELEPHONE: (+43 1) 2360

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE: 250-MA-IND.12.2

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

16 февраля 1994 года

Сэр,

Имею честь сослаться на Соглашение о гарантиях (INFCIRC/154, часть I), заключенное между правительством Индии, правительством Соединенных Штатов Америки и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) в связи с двусторонним соглашением между Индией и Соединенными Штатами о сотрудничестве относительно гражданского использования атомной энергии (INFCIRC/154, часть II).

24 октября 1993 года истек срок действия Соглашения о сотрудничестве между Индией и Соединенными Штатами. Соответственно, как предусмотрено в разделе 27 Соглашения о гарантиях, в этот же день истек также срок действия Соглашения о гарантиях.

В письме от 19 августа 1993 года от Постоянного представителя Индии в МАГАТЭ (копия которого прилагается к документу GOV/2702 от 1 декабря 1993 года) объяснялось, что "предполагается продолжить эксплуатацию ТАЭС (Тарапурской атомной электростанции) с целью выработки электроэнергии в течение многих лет после 24 октября 1993 года. Установлена техническая осуществимость использования смешанного ураново-плутониевого топлива (СОТ) для ее эксплуатации, и это потребует переработки отработавшего топлива с ТАЭС для получения плутония, необходимого для этого СОТ, в отношении которого имеются дополнительные положения между МАГАТЭ и правительством Индии, вступившие в силу 12 августа 1980 года." В письме также отмечалось, что "правительство Индии предполагает в скором времени начать переработку отработавшего топлива ТАЭС".

В том же письме Постоянного представителя Индии правительство Индии выразило желание добровольно продолжить на двусторонней основе применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с INFCIRC/154, часть I.

Его Превосходительству
г-ну Камалю Наин Бакши
Послу
Постоянному представителю
Индии при МАГАТЭ
Кертнерринг 2/2-й этаж
1010 Вена

До заключения в этой связи нового соглашения Совет управляющих утвердил 4 октября 1993 года и впоследствии 2 декабря 1993 года в качестве промежуточных мер обмена письмами, посредством которых Индия и Агентство заключили соглашения о продолжении обязательного применения положений INFCIRC/154, часть I, в той степени, в которой они касаются двусторонних соглашений между Индией и МАГАТЭ, начиная с даты прекращения действия трехстороннего Соглашения о гарантиях, первоначально до 31 декабря 1993 года и впоследствии до 1 марта 1994 года.

Правительство Индии выразило предпочтение подходу, в соответствии с которым новое соглашение о гарантиях приняло бы форму обмена письмами, включающего согласованные положения INFCIRC/154, часть I, и подробно излагающего новые положения.

В соответствии с этим имею честь предложить, чтобы Индия и МАГАТЭ согласились с положениями, изложенными в Дополнении к настоящему письму, причем это Дополнение является неотъемлемой частью настоящего письма.

В случае принятия Вами этого предложения, настоящее письмо, включая Дополнение к нему, и Ваш ответ на него, при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ, будут составлять соглашение между Индией и МАГАТЭ и вступят в силу 1 марта 1994 года.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

Ханс Бликс
Генеральный директор

ДОПОЛНЕНИЕ

Обязательства Индии и Агентства

Раздел 1. Индия обязуется, что ни одно из подпадающих под действие настоящего Соглашения наименований, указанных в Приложении, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения, не будет использоваться для производства какого-либо ядерного оружия или содействия какой-либо другой военной цели и что такие наименования будут использоваться исключительно в мирных целях и не будут использоваться для производства какого-либо ядерного взрывного устройства.

Раздел 2. Агентство обязуется применять гарантии в соответствии с условиями настоящего Соглашения к подпадающим под действие настоящего Соглашения наименованиям, указанным в Приложении, таким образом, чтобы обеспечить, насколько это возможно, чтобы ни одно такое наименование не использовалось для производства какого-либо ядерного оружия или содействия какой-либо другой военной цели и чтобы такие наименования использовались исключительно в мирных целях и не использовались для производства какого-либо ядерного взрывного устройства.

Раздел 3. Индия обязуется сотрудничать с Агентством в применении гарантий, предусмотряемых настоящим Соглашением.

Составление и ведение Инвентарного списка

Раздел 4. Агентство составляет и ведет Инвентарный список, который подразделяется на три части:

- а) В Основную часть Инвентарного списка включается:
 - і) весь ядерный материал, который подлежал гарантиям Агентства в соответствии с документом INFCIRC/154, часть I, заключенным между правительством Индии, правительством Соединенных Штатов Америки и Агентством, и соглашениями между Индией и Агентством, содержащимися в обменах письмами от 1 октября 1993 года и 1 декабря 1993 года;

- ii) любой ядерный материал, включая последующие поколения специального расщепляющегося материала, производимый, обрабатываемый или используемый в любом наименовании или посредством использования любого наименования, подпадающего под действие настоящего Соглашения;
 - iii) любой ядерный материал, который замещает в соответствии с разделом 11 настоящего Соглашения ядерный материал, подпадающий под действие настоящего Соглашения.
- b) В Дополнительную часть Инвентарного списка включается:
любая установка, содержащая, использующая, обрабатывающая или изготовляющая любой ядерный материал, подпадающий под действие настоящего Соглашения.
- c) В Резервную часть Инвентарного списка включается:
ядерный материал, освобожденный от применения гарантий или в отношении которого применение гарантий приостановлено в соответствии с положениями разделов 14 и 15 настоящего Соглашения.

Агентство направляет Индии экземпляры Инвентарного списка каждые двенадцать месяцев, а также в любое другое время, указанное Индией в запросе, направляемом Агентству по крайней мере за две недели заранее.

Уведомления

Раздел 5. Правительство Индии уведомляет Агентство:

- a) о любой установке, содержащей, использующей, изготовляющей или обрабатывающей любой ядерный материал, подпадающий под действие настоящего Соглашения; и

- б) о любом ядерном материале, включая последующие поколения специального расщепляющегося материала, производимом, обрабатываемом или используемом в любом наименовании или посредством использования любого наименования, подпадающего под действие настоящего Соглашения.

Все уведомления в соответствии с настоящим разделом включают в себя в соответствующем объеме данные о ядерном и химическом составе, физической форме и количестве материала, а также дату отгрузки, дату получения, дату обработки, дату использования, сведения о грузоотправителе и грузополучателе и любую другую соответствующую информацию.

Раздел 6. Индия уведомляет Агентство посредством своих отчетов, направляемых в соответствии с Документом о гарантиях, о любом ядерном материале, произведенном, обработанном или использованном в течение периода, охватываемого отчетом, в любом из наименований или посредством использования в любом из наименований, подпадающем под действие настоящего Соглашения, который подпадает под действие настоящего Соглашения со времени его производства, обработки или использования. Агентство может проверять расчеты количеств такого материала, и по соглашению между Индией и Агентством вносятся соответствующие уточнения.

Раздел 7. Индия уведомляет Агентство о любых потерях ядерного материала, подпадающего под действие настоящего Соглашения, посредством отчетов, оговариваемых в Дополнительных положениях.

Раздел 8. Индия уведомляет Агентство о любой передаче ядерного материала, подпадающего под действие настоящего Соглашения, получателю, который не находится под юрисдикцией Индии. Передача такого материала может осуществляться, и он впоследствии перестает подпадать под действие настоящего Соглашения лишь после того, как Агентство подтвердит, что оно осуществило мероприятия, необходимые для применения гарантий в отношении указанного ядерного материала.

Раздел 9. В случаях, когда Индия намеревается осуществить передачу ядерного материала, подпадающего под действие настоящего Соглашения, на какую-либо установку под ее юрисдикцией, которая не включена в Инвентарный список, упомянутый в разделе 4 настоящего Соглашения, любое уведомление, которое потребуется в соответствии с разделом 5, должно направляться Агентству до осуществления этой передачи. Агентству предоставляется также возможность как можно ранее до такой передачи рассмотреть конструкцию установки с единственной целью установить, что мероприятия, предусматриваемые в настоящем Соглашении, могут быть эффективно осуществлены. Для целей такого рассмотрения Агентству требуется лишь минимальное количество информации и данных, необходимых для проведения такого рассмотрения. Оно завершает рассмотрение безотлагательно по получении такой информации. Индия может осуществлять передачу на установку после того, как Агентство подтверждает, что оно осуществило мероприятия, необходимые для применения гарантий в отношении указанной установки.

Раздел 10. Уведомления, упомянутые выше в разделах 8 и 9, направляются Агентству достаточно заблаговременно, чтобы дать ему возможность осуществить мероприятия, требуемые в этих разделах, до осуществления такой передачи. Агентство безотлагательно принимает любые необходимые меры. Сроки осуществления и содержание этих уведомлений указываются в Дополнительных положениях, упомянутых в разделе 17 b).

Замещение

Раздел 11. Несмотря на все изложенное в настоящем Соглашении, Индия имеет право, предварительно уведомив Агентство, изъять из-под действия настоящего Соглашения определенные количества ядерного материала при условии, что оно в соответствии с взаимно приемлемыми мероприятиями по измерению и в соответствии с положениями Документа о гарантиях помещает согласованные эквивалентные количества ядерного материала такого типа под действие настоящего Соглашения.

Раздел 12. Специальные отчеты предоставляются Агентству в соответствии с пунктами 42 и 43 Документа о гарантиях.

Прекращение применения гарантий, освобождение
от гарантий и приостановление применения гарантий

Раздел 13. Применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением прекращается в отношении:

- a) ядерного материала, когда такой материал изъят из-под действия настоящего Соглашения, как предусмотрено в разделе 11;
- b) ядерного материала, переданного в соответствии с разделом 8; и
- c) ядерного материала, в отношении которого Агентство установило, что он был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для проведения какой-либо соответствующей ядерной деятельности с точки зрения применения гарантий, или что такой материал стал практически неизвлекаемым.

Раздел 14. Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал при наличии условий, указанных в пунктах 21, 22 или 23 Документа о гарантиях, и приостанавливает применение гарантий в отношении ядерного материала при наличии условий, указанных в пунктах 24 или 25 Документа о гарантиях.

Раздел 15. Условия освобождения и приостановления действия, а также прекращения действия положений настоящего Соглашения в отношении наименований, не охваченных разделами 13 и 14, определяются по взаимному согласию.

Процедуры гарантий и Дополнительные положения

Раздел 16. При применении гарантий Агентство соблюдает принципы, изложенные в пунктах 9-14 Документа о гарантиях.

Раздел 17.

- a) Агентство применяет процедуры гарантий, определенные в документе о гарантиях, а также любые дополнительные процедуры, которые могут быть результатом развития технологии и в отношении которых между

Агентством и Индией может быть достигнута договоренность. Если ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, должен передаваться на сооружаемую установку, то Агентство имеет право получать об этой установке информацию, упомянутую в пункте 41 Документа о гарантиях, и осуществлять инспекции, упомянутые в пунктах 51 и 52 Документа о гарантиях.

- b) Агентство заключает с Индией Дополнительные положения, касающиеся осуществления процедур гарантий, охватывающих наименования, подпадающие под действие настоящего Соглашения. В Дополнительные положения включается также любой необходимый порядок применения таких мер сохранения и наблюдения, которые требуются для эффективного осуществления гарантий. Действующие в настоящее время Дополнительные положения в соответствии с документом INFCIRC/154, часть I, ко времени вступления в силу настоящего Соглашения изменяются в соответствии с возможной взаимной договоренностью таким образом, чтобы были отражены требования настоящего Соглашения.

Раздел 18. Применение процедур гарантий в отношении любой установки, содержащей, использующей, обрабатывающей или изготавливающей любой ядерный материал, подпадающий под действие настоящего Соглашения, регулируется Документом о гарантиях. Если какая-либо подзона установки не содержит ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то эта подзона не подлежит процедурам гарантий, предусмотренным в настоящем Соглашении. Подзоны (подзоны для целей учета) для каждой установки определяются Дополнительными положениями. Индия заблаговременно уведомляет Агентство в случае, если в подзоне для целей учета на установке более не содержится, не используется, не обрабатывается или не изготавливается какой-либо ядерный материал, подпадающий под действие настоящего Соглашения, с тем чтобы при необходимости можно было соответствующим образом уточнить процедуры гарантий.

Несоблюдение условий настоящего Соглашения

Раздел 19. Если Совет определяет, что имеет место какое-либо несоблюдение Индией условий настоящего Соглашения, Совет требует от Индии немедленного устранения такого несоблюдения и представляет такие доклады, которые он считает необходимыми. Если Индия не примет полностью коррективных мер в течение приемлемого периода времени, Совет может принять любые другие меры, предусмотренные в статье XII.C Устава. Агентство немедленно уведомляет Индию о любом решении Совета в соответствии с настоящим разделом.

Инспектора Агентства

Раздел 20. К назначенным Агентством сотрудникам, осуществляющим функции в соответствии с настоящим Соглашением, применяются положения пунктов 1-3, 5-10 и 12-14 Документа об инспекторах.

Раздел 21. Индия применяет соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Агентства к Агентству, сотрудникам Агентства, осуществляющим функции в соответствии с настоящим Соглашением, а также к любому имуществу Агентства, используемому ими.

Физическая защита

Раздел 22. Индия принимает соответствующие меры для физической защиты ядерного материала, подпадающего под действие настоящего Соглашения, с учетом рекомендаций, изложенных в документе Агентства INFCIRC/225/Rev.3.

Финансовые положения

Раздел 23. Индия и Агентство каждый в отдельности несут расходы, связанные с выполнением своих обязательств по настоящему Соглашению. Агентство возмещает Индии любые специальные расходы, включая расходы, упомянутые в пункте 6 Документа об инспекторах, которые произведены Индией или находящимися под ее

юрисдикцией лицами по письменной просьбе Агентства, если Индия уведомила Агентство до того, как были произведены эти расходы, о том, что потребуются возмещение. Эти положения не влияют на распределение расходов, связанных с несоблюдением Индией или Агентством настоящего Соглашения.

Раздел 24. Индия гарантирует, что любая защита в отношении ответственности перед третьей стороной, включая любое страхование или любой вид финансового обеспечения в отношении ядерного инцидента на ядерной установке, находящейся под ее юрисдикцией, распространяется на Агентство и его инспекторов при выполнении ими функций в соответствии с настоящим Соглашением так же, как такая защита применяется к гражданам Индии.

Толкование Соглашения и урегулирование споров

Раздел 25. По просьбе Индии или Агентства проводятся консультации по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Раздел 26.

- a) Индия и Агентство принимают меры для урегулирования путем переговоров любого спора, возникающего в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

- b) Любой спор, возникший в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, который не урегулирован путем консультаций или переговоров или иным способом, согласованным Индией и Агентством, передается по просьбе Индии или Агентства в арбитражный суд, составленный из трех лиц следующим образом: Индия и Агентство назначают по одному арбитру, и назначенные таким путем два арбитра выбирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитражном разбирательстве какая-либо из сторон не назначит арбитра, то другая сторона может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить такого арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение

тридцати дней с момента назначения или выделения второго арбитра не будет избран третий арбитр.

- с) Два члена арбитражного суда составляют кворум, и все решения принимаются по крайней мере двумя голосами. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается судом. Решения суда, включая все постановления, касающиеся его состава, процедуры, юрисдикции и распределения расходов по арбитражному разбирательству между Индией и Агентством, являются обязательными для Индии и Агентства. Вознаграждение арбитров определяется на той же самой основе, которая используется в отношении специальных судей Международного Суда.

Раздел 27. Решения Совета, касающиеся осуществления настоящего Соглашения, за исключением решений, которые относятся только к разделам 23 и 24, выполняются Индией и Агентством без задержки до окончательного урегулирования любого спора, если такое требование содержится в решении.

**Внесение поправок, изменение, вступление в силу
и срок действия Соглашения**

Раздел 28. Если Совет примет решение о внесении какого-либо изменения в Систему гарантий, содержащуюся в документе Агентства INFCIRC/66/Rev.2, или в Документ об инспекторах или о внесении изменения общего характера в свои соглашения о гарантиях, то в случае если Индия обратится с просьбой об этом, в настоящее Соглашение вносятся поправки, с тем чтобы учесть какое-либо или все такие изменения. По просьбе одной из сторон стороны консультируются по вопросам внесения поправок в настоящее Соглашение.

Раздел 29. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока в соответствии с его положениями не будет прекращено применение гарантий ко всем наименованиям, упомянутым в разделе 4, или пока действие указанного соглашения не будет прекращено по обоюдному согласию сторон.

Определения

Раздел 30. Для целей настоящего Соглашения:

- a) "Агентство" означает Международное агентство по атомной энергии;
- b) "Совет" означает Совет управляющих Агентства;
- c) "установка" означает:
 - i) основную ядерную установку, определение которой дается в пункте 78 Документа о гарантиях, а также критическую установку или отдельно стоящее хранилище;
 - ii) любое место нахождения, в котором обычно используется ядерный материал в количестве, превышающем один эффективный килограмм;
- d) "Документ об инспекторах" означает Приложение к документу Агентства GC/(V)/INF/39, который вступил в силу решением Совета от 29 июня 1961 года;
- e) "ядерный материал" означает любой исходный материал или специальный расщепляющийся материал, определение которого дается в статье XX Устава Агентства;
- f) "производимый, обрабатываемый или используемый" означает любое использование или любое изменение физической или химической формы или состава, включая любое изменение изотопного состава, ядерного материала;
- g) "Документ о гарантиях" означает документ Агентства INFCIRC/66/Rev.2.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Наименованиями, подпадающими под действие настоящего Соглашения, являются:

I. Ядерный материал

- a) Весь ядерный материал, который подлежал гарантиям Агентства в соответствии с документом INFCIRC/154, часть I, заключенным между правительством Индии, правительством Соединенных Штатов Америки и Агентством, и соглашениями между Индией и Агентством, содержащимися в обменах письмами от 1 октября 1993 года и 1 декабря 1993 года;
- b) любой ядерный материал, включая последующие поколения специального расщепляющегося материала, производимый, обрабатываемый или используемый в любом наименовании или посредством использования любого наименования, подпадающего под действие настоящего Соглашения;
- c) любой ядерный материал, который замещает в соответствии с разделом 11 настоящего Соглашения ядерный материал, подпадающий под действие настоящего Соглашения;
- d) ядерный материал, освобожденный от применения гарантий или в отношении которого применение гарантий приостановлено в соответствии с положениями разделов 14 и 15 настоящего Соглашения.

II. Установки

Любая установка, содержащая, использующая, обрабатывающая или изготовляющая любой ядерный материал, подпадающий под действие настоящего Соглашения.

Посол Индии, Вена

№ VIEN/110/13/93

16 февраля 1994 года

Сэр,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 16 февраля 1994 года, а также Дополнения к нему.

2. Текст Вашего письма от 16 февраля 1994 года, если опустить его официальные части, гласит:

"Имею честь сослаться на Соглашение о гарантиях (INFCIRC/154, часть I), заключенное между правительством Индии, правительством Соединенных Штатов Америки и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) в связи с двусторонним соглашением между Индией и Соединенными Штатами о сотрудничестве относительно гражданского использования атомной энергии (INFCIRC/154, часть II).

24 октября 1993 года истек срок действия Соглашения о сотрудничестве между Индией и Соединенными Штатами. Соответственно, как предусмотрено в разделе 27 Соглашения о гарантиях, в этот же день истек также срок действия Соглашения о гарантиях.

В письме от 19 августа 1993 года от Постоянного представителя Индии в МАГАТЭ (копия которого прилагается к документу GOV/2702 от 1 декабря 1993 года) объяснялось, что "предполагается продолжить эксплуатацию ТАЭС (Тарапурской атомной электростанции) с целью выработки электроэнергии в течение многих лет после 24 октября 1993 года. Установлена техническая осуществимость использования смешанного ураново-плутониевого топлива (СОТ) для ее эксплуатации, и это потребует переработки отработавшего топлива с ТАЭС для получения плутония, необходимого для этого СОТ, в отношении которого имеются дополнительные положения между МАГАТЭ и правительством Индии, вступившие в силу 12 августа 1980 года." В письме также отмечалось, что "правительство Индии предполагает в скором времени начать переработку отработавшего топлива ТАЭС".

В том же письме Постоянного представителя Индии правительство Индии выразило желание добровольно продолжить на двусторонней основе применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с INFCIRC/154, часть I.

До заключения в этой связи нового соглашения Совет управляющих утвердил 4 октября 1993 года и впоследствии 2 декабря 1993 года, в качестве промежуточных мер обмена письмами, посредством которых Индия и Агентство заключили соглашения о продолжении обязательного применения положений INFCIRC/154, часть I, в той степени, в которой они касаются двусторонних соглашений между Индией и МАГАТЭ, начиная с даты прекращения действия трехстороннего Соглашения о гарантиях, первоначально до 31 декабря 1993 года и впоследствии до 1 марта 1994 года.

Правительство Индии выразило предпочтение подходу, в соответствии с которым новое соглашение о гарантиях приняло бы форму обмена письмами, включающего согласованные положения INFCIRC/154, часть I и подробно излагающего новые положения.

В соответствии с этим имею честь предложить, чтобы Индия и МАГАТЭ согласились с положениями, изложенными в Дополнении к настоящему письму, причем это Дополнение является неотъемлемой частью настоящего письма.

В случае принятия Вами этого предложения, настоящее письмо, включая Дополнение к нему, и Ваш ответ на него, при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ, будут составлять соглашение между Индией и МАГАТЭ и вступят в силу 1 марта 1994 года."

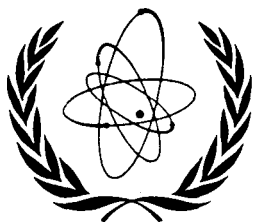
3. Правительство Индии соглашается с положениями, изложенными в Дополнении к Вашему письму от 16 февраля 1994 года об осуществлении добровольного предложения правительства Индии в отношении двустороннего соглашения с МАГАТЭ.

4. Ваше письмо от 16 февраля 1994 года, включая Дополнение к нему и настоящее письмо, при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ, будут составлять соглашение между Индией и МАГАТЭ и вступят в силу 1 марта 1994 года.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(К.Н. Бакши)
Посол Индии

Его Превосходительству
д-ру Хансу Бликсу
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии
Вена



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/432
23 February 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ПЕЧАТИ ОТ 14 ФЕВРАЛЯ 1994 ГОДА, ВЫПУЩЕННОЕ ДЕПАРТАМЕНТОМ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ ФИЛИППИН

Прилагаемый текст сообщения для печати от 14 февраля 1994 года, выпущенного Департаментом по иностранным делам Филиппин по вопросу об инспекциях ядерных объектов в Корейской Народно-Демократической Республике, распространяется среди государств-членов по просьбе Постоянного представительства Филиппин.

94-00678
94r00678.120

СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ПЕЧАТИ

**СЕКРЕТАРЬ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ РОМУЛО ВНОВЬ ПРИЗЫВАЕТ
К ДИАЛОГУ ПО ЯДЕРНОМУ ВОПРОСУ
В КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ (КНДР)**

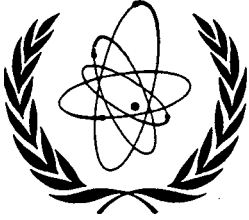
Секретарь по иностранным делам Роберто Р.Ромуло сегодня вновь призвал к продолжению диалога между Республикой Корея, КНДР и Соединенными Штатами по вопросу о ядерной инспекции. Г-н Ромуло выступил с заявлением в связи с сообщениями о том, что правительство КНДР выпустило заявления, которые указывают на его готовность обсудить вопрос об инспекции ядерных объектов в КНДР Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ). Секретарь по иностранным делам добавил, что правительство Филиппин приветствует этот новый поворот в развитии событий.

Филиппины и ранее призывали все заинтересованные стороны продолжить диалог. До этого КНДР занимала жесткую позицию против инспекции, приведшую к тому, что некоторые страны намеревались просить Совет Безопасности Организации Объединенных Наций ввести санкции против КНДР.

Совет управляющих МАГАТЭ, членом которого состоят Филиппины, проведет заседание 21 февраля 1994 года для обсуждения вопроса об инспекции.

Секретарь по иностранным делам Ромуло добавил, что, поскольку Филиппины принадлежат к тому же региону, а также состоят членом Совета управляющих МАГАТЭ, они с серьезной озабоченностью следят за развитием событий на Корейском полуострове, но надеются, что удастся достичь справедливого, мирного и значимого решения этого вопроса. Он выразил надежду, что разрешение вопроса не потребует применения санкций или других силовых методов. Он добавил, что Филиппины будут продолжать весьма внимательно следить за развитием соответствующих событий.

14 февраля 1994 года, Манила



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/431
21 February 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: SPANISH

ДОГОВОР О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ И КАРИБСКОМ БАССЕЙНЕ

Заявление Чили по случаю ее присоединения к числу Договаривающихся сторон Договора Тлателолко

Прилагаемый текст заявления, сделанного Послом Карлосом Порталесом Сифуэнтесом, Генеральным директором по внешней политике Министерства внешних сношений Чили, в ходе VIII специальной сессии Генеральной конференции Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (ОПАНАЛ) по случаю присоединения Чили к числу Договаривающихся сторон Договора Тлателолко, распространяется для информации всех государств - членов Агентства по просьбе заместителя Постоянного представителя Чили.

VIII СПЕЦИАЛЬНАЯ СЕССИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ОПАНАЛ

ЗАЯВЛЕНИЕ ПОСЛА КАРЛОСА ПОРТАЛЕСА СИФУЭНТЕСА, ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ПО ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКЕ, ПО СЛУЧАЮ ПРИСОЕДИНЕНИЯ ЧИЛИ К ЧИСЛУ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ДОГОВОРА ТЛАТЕЛОЛКО

(Мехико, 18 января 1994 года)

Мне оказана честь возглавлять первую делегацию Чили, участвующую в заседании этой Генеральной конференции, после принятого моей страной решения стать полноправной Договаривающейся стороной Договора Тлателолко и членом Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке (ОПАНАЛ).

Это событие имеет для Чили особую важность. Поэтому я имею честь передать уважаемым делегатам, участвующим в данном заседании, Секретариату ОПАНАЛ и в особенности делегации правительства Мексики, депозитария данного международного документа, сердечные и братские пожелания Его Превосходительства Президента Чилийской Республики г-на Патрисио Эйлвина Асокара.

Хотел бы напомнить, что Чили с самого начала была тесно связана с созданием системы Тлателолко, свидетельством чему является совместное заявление глав государств Боливии, Бразилии, Мексики, Эквадора и Чили, Декларация которых об объявлении Латинской Америки безъядерной зоной от 29 апреля 1963 года была поддержана Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в резолюции 1911 (XVIII). Подписав и ратифицировав текст Договора, мы взяли на себя обязательство содействовать достижению его целей и воздерживаться от участия в каких-либо актах, противоречащих его задачам. Тем не менее Чили все же должна была и далее продемонстрировать свою политическую волю, с тем чтобы стать полноправным членом системы. Этот шаг был сделан, когда мы торжественно сдали на хранение декларацию об отказе от требований, изложенных в пункте 1 статьи 28, которые еще не были выполнены, и кроме этого ратифицировали все поправки, принятые до сегодняшнего дня на совещаниях подписавших договор сторон.

Реформа 1992 года представляет собой конкретный пример того, что может быть достигнуто в регионе, если проявляется общая политическая воля, более творческое отношение и явное желание принять новый подход и достичь дальнейшего прогресса. Эта совместная инициатива является реакцией на усилия, предпринятые за последние 25 лет государствами - участниками Договора Тлателолко

и сменявшимися друг друга Генеральными секретарями ОПАНАЛ, направленные на завершение создания первой в мире населенной зоны, свободной от ядерного оружия. В этой связи мне хотелось бы выделить роль, которую сыграла Мексика в качестве государства-депозитария.

Предложение, адресованное президентом Эйлвином главам государств Аргентины и Бразилии приложить совместные усилия в целях полного осуществления Договора Тлателолко и реализации его "зоны применения", без сомнения, явилось началом одной из наиболее важных дипломатических инициатив, в которых Чили участвовала в течение последних нескольких лет. Это отражает желание Чили принимать активное участие как на региональном, так и на международном уровнях в мероприятиях по созданию и совершенствованию структур и документов, способствующих укреплению международной безопасности.

Предприняв эти конкретные шаги, правительство Чили стремилось подчеркнуть, что оно полностью отвергает распространение оружия массового уничтожения, а также продемонстрировать свою твердую решимость внести значительный вклад в претворение этого курса в жизнь. В свете новых задач, возникших в результате развития международных событий, мы начали предпринимать шаги, с тем чтобы серьезно оценить свои обязательства в отношении обеспечения безопасности и тщательно проанализировать возможности содействия делу разоружения.

Мы стремимся принять новый подход в своих усилиях, направленных на то, чтобы внести эффективный и творческий вклад в дело создания истинной системы безопасности, и мы готовы взять на себя новые обязательства в этой области. Они включают другие инициативы, направленные на предотвращение распространения оружия массового уничтожения, в частности, Декларацию Мендосы, подписание Конвенции по химическому оружию, совершенствование Конвенции по биологическому оружию 1972 года и снятие оговорки, которую Чили сохраняла с 1975 года в отношении Женевского протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств.

Поэтому мы хотели бы, чтобы Чили постепенно и естественным образом включилась в работу основных форумов, занимающихся этой проблемой. Именно поэтому мы содействовали проведению региональной конференции по мерам укрепления доверия и безопасности и предложили провести у себя следующую региональную сессию Генеральной конференции ОПАНАЛ.

Мы надеемся, что наш регион станет районом мира и взаимного доверия, где исчезнут неопределенности и восторжествует дух понимания. Тот неоспоримый факт, что Латинская Америка в настоящее время является одним

из самых мирных регионов в мире, дает нам новую надежду на то, что наш вклад в дело мира и безопасности необходим и уместен. Это заставляет нас продолжать идти вперед, возлагая на себя новые обязательства и совершенствуя существующие документы.

Последние события на международной арене ставят важные задачи в области укрепления безопасности в мире. С одной стороны, имеет место значительный прогресс, достигнутый в результате заключения Договоров СНВ-1 и СНВ-2, принятия Конвенции по химическому оружию, объявлений односторонних мораториев на ядерные испытания, совершенствования систем контроля за военной технологией и технологией двойного использования, развития инспекционных возможностей Международного агентства по атомной энергии и создания Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций. Все они представляют собой достижения исторического значения в плане широты охвата. С другой стороны, создаются также новые системы безопасности, имеющие различную степень эффективности и предлагающие пути нахождения согласованных решений по урегулированию региональных конфликтов.

Еще многое предстоит сделать в других областях: по-прежнему существуют угрозы распространения оружия массового уничтожения, и в рамках растущей взаимозависимости наука и технология, открывая перспективные пути к дальнейшему прогрессу, вместе с тем, что парадоксально, облегчают также доступ к новым методам уничтожения. Чили убеждена, что сегодня, более чем когда-либо, необходимо принять всеобъемлющий и комплексный подход в отношении проблемы оружия массового уничтожения на основе заключения сбалансированных и недискриминационных многосторонних соглашений. Всеобъемлющий характер таких соглашений должен содействовать объединению всех действующих лиц на международной арене в рамках действительно универсальных соглашений, которые служили бы факторами сдерживания, но не препятствовали доступу к полномасштабному развитию передовых технологий двойного использования исключительно в мирных целях. Этими принципами следует руководствоваться в процессе совершенствования других соглашений по разоружению в области оружия массового уничтожения на региональном и глобальном уровнях. Следует отметить, что Конвенция о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении устанавливает нормы, аналогичные тем, которые зафиксированы в Договоре Тлателолко, но с дополнительными положениями, соответствующими конкретному характеру данной проблематики. Чили придает особое значение концепции "инспекций по запросу", которая теперь впервые зафиксирована в международном договоре, и мы также содействуем ее прогрессивному развитию в Международном агентстве по атомной энергии.

Г-н Председатель,

Реформирование режима контроля в рамках Договора Тлателолко создало дифференцированную, комплексную и сбалансированную структуру, которая начинается с предоставления сторонами отчетов и получает свое развитие в требованиях о специальных отчетах. Если удовлетворительная реакция отсутствует, за этими отчетами следует запрос на проведение специальной инспекции, за осуществление которой отвечает Международное агентство по атомной энергии и которая должна проводиться в соответствии со статьей 12 Договора Тлателолко. Посредством этих инспекций МАГАТЭ должно осуществлять проверку соблюдения всего объема обязательств, принятых Договаривающимися сторонами. По нашему мнению, это означает, что, в соответствии со статьей 19, ОПАНАЛ и МАГАТЭ должны заключить новое санкционированное Генеральной конференцией соглашение, которое будет "способствовать эффективному действию системы контроля".

Направленность развития Договора Тлателолко и Дополнительных протоколов к нему указывает на тот курс, который нам следует принять в деле создания и укрепления климата большего доверия и безопасности в отношениях между нашими странами. Хотя Договор разрабатывался в совершенно иное время по сравнению с нынешним, мы видим сегодня, что он ни в коей мере не утратил своей действенности и актуальности. Его прогрессивный характер позволил расширить сферу его применения без ущерба уже принятым обязательствам. Его гибкость облегчила для крупных держав путь присоединения к зафиксированному в нем режиму запрещения ядерного оружия. Дух и буква Договора представляют для остального мира важнейший кладезь принципов и норм, причем главными из них являются широкий и всеобъемлющий характер положений Договора, а также концепция механизма действенного международного контроля в области ядерного разоружения, которые являются уникальными и опережают время.

Понятие "зоны, свободной от ядерного оружия", которое получило свое развитие в Договоре Тлателолко, основывается на том тезисе, что принятые обязательства имеют одинаковое значение для всех участвующих сторон, и в этом отношении выходит далеко за пределы концепции нераспространения. Задача окончательного и полного запрещения всех видов ядерного оружия должна стать общей для всего человечества. Для достижения этой цели мы должны, во-первых, укреплять зону применения Договора Тлателолко таким образом, чтобы она охватывала весь район; с участием сопредельных регионов, охватываемых Договором об Антарктике и Договором Раротонга, содействовать созданию широкой системы мира; с симпатией изучать процесс создания аналогичных зон в регионах, где, как в случае Африки, переговоры о создании безъядерных зон уже начались.

В резолюции 11(I) Генеральная конференция ОПАНАЛ предложила Генеральному директору МАГАТЭ подготовить проект по гарантиям, который мог

бы служить основой для переговоров по заключению соглашений, предусмотренных в статье 13 Договора. В соответствии с духом и практикой применения Договора Тлателолко такие соглашения должны быть полномасштабными, предусматривать запрещение реализации каких-либо военных целей и содействовать обеспечению того, чтобы стороны соблюдали свои обязательства. Правительство Чили уже приступило к обмену информацией, который должен привести к переговорам о заключении соглашения о всеобъемлющих гарантиях с МАГАТЭ, с тем чтобы обеспечить выполнение статьи 13 Договора Тлателолко в предусмотренные временные рамки.

Общеизвестно, что сфера создания безъядерной зоны, установленная Договором Тлателолко, ограничена военными целями. Следовательно, любое мирное использование ядерной энергии, другими словами, любое использование в невоенных целях разрешается и составляет неотъемлемое право каждого государства. В случае Договора Тлателолко это положение специально признано в статье 17.

Исходя из этих базовых положений, мы с большим интересом относимся к будущей роли, которая могла бы быть дана ОПАНАЛ как подходящей для этого организации - взять на себя ответственность за региональную координацию в деле реализации прав ее членов "согласно положениям настоящего Договора использовать ядерную энергию в мирных целях, в частности, для их экономического развития и социального прогресса". Как однажды отметил бывший Генеральный секретарь г-н Антонио Стемпель Парис, ОПАНАЛ могла бы распространить рамки своей деятельности на эту сферу и взять существенно иной курс действий по сравнению с тем, который осуществлялся до этого.

Следует напомнить, что уже в 1977 году члены ОПАНАЛ выразили желание, чтобы эта организация участвовала в планировании, систематизации, организации и координации на региональном уровне усилий Латинской Америки по обеспечению полномасштабного и эффективного мирного использования ядерной энергии. Страны - участники этой организации в настоящее время обладают политической волей для достижения этой цели. С тем чтобы добиться этого, ОПАНАЛ следует предоставить необходимые ресурсы и наделить ее четкими и конкретными функциями, которые превратили бы ее в региональный орган, ответственный за координацию мирного использования ядерной энергии.

На своей сессии в мае 1993 года Генеральная конференция ОПАНАЛ приняла резолюцию, которая включала комплекс мер, направленных на достижение этой цели. Мы с нетерпением ожидаем получения доклада об оценке, который Совет ОПАНАЛ должен будет предоставить ко времени проведения XIV сессии в 1995 году, а также предложений Генерального секретаря по содействию сотрудничеству в подготовке научных кадров в регионе, включая сотрудничество с учреждениями и университетами развитых стран.

Г-н Председатель,

Первые инициативы в области ядерных исследований Чили начала предпринимать в 50-х годах. Она приняла участие в первой международной конференции по мирному использованию атомной энергии, которая состоялась в Женеве, и участвовала в принятии Устава МАГАТЭ, членом которого Чили стала в 1960 году.

Затем в 1964 году была создана Комиссия по атомной энергии Чили в качестве автономной административной организации, ответственной за все вопросы, относящиеся к мирному использованию ядерной энергии и связанным с ядерной областью материалам, в целях обеспечения комплексного развития в данной сфере.

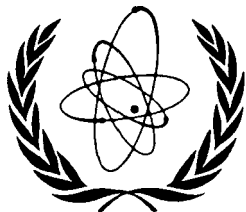
Комиссия по атомной энергии Чили выполняет две основные функции: содействие развитию мирного использования и применения ядерной энергии, а также контроль за применением ядерной энергии в целях охраны жизни и здоровья людей, обеспечения безопасности товаров и охраны окружающей среды. В осуществлении этих функций Комиссия тесно и на постоянной основе сотрудничает с МАГАТЭ. Особое значение в этой связи имеют проекты, осуществляемые в рамках Региональных мероприятий в области сотрудничества в целях содействия развитию ядерной науки и техники в Латинской Америке (АРКАЛ).

Важно подчеркнуть интерес Чили к развитию ядерных технологий в таких областях, как медицина, изучение структур и элементов, измерения и анализ естественных и промышленных процессов, сохранение пищевых продуктов, обращение с отходами и в других областях, которые столь многочисленны, что их трудно перечислить.

Мы убеждены, что наша роль в качестве полноправного члена ОПАНАЛ откроет возможности не только для горизонтального сотрудничества в деле мирного использования ядерной энергии, но также и облегчит выполнение нами своих обязательств в области поддержания мира, нераспространения, безопасности и, следовательно, разоружения.

С устранением угрозы ядерного распространения в нашем регионе пришло время укрепления и развития системы, благодаря которой стало возможным достичь этой важной цели. Чили с энтузиазмом принимает этот вызов. Мы возьмемся за решение оставшихся задач с той же твердостью и решимостью, которые были свойственны нашим действиям, результатом которых является наше присутствие здесь сегодня.

Благодарю Вас.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/430
18 February 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ПРЕСС-РЕЛИЗ ОТ 8 ФЕВРАЛЯ 1994 ГОДА, ВЫПУЩЕННЫЙ МИНИСТЕРСТВОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ФИЛИППИН

Прилагаемый текст пресс-релиза от 8 февраля 1994 года, выпущенного Министерством иностранных дел Филиппин по вопросу инспекций ядерных объектов в Корейской Народно-Демократической Республике, распространяется среди государств-членов по просьбе Постоянного представительства Филиппин.

94-00549
94r00549.091

ПРЕСС-РЕЛИЗ

**ФИЛИППИНЫ ПРИЗЫВАЮТ К ПРОДОЛЖЕНИЮ
ДИАЛОГА ПО ВОПРОСУ КНДР**

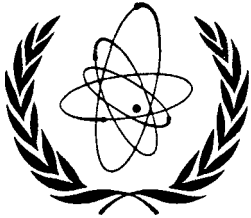
Секретарь по иностранным делам Роберто Р.Ромуло заявил сегодня, что филиппинское правительство поддерживает призывы к Республике Корея (РК), к Корейской Народно-Демократической Республике (КНДР) и Соединенным Штатам Америки продолжить свои диалоги по вопросу об инспектировании вызывающих подозрение ядерных объектов в Корейской Народно-Демократической Республике.

Секретарь Ромуло сделал свое заявление в условиях возрастающего давления в поддержку введения международных санкций против КНДР, если она не допустит проведения инспекций Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) на своих семи ядерных объектах до запланированного заседания Совета управляющих МАГАТЭ 21 февраля. Китай, Россия и Япония предостерегли, что санкции могут вызвать непредсказуемую реакцию со стороны изолированной КНДР.

Секретарь приветствовал призыв РК к спокойному и непрекращающемуся диалогу, несмотря на сообщения о том, что КНДР активизировала подготовку своих наземных войск и военно-воздушных сил, а также строительство защитных сооружений вокруг ядерного объекта в Йонбёне и подземных военных установок.

Секретарь Ромуло заявил, что Филиппины, будучи страной, расположенной в этом регионе, а также членом Совета управляющих МАГАТЭ, с серьезной озабоченностью наблюдают за событиями на Корейском полуострове, но при этом выражают надежду, что будет достигнуто справедливое, мирное и разумное решение этого вопроса. Он добавил, что Филиппины будут и впредь самым внимательным образом следить за этими событиями.

8 февраля 1994 года, Манила



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/427
4 February 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ARABIC

**СООБЩЕНИЕ ОТ 27 ЯНВАРЯ 1994 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ
ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КУВЕЙТА ПРИ
МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ,
ОТНОСИТЕЛЬНО ДОКУМЕНТА INFCIRC/425**

Письмо Постоянного представителя Кувейта при Международном агентстве по атомной энергии от 27 января 1994 года вместе с прилагаемым к нему материалом, воспроизводимое в Приложении к настоящему документу, распространяется среди государств-членов по его просьбе.

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО КУВЕЙТА
Вена

№ 3/45T-94

27 января 1994 года

Сэр,

Ссылаюсь на письмо заместителя Постоянного представителя Ирака при Международном агентстве по атомной энергии от 27 декабря 1993 года относительно сообщения, распространенного египетским Ближневосточным информационным агентством (МЕНА) и приписываемого ответственному кувейтскому источнику в Министерстве здравоохранения, в котором заявляется, что на иракской военной технике, оставленной иракской армией в окрестностях военно-воздушной базы Али Ас-Салем в Кувейте, было обнаружено ядерное излучение. Хочу информировать Вас, что это сообщение абсолютно беспочвенно. Компетентный департамент (департамент, ответственный за охрану окружающей среды) в кувейтском Министерстве здравоохранения отрицает, что каким-либо ответственным лицом в Министерстве было сделано какое-либо заявление по поводу того, что в Кувейте были обнаружены неприродные радиоактивные изотопы. Сразу же после освобождения Кувейта вышеупомянутый департамент произвел замеры уровней радиоактивного загрязнения иракской военной техники, уничтоженной в ходе войны за освобождение. Было обнаружено, что, с научной точки зрения, вся эта техника не является загрязненной, то есть результаты измерений не выходили за рамки принятых на международном уровне пределов (см. приложение).

Буду признателен, если Вы распространите данное письмо в качестве официального документа Агентства.

Примите, сэр, и проч.

(подпись)

Фейсал Рашид Аль-Гаис
Постоянный представитель Кувейта при
Международном агентстве по атомной энергии

Е.П. Х.Бликсу
Генеральному директору
МАГАТЭ, Вена

Приложение

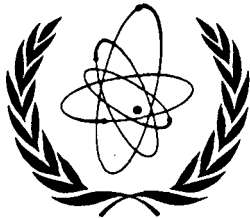
В связи с сообщением, распространенным 30 ноября 1993 года египетским Ближневосточным информационным агентством на основе информации, полученной от ответственного кувейтского источника в Министерстве здравоохранения, по поводу того, что на иракской военной технике, оставленной иракской армией в Кувейте, обнаружено ядерное излучение, мы хотели бы дать следующее разъяснение:

1. Компетентным органом, ответственным в Министерстве здравоохранения за защиту окружающей среды от излучений, является Департамент по защите от излучений. Этот Департамент не делал какого-либо заявления, в котором сообщалось бы о наличии в Кувейте природных радиоактивных изотопов;
2. Кроме того, сразу же после освобождения Кувейта Департамент по защите от излучений произвел замеры уровней радиационного загрязнения иракской военной техники, уничтоженной в ходе войны за освобождение, и было обнаружено, что, с научной точки зрения, вся эта техника не является загрязненной, то есть результаты измерений не выходили за рамки принятых на международном уровне пределов, и не представляет какой-либо угрозы для здоровья населения;
3. Эти результаты указывают на отсутствие внутреннего или внешнего облучения или какого-либо загрязнения почвы, окружающей среды или прилегающих жилых районов в целом. Помимо измерений радиоактивных веществ в пищевых продуктах и воде, Департамент по защите от излучений проводит круглосуточные замеры излучения в воздухе и еженедельные замеры почвы;
4. Данный вопрос был обсужден с консультантами, специализирующимися на экологических проблемах, в ходе их посещения Кувейта. Они подтвердили правильность результатов, полученных в этой связи Департаментом по защите от излучений;
5. Заявление относительно радиационного излучения, испускаемого ураном, исходит от безответственных источников и не соответствует истине.

(подпись)

Д-р Юсуф Якиб Бакир
Директор, Департамент
по защите от излучений

19 января 1994 года



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/425

11 January 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ARABIC

СООБЩЕНИЕ БЛИЖНЕВОСТОЧНОГО ИНФОРМАЦИОННОГО АГЕНТСТВА ОТ 30 НОЯБРЯ 1993 ГОДА

Прилагаемое письмо заместителя Постоянного представителя Ирака при Международном агентстве по атомной энергии от 27 декабря 1993 года и приложение к нему распространяются среди государств-членов по его просьбе.

94-00052

94r00052.004

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ИРАК
ПРИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ
Вена

27 декабря 1993 года

Сэр,

Имею честь сослаться на письмо Министра иностранных дел от 12 ноября 1991 года о применении силами коалиции против иракских вооруженных сил тысяч бомб, изготовленных из обедненного урана. Документально подтвержденная информация по этому вопросу была помещена также в ряде иностранных и арабских газет, таких, как британская еженедельная газета "Индепендент он санди" от 10 ноября 1991 года, американская ежедневная газета "Нью-Йорк таймс" от 21 января 1993 года и лондонская ежедневная газета "Аль-кудс" от 16 марта 1993 года.

Ссылаясь на ответственный кувейтский источник в Министерстве здравоохранения, египетское Ближневосточное информационное агентство (МЕНА) 30 ноября 1993 года также сообщило, что было обнаружено, что иракская военная техника, оставленная иракской армией в окрестностях военно-воздушной базы Али Аль-Салем неподалеку от Кувейта, является источником ядерного излучения и что после того, как было подтверждено, что эта техника является источником ядерного излучения, Министерство обороны обратилось к Комитету по радиационной защите Министерства здравоохранения Кувейта с просьбой обследовать указанную технику. Упомянутый источник далее указал, что, вероятно, излучение исходит от металлического урана или других радиоизотопов, появившихся в результате воздушной бомбардировки этой техники (сообщение МЕНА прилагается).

Прошу Вас распространить данное сообщение среди государств-членов в качестве документа Агентства.

Примите, сэр, и проч.

(подпись)

Саад Хамид Маджид
Заместитель Постоянного представителя
при Международном агентстве по атомной энергии

Его Превосходительству д-ру Хансу Бликсу
Генеральному директору
МАГАТЭ, Вена

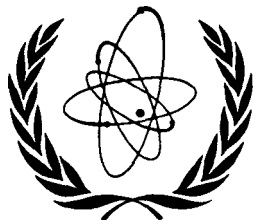
Согласно сообщению, поступившему от ответственного кувейтского источника в Министерстве здравоохранения, было обнаружено, что иракская военная техника, оставленная иракской армией в окрестностях военно-воздушной базы Али Аль-Салем неподалеку от Кувейта, является источником ядерного излучения.

Этот источник сообщил также, что после того, как было подтверждено, что эта техника является источником ядерного излучения, Министерство обороны обратилось к Комитету по радиационной защите Министерства здравоохранения Кувейта с просьбой обследовать указанную технику.

Как указывает упомянутый источник, вероятно, излучение исходит от металлического урана или других радиоизотопов, появившихся в результате воздушной бомбардировки этой техники в ходе Войны за освобождение.

Ближневосточное информационное агентство
30 ноября 1993 года

INF



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/424
23 November 1993

GENERAL DISTR.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СООБЩЕНИЕ ОТ 10 НОЯБРЯ 1993 ГОДА
МЕЖДУНАРОДНОМУ АГЕНТСТВУ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ,
ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Текст прилагаемого сообщения от 10 ноября 1993 года, полученного от Постоянного представительства Корейской Народно-Демократической Республики, распространяется среди государств-членов по просьбе этого представительства.

93-04751

93R04751.707

**ЗАМЕЧАНИЯ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
В СВЯЗИ С ЗАПИСКОЙ СЕКРЕТАРИАТА МАГАТЭ
ОТ 27 ОКТЯБРЯ 1993 ГОДА (INFCIRC/423)**

"Постоянное представительство Корейской Народно-Демократической Республики в связи с упомянутой выше запиской Секретариата МАГАТЭ считает себя обязанным напомнить всем государствам - членам Агентства о следующем:

1. 7 октября 1993 года во время встречи с делегацией Корейской Народно-Демократической Республики на 48-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (ООН) г-н Бутрос Бутрос Гали, Генеральный секретарь ООН, заявил - цитируется: "Я с сожалением слышу о послании, направленном Генеральной конференции МАГАТЭ. Я ничего не знал о том, что такое послание было направлено. Это послание не было бы передано, будь мне известно его содержание. Я его не подписывал." - конец цитаты.

Подтверждая только что сказанное им, Генеральный секретарь ООН показал делегации неподписанное послание.

Принимая во внимание то, что послание, оглашенное на 37-й сессии Генеральной конференции Агентства, называется - цитируется: "Послание Генерального секретаря тридцать седьмой очередной сессии Генеральной конференции Международного агентства по атомной энергии" - конец цитаты и что его должен был бы подписать Генеральный секретарь ООН, а не кто-либо другой, представляется очевидным теперь, что послание, зачитанное на 37-й сессии Генеральной конференции МАГАТЭ, было подложным.

2. Некоторые должностные лица Секретариата МАГАТЭ, пытаясь отрицать в записке от 27 октября 1993 года (INFCIRC/423) явный факт подложности послания, прилагали усилия, чтобы доказать его подлинность, ссылаясь на брифинг для прессы, который провел представитель ООН г-н Силл 12 октября 1993 года в Нью-Йорке.

Всем очевидно, что лицом, которому принадлежит это послание, является Генеральный секретарь ООН, а не персона вроде г-на Силла.

Необходимо уточнить, что послание было направлено не г-ном Силлом, оно было направлено как бы за подписью Генерального секретаря ООН.

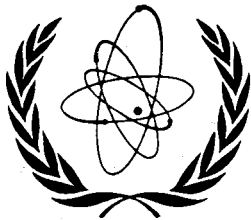
Г-н Силл не вправе настаивать на подлинности послания, которое не было подписано Генеральным секретарем ООН - лицом, которому оно принадлежит. Полагаем, что некоторые должностные лица Секретариата МАГАТЭ сознают также, что объяснение лица, которому принадлежит послание, а не кого-либо другого, является законным критерием для уточнения реальных фактов в данном деле.

Поэтому брифинг для прессы г-на Силла и попытка некоторых должностных лиц Секретариата МАГАТЭ, которые старались отрицать подложность послания, ссылаясь на брифинг для прессы г-на Силла, не могут быть истолкованы иначе, как безответственный и предвзятый акт, имеющий целью извратить истину в тот момент, когда мировое мнение удивлено и взволновано подлогом указанного послания.

Утверждение г-на Силла и некоторых должностных лиц Секретариата МАГАТЭ о том, что послание, не подписанное лицом, которому оно принадлежит, является подлинным, только доказывает то, что они потеряли чувство объективности и справедливости и являются сторонниками определенных ловко орудующих сил, готовых действовать через голову Генерального секретаря ООН с целью совершения подлога послания.

3. Дальнейшее отрицание некоторыми должностными лицами Секретариата МАГАТЭ заявления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций лишь расширит их предвзятое отношение к КНДР и еще больше обнажит их подлинную суть в качестве соучастников тайного сговора в деле с подлогом послания.

Обнаруженный подлог послания не может быть оправдан никакими стараниями."



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/423
29 October 1993

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА МАГАТЭ
В СВЯЗИ С ЗАЯВЛЕНИЕМ МИНИСТРА АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОТ 11 ОКТЯБРЯ 1993 ГОДА (INFCIRC/422)**

Прилагаемая Записка Секретариата Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в связи с заявлением Министра атомной энергии Корейской Народно-Демократической Республики от 11 октября 1993 года (INFCIRC/422) распространяется для информации государств-членов.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА МАГАТЭ
В СВЯЗИ С ЗАЯВЛЕНИЕМ МИНИСТРА АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОТ 11 ОКТЯБРЯ 1993 ГОДА (INFCIRC/422)

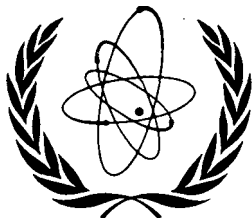
В связи с упомянутым выше заявлением Министра атомной энергии КНДР Секретариат МАГАТЭ хотел бы обратить внимание государств - членов Агентства на следующее:

1. Согласно тексту стенограммы брифинга для прессы, который провел представитель Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 12 октября 1993 года, - цитируется: "Один журналист заявил, что Министр атомной энергии Корейской Народно-Демократической Республики вчера обвинил Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) в использовании подложного письма Генерального секретаря с целью оказать давление на его страну в связи с ее ядерной проблемой. Во время встречи с делегацией этой страны, продолжал корреспондент, Генеральный секретарь отрицал, что ему было что-либо известно об этом письме.

Г-н Силлс разъяснил, что упомянутое этим корреспондентом письмо - это послание Генерального секретаря по случаю открытия тридцать седьмой очередной сессии Генеральной конференции МАГАТЭ. Это послание было зачитано в Вене 27 сентября от имени Генерального секретаря Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве Владимиром Петровским. Текст этого послания был издан в виде пресс-релиза (SG/SM/5113, выпущен 29 сентября). Послание, зачитанное г-ном Петровским, является абсолютно подлинным. Г-н Силлс заявил, что это было послание Генерального секретаря в адрес Конференции и любое утверждение о том, что оно является подложным - это нонсенс.

Он указал также, что была допущена одна погрешность, за которую Организация Объединенных Наций принесла извинения. В тексте послания Генерального секретаря упоминалась "Северная Корея". Вместо этого следовало бы использовать название "Корейская Народно-Демократическая Республика". Г-н Силлс извинился за допущенную ошибку" - конец цитаты.

2. К Секретариату МАГАТЭ за консультациями по поводу содержания послания Генерального секретаря до того, как оно было зачитано, не обращались, и в его подготовке Секретариат не участвовал.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/422
21 October 1993

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРА АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ОТ 11 ОКТЯБРЯ 1993 ГОДА

Прилагаемый текст заявления, сделанного 11 октября 1993 года Министром атомной энергии Корейской Народно-Демократической Республики (КНДР), распространяется для информации государств-членов по просьбе Постоянного представительства КНДР.

З А Я В Л Е Н И Е

Министра атомной энергии Корейской
Народно-Демократической Республики
Пхеньян, 11 октября 1993 года

27 сентября этого года на первом заседании 37-й очередной сессии Генеральной конференции Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), Вена, Австрия, было оглашено послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Генеральной конференции.

Послание, в котором затрагивалась "ядерная проблема" КНДР, гласило, что международное сообщество должно проявить решимость, чтобы устранить опасность ядерного распространения и что "Наш коллективный опыт решения проблем, возникших в связи с Ираком и Северной Кореей, демонстрирует важность решительной международной поддержки, включающей при необходимости активное участие Совета Безопасности.", тем самым необоснованно провоцируя КНДР.

Мы не можем не отнестись серьезно к тому, что наша страна, являющаяся достойным государством - членом Организации Объединенных Наций, в послании произвольно была названа "Северной Кореей".

Как видно на примере этих нескольких фактов, это "послание" оскорбляет суверенитет нашей республики и является для нее абсолютно неприемлемым.

Наша делегация, которая присутствовала на 48-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, встретила 7 октября с Генеральным секретарем ООН и потребовала от него разъяснений по этому вопросу.

Выражая удивление по этому поводу, Генеральный секретарь заявил главе нашей делегации: "Я с сожалением слышу о "послании", направленном Генеральной конференции МАГАТЭ. Я ничего не знал о том, что такое "послание" было направлено. Это "послание" не было бы передано, будь мне известно его содержание. Я его не подписывал."

Как ясно следует из вышесказанного, подлог с "передачей послания", якобы направленного Генеральным секретарем ООН Генеральной конференции МАГАТЭ, является еще одной политической драмой, измышленной некоторыми должностными лицами Секретариата ООН и Секретариата МАГАТЭ в сговоре друг с другом с целью причинения вреда КНДР.

Данный случай с подложным "посланием" еще раз доказывает, что "ядерная проблема" КНДР является результатом политического заговора, имеющего целью изначально удушить нашу республику.

Некоторые должностные лица Секретариата Организации Объединенных Наций и Секретариата Международного агентства по атомной энергии, с усердием проводя политику враждебных сил, направленную на удушение нашей республики, сфабриковали "послание" Генерального секретаря ООН без его согласия и подписи. Это низменная интрига не укладывается в рамки воображения.

После разоблачения подлога с "посланием" нельзя уже более отрицать тот факт, что "резолюция" Генеральной конференции МАГАТЭ по нашему "ядерному вопросу" тесно связана с подлым обманом со стороны политических шарлатанов.

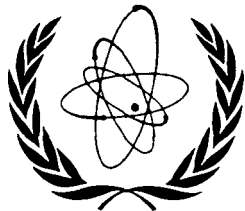
Элементарный здравый смысл говорит о том, что Организация Объединенных Наций, будучи международной миротворческой организацией, называет свои государства-члены в соответствии с их официальным названием.

Тот факт, что наша страна в "послании" названа произвольно, доказывает то, что оно ни в каком отношении не может быть "официальным документом" Организации Объединенных Наций и что враждебная политика и политическая предвзятость по отношению к нашей республике достигли кульминации.

Государства - члены Организации Объединенных Наций и МАГАТЭ должны решительно воздержаться от повторения такой политической интриги, как подрывающей авторитет Генерального секретаря ООН и наносящей ущерб компетентности уважаемых международных организаций, и уделить этому надлежащее внимание.

МАГАТЭ потеряло свое право и репутацию, необходимые для ведения дальнейших переговоров с КНДР, поскольку оно как раз и инсценировало драму с фальсификацией "послания" в момент еще большего усиления своей пристрастности в отношении "ядерной проблемы" КНДР.

Факты свидетельствуют о том, что "ядерная проблема" КНДР может быть решена только посредством переговоров между КНДР и США.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/421
1 September 1993

GENERAL Distr.
Original: RUSSIAN

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ОТ 4 АВГУСТА 1993 ГОДА

Прилагаемый текст заявления правительства Российской Федерации от 4 августа 1993 года распространяется для информации государств-членов по просьбе заместителя Постоянного представителя Российской Федерации.

93-03092
7423p

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

В последнее время Киевом предпринят ряд шагов по установлению контроля за ядерным оружием, оказавшимся на украинской территории. 2 июля 1993 года украинский парламент утвердил документ "Основные направления внешней политики Украины", в котором Украина объявляет себя собственницей этого оружия. Этот акт парламента был поддержан в последовавших публичных высказываниях украинского руководства. Министерством обороны Украины принято решение о включении войск, осуществляющих хранение и эксплуатацию ядерных боеприпасов, в состав 43 ракетной армии, находящейся под его командованием. Тем самым устанавливается прямой контроль Украины за ядерным оружием.

В связи с этим правительство Российской Федерации считает необходимым заявить следующее.

Такая линия Киева, вызывающая озабоченность в мире, ведет к весьма серьезным последствиям для международной стабильности и безопасности всей системы международных отношений.

Объявляя себя собственницей ядерного оружия, Украина идет на нарушение взятых ею международных обязательств в отношении ее безъядерного статуса, бросает тем самым открытый вызов международному правопорядку, насаждает правовой нигилизм в международных отношениях.

Киев прямо нарушает ряд соглашений, заключенных в рамках СНГ, в частности, решение глав государств СНГ от 6 июля 1992 года, по которому только Российская Федерация из числа государств - правопреемников СССР является государством, обладающим ядерным оружием.

Нарушается и Лиссабонский протокол к Договору СНВ-1, по которому Украина обязалась присоединиться в кратчайшие сроки к Договору о нераспространении ядерного оружия в качестве неядерного государства. В письменном заявлении украинской стороны в связи с подписанием этого протокола зафиксировано, что "...право и бремя обладания ядерным оружием бывшего СССР с прямо выраженного согласия Украины и всех других государств - правопреемников бывшего СССР было оставлено только за Российской Федерацией".

Не стыкуется линия Киева и со взятым Украиной обязательством в отношении вывода ядерного оружия с ее территории с целью его разукрупнения и уничтожения до конца 1994 года.

Подрывается существующий режим нераспространения ядерного оружия, основанный на договоре 1968 года, а сам договор, судьба которого будет решаться на конференции в 1995 году, оказывается под угрозой. Создается опасный прецедент, которым могут воспользоваться страны, стоящие на пороге обладания ядерным оружием.

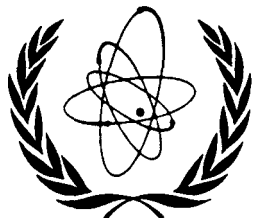
Торпедируются результаты многолетних усилий международного сообщества в достижении ядерного разоружения, прежде всего договоры СНВ-1 и СНВ-2.

Поскольку Украина не имеет надлежащей материально-технической и технологической базы, установление ею контроля за ядерным оружием значительно увеличивает риск с точки зрения ядерной и экологической безопасности, за что вся ответственность ложится, безусловно, на Украину.

Российская Федерация как единственная правопреемница СССР в том, что касается обладания ядерным оружием, и как депозитарий Договора о нераспространении ядерного оружия не может признать правомерными любые претензии или акции, которые идут вразрез с международными договоренностями по сохранению и укреплению режима нераспространения ядерного оружия. Мы призываем Украину принять все меры к тому, чтобы обеспечить неукоснительное соблюдение ее безъядерного статуса, предусматриваемого международными соглашениями, пересмотреть упомянутые решения парламента и Министерства обороны Украины по установлению контроля за ядерным оружием.

В то же время Российская Федерация выражает готовность продолжать сотрудничество с Украиной в деле обеспечения ядерной и экологической безопасности ядерного оружия на основе положений, изложенных в послании Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина Президенту Украины от 30 апреля 1993 года.

INF



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/417
15 January 1993

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**НОТА СЕКРЕТАРИАТУ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
ЧЕШСКОЙ И СЛОВАЦКОЙ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ПРИ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ В ВЕНЕ**

1. 22 декабря 1992 года Генеральный директор получил прилагаемую ноту от Постоянного представителя Чешской и Словацкой Федеративной Республики при международных организациях в Вене.
2. Эта нота распространяется для сведения государств-членов.

**Нота Секретариату от
Постоянного представительства Чешской и Словацкой Федеративной Республики
при международных организациях в Вене**

Постоянное представительство Чешской и Словацкой Федеративной Республики (ЧСФР) при международных организациях в Вене свидетельствует свое уважение Международному агентству по атомной энергии и имеет честь сообщить, что Федеральное собрание ЧСФР на своей очередной сессии 25 ноября 1992 года приняло акт о разъединении ЧСФР, который предусматривает, в частности, следующее:

- 1) Чешская и Словацкая Федеративная Республика прекращает свое существование 31 декабря 1992 года (статья 1, пункт 1).
- 2) Государствами-правопреемниками Чешской и Словацкой Федеративной Республики являются Чешская Республика и Словацкая Республика (статья 1, пункт 2).
- 3) Чешская Республика и Словацкая Республика имеют право заключать международные договоры с третьими государствами от своего имени до того, как Чешская и Словацкая Федеративная Республика прекратит свое существование, однако эти договоры вступят в силу после прекращения существования Чешской и Словацкой Федеративной Республики (статья 8, пункт 2).

Постоянное представительство ЧСФР имеет также честь уведомить МАГАТЭ о том, что Правительство Чешской Республики и Правительство Словацкой Республики поручили Постоянному представительству сообщить следующее:

Правительство Чешской Республики и правительство Словацкой Республики представят в ближайшем будущем Международному агентству по атомной энергии свои соответствующие заявления относительно членства в Агентстве.

Правительство Чешской Республики и Правительство Словацкой Республики готовы к тому, чтобы рассматриваться, в рамках их соответствующих территорий, в силу правопреемства в отношении ЧСФР в качестве сторон:

Соглашения между Чехословацкой Социалистической Республикой и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия,

Конвенции о физической защите ядерного материала,

Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии,

Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации

и других конвенций и соглашений, относящихся к ядерной энергии, которые были подписаны и/или ратифицированы ЧСФР.

Правительство Чешской Республики и Правительство Словацкой Республики продолжают применение в отношении назначения инспекторов по гарантиям и помощников инспекторов упрощенных процедур назначения и согласны с назначением для своих республик всех инспекторов и помощников инспекторов, которые в настоящее время назначены для ЧСФР.

Правительство Чешской Республики и Правительство Словацкой Республики продолжают также участие в Информационной системе по инцидентам и Международной шкале ядерных событий.

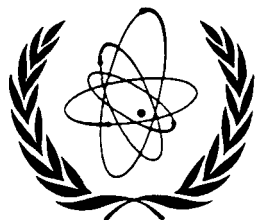
После открытия своих соответствующих дипломатических учреждений в Австрийской Республике Правительство Чешской Республики и Правительство Словацкой Республики учредят свои постоянные представительства при МАГАТЭ в рамках своих соответствующих посольств, с тем чтобы они могли выполнять необходимую работу и осуществлять сотрудничество с МАГАТЭ.

Агентство будет уведомлено о назначении соответствующих постоянных представителей двух представительств соответствующими министерствами иностранных дел.

Правительство ЧСФР желает подчеркнуть, что решение о создании постоянных представительств в рамках соответствующих посольств было продиктовано исключительно финансовым положением республик-правопреемников и что оно ни в коем случае не отражает их отношения к МАГАТЭ.

Постоянное представительство Чешской и Словацкой Федеративной Республики (ЧСФР) пользуется случаем, чтобы возобновить Международному агентству по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.

Вена, 22 декабря 1992 года



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/416

12 January 1993

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: SPANISH

СООБЩЕНИЕ, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ АРГЕНТИНЫ И БРАЗИЛИИ

Прилагаемое сообщение, полученное от постоянных представителей Аргентины и Бразилии при Агентстве, рассылается государствам-членам в соответствии с содержащейся в нем просьбой министров иностранных дел Федеративной Республики Бразилии и Аргентинской Республики.

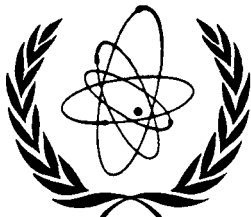
ПРИЛОЖЕНИЕ

**СООБЩЕНИЕ, НАПРАВЛЕННОЕ ГЕНЕРАЛЬНОМУ ДИРЕКТОРУ
МИНИСТРАМИ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИИ
И АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Министры иностранных дел Федеративной Республики Бразилии и Аргентинской Республики, Фернандо Энрике Кардосо и Гидо ди Телья, свидетельствуют свое уважение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и имеют честь информировать его о том, что на церемонии, состоявшейся 9 декабря 1992 года в Рио-де-Жанейро, они официально открыли центральные учреждения Бразильско-аргентинского агентства по учету и контролю ядерных материалов (АБАКК).

Задача АБАКК состоит в управлении общей системой учета и контроля и осуществлении этой системы, которая должна применяться к ядерным материалам, используемым для всей ядерной деятельности этих стран, с целью гарантировать их обязательство использовать ядерную энергию исключительно в мирных целях. Это событие является решающим шагом и составляет часть инициатив Бразилии и Аргентины, направленных на то, чтобы гарантировать открытость их деятельности в этой области.

Министры иностранных дел просят распространить эту информацию среди стран, представленных в Международном агентстве по атомной энергии.



INF

INFCIRC/415
December 1992

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH, FRENCH
and SPANISH

Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

**СООБЩЕНИЕ, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ГОСУДАРСТВ – ЧЛЕНОВ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА
ОТНОСИТЕЛЬНО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НЕКОТОРОЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ
О ПРОИЗВОДСТВЕ, ИНВЕНТАРНЫХ КОЛИЧЕСТВАХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕДАЧАХ
ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА И ОБ ЭКСПОРТЕ НЕКОТОРОГО ИМЕЮЩЕГО К
ЭТОМУ ОТНОШЕНИЮ ОБОРУДОВАНИЯ И НЕЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА**

1. 30 ноября 1992 года Генеральный директор получил вербальные ноты от постоянных представительств Бельгии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Люксембурга, Нидерландов, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Франции при Агентстве относительно представления некоторой дополнительной информации о производстве, инвентарных количествах и международных передачах ядерного материала и об экспорте некоторого имеющего к этому отношению оборудования и неядерного материала. В соответствии с просьбой, содержащейся в конце каждой вербальной ноты, текст вербальной ноты прилагается к настоящему информационному циркуляру в качестве дополнения 1.
2. В тот же день Генеральный директор получил вербальную ноту, датированную 23 ноября 1992 года, от Комиссии европейских сообществ по тому же вопросу. Эта вербальная нота также прилагается к настоящему информационному циркуляру в качестве дополнения 2 для сведения всех государств – членов Агентства.

Вербальная нота

Постоянное представительство [государства-члена] при Международном агентстве по атомной энергии свидетельствует свое уважение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии и имеет честь сослаться на состоявшееся в июне в Совете управляющих обсуждение вопроса об укреплении гарантий Агентства и на письмо Генерального директора от 7 июля, в котором правительству [государства-члена] предлагается представлять на добровольной основе некоторую дополнительную информацию о производстве, инвентарных количествах и международных передачах ядерного материала и об экспорте некоторого имеющего к этому отношению оборудования и неядерного материала с целью оказания содействия Агентству в выполнении им своих обязанностей по гарантиям.

Правительство [государства-члена] разделяет решимость своих партнеров по Европейскому сообществу и Совета управляющих принять все надлежащие меры, которые могут привести к созданию более эффективной системы гарантий, и после обсуждения данного вопроса со своими партнерами по Европейскому сообществу и с Комиссией европейских сообществ решило оказать содействие Агентству путем представления на регулярной основе информации, указанной ниже. Правительство выражает надежду, что другие государства - члены Агентства окажут аналогичное содействие.

Ядерный материал

В отношении концентратов урана и тория и любого материала, получаемого далее из них путем переработки, который не достиг состава и чистоты, делающих его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, правительство [государства-члена] будет представлять следующую информацию:

- I. Уведомления о всем импорте и экспорте для мирных целей в страны, не входящие в Европейское сообщество, и из этих стран.

Уведомления будут представляться Агентству как можно скорее после завершения передачи;

- II. Уведомления с интервалом в шесть месяцев об общем производстве этих материалов ядерной чистоты для гражданских целей.

Правительство [государства-члена] достигло договоренности с Комиссией европейских сообществ о том, что оба эти уведомления будут представляться комиссией от имени правительств в соответствии с законами и процедурами сообщества.

Что касается просьбы Генерального директора относительно дополнительной информации об импорте, экспорте и инвентарных количествах другого ядерного материала, то правительство [государства-члена] решило удовлетворить эту просьбу в как можно более полной мере. С этой целью правительство [государства-члена] достигло договоренности с Комиссией европейских сообществ о том, что Комиссия будет представлять Агентству – в соответствии с законами и процедурами сообщества и в те же сроки, что и другие отчеты Агентству, – информацию, сбор которой осуществляется в соответствии с правилом 3227/76 Евратома, однако представление Агентству которой не требуется в соответствии с условиями Соглашения между правительством [государства-члена], Агентством и Евратомом о гарантиях.

Ядерное оборудование и неядерный материал

Что касается просьбы в отношении информации об экспорте некоторого ядерного оборудования и специальных неядерных материалов, то правительство [государства-члена] будет регулярно в течение 60 дней по истечении каждого квартала представлять Агентству уведомления с указанием – при условии соблюдения национального законодательства и любых требований в отношении конфиденциальности, которые могут быть применимы, – предметов, перечисленных в приложении В к документу INFCIRC/254/Rev.1/Part 1, в отношении экспорта которых в страну, не входящую в Европейское сообщество, была одобрена лицензия, а также страны назначения, получателя и заявленного конечного использования. Правительство [государства-члена] будет также информировать правительства упомянутых стран назначения о выдаче таких лицензий.

Подлежащая представлению информация будет охватывать время начиная с 1 января 1993 года.

Правительство [государства-члена] будет признательно Генеральному директору за подтверждение того, что:

- информация, представляемая Агентству в результате реализации данного предложения, не будет рассматриваться как представляемая в соответствии с условиями Соглашения между правительством [государства-члена], Агентством и Евратомом о гарантиях;
- информация, представляемая в результате реализации данного предложения, не будет, следовательно, подлежать обычной проверке в соответствии с условиями Соглашения между правительством [государства-члена], Агентством и Евратомом о гарантиях (INFCIRC/193, INFCIRC/263, INFCIRC/290);

– информация, представляемая в результате реализации данного предложения, будет считаться такой же конфиденциальной, как и информация, представляемая в рамках соглашения о гарантиях.

Правительство [государства-члена] просит Генерального директора распространить текст настоящей ноты среди всех правительств государств-членов для их сведения и в качестве свидетельства продолжающейся поддержки правительством [государства-члена] целей Агентства в отношении нераспространения и его деятельности в области гарантий.

Постоянное представительство [государства-члена] пользуется случаем, чтобы возобновить Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.

ДЕЛЕГАЦИЯ КОМИССИИ ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ

Вена, 23 ноября 1992 года

Вербальная нота г-ну Хансу Бликсу, Генеральному директору
Международного агентства по атомной энергии,
по вопросу о расширенной отчетности

Комиссия европейских сообществ свидетельствует свое уважение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии и имеет честь сослаться на состоявшееся в июне в Совете управляющих обсуждение вопроса об укреплении гарантий Агентства и на письмо Генерального директора от 7 июля в адрес Комиссии европейских сообществ, касающееся предложения представлять на добровольной основе некоторую дополнительную информацию о производстве, инвентарных количествах и международных передачах ядерного материала и об экспорте некоторого имеющего к этому отношению оборудования и неядерного материала с целью оказания содействия Агентству в выполнении им своих обязанностей по гарантиям.

Комиссия европейских сообществ разделяет решимость государств – членов Европейского сообщества и Совета управляющих принять все надлежащие меры, которые могут привести к созданию более эффективной системы гарантий, и по просьбе государств – членов Европейского сообщества будет оказывать содействие Агентству путем представления на регулярной основе от имени всех государств – членов Сообщества информации, указанной в Приложении и отражающей содержание соответствующих разделов отдельных вербальных нот, которые, насколько известно Комиссии, направляются государствами – членами Европейского сообщества Агентству.

Комиссия Европейских сообществ будет признательна Генеральному директору за подтверждение того, что:

- информация, представляемая Агентству в результате реализации данного предложения, не будет рассматриваться как представляемая в соответствии с условиями соглашений между государствами – членами Сообщества, Евратомом и Агентством о гарантиях;
- информация, представляемая в результате реализации данного предложения, не будет, следовательно, подлежать обычной проверке в соответствии с условиями Соглашения между государствами – членами Сообщества, Евратомом и Агентством о гарантиях (INFCIRC/193, INFCIRC/263, INFCIRC/290);
- информация, представляемая в результате реализации данного предложения, будет считаться такой же конфиденциальной, как и информация, представляемая в рамках таких соглашений о гарантиях.

Комиссия европейских сообществ просит Генерального директора распространить текст настоящей ноты среди всех правительств государств-членов для их сведения и в качестве свидетельства продолжающейся поддержки целей Агентства в отношении нераспространения и его деятельности в области гарантий.

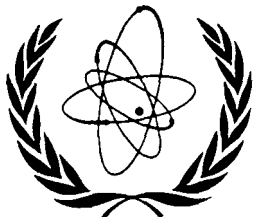
Комиссия европейских сообществ пользуется случаем, чтобы возобновить Агентству уверения в своем самом высоком уважении.

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. В отношении концентратов урановых и ториевых руд и любого материала, получаемого далее из них путем переработки, который не достиг состава и чистоты, делающих его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, Комиссия от имени государств - членов Сообщества будет представлять следующую информацию:
 - i) уведомления о всем импорте и экспорте для мирных целей в страны, не входящие в Европейское сообщество, и из этих стран; они будут представляться Агентству как можно скорее после завершения передачи;
 - ii) уведомления с интервалом в шесть месяцев об общем производстве этих материалов ядерной чистоты для гражданских целей.

После достижения договоренностей между государствами - членами Сообщества и Комиссией европейских сообществ оба эти уведомления будут представляться Комиссией от имени государств-членов в соответствии с законами и процедурами Сообщества.

2. Что касается просьбы Генерального директора относительно дополнительной информации об импорте, экспорте и инвентарных количествах другого ядерного материала, то Комиссия разделяет желание государств-членов удовлетворить эту просьбу в как можно более полной мере. С этой целью государства - члены Сообщества и Комиссия европейских сообществ договорились о том, что Комиссия будет представлять Агентству - в соответствии с законами и процедурами Сообщества и в те же сроки, что и другие отчеты Агентству, - относящуюся к делу информацию, сбор которой осуществляется в соответствии с правилом № 3227/76 (Евратома), однако представление Агентству которой не требуется в соответствии с условиями соглашений между государствами - членами Сообщества, Евратомом и Агентством о гарантиях.
3. Подлежащая представлению информация будет охватывать время начиная с 1 января 1993 года.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/414
January 1993

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОГЛАШЕНИЕ ОТ 4 НОЯБРЯ 1992 ГОДА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ
ТРИНИДАД И ТОБАГО И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О
ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ
В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ И ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст Соглашения (и Протокола к нему) между правительством Республики Тринидад и Тобаго и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Договором о нераспространении ядерного оружия воспроизводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов. Соглашение было одобрено Советом управляющих Агентства 16 сентября 1992 года и подписано в Вене 4 ноября 1992 года.
2. В соответствии со статьей 24 Соглашение вступило в силу 4 ноября 1992 года. Протокол вступил в силу в тот же день в соответствии с его статьей II.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ТРИНИДАД И ТОБАГО И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ
В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ
И ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что правительство Республики Тринидад и Тобаго (в дальнейшем именуемое "Тринидадом и Тобаго") является участником Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (в дальнейшем именуемого "Договором Тлателолко")^{1/}, открытого для подписания в городе Мехико 14 февраля 1967 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что статья 13 Договора Тлателолко, в частности, гласит: "Каждая договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии";

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Тринидад и Тобаго является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Договором о нераспространении")^{2/}, открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III Договора гласит:

"Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей Статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей Статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Тринидад и Тобаго и Агентство согласились о нижеследующем:

1/ United Nations Treaty Series, vol. 634, No.9068.

2/ Воспроизводится в документе INFCIRC/140.

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

С т а т ь я 1

Тринидад и Тобаго обязуется принять гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения в отношении всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить применение гарантий в соответствии с положениями настоящего Соглашения ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Тринидада и Тобаго, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ТРИНИДАДОМ И ТОБАГО И АГЕНТСТВОМ

С т а т ь я 3

Тринидад и Тобаго и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Тринидада и Тобаго или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Тринидада и Тобаго и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- с) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного осуществления ядерной деятельности.

С т а т ь я 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые становятся ему известными в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
 - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или отдельному лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть представлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Советом") и таким сотрудникам Агентства, которым необходима такая информация в силу их официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей при осуществлении настоящего Соглашения.
 - ii) Совет может, если сочтет необходимым и если Тринидад и Тобаго определенно согласится с этим, опубликовывать обобщенную информацию о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

С т а т ь я 6

- a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Агентство полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в той степени, в какой это позволяет существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как средство определения зон баланса материала для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборка на случайной основе при оценке потока ядерного материала; и
 - iii) сосредоточение процедур проверки на стадиях ядерного топливного цикла, связанных с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ МАТЕРИАЛОВ

С т а т ь я 7

- a) Тринидад и Тобаго создает и ведет систему учета и контроля всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Тринидада и Тобаго для того, чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в Части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Тринидада и Тобаго.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

С т а т ь я 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Тринидад и Тобаго согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения, представляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
 - i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, совместимых с выполнением им своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для применения гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Тринидада и Тобаго Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях Тринидада и Тобаго информацию о конструкции, которую Тринидад и Тобаго рассматривает как особенно важную. Такую информацию не требуется физически передавать Агентству при условии, что она остается легкодоступной для ее дальнейшего изучения Агентством в учреждениях Тринидада и Тобаго.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

С т а т ь я 9

- a)
 - i) Агентство получает согласие Тринидада и Тобаго на назначение инспекторов Агентства в Тринидаде и Тобаго.
 - ii) Если Тринидад и Тобаго либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство добивается согласия Тринидада и Тобаго на альтернативную кандидатуру или кандидатуры.

- iii) Неоднократный отказ Тринидада и Тобаго принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением, рассматривается Советом по представлении вопроса Генеральным директором Агентства (в дальнейшем именуемым "Генеральным директором") с целью принятия Советом соответствующих мер.
- b) Тринидад и Тобаго принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) Посещения и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
 - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Тринидада и Тобаго и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которые становятся известными инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

С т а т ь я 10

Тринидад и Тобаго применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, привилегии и иммунитеты, подобные тем, которые изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии^{3/}.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

С т а т ь я 12

Передача ядерного материала из Тринидада и Тобаго

Тринидад и Тобаго уведомляет Агентство о любой передаче ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Тринидада и Тобаго, которую он, возможно, решит совершить согласно положениям,

^{3/} INFCIRC/9/Rev.2

изложенным в Части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к переданному ядерному материалу.

С т а т ь я 13

Положения, касающиеся ядерного материала, используемого в неядерной деятельности

Когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, то Тринидад и Тобаго до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЪЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

С т а т ь я 14

Если Тринидад и Тобаго намерен осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- а) Тринидад и Тобаго информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
 - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, что материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности, которое Тринидад и Тобаго, возможно, дал и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства; и
 - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использоваться для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- б) Тринидад и Тобаго и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, не будут применяться, только пока ядерный материал используется в такой деятельности. Эта договоренность по возможности определяет период времени или условия, когда гарантии не будут применяться. В любом случае гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, применяются снова, как только ядерный материал возвращается в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого материала, не поставленного под гарантии, в Тринидаде и Тобаго и о всех случаях экспорта такого материала; и

- с) каждая договоренность достигается с согласия Агентства. Такое согласие дается по возможности скорее и оно касается, в частности, только таких вопросов, как временные и процедурные положения и договоренности относительно отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности или не затрагивает закрытой информации в этой области, или не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

С т а т ь я 15

Тринидад и Тобаго полностью возмещает Агентству расходы, которые Агентство несет в соответствии с настоящим Соглашением. Однако, если Тринидад и Тобаго или лица, находящиеся под его юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. В любом случае Агентство оплачивает расходы по любым дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

С т а т ь я 16

Тринидад и Тобаго обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена в соответствии с ее законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Тринидада и Тобаго.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

С т а т ь я 17

Урегулирование любого иска Тринидада и Тобаго к Агентству или Агентства к Тринидаду и Тобаго относительно любого ущерба, возникшего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба, причиненного ядерной аварией, производится в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

С т а т ь я 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Тринидада и Тобаго является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Тринидад и Тобаго безотлагательно принять требуемые меры независимо от применения процедур для урегулирования спора в соответствии со Статьей 22 настоящего Соглашения.

С т а т ь я 19

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, Совет приходит к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не было никакого переключения ядерного материала, который должен быть поставлен под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то оно может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), а также может принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, которую обеспечивают принятые меры по гарантиям, и дает Тринидаду и Тобаго любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

С т а т ь я 20

Тринидад и Тобаго и Агентство по просьбе того или другого из них консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

С т а т ь я 21

Тринидад и Тобаго имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Тринидад и Тобаго участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

С т а т ь я 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением спора, касающегося вывода Совета в соответствии со Статьей 19 или действий, предпринятых Советом в связи с таким выводом, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Тринидадом и Тобаго и Агентством, передается по требованию любой из сторон в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: Тринидад и Тобаго и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Тринидад и Тобаго, либо Агентство не назначает арбитра, то Тринидад и Тобаго или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решения трибунала являются обязательными для Тринидада и Тобаго и Агентства.

ИЗМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

С т а т ь я 23

- a) Тринидад и Тобаго и Агентство по просьбе того или другого из них консультируются друг с другом по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Тринидада и Тобаго и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

С т а т ь я 24

Настоящее Соглашение вступает в силу по подписании представителями Тринидада и Тобаго и Агентства. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

С т а т ь я 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Тринидад и Тобаго является участником Договора Тлателолко или Договора о нераспространении, или обоих договоров.

Ч А С Т ь II

ВВЕДЕНИЕ

С т а т ь я 26

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые должны применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 27

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

С т а т ь я 28

Для достижения цели, изложенной в Статье 27, используется учет материала как меры гарантий первостепенной важности в сочетании с мерами по сохранению и наблюдению как важных дополнительных мер.

С т а т ь я 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материала количество неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных количеств.

СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА ТРИНИДАДА И ТОБАГО

С т а т ь я 30

В соответствии со Статьей 7 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Тринидада и Тобаго за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Тринидада и Тобаго по учету и контролю.

С т а т ь я 31

Система учета и контроля всего ядерного материала Тринидада и Тобаго, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материала и предусматривает при необходимости, как это указано в Дополнительных положениях, такие меры, как:

- a) применение системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и оценка погрешности в измерениях;
- c) разработка процедур для идентификации, рассмотрения и оценки расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) разработка процедур для определения фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур для оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материала инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступления в зону баланса материала и передачи из нее;

- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 58-68.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 32

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при добыче или обработке руды.

С т а т ь я 33

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", прямо или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Тринидад и Тобаго информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", импортируется, то Тринидад и Тобаго информирует Агентство о количестве такого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и
- c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, где он был произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Тринидад и Тобаго, то этот ядерный материал становится подлежащим применению других процедур гарантий, указанных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 34

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращаются на условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, но Тринидад и Тобаго считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Тринидад и Тобаго и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер гарантий.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13, если Тринидад и Тобаго и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 35

По просьбе Тринидада и Тобаго Агентство освобождает от гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- c) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

С т а т ь я 36

По просьбе Тринидада и Тобаго Агентство освобождает от гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобождаемого от гарантий в Тринидаде и Тобаго в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его массы на величину его обогащения; и
 - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его массы на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

С т а т ь я 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, должен обрабатываться или храниться на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то должно быть предусмотрено возобновление применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

С т а т ь я 38

Тринидад и Тобаго и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, детально указывающие в той мере, которая необходима для того, чтобы позволить Агентству эффективно и действенно выполнять свои обязанности в соответствии с настоящим Соглашением, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Тринидадом и Тобаго и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

С т а т ь я 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Тринидад и Тобаго и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы они вступили в силу в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Тринидадом и Тобаго и Агентством. Тринидад и Тобаго незамедлительно представляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. После вступления в силу настоящего Соглашения Агентство имеет право применять изложенные в нем процедуры в отношении ядерного материала, занесенного в инвентарный список, предусмотренный в Статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

С т а т ь я 40

На основе первоначального отчета, упомянутого в Статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего ядерного материала в Тринидаде и Тобаго, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Экземпляры инвентарного списка представляются Тринидаду и Тобаго через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

С т а т ь я 41

В соответствии со Статьей 8 информация о конструкции в отношении существующих установок представляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки представления информации о конструкции в отношении новых установок, и такая информация представляется как можно раньше до введения ядерного материала в новую установку.

С т а т ь я 42

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, назначения, номинальной мощности, географического расположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных единиц оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материала, которые установлены оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 43

Агентству также представляется другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности, информация относительно организационной ответственности за учет и контроль материала. Тринидад и Тобаго представляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых должно придерживаться Агентство и которыми должны руководствоваться инспектора на установке.

С т а т ь я 44

Тринидад и Тобаго представляет на рассмотрение Агентства информацию о конструкции установки, касающуюся любого изменения, имеющего отношение к целям гарантий, в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости могли быть внесены соответствующие уточнения.

С т а т ь я 45

Цели рассмотрения информации о конструкции

Представляемая Агентству информация о конструкции используется для следующих целей:

- a) для идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, с достаточной детализацией, чтобы облегчить проверку;
- b) для определения зон баланса материала, используемых для целей учета Агентства, и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материала Агентство, в частности, применяет следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материала зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;
 - ii) при определении зоны баланса материала используется любая возможность для применения мер по сохранению и наблюдению, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материала, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материала, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это соответствует его требованиям по проверке; и
 - iv) по просьбе Тринидада и Тобаго может быть создана специальная зона баланса материала в рамках какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

С т а т ь я 46

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 45.

С т а т ь я 47

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Тринидадом и Тобаго может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со Статьями 41-44, для целей, изложенных в Статье 45.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

С т а т ь я 48

Агентству представляется в соответствующих случаях следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок:

- а) общее описание использования ядерного материала, его географическое положение, а также название и адрес пользователя для обычных деловых целей; и
- б) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

С т а т ь я 49

Информация, представляемая Агентству в соответствии со статьей 48, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в подпунктах "b"- "f" Статьи 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

С т а т ь я 50

При создании своей системы контроля материалов, о которой говорится в Статье 7, Тринидад и Тобаго обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материала. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

С т а т ь я 51

Тринидад и Тобаго принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, упомянутых в статье 50.

С т а т ь я 52

Учетные документы хранятся по меньшей мере в течение пяти лет.

С т а т ь я 53

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

С т а т ь я 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

С т а т ь я 55

Материально-балансовые учетные документы включают в отношении каждой зоны баланса материала следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы в любое время можно было определить зарегистрированное инвентарное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

С т а т ь я 56

Все изменения инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные

данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указываются дата изменения инвентарного количества и в необходимых случаях отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель.

С т а т ь я 57

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы по каждой зоне баланса материала при необходимости включают:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, процедуры по контролю качества измерений и произведенные оценки случайных и систематических ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- d) описание действий, предпринятых для установления причины и размера любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

С т а т ь я 58

Тринидад и Тобаго представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 59-68, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

С т а т ь я 59

Отчеты составляются на английском языке.

С т а т ь я 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 50-57, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

С т а т ь я 61

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Тринидад и Тобаго направляет первоначальный отчет Агентству в 30-дневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и он отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

С т а т ь я 62

Тринидад и Тобаго представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материала:

- а) отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в 30-дневный срок по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала; и
- б) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материала. Эти отчеты отправляются как можно скорее и во всяком случае в 30-дневный срок после завершения определения фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на момент составления отчетов, и могут быть позднее исправлены, если это требуется.

С т а т ь я 63

В отчетах об изменениях инвентарных количеств материала даются идентификация материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- а) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" Статьи 57; и
- б) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 64

Тринидад и Тобаго сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного

количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

С т а т ь я 65

Агентство каждые полгода представляет Тринидаду и Тобаго сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материала на основе отчетов об изменении инвентарных количеств материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

С т а т ь я 66

Если между Тринидадом и Тобаго и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменение инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) расхождение в данных отправителя/получателя;
- e) скорректированное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное количество материала; и
- g) величину неучтенного материала.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

С т а т ь я 67

Специальные отчеты

Тринидад и Тобаго без задержки представляет специальные отчеты:

- a) в случае любого необычного инцидента или обстоятельств, побуждающих Тринидад и Тобаго считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или

- б) в случае, если условия сохранения неожиданно изменились по сравнению с условиями, указанными в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным несанкционированное изъятие ядерного материала.

С т а т ь я 68

Дополнения и пояснения к отчетам

По просьбе Агентства Тринидад и Тобаго представляет Агентству дополнения или пояснения к любому отчету в той степени, в какой это касается цели гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

С т а т ь я 69

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 70-81.

Цели инспекций

С т а т ь я 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- а) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- б) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли со дня представления первоначального отчета; и
- с) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала в соответствии со Статьями 92 и 95 до его передачи из Тринидада и Тобаго или после его передачи в Тринидад и Тобаго.

С т а т ь я 71

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- а) проверить соответствие отчетов учетным документам;
- б) проверить местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- с) проверить информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя/получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

С т а т ь я 72

При условии соблюдения процедур, изложенных в Статье 76, Агентство может проводить специальные инспекции:

- а) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- б) если Агентство считает, что информация, представленная Тринидадом и Тобаго, включая разъяснения Тринидада и Тобаго и информацию, полученную в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в Статьях 77-81, либо предусматривает доступ к информации или местам, помимо доступа, указанного в Статье 75, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

С т а т ь я 73

Для целей, указанных в Статьях 70-72, Агентство может:

- а) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 50-57;
- б) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- с) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- д) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- е) использовать другие объективные методы, техническая применимость которых продемонстрирована.

С т а т ь я 74

В рамках Статьи 73 Агентство имеет возможность:

- а) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета отбирались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы, наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- б) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета были представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;

- c) договариваться с Тринидадом и Тобаго о том, чтобы в случае необходимости:
 - i) проводились дополнительные измерения и отбирались дополнительные пробы для использования Агентством;
 - ii) проводился анализ стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
 - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовывать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Тринидадом и Тобаго относительно отправки проб, отобранных для использования Агентством.

Доступ к местам инспектирования

С т а т ь я 75

- a) Для целей, указанных в пунктах "a" и "b" Статьи 70, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте "c" Статьи 70, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" iii) Статьи 91 или пунктом "d" iii) Статьи 94.
- c) Для целей, указанных в Статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 50-57.
- d) Если Тринидад и Тобаго приходит к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Тринидад и Тобаго и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

С т а т ь я 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в Статье 72, Тринидад и Тобаго и Агентство незамедлительно проводят консультации друг с другом. В результате таких консультаций Агентство может:

- а) проводить инспекции в дополнение к обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 77-81; и
- б) по договоренности с Тринидадом и Тобаго получать доступ к информации или местам в дополнение к тому, что указано в Статье 75. Любое разногласие относительно необходимости в дополнительном доступе устраняется в соответствии со Статьями 21 и 22; если какие-либо действия со стороны Тринидада и Тобаго являются необходимыми и срочными, то применяется Статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

С т а т ь я 77

Количество, интенсивность, продолжительность и график обычных инспекций сводятся до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, при этом оптимальным и наиболее экономным образом используются имеющиеся инспекционные ресурсы.

С т а т ь я 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материала вне установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала - в зависимости от того, что больше - не более пяти эффективных килограммов.

С т а т ь я 79

Количество, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала, и максимальный объем обычных инспекций в отношении таких установок определяются следующим образом:

- а) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;

- b) для установок, исключая реакторы или опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество ядерного материала или годовая производительность установки - в зависимости от того, что больше - в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, не должен быть менее 1,5 человеко-года инспекции; и
- c) для установок, не охваченных пунктами "а" или "b" настоящей Статьи, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество ядерного материала или годовая производительность установки - в зависимости от того, что больше - в эффективных килограммах.

Тринидад и Тобаго и Агентство могут договариваться об изменении, относящемся к максимальному объему инспекций, указанных в настоящей Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

С т а т ь я 80

При условии соблюдения Статей 77-79 критерии, используемые для определения фактического количества, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Тринидада и Тобаго, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Тринидада и Тобаго; степень, в которой меры, указанные в Статье 31, осуществлены Тринидадом и Тобаго; быстроту представления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; и количество и точность определения количества неучтенного материала, проверяемые Агентством;
- c) характеристики ядерного топливного цикла Тринидада и Тобаго, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям, характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материала, может быть скоррелирована;

- d) международную взаимосвязь, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим; и насколько ядерная деятельность Тринидада и Тобаго взаимосвязана с деятельностью других государств; и
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборки на случайной основе при оценке потока ядерного материала.

С т а т ь я 81

Тринидад и Тобаго и Агентство проводят консультации, если Тринидад и Тобаго считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

С т а т ь я 82

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материала вне установок Агентство предварительно уведомляет Тринидад и Тобаго относительно:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" Статьи 70, по меньшей мере за 24 часа; инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "б" Статьи 70, а также деятельности, предусмотренной в Статье 47 - по меньшей мере за одну неделю;
- b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 72, как можно быстрее после того, как Тринидад и Тобаго и Агентство проведут консультации, предусмотренные в Статье 76, при этом вопрос уведомления о прибытии обычно является составной частью консультаций; и
- c) обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 71, по меньшей мере за 24 часа в отношении установок, о которых говорится в пункте "б" статьи 79, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов, и в нем указываются установки и зоны баланса материала вне установок, которые планируется посетить, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Тринидад и Тобаго из другой страны, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Тринидад и Тобаго.

С т а т ь я 83

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 82, Агентство может в качестве дополнительной меры проводить без предварительного уведомления часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 79 согласно принципу выборки на случайной основе. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство

полностью учитывает любую эксплуатационную программу, представленную ему Тринидадом и Тобаго в соответствии с пунктом "b" Статьи 63. Кроме того, когда это практически возможно, на основе эксплуатационной программы оно периодически сообщает Тринидаду и Тобаго о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести к минимуму любые практические трудности для Тринидада и Тобаго и для операторов установок, учитывая соответствующие положения Статей 43 и 88. Аналогичным образом Тринидад и Тобаго принимает все меры к тому, чтобы облегчить выполнение инспекторами своих функций.

Назначение инспекторов

С т а т ь я 84

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Тринидаду и Тобаго в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, должность и все другие сведения, которые могут быть необходимыми, в отношении каждого должностного лица Агентства, которого он предлагает назначить в качестве инспектора для Тринидада и Тобаго;
- b) Тринидад и Тобаго сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимается ли это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Тринидадом и Тобаго, в качестве одного из инспекторов для Тринидада и Тобаго, и информирует Тринидад и Тобаго о таких назначениях; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Тринидада и Тобаго или по собственной инициативе, немедленно информирует Тринидад и Тобаго об отмене назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Тринидада и Тобаго.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 47, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "a" и "b" Статьи 70, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

С т а т ь я 85

Тринидад и Тобаго, когда это требуется, выдает или возобновляет в возможно короткие сроки соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Тринидада и Тобаго.

Поведение инспекторов и посещения ими установок

С т а т ь я 86

Инспектора при выполнении ими своих функций, предусмотренных в Статьях 47 и 70-74, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при сооружении, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок или не затрагивать их безопасности. В частности, инспектора сами не управляют какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при выполнении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 73 и 74 определенные операции на установке должны быть выполнены оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

С т а т ь я 87

Если инспекторам в связи с осуществлением инспекций требуются услуги, которыми располагает Тринидад и Тобаго, включая использование оборудования, Тринидад и Тобаго оказывает помощь в получении таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами.

С т а т ь я 88

Тринидад и Тобаго имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам и не создает помех каким-либо другим способом в выполнении инспекторами своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

С т а т ь я 89

Агентство информирует Тринидад и Тобаго относительно:

- а) результатов инспекций в сроки, которые должны быть указаны в Дополнительных положениях; и
- б) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Тринидаде и Тобаго, в частности посредством заявлений в отношении каждой зоны баланса материала, которые должны делаться по возможности скорее после определения и проверки Агентством фактически наличного количества материала и подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

С т а т ь я 90

Общие положения

Ядерный материал, который подлежит гарантиям или который должен будет подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, при его международной передаче рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Тринидада и Тобаго в следующих обстоятельствах:

- а) в случае импорта в Тринидад и Тобаго – с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя, но не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- б) в случае экспорта из Тринидада и Тобаго – до того момента, когда государство-получатель принимает на себя такую ответственность, но не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Момент перехода ответственности определяется в соответствующих договоренностях, которые должны достигаться между заинтересованными государствами. Ни Тринидад и Тобаго, ни какое-либо другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по его территории или над ней, или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Тринидада и Тобаго

С т а т ь я 91

- а) Тринидад и Тобаго уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Тринидада и Тобаго ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материала в которых превышает один эффективный килограмм.
- б) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по меньшей мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- с) Тринидад и Тобаго и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- д) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материала, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала; и
 - v) момент в процессе передачи, в который государство-получатель принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента.

С т а т ь я 92

Уведомление, упомянутое в Статье 91, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал, и по возможности проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Тринидада и Тобаго и, если Агентство этого желает или Тринидад и Тобаго об этом просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Тринидад и Тобаго принимает меры к получению Агентством от государства-получателя подтверждения о передаче в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Тринидада и Тобаго ответственность за ядерный материал.

Передачи в Тринидад и Тобаго

С т а т ь я 94

- a) Тринидад и Тобаго уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Тринидад и Тобаго ядерного материала, который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если поставляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из одного и того же государства должны быть получены несколько отдельных поставляемых партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно о предполагаемом прибытии ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия Тринидадом и Тобаго ответственности за ядерный материал.
- c) Тринидад и Тобаго и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) момент в процессе передачи, в который Тринидад и Тобаго принимает ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента; и
 - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

С т а т ь я 95

Уведомление, упомянутое в Статье 94, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намеряемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 96

Специальные отчеты

Тринидад и Тобаго составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 67, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Тринидад и Тобаго считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

С т а т ь я 97

Для целей настоящего Соглашения:

- A. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или количество неучтенного материала.
- B. Годовая производительность означает для целей Статей 78 и 79 количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.
- C. Партия означает часть ядерного материала, используемую в качестве единицы измерения для целей учета в ключевой точке измерения, состав и количество которой определяются единым комплексом спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.
- D. Данные партии означают общую массу каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения для целей учета являются:
- a) граммы содержащегося плутония;
 - b) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам; и
 - c) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности масса отдельных предметов в партии суммируется до того, как производится округление до ближайшей единицы.

Е. Зарегистрированное инвентарное количество материала зоны баланса материала означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств материала, которые произошли с момента этого определения фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить улучшенное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при осуществлении гарантий в отношении ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:

- а) для плутония - его массой в килограммах;
- б) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его массой в килограммах, умноженной на квадрат его обогащения;
- в) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его массой в килограммах, умноженной на 0,0001; и
- д) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их массами в килограммах, умноженными на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенной массы изотопов уран-233 и уран-235 к массе всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- а) реактор, критическую установку, завод по конверсии, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельное хранилище; или
- б) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

Ж. Изменение инвентарного количества означает выражаемое в партиях увеличение или уменьшение количества ядерного материала в зоне баланса материала; такое изменение включает один из следующих элементов:

- а) увеличение:
 - i) импорт;
 - ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материала, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в начальной точке применения гарантий;

- iii) ядерное производство: производство специального делящегося материала в реакторе; и
 - iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.
- b) уменьшение:
- i) экспорт;
 - ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материала или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;
 - iii) ядерная потеря: уменьшение количества ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
 - iv) измеренные безвозвратные потери: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и которым распорядились таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;
 - v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в процессе обработки или в результате аварии в ходе эксплуатации, который считается в данное время нерегенерируемым, но хранится;
 - vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
 - vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются ими) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные потери) и хранилища в зонах баланса материала.

Л. Человеко-год инспекций для целей Статьи 79 означает 300 человеко-дней инспекций, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время с общей продолжительностью пребывания не более восьми часов.

М. Зона баланса материала означает зону в установке или вне ее, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в зону баланса материала или из нее может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы мог быть установлен материальный баланс для целей гарантий Агентства.

N. Количество неучтенного материала означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как включающий руду или отходы руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после его принятия Тринидадом и Тобаго.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или оцененных количеств ядерного материала по партиям, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материала и измеренным в получающей зоне баланса материала.

R. Исходные данные означают данные, зарегистрированные во время измерения или калибровки или использованные для выведения эмпирических соотношений, которые определяют ядерный материал и показывают данные партии. Исходные данные могут включать, например, массу соединений, коэффициенты конверсии для определения массы элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, соотношения между объемом и показаниями манометра и соотношения между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех вместе взятых ключевых мест, получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Вене четвертого дня, ноября месяца 1992 года двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ ТРИНИДАД И ТОБАГО:

подпись: Р. Дж. Пермананд

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

подпись: Ханс Бликс

П Р О Т О К О Л

Правительство Республики Тринидад и Тобаго (в дальнейшем именуемое "Тринидадом и Тобаго") и Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") согласились о нижеследующем:

- I. 1) До того момента, пока Тринидад и Тобаго не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было,
- а) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Тринидадом и Тобаго и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашением") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
 - б) ядерный материал на какой-либо установке, определение которого дается в Определениях,

осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32, 33, 38, 41 и 90.

- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами а) и б) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте с) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Тринидад и Тобаго уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего Протокола, или за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, указанную там же, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий Протокол подписывается представителями Тринидада и Тобаго и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

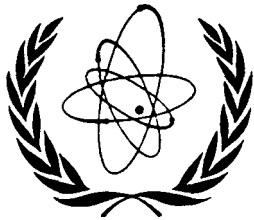
СОВЕРШЕНО в Вене, четвертого дня, ноября месяца 1992 года в двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ ТРИНИДАД И ТОБАГО:

подпись: Р.Дж.Пермананд

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

подпись: Ханс Бликс



INF

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/413
January 1993

GENERAL Distr.

Original: ENGLISH
and RUSSIAN

СОГЛАШЕНИЕ ОТ 15 ОКТЯБРЯ 1992 ГОДА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ
ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст^{1/} Соглашения (и Протокола к нему) между правительством Литовской Республики и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия воспроизводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов. Соглашение было одобрено Советом управляющих Агентства 17 сентября 1992 года и подписано в Вене 12 октября 1992 года и в Вильнюсе 15 октября 1992 года.
2. В соответствии со статьей 24 Соглашение вступило в силу 15 октября 1992 года. Протокол вступил в силу в тот же день в соответствии с его статьей II.

1/ Сноски к тексту были добавлены в настоящем информационном циркуляре.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Литовская Республика (в дальнейшем именуемая "Литвой") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия^{2/} (в дальнейшем именуемого "Договором"), открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 Статьи III Договора гласит:

"Каждое из государств – участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей Статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей Статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Литва и Агентство согласились о нижеследующем:

^{2/} Воспроизведен в документе INFCIRC/140.

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

С т а т ь я 1

Литва обязуется, согласно пункту 1 статьи III Договора, принять гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения в отношении всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под своим контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить применение гарантий в соответствии с положениями настоящего Соглашения ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Литвы, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ЛИТВОЙ И АГЕНТСТВОМ

С т а т ь я 3

Литва и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избежать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Литвы или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) чтобы избежать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Литвы и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- с) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного осуществления ядерной деятельности.

С т а т ь я 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые становятся ему известными в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
 - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или отдельному лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть представлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Советом") и таким сотрудникам Агентства, которым необходима такая информация в силу их официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом для выполнения Агентством своих обязательств при осуществлении настоящего Соглашения.
 - ii) Обобщенная информация о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если имеющие непосредственное отношение к этому государства согласятся с этим.

С т а т ь я 6

- a) Агентство при осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитывает технические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в той степени, в какой это позволяет существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как средство определения зон баланса материала для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборка на случайной основе при оценке потока ядерного материала; и
 - iii) сосредоточение процедур проверки на стадиях ядерного топливного цикла, связанных с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, а также сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ МАТЕРИАЛОВ

С т а т ь я 7

- a) Литва создает и ведет систему учета и контроля всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Литвы для того, чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в Части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Литвы.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

С т а т ь я 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Литва, согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения, представляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
 - i) Агентство требует представления лишь минимального количества информации и данных, имеющих отношение к выполнению им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для применения гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Литвы Агентство будет готово изучить непосредственно в учреждениях Литвы информацию о конструкции, которую Литва рассматривает как особенно важную. Такую информацию не требуется физически передавать Агентству при условии, что она остается легкодоступной для ее дальнейшего изучения Агентством в учреждениях Литвы.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

С т а т ь я 9

- a)
 - i) Агентство получает согласие Литвы на назначение инспекторов Агентства в Литву.
 - ii) Если Литва либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство добивается согласия Литвы на альтернативную кандидатуру или кандидатуры.

- iii) Если в результате неоднократного отказа Литвы принять назначение инспекторов Агентства проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением затрудняется, такой отказ рассматривается Советом по представлении вопроса Генеральным директором Агентства (в дальнейшем именуемым "Генеральным директором") с целью принятия Советом соответствующих мер.
- b) Литва принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства возможности эффективного исполнения ими своих обязанностей по настоящему Соглашению.
- c) Поездки и работа инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
 - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Литвы и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которые становятся известными инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

С т а т ь я 10

Литва применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, привилегии и иммунитеты, подобные тем, которые изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии^{3/}.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

С т а т ь я 12

Передача ядерного материала из Литвы

Литва предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Литвы согласно положениям, изложенным в Части II настоящего

^{3/} Воспроизведено в документе INFCIRC/9/Rev.2

Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к переданному ядерному материалу.

С т а т ь я 13

Положения, касающиеся ядерного материала, используемого в неядерной деятельности

Когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, то Литва до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЬЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

С т а т ь я 14

Если Литва намерена осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- a) Литва информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
 - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, которое Литва, возможно, дала и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства, в том, что данный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности; и
 - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использоваться для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- b) Литва и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, не будут применяться только тогда, когда ядерный материал используется в такой деятельности. В этой договоренности по возможности определяются срок или обстоятельства неприменения гарантий. В любом случае гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, снова применяются, как только ядерный материал возвращается в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии, в Литве, и о всех случаях экспорта такого материала; и

- с) каждая договоренность достигается с согласия Агентства. Такое согласие дается по возможности скорее и оно касается, в частности, только таких вопросов, как временные и процедурные положения и договоренности относительно отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности или не затрагивает закрытой информации в этой области, или не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

С т а т ь я 15

Литва полностью возмещает Агентству расходы по гарантиям, которые Агентство несет в соответствии с настоящим Соглашением. Однако если Литва или лица, находящиеся под ее юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. В любом случае Агентство оплачивает расходы, связанные с любыми дополнительными измерениями или взятием проб, которые могут запрашивать инспектора.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

С т а т ь я 16

Литва обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которое может быть предоставлено в соответствии с ее законодательством или правилами, применялась к Агентству и его должностным лицам в целях осуществления настоящего Соглашения таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Литвы.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

С т а т ь я 17

Урегулирование любого иска Литвы к Агентству или Агентства к Литве относительно любого ущерба, возникающего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба из-за ядерной аварии, производится в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

С т а т ь я 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Литвы является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, то Совет может призвать Литву безотлагательно предпринять требуемое действие независимо от того, были ли применены в соответствии со Статьей 22 настоящего Соглашения процедуры для урегулирования спора.

С т а т ь я 19

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, Совет приходит к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не было никакого переключения ядерного материала, который должен быть поставлен под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, то оно может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), а также может принимать, при необходимости, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, которую обеспечивают принятые меры по гарантиям, и предоставляет Литве любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

С т а т ь я 20

Литва и Агентство по просьбе той или другой стороны консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

С т а т ь я 21

Литва имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Литву участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

С т а т ь я 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением спора в отношении сделанного Советом вывода согласно Статье 19 или действия, предпринятого Советом в связи с таким выводом, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Литвой и Агентством, передается по требованию любой из сторон в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: Литва и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Литва, либо Агентство не назначают арбитра, то Литва или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается арбитражным трибуналом. Решения трибунала являются обязательными для Литвы и Агентства.

ИЗМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

С т а т ь я 23

- a) Литва и Агентство по просьбе любого из них консультируются друг с другом по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Литвы и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам - членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

С т а т ь я 24

Настоящее Соглашение вступает в силу по подписании представителями Литвы и Агентства. Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам - членам Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

С т а т ь я 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Литва является участником Договора.

Ч А С Т ь II

ВВЕДЕНИЕ

С т а т ь я 26

Цель данной части Соглашения заключается в определении процедур, которые должны применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 27

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

С т а т ь я 28

Для достижения цели, изложенной в Статье 27, используется учет материала в качестве меры первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением в качестве важных дополнительных мер.

С т а т ь я 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление в отношении каждой зоны баланса материала, указывающее количество неучтенного материала за определенный период и пределы точности указанных количеств.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

С т а т ь я 30

В соответствии со Статьей 7 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Литвы за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Литвы по учету и контролю.

С т а т ь я 31

Система учета и контроля всего ядерного материала Литвы, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материала и предусматривает при необходимости, как это указано в Дополнительных положениях, такие меры, как:

- a) ведение системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и оценка погрешности в измерениях;
- c) разработка процедур для идентификации, рассмотрения и оценки расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) разработка процедур для определения фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур для оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материала инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступления в зону баланса материала и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 58-68.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 32

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при добыче или обработке руды.

С т а т ь я 33

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", прямо или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Литва информирует Агентство о его количестве, составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", импортируется, то Литва информирует Агентство о его количестве и составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и
- c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он был произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Литву, то этот ядерный материал становится объектом других процедур по гарантиям, определенных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 34

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращаются на условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, но Литва считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Литва и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер по гарантиям.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13, если Литва и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 35

По просьбе Литвы Агентство освобождает от гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- c) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

С т а т ь я 36

По просьбе Литвы Агентство освобождает от гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобождаемого от гарантий в Литве в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его массы на величину его обогащения; и
 - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его массы на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

С т а т ь я 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, должен обрабатываться или храниться на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то предусматривается возобновление применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

С т а т ь я 38

Литва и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, которые детально указывают в той мере, которая необходима для того, чтобы позволить Агентству эффективно и действенно выполнять свои обязанности в соответствии с настоящим Соглашением, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. По договоренности между Литвой и Агентством Дополнительные положения могут быть расширены или изменены без изменения настоящего Соглашения.

С т а т ь я 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Литва и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы они вступили в силу в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Литвой и Агентством. Литва незамедлительно представляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. После вступления в силу настоящего Соглашения Агентство имеет право применять изложенные в нем процедуры в отношении ядерного материала, занесенного в инвентарный список, предусмотренный в Статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

С т а т ь я 40

На основе первоначального отчета, упомянутого в Статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего ядерного материала в Литве, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Экземпляры инвентарного списка представляются Литве через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

С т а т ь я 41

В соответствии со Статьей 8 информация о конструкции в отношении существующих установок представляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки представления информации о конструкции в отношении новых установок, и такая информация представляется как можно раньше до введения ядерного материала в новую установку.

С т а т ь я 42

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, назначения, номинальной мощности, географического месторасположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных единиц оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материала, которые установлены оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 43

Агентству также представляется другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности, информация относительно организационной ответственности за учет и контроль материала. Литва представляет Агентству дополнительную информацию о процедурах, касающихся охраны здоровья и техники безопасности, которых должно придерживаться Агентство и которые инспектора должны соблюдать на установке.

С т а т ь я 44

На рассмотрение Агентства представляется информация об изменении конструкции, имеющей отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, представляемой ему в соответствии со Статьей 43, в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости могли быть внесены соответствующие уточнения.

С т а т ь я 45

Цели рассмотрения информации о конструкции

Представляемая Агентству информация о конструкции используется для следующих целей:

- a) для идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, с достаточной детализацией, чтобы облегчить проверку;
- b) для определения зон баланса материала, используемых для целей учета Агентства, и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материала Агентство, в частности, применяет следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материала зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;
 - ii) при определении зоны баланса материала используется любая возможность для применения мер по сохранению и наблюдению, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материала, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материала, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это соответствует его требованиям по проверке; и
 - iv) по просьбе Литвы может быть создана специальная зона баланса материала в рамках какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

С т а т ь я 46

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 45.

С т а т ь я 47

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Литвой может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со Статьями 41-44, для целей, изложенных в Статье 45.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

С т а т ь я 48

Агентству представляется в соответствующих случаях следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок:

- а) общее описание использования ядерного материала, его географическое местонахождение, а также название и адрес пользователя для обычных деловых целей; и
- б) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

С т а т ь я 49

Информация, представляемая Агентству в соответствии со статьей 48, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в подпунктах "b"- "f" Статьи 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

С т а т ь я 50

При создании своей системы контроля материалов, о которой говорится в Статье 7, Литва обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материала. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

С т а т ь я 51

Литва принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

С т а т ь я 52

Учетные документы хранятся по меньшей мере в течение пяти лет.

С т а т ь я 53

Учетные документы при необходимости включают:

- а) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- б) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

С т а т ь я 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

С т а т ь я 55

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материала следующее:

- а) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы в любое время можно было определить зарегистрированное инвентарное количество;
- б) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- с) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

С т а т ь я 56

В отношении всех изменений инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала в учетных документах по каждой партии ядерного материала указываются: идентификация материала, данные партии и исходные

данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указываются дата изменения инвентарного количества и в необходимых случаях отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель.

С т а т ь я 57

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы по каждой зоне баланса материала при необходимости включают:

- а) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- б) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, процедуры по контролю качества измерений и произведенные оценки случайных и систематических ошибок;
- в) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- г) описание действий, предпринятых для установления причины и размера любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

С т а т ь я 58

Литва представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 59-68, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

С т а т ь я 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением случаев, когда в Дополнительных положениях оговаривается иное.

С т а т ь я 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 50-57, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

С т а т ь я 61

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет Литва направляет Агентству в 30-дневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и он отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

С т а т ь я 62

Литва представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материала:

- а) отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и в любом случае в 30-дневный срок по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала; и
- б) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материала. Эти отчеты отправляются как можно скорее и в любом случае в 30-дневный срок после завершения определения фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на момент составления отчетов, и при необходимости могут быть позднее исправлены.

С т а т ь я 63

В отчетах об изменениях инвентарных количеств материала даются идентификация материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- а) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" Статьи 57; и
- б) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 64

Литва сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества

материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

С т а т ь я 65

Агентство каждые полгода представляет Литве сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материала на основе отчетов об изменении инвентарных количеств материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

С т а т ь я 66

Если между Литвой и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменение инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) расхождение в данных отправителя/получателя;
- e) скорректированное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное количество материала; и
- g) величину неучтенного материала.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

С т а т ь я 67

Специальные отчеты

Литва без задержки представляет специальные отчеты:

- a) в случае любого необычного инцидента или обстоятельств, побуждающих Литву считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или

- b) в случае, если условия сохранения неожиданно изменились по сравнению с условиями, указанными в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным несанкционированное изъятие ядерного материала.

С т а т ь я 68

Дополнения и пояснения к отчетам

По просьбе Агентства Литва представляет Агентству дополнения или пояснения к любому отчету в той степени, в какой это касается цели гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

С т а т ь я 69

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 70-81.

Цели инспекций

С т а т ь я 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли со дня представления первоначального отчета; и
- c) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала в соответствии со Статьями 92 и 95 до его передачи из Литвы или после его передачи в Литву.

С т а т ь я 71

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- a) проверить соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверить местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- c) проверить информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

С т а т ь я 72

При условии соблюдения процедур, изложенных в Статье 76, Агентство может проводить специальные инспекции:

- а) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- б) если Агентство считает, что информация, представленная Литвой, включая разъяснения Литвы и информацию, полученную в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусмотриваемым в Статьях 77–81, либо связана с доступом к информации или местам, помимо доступа, указанного в Статье 75, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

С т а т ь я 73

Для целей, указанных в Статьях 70–72, Агентство может:

- а) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 50–57;
- б) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- в) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- г) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- е) использовать другие объективные методы, техническая применимость которых продемонстрирована.

С т а т ь я 74

В рамках Статьи 73 Агентство имеет возможность:

- а) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета отбирались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы, наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- б) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета были представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;

- c) договариваться с Литвой о том, чтобы в случае необходимости:
 - i) проводились дополнительные измерения и отбирались дополнительные пробы для использования Агентством;
 - ii) проводился анализ стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
 - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовывать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Литвой относительно отправки проб, отобранных для использования Агентством.

Доступ к местам инспектирования

С т а т ь я 75

- a) Для целей, указанных в пунктах "а" и "б" Статьи 70, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте "с" Статьи 70, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" iii) Статьи 91 или пунктом "d" iii) Статьи 94.
- c) Для целей, указанных в Статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 50-57.
- d) Если Литва приходит к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Литва и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

С т а т ь я 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в Статье 72, Литва и Агентство незамедлительно проводят консультации друг с другом. В результате таких консультаций Агентство может:

- а) проводить инспекции в дополнение к обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 77-81; и
- б) по договоренности с Литвой получать доступ к информации или местам в дополнение к тому, что указано в Статье 75. Любое разногласие относительно необходимости в дополнительном доступе устраняется в соответствии со Статьями 21 и 22; если какие-либо действия со стороны Литвы являются необходимыми и срочными, то применяется Статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

С т а т ь я 77

Агентство, используя оптимальный график, сводит количество, интенсивность и продолжительность обычных инспекций до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и наиболее экономным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

С т а т ь я 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материала вне установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала - в зависимости от того, что больше - не более пяти эффективных килограммов.

С т а т ь я 79

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- а) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;

- b) для установок, исключая реакторы или опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times E$ человеко-дней инспекции в год, где E – инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала – в зависимости от того, что больше – в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, не должен быть менее 1,5 человеко-года инспекции; и
- c) для установок, не охваченных пунктами "а" или "b" настоящей Статьи, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекций в год, где E – инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала – в зависимости от того, что больше – в эффективных килограммах.

Литва и Агентство могут договариваться относительно изменения цифр, относящихся к максимальному объему инспекций, указанному в настоящей Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

С т а т ь я 80

При условии соблюдения Статей 77–79 критерии, используемые для определения фактического количества, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном – низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Литвы, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Литвы; степень, в которой меры, указанные в Статье 31, осуществлены Литвой; быстроту представления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; и количество и точность количества неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- c) характеристики ядерного топливного цикла Литвы, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям, характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материала, может быть скоррелирована;

- d) международную взаимосвязь, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим; и насколько ядерная деятельность Литвы взаимосвязана с деятельностью других государств; и
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборки на случайной основе при оценке потока ядерного материала.

С т а т ь я 81

Литва и Агентство проводят консультации, если Литва считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

С т а т ь я 82

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материала вне установок Агентство предварительно уведомляет Литву в отношении:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" Статьи 70, по меньшей мере за 24 часа; инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "b" Статьи 70, а также деятельности в соответствии со Статьей 47 – по меньшей мере за одну неделю;
- b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 72, как можно быстрее после того, как Литва и Агентство проведут консультации, предусмотренные в Статье 76, при этом вопрос уведомления о прибытии обычно является составной частью консультаций; и
- c) обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 71, по меньшей мере за 24 часа в отношении установок, о которых говорится в пункте "b" статьи 79, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов, и в нем указываются установки и зоны баланса материала вне установок, которые планируется посетить, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Литву из другой страны, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Литву.

С т а т ь я 83

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 82, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 79 согласно принципу выборки на случайной основе. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство

полностью учитывает любую эксплуатационную программу, представленную ему Литвой в соответствии с пунктом "b" Статьи 63. Кроме того, когда это практически возможно, на основе эксплуатационной программы оно периодически сообщает Литве о своей общей программе объявленных и не объявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых не объявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести к минимуму любые практические трудности для Литвы и для операторов установок, учитывая соответствующие положения Статей 43 и 88. Аналогичным образом Литва принимает все меры к тому, чтобы облегчить выполнение инспекторами своих функций.

Назначение инспекторов

С т а т ь я 84

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Литве в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, должность и все другие сведения, которые могут быть необходимыми, в отношении каждого должностного лица Агентства, которого он предлагает назначить в качестве инспектора для Литвы;
- b) Литва сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимается ли это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Литвой в качестве одного из инспекторов Агентства для Литвы, и информирует Литву о таких назначениях; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Литвы или по собственной инициативе, немедленно информирует Литву об отмене назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Литвы.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 47, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "a" и "b" Статьи 70, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

С т а т ь я 85

Литва, когда это требуется, выдает или возобновляет в возможно короткие сроки соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Литвы.

Поведение инспекторов и посещения ими установок

С т а т ь я 86

Инспектора при выполнении ими своих функций, предусмотренных в Статьях 47 и 70-74, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при сооружении, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок и не затрагивать их безопасности. В частности, инспектора сами не

управляют какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при выполнении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 73 и 74 определенные операции на установке должны быть выполнены оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

С т а т ь я 87

Если инспекторам в связи с осуществлением инспекций требуются услуги, которыми располагает Литва, включая использование оборудования, Литва оказывает помощь в получении таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами.

С т а т ь я 88

Литва имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам и не создает помех каким-либо другим способом в выполнении инспекторами своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

С т а т ь я 89

Агентство информирует Литву относительно:

- а) результатов инспекций в сроки, которые должны быть указаны в Дополнительных положениях;
- б) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Литве, в частности посредством заявлений в отношении каждой зоны баланса материала, которые должны делаться по возможности скорее после определения и проверки Агентством фактически наличного количества материала и подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

С т а т ь я 90

Общие положения

Ядерный материал, который подлежит гарантиям или который должен будет подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, при его международной передаче рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Литвы:

- а) в случае импорта в Литву – с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя, но не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- б) в случае экспорта из Литвы – до того момента, когда государство-получатель принимает на себя такую ответственность, но не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Момент, в который будет происходить передача ответственности, определяется в соответствующих договоренностях, которые должны достигаться заинтересованными государствами. Ни Литва, ни какое-либо другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по его территории или над ней, или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Литвы

С т а т ь я 91

- a) Литва уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Литвы ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материала в которых превышает один эффективный килограмм.
- b) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по меньшей мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Литва и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материала, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала; и
 - v) момент передачи, в который государство-получатель принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента.

С т а т ь я 92

Уведомление, упомянутое в Статье 91, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Литвы и, если Агентство этого желает или Литва об этом просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Литва принимает меры к получению Агентством от государства-получателя подтверждения о передаче в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Литвы ответственность за ядерный материал.

Передачи в Литву

С т а т ь я 94

- a) Литва уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Литву ядерного материала, который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если поставка превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из одного и того же государства должно быть получено несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно о предполагаемом прибытии ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия Литвой ответственности за ядерный материал.
- c) Литва и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) момент передачи, в который Литва принимает ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента; и
 - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

С т а т ь я 95

Уведомление, упомянутое в Статье 94, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 96

Специальные отчеты

Литва составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 67, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Литву считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

С т а т ь я 97

Для целей настоящего Соглашения:

- A. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или количество неучтенного материала.
- B. Годовая производительность означает, для целей Статей 78 и 79, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.
- C. Партия означает часть ядерного материала, используемую в качестве единицы для целей учета в ключевой точке измерения, состав и количество которой определяются с помощью единого комплекса спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в виде предметов.
- D. Данные партии означают общую массу каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана – изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения для целей учета являются:
- a) граммы содержащегося плутония;
 - b) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного этими изотопами; и
 - c) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности масса отдельных единиц партии суммируется до того, как будет проведено округление до ближайшей единицы.

E. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материала означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств, которые произошли с момента такого определения фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить установленную ошибку или отразить улучшенное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при применении гарантий к ядерному материалу. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:

- а) для плутония – его массой в килограммах;
- б) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше – его массой в килограммах, умноженной на квадрат его обогащения;
- в) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) – его массой в килограммах, умноженной на 0,0001; и
- д) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория – их массами в килограммах, умноженными на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенной массы изотопов уран-233 и уран-235 к массе всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- а) реактор, критическую установку, завод по конверсии, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельное хранилище; или
- б) любое место, где обычно используется ядерный материал в количестве, превышающим один эффективный килограмм.

Ж. Изменение инвентарного количества означает выраженное в партиях увеличение или уменьшение количества ядерного материала в зоне баланса материала; такое изменение включает один из следующих элементов:

- а) увеличение:
 - i) импорт;
 - ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материала, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в начальной точке применения гарантий;
 - iii) ядерное производство: производство специального делящегося материала в реакторе; и
 - iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.

- b) уменьшение:
- i) экспорт;
 - ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материала или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;
 - iii) ядерная потеря: уменьшение количества ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
 - iv) измеренные безвозвратные потери: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и которым распорядились таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;
 - v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в процессе обработки или в результате аварии в ходе эксплуатации, который считается в данное время нерегенерируемым, но хранится;
 - vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
 - vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются ими) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные потери) и хранилища в зонах баланса материала.

Л. Человеко-год инспекций для целей Статьи 79 означает 300 человеко-дней инспекций, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время с общей продолжительностью пребывания не более восьми часов.

М. Зона баланса материала означает зону в установке или вне ее, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в зону баланса материала или из нее может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы мог быть установлен баланс материала для целей гарантий Агентства.

N. Количество неучтенного материала означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как включающий руду или отходы руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия Литвой.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или оцененных количеств ядерного материала по партиям, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материала и измеренным в получающей зоне баланса материала.

R. Исходные данные означают данные, зарегистрированные во время измерения или калибровки или использованные для выведения эмпирических соотношений, которые определяют ядерный материал и показывают данные партии. Исходные данные могут включать, например, массу соединений, коэффициенты конверсии для определения массы элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, соотношения между объемом и показаниями манометра и соотношения между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех вместе взятых ключевых мест, получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За ЛИТОВСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

(подпись) Леонас Ашмантас

Вильнюс

Дата: 15 октября 1992 года

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Ханс Бликс

Вена

Дата: 12 октября 1992 года

П Р О Т О К О Л

Литовская Республика (в дальнейшем именуемая "Литвой") и Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") согласились о нижеследующем:

- I. 1) До того момента, пока Литва не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было,
- а) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Литвой и Агентством по применению гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашением") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
 - б) ядерный материал на какой-либо установке, определение которого дается в Определениях,
- осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32, 33, 38, 41 и 90.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами а) и б) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется, в случае необходимости, ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте с) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Литва информирует Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего протокола, или информирует за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, указанную там же, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий протокол подписывается представителями Литвы и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на русском и английском языках, причем оба текста имеют равную силу.

За ЛИТОВСКУЮ РЕСПУБЛИКУ:

(подпись) Леонас Ашмантас

Вильнюс

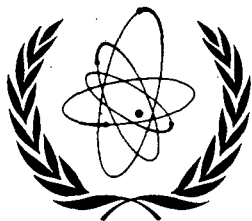
Дата: 15 октября 1992 года

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Ханс Бликс

Вена

Дата: 12 октября 1992 года



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/412

November 1992

GENERAL Distr.

RUSSIAN

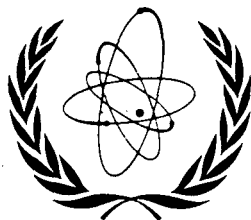
Original: SPANISH

ЗАЯВЛЕНИЕ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА АРГЕНТИНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

1. 16 сентября 1992 года Совет управляющих Агентства рассмотрел проект соглашения между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Европейским сообществом по атомной энергии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке.
2. В связи с этим Постоянное представительство Аргентинской Республики сделало следующее заявление, которое распространяется для информации государств-членов по просьбе Постоянного представительства.

"Постоянное представительство Аргентинской Республики при Международном агентстве по атомной энергии заявляет от имени своего правительства, что оно отвергает включение Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии Фолклендских (Мальвинских) островов, Южной Георгии и Южных Сандвичевых островов (Las Islas Malvinas, Georgias del sur y Sandwich del Sur) в соглашение между этим правительством, Европейским сообществом по атомной энергии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в соответствии с Дополнительным протоколом I Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и подтверждает свой суверенитет над указанными островами, которые составляют неотъемлемую часть ее национальной территории.

Аргентинская Республика напоминает, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла резолюции 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 и 43/25, посредством которых она признает существование спора о суверенитете и просит правительства Аргентины и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии приступить к переговорам в целях изыскания средств для мирного и окончательного урегулирования всех аспектов будущего Фолклендских (Мальвинских) островов, Южной Георгии и Южных Сандвичевых островов (Las Islas Malvinas, Georgias del sur y Sandwich del Sur) в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций."



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/410
September 1992

GENERAL Distr.
RUSSIAN
Original: SPANISH

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВ АРГЕНТИНЫ, БРАЗИЛИИ И ЧИЛИ О ВСТУПЛЕНИИ ДЛЯ НИХ В СИЛУ ДОГОВОРА ТЛАТЕЛОЛКО

Прилагаемый текст заявления правительств Аргентины, Бразилии и Чили о вступлении для них в силу Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (Договор Тлателолко), сделанного 26 августа 1992 года на VII Специальной сессии Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке (ОПАНАД) в Мехико, распространяется для информации государств-членов по просьбе постоянных представительств Аргентины, Бразилии и Чили.

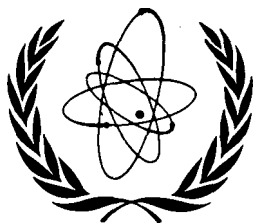
**ЗАЯВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВ АРГЕНТИНЫ, БРАЗИЛИИ И ЧИЛИ
О ВСТУПЛЕНИИ ДЛЯ НИХ В СИЛУ ДОГОВОРА ТЛАТЕЛОЛКО**

От имени стран, первоначально предложивших внести в Договор Тлателолко изменения, одобренные только что данной Конференцией, хотел бы выразить нашу глубокую признательность братским странам Латинской Америки и района Карибского моря за оперативность и атмосферу солидарности при проведении данного совещания.

Мы также хотели бы выразить нашу искреннюю благодарность правительству Мексики за принятые им высокоэффективные меры для обеспечения того, чтобы наше совещание было проведено быстро и достигло успеха, которого мы ожидали от него. Мы также выражаем нашу признательность за ценное сотрудничество со стороны Секретариата ОПАНАЛ в проделанной здесь работе.

В этой связи от имени правительств Аргентины, Бразилии и Чили я с удовольствием делаю следующее заявление:

Правительства Аргентинской Республики, Федеративной Республики Бразилии и Республики Чили, считая, что согласно пункту 2) статьи 28 Договора Тлателолко о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и районе Карибского моря все государства, подписавшие Договор, имеют непогашаемое давностью право на отказ, полностью или частично, от требований, изложенных в пункте 1) статьи 28, и что они могут осуществить это посредством декларации, которая прилагается к их ратификационным грамотам и которая может быть сформулирована во время сдачи на хранение этой грамоты или впоследствии, заявляют, что, как только эти три страны завершат процедуры ратификации Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и районе Карибского моря с внесенными изменениями, они откажутся от всех требований, которые еще не были выполнены и о которых говорится в пункте 1) статьи 28 Договора.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/409
September 1992

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОГЛАШЕНИЕ ОТ 3 АВГУСТА 1992 ГОДА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РЕСПУБЛИКИ МАЛАВИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ
ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст^{1/} Соглашения (и Протокола к нему) между правительством Республики Малави и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия^{2/} воспроизводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов. Соглашение было одобрено Советом управляющих Агентства 24 февраля 1992 года и подписано в Вене 31 июля 1992 года и в Бонне 3 августа 1992 года.
2. В соответствии со статьей 24 Соглашение вступило в силу 3 августа 1992 года. Протокол вступил в силу в тот же день в соответствии с его статьей II.

^{1/} Сноски к тексту были добавлены в настоящем информационном циркуляре.

^{2/} Воспроизводится в документе INFCIRC/140.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РЕСПУБЛИКИ МАЛАВИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ
ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Республика Малави (в дальнейшем именуемая "Малави") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Договором"), открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 Статьи III Договора гласит:

"Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей Статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей Статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Малави и Агентство согласились о нижеследующем:

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

С т а т ь я 1

Малави обязуется, согласно пункту 1 статьи III Договора, принять гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения в отношении всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под своим контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить применение гарантий в соответствии с положениями настоящего Соглашения ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Малави, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ МАЛАВИ И АГЕНТСТВОМ

С т а т ь я 3

Малави и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Малави или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Малави и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- с) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного осуществления ядерной деятельности.

С т а т ь я 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые становятся ему известными в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
 - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или отдельному лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть представлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Советом") и таким сотрудникам Агентства, которым необходима такая информация в силу их официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом для выполнения Агентством своих обязательств при осуществлении настоящего Соглашения.
 - ii) Обобщенная информация о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если имеющие непосредственное отношение к этому государства согласятся с этим.

С т а т ь я 6

- a) Агентство при осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитывает технические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в той степени, в какой это позволяет существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как средство определения зон баланса материала для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборка на случайной основе при оценке потока ядерного материала; и
 - iii) сосредоточение процедур проверки на стадиях ядерного топливного цикла, связанных с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, а также сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ МАТЕРИАЛОВ

С т а т ь я 7

- a) Малави создает и ведет систему учета и контроля всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Малави для того, чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в Части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Малави.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

С т а т ь я 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Малави, согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения, представляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
 - i) Агентство требует представления лишь минимального количества информации и данных, имеющих отношение к выполнению им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для применения гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Малави Агентство будет готово изучить непосредственно в учреждениях Малави информацию о конструкции, которую Малави рассматривает как особенно важную. Такую информацию не требуется физически передавать Агентству при условии, что она остается легкодоступной для ее дальнейшего изучения Агентством в учреждениях Малави.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

С т а т ь я 9

- a)
 - i) Агентство получает согласие Малави на назначение инспекторов Агентства в Малави.
 - ii) Если Малави либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство добивается согласия Малави на альтернативную кандидатуру или кандидатуры.

- iii) Если в результате неоднократного отказа Малави принять назначение инспекторов Агентства проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением затрудняется, такой отказ рассматривается Советом по представлении вопроса Генеральным директором Агентства (в дальнейшем именуемым "Генеральным директором") с целью принятия Советом соответствующих мер.
- b) Малави принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства возможности эффективного исполнения ими своих обязанностей по настоящему Соглашению.
- c) Поездки и работа инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
 - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Малави и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которые становятся известными инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

С т а т ь я 10

Малави применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, привилегии и иммунитеты, подобные тем, которые изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии^{3/}.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

С т а т ь я 12

Передача ядерного материала из Малави

Малави предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Малави согласно положениям, изложенным в Части II настоящего

^{3/} Воспроизводится в документе INFCIRC/9/Rev.2

Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к переданному ядерному материалу.

С т а т ь я 13

Положения, касающиеся ядерного материала, используемого в неядерной деятельности

Когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, то Малави до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЬЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

С т а т ь я 14

Если Малави намерена осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- a) Малави информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
 - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, которое Малави, возможно, дала и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства, в том, что данный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности; и
 - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использоваться для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- b) Малави и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, не будут применяться только тогда, когда ядерный материал используется в такой деятельности. В этой договоренности по возможности определяются срок или обстоятельства неприменения гарантий. В любом случае гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, снова применяются, как только ядерный материал возвращается в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии, в Малави, и о всех случаях экспорта такого материала; и

- с) каждая договоренность достигается с согласия Агентства. Такое согласие дается по возможности скорее и оно касается, в частности, только таких вопросов, как временные и процедурные положения и договоренности относительно отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности или не затрагивает закрытой информации в этой области, или не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

С т а т ь я 15

Малави полностью возмещает Агентству расходы, которые Агентство несет в соответствии с настоящим Соглашением. Однако если Малави или лица, находящиеся под ее юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. В любом случае Агентство оплачивает расходы, связанные с любыми дополнительными измерениями или взятием проб, которые могут запрашивать инспектора.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

С т а т ь я 16

Малави обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которое может быть предоставлено в соответствии с ее законодательством или правилами, применялась к Агентству и его должностным лицам в целях осуществления настоящего Соглашения таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Малави.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

С т а т ь я 17

Урегулирование любого иска Малави к Агентству или Агентства к Малави относительно любого ущерба, возникающего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба из-за ядерной аварии, производится в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

С т а т ь я 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Малави является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, то Совет может призвать Малави безотлагательно предпринять требуемое действие независимо от того, чтобы были применены в соответствии со Статьей 22 настоящего Соглашения процедуры для урегулирования спора.

С т а т ь я 19

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, Совет приходит к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не было никакого переключения ядерного материала, который должен быть поставлен под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, то оно может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), а также может принимать, при необходимости, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, которую обеспечивают принятые меры по гарантиям, и предоставляет Малави любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

С т а т ь я 20

Малави и Агентство по просьбе той или другой стороны консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

С т а т ь я 21

Малави имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Малави участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

С т а т ь я 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением спора в отношении сделанного Советом вывода согласно Статье 19 или действия, предпринятого Советом в связи с таким выводом, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Малави и Агентством, передается по требованию любой из сторон в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: Малави и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Малави, либо Агентство не назначают арбитра, то Малави или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается арбитражным трибуналом. Решения трибунала являются обязательными для Малави и Агентства.

ИЗМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

С т а т ь я 23

- a) Малави и Агентство по просьбе любого из них консультируются друг с другом по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Малави и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам - членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

С т а т ь я 24

Настоящее Соглашение вступает в силу по подписании представителями Малави и Агентства. Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам - членам Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

С т а т ь я 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Малави является участником Договора.

Ч А С Т ь II

ВВЕДЕНИЕ

С т а т ь я 26

Цель данной части Соглашения заключается в определении процедур, которые должны применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 27

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

С т а т ь я 28

Для достижения цели, изложенной в Статье 27, используется учет материала в качестве меры первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением в качестве важных дополнительных мер.

С т а т ь я 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление в отношении каждой зоны баланса материала, указывающее количество неучтенного материала за определенный период и пределы точности указанных количеств.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

С т а т ь я 30

В соответствии со Статьей 7 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Малави за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Малави по учету и контролю.

С т а т ь я 31

Система учета и контроля всего ядерного материала Малави, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материала и предусматривает при необходимости, как это указано в Дополнительных положениях, такие меры, как:

- a) ведение системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и оценка погрешности в измерениях;
- c) разработка процедур для идентификации, рассмотрения и оценки расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) разработка процедур для определения фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур для оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материала инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступления в зону баланса материала и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 58-68.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 32

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при добыче или обработке руды.

С т а т ь я 33

- а) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", прямо или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Малави информирует Агентство о его количестве, составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- б) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", импортируется, то Малави информирует Агентство о его количестве и составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и
- с) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он был произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Малави, то этот ядерный материал становится объектом других процедур по гарантиям, определенных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 34

- а) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращаются на условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, но Малави считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Малави и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер по гарантиям.
- б) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13, если Малави и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 35

По просьбе Малави Агентство освобождает от гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- c) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

С т а т ь я 36

По просьбе Малави Агентство освобождает от гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобождаемого от гарантий в Малави в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его массы на величину его обогащения; и
 - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его массы на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

С т а т ь я 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, должен обрабатываться или храниться на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то предусматривается возобновление применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

С т а т ь я 38

Малави и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, которые детально указывают в той мере, которая необходима для того, чтобы позволить Агентству эффективно и действенно выполнять свои обязанности в соответствии с настоящим Соглашением, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. По договоренности между Малави и Агентством Дополнительные положения могут быть расширены или изменены без изменения настоящего Соглашения.

С т а т ь я 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Малави и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы они вступили в силу в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Малави и Агентством. Малави незамедлительно представляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. После вступления в силу настоящего Соглашения Агентство имеет право применять изложенные в нем процедуры в отношении ядерного материала, занесенного в инвентарный список, предусмотренный в Статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

С т а т ь я 40

На основе первоначального отчета, упомянутого в Статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего ядерного материала в Малави, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Экземпляры инвентарного списка представляются Малави через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

С т а т ь я 41

В соответствии со Статьей 8 информация о конструкции в отношении существующих установок представляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки представления информации о конструкции в отношении новых установок, и такая информация представляется как можно раньше до введения ядерного материала в новую установку.

С т а т ь я 42

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, назначения, номинальной мощности, географического месторасположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных единиц оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материала, которые установлены оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 43

Агентству также представляется другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности, информация относительно организационной ответственности за учет и контроль материала. Малави представляет Агентству дополнительную информацию о процедурах, касающихся охраны здоровья и техники безопасности, которых должно придерживаться Агентство и которые инспектора должны соблюдать на установке.

С т а т ь я 44

На рассмотрение Агентства представляется информация об изменении конструкции, имеющей отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, представляемой ему в соответствии со Статьей 43, в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости могли быть внесены соответствующие уточнения.

С т а т ь я 45

Цели рассмотрения информации о конструкции

Представляемая Агентству информация о конструкции используется для следующих целей:

- a) для идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, с достаточной детализацией, чтобы облегчить проверку;
- b) для определения зон баланса материала, используемых для целей учета Агентства, и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материала Агентство, в частности, применяет следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материала зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;
 - ii) при определении зоны баланса материала используется любая возможность для применения мер по сохранению и наблюдению, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материала, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материала, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это соответствует его требованиям по проверке; и
 - iv) по просьбе Малави может быть создана специальная зона баланса материала в рамках какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

С т а т ь я 46

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 45.

С т а т ь я 47

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Малави может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со Статьями 41-44, для целей, изложенных в Статье 45.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

С т а т ь я 48

Агентству представляется в соответствующих случаях следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок:

- a) общее описание использования ядерного материала, его географическое местонахождение, а также название и адрес пользователя для обычных деловых целей; и
- b) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

С т а т ь я 49

Информация, представляемая Агентству в соответствии со статьей 48, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в подпунктах "b"- "f" Статьи 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

С т а т ь я 50

При создании своей системы контроля материалов, о которой говорится в Статье 7, Малави обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материала. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

С т а т ь я 51

Малави принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

С т а т ь я 52

Учетные документы хранятся по меньшей мере в течение пяти лет.

С т а т ь я 53

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

С т а т ь я 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

С т а т ь я 55

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материала следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы в любое время можно было определить зарегистрированное инвентарное количество;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

С т а т ь я 56

В отношении всех изменений инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала в учетных документах по каждой партии ядерного материала указываются: идентификация материала, данные партии и исходные

данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указываются дата изменения инвентарного количества и в необходимых случаях отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель.

С т а т ь я 57

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы по каждой зоне баланса материала при необходимости включают:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, процедуры по контролю качества измерений и произведенные оценки случайных и систематических ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- d) описание действий, предпринятых для установления причины и размера любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

С т а т ь я 58

Малави представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 59-68, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

С т а т ь я 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением случаев, когда в Дополнительных положениях оговаривается иное.

С т а т ь я 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 50-57, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

С т а т ь я 61

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет Малави направляет Агентству в 30-дневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и он отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

С т а т ь я 62

Малави представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материала:

- a) отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и в любом случае в 30-дневный срок по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала; и
- b) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материала. Эти отчеты отправляются как можно скорее и в любом случае в 30-дневный срок после завершения определения фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на момент составления отчетов, и при необходимости могут быть позднее исправлены.

С т а т ь я 63

В отчетах об изменениях инвентарных количеств материала даются идентификация материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" Статьи 57; и
- b) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 64

Малави сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества

материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

С т а т ь я 65

Агентство каждые полгода представляет Малави сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материала на основе отчетов об изменении инвентарных количеств материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

С т а т ь я 66

Если между Малави и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменение инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) расхождение в данных отправителя/получателя;
- e) скорректированное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное количество материала; и
- g) величину неучтенного материала.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

С т а т ь я 67

Специальные отчеты

Малави без задержки представляет специальные отчеты:

- a) в случае любого необычного инцидента или обстоятельств, побуждающих Малави считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или

- б) в случае, если условия сохранения неожиданно изменились по сравнению с условиями, указанными в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным несанкционированное изъятие ядерного материала.

С т а т ь я 68

Дополнения и пояснения к отчетам

По просьбе Агентства Малави представляет Агентству дополнения или пояснения к любому отчету в той степени, в какой это касается цели гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

С т а т ь я 69

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 70-81.

Цели инспекций

С т а т ь я 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- а) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- б) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли со дня представления первоначального отчета; и
- в) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала в соответствии со Статьями 92 и 95 до его передачи из Малави или после его передачи в Малави.

С т а т ь я 71

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- а) проверить соответствие отчетов учетным документам;
- б) проверить местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- в) проверить информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

С т а т ь я 72

При условии соблюдения процедур, изложенных в Статье 76, Агентство может проводить специальные инспекции:

- а) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- б) если Агентство считает, что информация, представленная Малави, включая разъяснения Малави и информацию, полученную в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в Статьях 77–81, либо связана с доступом к информации или местам, помимо доступа, указанного в Статье 75, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

С т а т ь я 73

Для целей, указанных в Статьях 70–72, Агентство может:

- а) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 50–57;
- б) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- в) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- г) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- д) использовать другие объективные методы, техническая применимость которых продемонстрирована.

С т а т ь я 74

В рамках Статьи 73 Агентство имеет возможность:

- а) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета отбирались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы, наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- б) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета были представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;

- с) договариваться с Малави о том, чтобы в случае необходимости:
- i) проводились дополнительные измерения и отбирались дополнительные пробы для использования Агентством;
 - ii) проводился анализ стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
 - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовывать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Малави относительно отправки проб, отобранных для использования Агентством.

Доступ к местам инспектирования

С т а т ь я 75

- a) Для целей, указанных в пунктах "а" и "б" Статьи 70, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте "с" Статьи 70, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" iii) Статьи 91 или пунктом "d" iii) Статьи 94.
- c) Для целей, указанных в Статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 50-57.
- d) Если Малави приходит к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Малави и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

С т а т ь я 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в Статье 72, Малави и Агентство незамедлительно проводят консультации друг с другом. В результате таких консультаций Агентство может:

- а) проводить инспекции в дополнение к обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 77-81; и
- б) по договоренности с Малави получать доступ к информации или местам в дополнение к тому, что указано в Статье 75. Любое разногласие относительно необходимости в дополнительном доступе устраняется в соответствии со Статьями 21 и 22; если какие-либо действия со стороны Малави являются необходимыми и срочными, то применяется Статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

С т а т ь я 77

Агентство, используя оптимальный график, сводит количество, интенсивность и продолжительность обычных инспекций до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и наиболее экономным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

С т а т ь я 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материала вне установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала – в зависимости от того, что больше – не более пяти эффективных килограммов.

С т а т ь я 79

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- а) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;

- b) для установок, исключая реакторы или опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E – инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала – в зависимости от того, что больше – в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, не должен быть менее 1,5 человеко-года инспекции; и
- c) для установок, не охваченных пунктами "а" или "b" настоящей Статьи, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекций в год, где E – инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала – в зависимости от того, что больше – в эффективных килограммах.

Малави и Агентство могут договариваться относительно изменения цифр, относящихся к максимальному объему инспекций, указанному в настоящей Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 80

При условии соблюдения Статей 77–79 критерии, используемые для определения фактического количества, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном – низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Малави, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Малави; степень, в которой меры, указанные в Статье 31, осуществлены Малави; быстроту представления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; и количество и точность количества неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- c) характеристики ядерного топливного цикла Малави, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям, характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материала, может быть скоррелирована;

- d) международную взаимосвязь, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим; и насколько ядерная деятельность Малави взаимосвязана с деятельностью других государств; и
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборки на случайной основе при оценке потока ядерного материала.

С т а т ь я 81

Малави и Агентство проводят консультации, если Малави считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредотачиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

С т а т ь я 82

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материала вне установок Агентство предварительно уведомляет Малави в отношении:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" Статьи 70, по меньшей мере за 24 часа; инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "b" Статьи 70, а также деятельности в соответствии со Статьей 47 – по меньшей мере за одну неделю;
- b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 72, как можно быстрее после того, как Малави и Агентство проведут консультации, предусмотренные в Статье 76, при этом вопрос уведомления о прибытии обычно является составной частью консультаций; и
- c) обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 71, по меньшей мере за 24 часа в отношении установок, о которых говорится в пункте "b" статьи 79, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов, и в нем указываются установки и зоны баланса материала вне установок, которые планируется посетить, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Малави из другой страны, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Малави.

С т а т ь я 83

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 82, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 79 согласно принципу выборки на случайной основе. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство

полностью учитывает любую эксплуатационную программу, представленную ему Малави в соответствии с пунктом "b" Статьи 63. Кроме того, когда это практически возможно, на основе эксплуатационной программы оно периодически сообщает Малави о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести к минимуму любые практические трудности для Малави и для операторов установок, учитывая соответствующие положения Статей 43 и 88. Аналогичным образом Малави принимает все меры к тому, чтобы облегчить выполнение инспекторами своих функций.

Назначение инспекторов

С т а т ь я 84

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Малави в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, должность и все другие сведения, которые могут быть необходимыми, в отношении каждого должностного лица Агентства, которого он предлагает назначить в качестве инспектора для Малави;
- b) Малави сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимается ли это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Малави в качестве одного из инспекторов Агентства для Малави, и информирует Малави о таких назначениях; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Малави или по собственной инициативе, немедленно информирует Малави об отмене назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Малави.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 47, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "a" и "b" Статьи 70, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

С т а т ь я 85

Малави, когда это требуется, выдает или возобновляет в возможно короткие сроки соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Малави.

Поведение инспекторов и посещения ими установок

С т а т ь я 86

Инспектора при выполнении ими своих функций, предусмотренных в Статьях 47 и 70-74, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при сооружении, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок и не затрагивать их безопасности. В частности, инспектора сами не

управляют какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при выполнении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 73 и 74 определенные операции на установке должны быть выполнены оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

С т а т ь я 87

Если инспекторам в связи с осуществлением инспекций требуются услуги, которыми располагает Малави, включая использование оборудования, Малави оказывает помощь в получении таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами.

С т а т ь я 88

Малави имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам и не создает помех каким-либо другим способом в выполнении инспекторами своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

С т а т ь я 89

Агентство информирует Малави относительно:

- a) результатов инспекций в сроки, которые должны быть указаны в Дополнительных положениях;
- b) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Малави, в частности посредством заявлений в отношении каждой зоны баланса материала, которые должны делаться по возможности скорее после определения и проверки Агентством фактически наличного количества материала и подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

С т а т ь я 90

Общие положения

Ядерный материал, который подлежит гарантиям или который должен будет подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, при его международной передаче рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Малави:

- a) в случае импорта в Малави – с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя, но не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- b) в случае экспорта из Малави – до того момента, когда государство-получатель принимает на себя такую ответственность, но не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Момент, в который будет происходить передача ответственности, определяется в соответствующих договоренностях, которые должны достигаться заинтересованными государствами. Ни Малави, ни какое-либо другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по его территории или над ней, или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Малави

С т а т ь я 91

- a) Малави уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Малави ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материала в которых превышает один эффективный килограмм.
- b) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по меньшей мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Малави и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материала, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала; и
 - v) момент передачи, в который государство-получатель принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента.

С т а т ь я 92

Уведомление, упомянутое в Статье 91, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Малави и, если Агентство этого желает или Малави об этом просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Малави принимает меры к получению Агентством от государства-получателя подтверждения о передаче в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Малави ответственность за ядерный материал.

Передачи в Малави

С т а т ь я 94

- a) Малави уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Малави ядерного материала, который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если поставка превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из одного и того же государства должно быть получено несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно о предполагаемом прибытии ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия Малави ответственности за ядерный материал.
- c) Малави и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) момент передачи, в который Малави принимает ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента; и
 - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

С т а т ь я 95

Уведомление, упомянутое в Статье 94, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 96

Специальные отчеты

Малави составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 67, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Малави считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

С т а т ь я 97

Для целей настоящего Соглашения:

- А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или количество неучтенного материала.
- В. Годовая производительность означает, для целей Статей 78 и 79, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.
- С. Партия означает часть ядерного материала, используемую в качестве единицы для целей учета в ключевой точке измерения, состав и количество которой определяются с помощью единого комплекса спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в виде предметов.
- Д. Данные партии означают общую массу каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана – изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения для целей учета являются:
- а) граммы содержащегося плутония;
 - б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного этими изотопами; и
 - с) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности масса отдельных единиц партии суммируется до того, как будет проведено округление до ближайшей единицы.

Е. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материала означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств, которые произошли с момента такого определения фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить установленную ошибку или отразить улучшенное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при применении гарантий к ядерному материалу. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:

- a) для плутония – его массой в килограммах;
- b) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше – его массой в килограммах, умноженной на квадрат его обогащения;
- c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) – его массой в килограммах, умноженной на 0,0001; и
- d) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория – их массами в килограммах, умноженными на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенной массы изотопов уран-233 и уран-235 к массе всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- a) реактор, критическую установку, завод по конверсии, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельное хранилище; или
- b) любое место, где обычно используется ядерный материал в количестве, превышающим один эффективный килограмм.

Ж. Изменение инвентарного количества означает выраженное в партиях увеличение или уменьшение количества ядерного материала в зоне баланса материала; такое изменение включает один из следующих элементов:

- a) увеличение:
 - i) импорт;
 - ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материала, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в начальной точке применения гарантий;
 - iii) ядерное производство: производство специального делящегося материала в реакторе; и
 - iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.

- b) уменьшение:
- i) экспорт;
 - ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материала или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;
 - iii) ядерная потеря: уменьшение количества ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
 - iv) измеренные безвозвратные потери: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и которым распорядились таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;
 - v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в процессе обработки или в результате аварии в ходе эксплуатации, который считается в данное время нерегенерируемым, но хранится;
 - vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
 - vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются ими) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные потери) и хранилища в зонах баланса материала.

Л. Человеко-год инспекций для целей Статьи 79 означает 300 человеко-дней инспекций, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время с общей продолжительностью пребывания не более восьми часов.

М. Зона баланса материала означает зону в установке или вне ее, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в зону баланса материала или из нее может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы мог быть установлен баланс материала для целей гарантий Агентства.

N. Количество неучтенного материала означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как включающий руду или отходы руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия Малави.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или оцененных количеств ядерного материала по партиям, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материала и измеренным в получающей зоне баланса материала.

R. Исходные данные означают данные, зарегистрированные во время измерения или калибровки или использованные для выведения эмпирических соотношений, которые определяют ядерный материал и показывают данные партии. Исходные данные могут включать, например, массу соединений, коэффициенты конверсии для определения массы элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, соотношения между объемом и показаниями манометра и соотношения между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех вместе взятых ключевых мест, получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ МАЛАВИ:

подпись: Рональд Норман Леви Нкомба

Бонн

Дата: 3 августа 1992 года

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

подпись: Ханс Бликс

Вена

Дата: 31 июля 1992 года

ПРОТОКОЛ

Республика Малави (в дальнейшем именуемая "Малави") и Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") согласились о нижеследующем:

- I. 1) До того момента, пока Малави не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было,
- a) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Малави и Агентством по применению гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашением") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
 - b) ядерный материал на какой-либо установке, определение которого дается в Определениях,
- осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32, 33, 38, 41 и 90.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами a) и b) статьи 33 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется, в случае необходимости, ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте c) статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Малави информирует Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией, или осуществляемой под контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего протокола, или информирует за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, указанную там же, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий протокол подписывается представителями Малави и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ МАЛАВИ:

подпись: Рональд Норман Леви Нкомба

Бонн

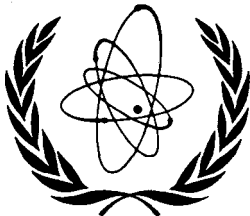
Дата: 3 августа 1992 года

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

подпись: Ханс Бликс

Вена

Дата: 31 июля 1992 года



Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/408

July 1992

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЕКТЕ И ПОСТАВКАХ

**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 28 ФЕВРАЛЯ 1992 ГОДА МЕЖДУ
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ
СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
О ПЕРЕДАЧЕ МАЛОГАБАРИТНОГО РЕАКТОРА – ИСТОЧНИКА
НЕЙТРОНОВ И ОБОГАЩЕННОГО УРАНА**

1. Текст ^{1/} Соглашения о проекте и поставках между Агентством и правительствами Сирийской Арабской Республики и Китайской Народной Республики о передаче малогабаритного реактора – источника нейтронов и обогащенного урана воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов. Соглашение одобрено Советом управляющих Агентства 25 февраля 1992 года и подписано в Вене 28 февраля 1992 года.
2. Согласно статье XIII.1 соглашение вступило в силу 18 мая 1992 года.

1/ В настоящем информационном циркуляре добавлена сноска к тексту.

СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЕКТЕ И ПОСТАВКАХ

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О ПЕРЕДАЧЕ МАЛОГАБАРИТНОГО РЕАКТОРА - ИСТОЧНИКА НЕЙТРОНОВ И ОБОГАЩЕННОГО УРАНА

ПРИНИМАЯ во внимание, что правительство Сирийской Арабской Республики (в дальнейшем именуемое "Сирией"), преисполнено желанием создать в Комиссии по атомной энергии Сирии в Дамаске, Сирия, проект, состоящий из малогабаритного реактора - источника нейтронов мощностью 30 кВт для производства радиоизотопов, научных исследований и обучения (в дальнейшем именуемый "Проектом").

ПРИНИМАЯ во внимание, что Сирия обратилась к Международному агентству по атомной энергии (в дальнейшем именуемому "Агентством") с просьбой о помощи в обеспечении поставки исследовательского реактора и специального расщепляющегося материала для него;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Сирия также обратилась к Агентству с просьбой оказать содействие Проекту в рамках своей программы технического сотрудничества;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Совет управляющих (в дальнейшем именуемый "Советом") 4 декабря 1990 года одобрил в рамках программы технического сотрудничества Агентства на 1991-1992 годы проект SYR/4/004, озаглавленный "Малогабаритный реактор - источник нейтронов", имеющий отношение к последней упомянутой просьбе Сирии;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Сирия и Агентство в настоящее время договариваются с одной из фирм-изготовителей в Китайской Народной Республике (в дальнейшем именуемой "изготовителем") о покупке малогабаритного реактора - источника нейтронов и о поставке топливных элементов для него;

ПРИНИМАЯ во внимание, что Совет 24 февраля 1992 года одобрил текст соглашения, которое должно быть заключено между Сирией и Агентством, о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия^{2/} (в дальнейшем именуемого "Соглашением о гарантиях в связи с Договором"); и

ПРИНИМАЯ во внимание, что Совет одобрил Проект 25 февраля 1992 года;

НАСТОЯЩИМ Агентство, Сирия и правительство Китайской Народной Республики (в дальнейшем именуемое "Китаем") согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Определение проекта

1. Проект, к которому относится настоящее Соглашение, состоит в сооружении в Комиссии по атомной энергии Сирии в Дамаске, Сирия (в дальнейшем именуемой "Комиссией"), малогабаритного реактора - источника нейтронов мощностью 30 кВт, включая любое необходимое вспомогательное оборудование (в дальнейшем именуемые "поставляемым реактором") и его эксплуатацию Комиссией.
2. Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к любому виду дополнительной помощи, которую Агентство оказывает Сирии в связи с Проектом.
3. За исключением случаев, оговоренных в настоящем Соглашении, Агентство не принимает на себя никаких обязательств или ответственности в том, что касается Проекта.

СТАТЬЯ II

Поставка реактора

1. Агентство запрашивает разрешение Китая на передачу и экспорт в Сирию поставляемого реактора.

^{2/} Воспроизводится в документе INFCIRC/407.

2. Китай передает и экспортирует в Сирию поставляемый реактор и выдает любые необходимые лицензии или разрешения для этой цели.
3. Все договоренности о передаче и об экспорте в Сирию поставляемого реактора достигаются между Агентством, Сирией и изготовителем.
4. Поставляемый реактор эксплуатируется исключительно Комиссией и остается в ней, если Стороны настоящего Соглашения не решат иначе.

СТАТЬЯ III

Поставка обогащенного урана

1. Агентство запрашивает разрешение Китая на передачу и экспорт в Сирию приблизительно 980,40 г урана с обогащением примерно до 90,2 вес.% по изотопу уран-235 (в дальнейшем именуемого "поставляемым материалом"), содержащегося в топливных элементах поставляемого реактора.
2. Китай передает и экспортирует в Сирию поставляемый материал и выдает любые необходимые лицензии или разрешения для этой цели.
3. Конкретные условия передачи поставляемого материала, включая всю стоимость такого материала или все расходы, связанные с таким материалом, график поставок и инструкции по отправке, а также договоренности об экспорте поставляемого материала из Китая, указываются в договоренностях, которые должны достигаться между Агентством, Сирией и изготовителем при осуществлении настоящего Соглашения.
4. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, используемый в поставляемом реакторе или поставляемом материале, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, используются исключительно в поставляемом реакторе и используются исключительно Комиссией и остаются в ней, если Стороны настоящего Соглашения не решат иначе.

5. Поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, используемый в поставляемом реакторе или поставляемом материале, или произведенный посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, хранятся или перерабатываются, или каким-либо другим образом изменяются по форме или содержанию лишь при условиях и на установках, приемлемых для Сторон. Такие материалы не подвергаются в дальнейшем обогащению, если Стороны не согласятся изменить настоящее Соглашение для этой цели.

СТАТЬЯ IV

Оплата

1. Оплата изготовителю полной стоимости поставляемого реактора, поставляемого материала и стоимости изготовления из поставляемого материала топливных элементов или всех связанных с этим расходов производится Агентством и Сирией в соответствии с договоренностями, которые должны достигаться между Агентством, Сирией и изготовителем.
2. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 1 настоящей Статьи, Агентство, оказывая свою помощь в отношении Проекта, не принимает на себя каких-либо финансовых обязательств в связи с передачей из Китая Сирии поставляемого реактора и поставляемого материала.

СТАТЬЯ V

Перевозка, обращение и использование

Сирия и Китай принимают все необходимые меры для обеспечения безопасной перевозки поставляемого реактора и поставляемого материала, обращения с ними и их использования. Агентство не гарантирует пригодности поставляемого реактора или поставляемого материала для какого-либо конкретного использования или применения и ни в какой момент не несет какой-либо ответственности перед Сирией или любым лицом в отношении каких-либо претензий, возникающих в связи с перевозкой поставляемого реактора или поставляемого материала, обращением с ними и их использованием.

СТАТЬЯ VI

Гарантии

1. Сирия обязуется в том, что поставляемый реактор, поставляемый материал и любой специальный расщепляющийся материал, используемый в них или произведенный посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, не будут использоваться для изготовления любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или для исследований или разработок в области любых видов ядерного оружия или любого ядерного взрывного устройства, или таким образом, чтобы способствовать какой-либо военной цели;
2. Права и обязанности Агентства в области гарантий, предусмотренные в статье XII.A Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом") распространяются на Проект и применяются и сохраняются в отношении Проекта. Сирия сотрудничает с Агентством в целях оказания содействия осуществлению гарантий, требуемых настоящим Соглашением.
3. Гарантии Агентства, о которых говорится в настоящей статье, в период действия настоящего Соглашения осуществляются в соответствии с Соглашением о гарантиях в связи с Договором.
4. Статья XII.C Устава применяется в отношении любого несоблюдения Сирией положений настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ VII

Нормы и меры безопасности

Нормы и меры безопасности, указанные в Приложении А к настоящему Соглашению, применяются к Проекту.

СТАТЬЯ VIII

Инспектора Агентства

Соответствующие положения Соглашения о гарантиях в связи с Договором применяются к инспекторам Агентства, выполняющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ IX

Научная информация

В соответствии со статьей VIII.В Устава Сирия представляет Агентству бесплатно всю научную информацию, полученную в результате помощи, оказанной Агентством в отношении Проекта.

СТАТЬЯ X

Языки

Все доклады и другая информация, необходимые для осуществления настоящего Соглашения, представляются Агентству на одном из рабочих языков Совета.

СТАТЬЯ XI

Физическая защита

1. Сирия обязуется в том, что в отношении поставляемых средств, материала и любого специального расщепляющегося материала, используемого в них или произведенного посредством их использования, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, будут осуществляться надлежащие меры физической защиты.
2. Стороны соглашаются с уровнями применения физической защиты, изложенными в Приложении В к настоящему Соглашению, которые могут быть изменены по взаимному согласию Сторон без внесения поправок в настоящее Соглашение. В соответствии с

этими уровнями Сирия осуществляет надлежащие меры физической защиты. Эти меры предусматривают как минимум защиту, сравнимую с той, которая изложена в документе Агентства INFCIRC/225/Rev.2, озаглавленном "Физическая защита ядерного материала", с учетом того, что он может время от времени пересматриваться.

СТАТЬЯ XII

Урегулирование споров

1. Любое решение Совета, касающееся выполнения статьей VI, VII или VIII, если это предусматривается решением, немедленно выполняется Агентством и Сирией до окончательного урегулирования любого спора.
2. Любой спор, возникающий в связи с толкованием или осуществлением настоящего Соглашения, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным заинтересованными Сторонами, по просьбе любой такой Стороны передается в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: каждая Сторона в споре назначает по одному арбитру, и назначенные таким образом арбитры единогласным решением избирают дополнительного арбитра, который является председателем. Если число избранных таким образом арбитров является четным, Стороны в споре единогласным решением избирают дополнительного арбитра. Если в течение тридцати (30) дней с момента подачи просьбы об арбитраже какая-либо Сторона в споре не назначает арбитра, то любая другая Сторона в споре может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить необходимое число арбитров. Та же процедура применяется в случае, если в течение тридцати (30) дней с момента назначения арбитров не был избран председатель или любой из необходимых дополнительных арбитров. Большинство членов арбитражного трибунала составляют кворум, и все решения принимаются большинством голосов. Процедуры арбитражного разбирательства устанавливаются трибуналом, решения которого, включая все постановления, касающиеся его состава, процедуры, компетенции и распределения расходов в связи с арбитражным разбирательством между Сторонами в споре, являются окончательными и обязательными для всех заинтересованных Сторон. Вознаграждение арбитров определяется на той же основе, что и вознаграждение специальных судей Международного Суда.

СТАТЬЯ XIII

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящее Соглашение подписывается Генеральным директором Агентства или лицом, выступающим от его имени, и уполномоченными представителями Сирии и Китая и вступает в силу с момента такого подписания или с момента вступления в силу Соглашения о гарантиях в связи с Договором, в зависимости от того, что по времени произойдет позже. Генеральный директор Агентства уведомляет Сирию и Китай о дате вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока любой материал, оборудование или установка, которые когда-либо подпадали под действие настоящего Соглашения, остаются на территории Сирии или под ее юрисдикцией, или под ее контролем в любом месте, или до тех пор, пока Стороны не согласятся, что такой материал, оборудование или установка более не пригодны для любой ядерной деятельности, важной с точки зрения гарантий.

СОВЕРШЕНО в Вене двадцать восьмого дня февраля месяца 1992 года
в трех экземплярах на английском языке.

за МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Ханс БЛИКС

за ПРАВИТЕЛЬСТВО СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

(подпись) Ибрагим ХАДДАД

за ПРАВИТЕЛЬСТВО КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ:

(подпись) ЧЕНЬ Шигу

ПРИЛОЖЕНИЕ А

НОРМЫ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

1. К Проекту применяются нормы и меры безопасности, изложенные в документе Агентства INFCIRC/18/Rev.1 (в дальнейшем именуемом "Документом о безопасности") или в любом другом пересмотренном его варианте, как указано ниже.

2. Сирия, в частности, применяет Основные нормы безопасности при радиационной защите (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 9, издание 1982 года, при совместном участии МАГАТЭ, ВОЗ, МОТ и ОЭСР/АЯЭ) и соответствующие положения изданных Агентством Правил безопасной перевозки радиоактивных веществ (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 6, издание 1985 года, исправленное в 1990 году) с учетом их возможного периодического пересмотра, и по возможности Сирия применяет их также к любой перевозке поставляемых материалов и радиоизотопов, произведенных с использованием поставляемого реактора, за пределами юрисдикции Сирии. Сирия, в частности, обеспечивает условия безопасности, как это рекомендуется в изданном Агентством Своде положений по безопасной эксплуатации исследовательских реакторов и критических сборок (Серия изданий МАГАТЭ по безопасности, № 35, издание 1984 года) и в других соответствующих нормах безопасности МАГАТЭ.

3. Сирия обеспечивает представление Агентству, не менее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой передачи какой-либо части поставляемого материала под юрисдикцию Сирии, подробного доклада с анализом безопасности, содержащего информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, как рекомендуется в соответствующих разделах Серии изданий МАГАТЭ по безопасности, № 35, издание 1984 года, с уделением особого внимания следующим видам операций в той мере, в которой Агентство еще не располагает соответствующей информацией:
 - a) получению поставляемого материала и обращению с ним;
 - b) загрузке поставляемого материала в реактор;

- с) пуску и предэксплуатационным испытаниям реактора с поставляемым материалом;
- д) экспериментальной программе и процедурам, связанным с реактором;
- е) выгрузке поставляемого материала из реактора; и
- ф) обращению с поставляемым материалом и его хранению после выгрузки из реактора.

4. Как только Агентство решает, что предусмотренные для Проекта меры безопасности достаточны, оно дает свое согласие на начало предлагаемых операций. Если Сирия пожелает внести существенные изменения в процедуры, о которых была представлена информация, или выполнить с реактором или с поставляемым материалом какие-либо операции, в отношении которых не была представлена информация, то она представляет Агентству всю соответствующую информацию, указанную в пункте 4.7 Документа о безопасности, на основе которой Агентство может потребовать применения дополнительных мер безопасности в соответствии с пунктом 4.8 Документа о безопасности. Как только Сирия принимает обязательство применять дополнительные меры безопасности, требуемые Агентством, Агентство дает свое согласие на изменения или операции, предусмотренные Сирией.

5. Сирия обеспечивает представление Агентству в необходимых случаях отчетов и докладов, о которых говорится в пунктах 4.9 и 4.10 Документа о безопасности.

6. Агентство может по согласованию с Сирией направлять миссии по вопросам безопасности в целях предоставления консультаций и помощи Сирии в связи с применением достаточных мер безопасности в отношении Проекта в соответствии с пунктами 5.1 и 5.3 Документа о безопасности. Кроме того, в случаях, оговоренных в пункте 5.2 Документа о безопасности, Агентство может направлять специальные миссии по вопросам безопасности.

7. Изменения в нормы и меры безопасности, изложенные в настоящем Приложении, могут вноситься по взаимному согласию Агентства и Сирии в соответствии с пунктами 6.2 и 6.3 Документа о безопасности.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

УРОВНИ ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ

В соответствии со статьей XI согласованные уровни физической защиты, которые компетентные национальные органы должны обеспечивать при использовании, хранении и перевозке ядерного материала, указанного в прилагаемой таблице, включают как минимум следующие особенности защиты.

КАТЕГОРИЯ III

Использование и хранение в зоне с контролируемым доступом.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между отправителем, получателем и перевозчиком, а также предварительную договоренность между организациями, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя в случае международной перевозки, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности за перевозку.

КАТЕГОРИЯ II

Использование и хранение в пределах охраняемой зоны, доступ в которую контролируется, т.е. зоны, находящейся под постоянным наблюдением, обеспечиваемым охраной или посредством электронных устройств, огражденной физическим барьером с ограниченным числом пропускных пунктов, находящихся под соответствующим контролем, или в любой зоне с соответствующим уровнем физической защиты.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, включая предварительную договоренность между отправителем, получателем и перевозчиком, а также предварительную договоренность между организациями, подпадающими под юрисдикцию и регулирование соответственно государства-поставщика и государства-получателя в случае международной перевозки, с указанием времени, места и процедур передачи ответственности за перевозку.

КАТЕГОРИЯ I

Защита материалов, относящихся к этой категории, обеспечивается с применением высоконадежных систем, препятствующих несанкционированному использованию, следующим образом:

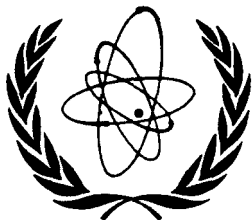
Использование и хранение в пределах зоны с высоким уровнем защиты, т.е. охраняемой зоны, отнесенной к указанной выше категории II, в которую, кроме того, доступ ограничен лицами, надежность которых проверена и которые находятся под наблюдением охраны, поддерживающей тесную связь с соответствующими силами реагирования. Конкретные меры, принимаемые в этой связи, должны иметь целью обнаружение и предотвращение любого нападения, за исключением военных действий, несанкционированного доступа или несанкционированного изъятия материала.

Перевозка с соблюдением особых мер предосторожности, как указано выше в отношении перевозки материалов, относящихся к категориям II и III, и, кроме того, под постоянным наблюдением охраны и при условиях, обеспечивающих тесную связь с соответствующими силами реагирования.

ТАБЛИЦА: КАТЕГОРИИ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА^e

Материал	Форма	Категории		
		I	II	III
1. Плутоний ^{a, f}	Необлученный ^b	2 кг или более	менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее ^c
2. Уран-235 ^d	Необлученный ^b			
	- уран с обогащением по урану-235 от 20% и выше	5 кг или более	менее 5 кг, но более 1 кг	1 кг или менее ^c
	- уран с обогащением по урану-235 от 10% до 20%	-	10 кг или более	менее 10 кг ^c
	- уран с обогащением по урану-235 выше природ- ного, но меньше 10%	-	-	10 кг или более
3. Уран-233	Необлученный ^b	2 кг или более	менее 2 кг, но более 500 г	500 г или менее ^c

- a Весь плутоний, за исключением плутония, изотопная концентрация которого превышает 80% по плутонию-238.
- b Материал, не облученный в реакторе, или материал, облученный в реакторе, но с уровнем излучения, равным или меньше 100 рад/ч на расстоянии одного метра без защиты (биологической).
- c Количество, меньшее чем радиологически значимое количество, должно исключаться из данной категории.
- d Защита природного урана, обедненного урана и тория, а также количеств урана, обогащенных менее чем до 10% и не подпадающих под категорию III, должна обеспечиваться, исходя из соображений практической целесообразности.
- e Защита облученного топлива должна обеспечиваться как для ядерного материала категории I, II или III в зависимости от категории свежего топлива. Однако топливо, которое до облучения относится из-за первоначального состава делящихся изотопов к категории I или II, следует понижать не более чем на одну категорию, если уровень излучения топлива превышает 100 рад/ч на расстоянии одного метра без защиты (биологической).
- f Государственный компетентный орган должен определить, имеется ли реальная угроза рассредоточения плутония со злым умыслом. Государство должно тогда применять требования по физической защите ядерного материала категории I, II или III, исходя из соображений целесообразности и невзирая на количество плутония, подпадающее под каждую указанную здесь категорию, к изотопам плутония в количествах и формах, которые, по определению государства, могут представлять реальную угрозу рассредоточения.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/407

July 1992

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ARABIC
and ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 25 ФЕВРАЛЯ 1992 ГОДА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ
ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

1. Текст^{1/} Соглашения (и Протокола к нему) между правительством Сирийской Арабской Республики и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия^{2/} воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов. Соглашение одобрено Советом управляющих Агентства 24 февраля 1992 года и подписано в Вене 25 февраля 1992 года.
2. Согласно статье 24 соглашение вступило в силу 18 мая 1992 года. Согласно статье II Протокола он вступил в силу в тот же день.

1/ В настоящем информационном циркуляре добавлены сноски к тексту.

2/ Воспроизведен в документе INFCIRC/140.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Сирийская Арабская Республика (в дальнейшем именуемая "Сирией") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Договором")^{2/}, открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III указанного Договора гласит:

"Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в Соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей Статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей Статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Сирия и Агентство согласились о нижеследующем:

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

С т а т ь я 1

Сирия обязуется, согласно пункту 1 статьи III Договора, принять гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения в отношении всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под своим контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить применение гарантий в соответствии с положениями настоящего Соглашения ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Сирии, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СИРИЕЙ И АГЕНТСТВОМ

С т а т ь я 3

Сирия и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Сирии или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Сирии и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- с) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного осуществления ядерной деятельности.

С т а т ь я 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые становятся ему известными в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
 - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или отдельному лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть представлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Советом") и таким сотрудникам Агентства, которым необходима такая информация в силу их официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом для выполнения Агентством своих обязательств при осуществлении настоящего Соглашения.
 - ii) Обобщенная информация о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если имеющие непосредственное отношение к этому государства согласятся с этим.

С т а т ь я 6

- a) Агентство при осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитывает технические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в той степени, в какой это позволяет существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как средство определения зон баланса материала для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборка на случайной основе при оценке потока ядерного материала; и
 - iii) сосредоточение процедур проверки на стадиях ядерного топливного цикла, связанных с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, а также сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ МАТЕРИАЛОВ

С т а т ь я 7

- a) Сирия создает и ведет систему учета и контроля всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Сирии для того, чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в Части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Сирии.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

С т а т ь я 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Сирия, согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения, представляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
 - i) Агентство требует представления лишь минимального количества информации и данных, имеющих отношение к выполнению им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для применения гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Сирии Агентство будет готово изучить непосредственно в учреждениях Сирии информацию о конструкции, которую Сирия рассматривает как особенно важную. Такую информацию не требуется физически передавать Агентству при условии, что она остается легкодоступной для ее дальнейшего изучения Агентством в учреждениях Сирии.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

С т а т ь я 9

- a)
 - i) Агентство получает согласие Сирии на назначение инспекторов Агентства в Сирию.

- ii) Если Сирия либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство предлагает Сирии альтернативную кандидатуру или кандидатуры.
- iii) Если в результате неоднократного отказа Сирии принять назначение инспекторов Агентства проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением затрудняется, такой отказ рассматривается Советом по представлении вопроса Генеральным директором Агентства (в дальнейшем именуемым "Генеральным директором") с целью принятия Советом соответствующих мер.
- b) Сирия принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства возможности эффективного исполнения ими своих обязанностей по настоящему Соглашению.
- c) Поездки и работа инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
 - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Сирии и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которые становятся известными инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

С т а т ь я 10

Сирия применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии^{3/}.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

^{3/} Воспроизведено в документе INFCIRC/9/Rev.2.

С т а т ь я 12

Передача ядерного материала из Сирии

Сирия предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Сирии согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к переданному ядерному материалу.

С т а т ь я 13

Положения, касающиеся ядерного материала,
используемого в неядерной деятельности

Когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, то Сирия до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

**НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ,
ИСПОЛЬЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

С т а т ь я 14

Если Сирия намерена осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- а) Сирия информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
 - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, которое Сирия, возможно, дала и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства, в том, что данный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности; и
 - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использоваться для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;

- b) Сирия и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, не будут применяться только тогда, когда ядерный материал используется в такой деятельности. В этой договоренности по возможности определяются срок или обстоятельства неприменения гарантий. В любом случае гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, снова применяются, как только ядерный материал возвращается в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии в Сирии, и о всех случаях экспорта такого материала; и
- c) каждая договоренность достигается с согласия Агентства. Такое согласие дается по возможности скорее и оно касается, в частности, только таких вопросов, как временные и процедурные положения и договоренности относительно отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности или не затрагивает закрытой информации в этой области, или не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

С т а т ь я 15

Сирия и Агентство оплачивают свои собственные расходы, которые они несут при осуществлении своих соответствующих обязательств по настоящему Соглашению. Однако, если Сирия или лица, находящиеся под ее юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. В любом случае Агентство оплачивает расходы, связанные с любыми дополнительными измерениями или взятием проб, которые могут запрашивать инспектора.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

С т а т ь я 16

Сирия обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которое может быть предоставлено в соответствии с ее законодательством или правилами, применялась к Агентству и его должностным лицам в целях осуществления настоящего Соглашения таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Сирии.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

С т а т ь я 17

Урегулирование любого иска Сирии к Агентству или Агентства к Сирии относительно любого ущерба, возникающего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба из-за ядерной аварии, производится в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

С т а т ь я 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Сирии является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, то Совет может призвать Сирию безотлагательно предпринять требующееся действие независимо от того, чтобы были применены в соответствии со Статьей 22 настоящего Соглашения процедуры для урегулирования спора.

С т а т ь я 19

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, Совет приходит к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не было никакого переключения ядерного материала, который должен быть поставлен под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, то оно может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), а также может принимать, при необходимости, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, которую обеспечивают принятые меры по гарантиям, и предоставляет Сирии любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

С т а т ь я 20

Сирия и Агентство по просьбе той или другой стороны консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

С т а т ь я 21

Сирия имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Сирию участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

С т а т ь я 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением спора в отношении сделанного Советом вывода согласно Статье 19 или действия, предпринятого Советом в связи с таким выводом, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Сирией и Агентством, передается по требованию любой из сторон в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: Сирия и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Сирия, либо Агентство не назначают арбитра, то Сирия или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается арбитражным трибуналом. Решения трибунала являются обязательными для Сирии и Агентства.

ИЗМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

С т а т ь я 23

- a) Сирия и Агентство по просьбе любого из них консультируются друг с другом по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Сирии и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам - членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

С т а т ь я 24

Настоящее Соглашение вступает в силу в день получения Агентством от Сирии письменного уведомления о том, что установленные законами и конституцией Сирии требования, необходимые для вступления в силу, выполнены. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении в силу настоящего Соглашения.

С т а т ь я 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Сирия является участником Договора. Каждые пять лет после вступления в силу настоящего Соглашения Сирия и Агентство по просьбе любой стороны совместно рассматривают действие настоящего Соглашения.

Ч А С Т Ь II

ВВЕДЕНИЕ

С т а т ь я 26

Цель данной части Соглашения заключается в определении процедур, которые должны применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 27

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

С т а т ь я 28

Для достижения цели, изложенной в Статье 27, используется учет материала в качестве меры первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением в качестве важных дополнительных мер.

С т а т ь я 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление в отношении каждой зоны баланса материала, указывающее количество неучтенного материала за определенный период и пределы точности указанных количеств.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

С т а т ь я 30

В соответствии со Статьей 7 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Сирии за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Сирии по учету и контролю.

С т а т ь я 31

Система учета и контроля всего ядерного материала Сирии, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материала и предусматривает при необходимости, как это указано в Дополнительных положениях, такие меры, как:

- a) ведение системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и оценка погрешности в измерениях;
- c) разработка процедур для идентификации, рассмотрения и оценки расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) разработка процедур для определения фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур для оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материала инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступления в зону баланса материала и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 58-68.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 32

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при добыче или обработке руды.

С т а т ь я 33

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", прямо или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Сирия информирует Агентство о его количестве, составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", импортируется, то Сирия информирует Агентство о его количестве и составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и

- с) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он был произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Сирию, то этот ядерный материал становится объектом других процедур по гарантиям, определенных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 34

- а) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращаются на условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, но Сирия считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Сирия и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер по гарантиям.
- б) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13, если Сирия и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 35

По просьбе Сирии Агентство освобождает от гарантий следующий ядерный материал:

- а) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- б) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- с) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

С т а т ь я 36

По просьбе Сирии Агентство освобождает от гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобождаемого от гарантий в Сирии в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
- i) плутония;
 - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его массы на величину его обогащения; и
 - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его массы на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

С т а т ь я 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, должен обрабатываться или храниться на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то предусматривается возобновление применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

С т а т ь я 38

Сирия и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, которые детально указывают в той мере, которая необходима для того, чтобы позволить Агентству эффективно и действенно выполнять свои обязанности в соответствии с настоящим Соглашением, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. По договоренности между Сирией и Агентством Дополнительные положения могут быть расширены или изменены без изменения настоящего Соглашения.

С т а т ь я 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Сирия и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы они вступили в силу в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Сирией и Агентством. Сирия незамедлительно представляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. После вступления в силу настоящего Соглашения Агентство имеет право применять изложенные в нем процедуры в отношении ядерного материала, занесенного в инвентарный список, предусмотренный в Статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

С т а т ь я 40

На основе первоначального отчета, упомянутого в Статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего ядерного материала в Сирии, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Экземпляры инвентарного списка представляются Сирии через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

С т а т ь я 41

В соответствии со Статьей 8 информация о конструкции в отношении существующих установок представляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки представления информации о конструкции в отношении новых установок, и такая информация представляется как можно раньше до введения ядерного материала в новую установку.

С т а т ь я 42

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, назначения, номинальной мощности, географического месторасположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных единиц оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материала, которые установлены оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 43

Агентству также представляется другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности, информация относительно организационной ответственности за учет и контроль материала. Сирия представляет Агентству дополнительную информацию о процедурах, касающихся охраны здоровья и техники безопасности, которых должно придерживаться Агентство и которые инспектора должны соблюдать на установке.

С т а т ь я 44

На рассмотрение Агентства представляется информация об изменении конструкции, имеющей отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, представляемой ему в соответствии со Статьей 43, в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости могли быть внесены соответствующие уточнения.

С т а т ь я 45

Цели рассмотрения информации о конструкции

Представляемая Агентству информация о конструкции используется для следующих целей:

- a) для идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, с достаточной детализацией, чтобы облегчить проверку;
- b) для определения зон баланса материала, используемых для целей учета Агентства, и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материала Агентство, в частности, применяет следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материала зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;
 - ii) при определении зоны баланса материала используется любая возможность для применения мер по сохранению и наблюдению, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материала, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материала, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это соответствует его требованиям по проверке; и
 - iv) по просьбе Сирии может быть создана специальная зона баланса материала в рамках какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;

- с) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- д) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- е) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- ф) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

С т а т ь я 46

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 45.

С т а т ь я 47

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Сирией может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со Статьями 41-44, для целей, изложенных в Статье 45.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

С т а т ь я 48

Агентству представляется в соответствующих случаях следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок:

- а) общее описание использования ядерного материала, его географическое местонахождение, а также название и адрес пользователя для обычных деловых целей; и
- б) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

С т а т ь я 49

Информация, представляемая Агентству в соответствии со статьей 48, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в подпунктах "b"- "f" Статьи 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

С т а т ь я 50

При создании своей системы контроля материалов, о которой говорится в Статье 7, Сирия обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материала. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

С т а т ь я 51

Сирия принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

С т а т ь я 52

Учетные документы хранятся по меньшей мере в течение пяти лет.

С т а т ь я 53

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

С т а т ь я 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

С т а т ь я 55

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материала следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы в любое время можно было определить зарегистрированное инвентарное количество;

- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

С т а т ь я 56

В отношении всех изменений инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала в учетных документах по каждой партии ядерного материала указываются: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указываются дата изменения инвентарного количества и в необходимых случаях отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель.

С т а т ь я 57

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы по каждой зоне баланса материала при необходимости включают:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, процедуры по контролю качества измерений и произведенные оценки случайных и систематических ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- d) описание действий, предпринятых для установления причины и размера любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

С т а т ь я 58

Сирия представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 59-68, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

С т а т ь я 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением случаев, когда в Дополнительных положениях оговаривается иное.

С т а т ь я 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 50-57, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

С т а т ь я 61

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет Сирия направляет Агентству в 30-дневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и он отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

С т а т ь я 62

Сирия представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материала:

- а) отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и в любом случае в 30-дневный срок по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала; и
- б) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материала. Эти отчеты отправляются как можно скорее и в любом случае в 30-дневный срок после завершения определения фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на момент составления отчетов, и при необходимости могут быть позднее исправлены.

С т а т ь я 63

В отчетах об изменениях инвентарных количеств материала даются идентификация материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- а) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" Статьи 57; и

- b) описываемыми, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 64

Сирия сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

С т а т ь я 65

Агентство каждые полгода представляет Сирии сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материала на основе отчетов об изменении инвентарных количеств материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

С т а т ь я 66

Если между Сирией и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменение инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) расхождение в данных отправителя/получателя;
- e) скорректированное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное количество материала; и
- g) величину неучтенного материала.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

С т а т ь я 67

Специальные отчеты

Сирия без задержки представляет специальные отчеты:

- а) в случае любого необычного инцидента или обстоятельств, побуждающих Сирию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- б) в случае, если условия сохранения неожиданно изменились по сравнению с условиями, указанными в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным несанкционированное изъятие ядерного материала.

С т а т ь я 68

Дополнения и пояснения к отчетам

По просьбе Агентства Сирия представляет Агентству дополнения или пояснения к любому отчету в той степени, в какой это касается цели гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

С т а т ь я 69

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 70-81.

Цели инспекций

С т а т ь я 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- а) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- б) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли со дня представления первоначального отчета; и
- с) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала в соответствии со Статьями 92 и 95 до его передачи из Сирии или после его передачи в Сирию.

С т а т ь я 71

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- a) проверить соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверить местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- c) проверить информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

С т а т ь я 72

При условии соблюдения процедур, изложенных в Статье 76, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- b) если Агентство считает, что информация, представленная Сирией, включая разъяснения Сирии и информацию, полученную в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в Статьях 77-81, либо связана с доступом к информации или местам, помимо доступа, указанного в Статье 75, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

С т а т ь я 73

Для целей, указанных в Статьях 70-72, Агентство может:

- a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 50-57;
- b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- e) использовать другие объективные методы, техническая применимость которых продемонстрирована.

С т а т ь я 74

В рамках Статьи 73 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета отбирались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы, наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета были представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договариваться с Сирией о том, чтобы в случае необходимости:
 - i) проводились дополнительные измерения и отбирались дополнительные пробы для использования Агентством;
 - ii) проводился анализ стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
 - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовывать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Сирией относительно отправки проб, отобранных для использования Агентством.

Доступ к местам инспектирования

С т а т ь я 75

- a) Для целей, указанных в пунктах "а" и "б" Статьи 70, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте "с" Статьи 70, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" iii) Статьи 91 или пунктом "d" iii) Статьи 94.

- с) Для целей, указанных в Статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 50-57.
- д) Если Сирия приходит к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Сирия и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

С т а т ь я 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в Статье 72, Сирия и Агентство незамедлительно проводят консультации друг с другом. В результате таких консультаций Агентство может:

- а) проводить инспекции в дополнение к обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 77-81; и
- б) по договоренности с Сирией получать доступ к информации или местам в дополнение к тому, что указано в Статье 75. Любое разногласие относительно необходимости в дополнительном доступе устраняется в соответствии со Статьями 21 и 22; если какие-либо действия со стороны Сирии являются необходимыми и срочными, то применяется Статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

С т а т ь я 77

Агентство, используя оптимальный график, сводит количество, интенсивность и продолжительность обычных инспекций до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и наиболее экономным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

С т а т ь я 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материала вне установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала - в зависимости от того, что больше - не более пяти эффективных килограммов.

С т а т ь я 79

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- a) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;
- b) для установок, исключая реакторы или опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала - в зависимости от того, что больше - в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, не должен быть менее 1,5 человеко-года инспекции; и
- c) для установок, не охваченных пунктами "а" или "б" настоящей Статьи, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекций в год, где E - инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала - в зависимости от того, что больше - в эффективных килограммах.

Сирия и Агентство могут договариваться относительно изменения цифр, относящихся к максимальному объему инспекций, указанному в настоящей Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

С т а т ь я 80

При условии соблюдения Статей 77-79 критерии, используемые для определения фактического количества, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Сирии, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Сирии; степень, в которой меры, указанные в Статье 31, осуществлены Сирией; быстроту представления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; и количество и точность количества неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- c) характеристики ядерного топливного цикла Сирии, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям, характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материала, может быть скоррелирована;

- d) международную взаимосвязь, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим; и насколько ядерная деятельность Сирии взаимосвязана с деятельностью других государств; и
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборки на случайной основе при оценке потока ядерного материала.

С т а т ь я 81

Сирия и Агентство проводят консультации, если Сирия считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

С т а т ь я 82

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материала вне установок Агентство предварительно уведомляет Сирию в отношении:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" Статьи 70, по меньшей мере за 24 часа; инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "б" Статьи 70, а также деятельности в соответствии со Статьей 47 - по меньшей мере за одну неделю;
- b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 72, как можно быстрее после того, как Сирия и Агентство проведут консультации, предусмотренные в Статье 76, при этом вопрос уведомления о прибытии обычно является составной частью консультаций; и
- c) обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 71, по меньшей мере за 24 часа в отношении установок, о которых говорится в пункте "б" Статьи 79, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов, и в нем указываются установки и зоны баланса материала вне установок, которые планируется посетить, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Сирию из другой страны, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Сирию.

С т а т ь я 83

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 82, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 79 согласно принципу выборки на случайной основе. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую эксплуатационную программу, представленную ему Сирией в соответствии с пунктом "b" Статьи 63. Кроме того, когда это практически возможно, на основе эксплуатационной программы оно периодически сообщает Сирии о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести к минимуму любые практические трудности для Сирии и для операторов установок, учитывая соответствующие положения Статей 43 и 88. Аналогичным образом Сирия принимает все меры к тому, чтобы облегчить выполнение инспекторами своих функций.

Назначение инспекторов

С т а т ь я 84

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Сирии в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, должность и все другие сведения, которые могут быть необходимыми, в отношении каждого должностного лица Агентства, которого он предлагает назначить в качестве инспектора для Сирии;
- b) Сирия сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимается ли это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Сирией в качестве одного из инспекторов Агентства для Сирии, и информирует Сирию о таких назначениях; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Сирии или по собственной инициативе, немедленно информирует Сирию об отмене назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Сирии.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 47, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "a" и "b" Статьи 70, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

С т а т ь я 85

Сирия, когда это требуется, выдает или возобновляет в возможно короткие сроки соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Сирии.

Поведение инспекторов и посещения ими установок

С т а т ь я 86

Инспектора при выполнении ими своих функций, предусмотренных в Статьях 47 и 70-74, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при сооружении, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок и не затрагивать их безопасности. В частности, инспектора сами не управляют какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при выполнении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 73 и 74 определенные операции на установке должны быть выполнены оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

С т а т ь я 87

Если инспекторам в связи с осуществлением инспекций требуются услуги, которыми располагает Сирия, включая использование оборудования, Сирия оказывает помощь в получении таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами.

С т а т ь я 88

Сирия имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам и не создает помех каким-либо другим способом в выполнении инспекторами своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

С т а т ь я 89

Агентство информирует Сирию относительно:

- a) результатов инспекций в сроки, которые должны быть указаны в Дополнительных положениях;
- b) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Сирии, в частности посредством заявлений в отношении каждой зоны баланса материала, которые должны делаться по возможности скорее после определения и проверки Агентством фактически наличного количества материала и подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

С т а т ь я 90

Общие положения

Ядерный материал, который подлежит гарантиям или который должен будет подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, при его международной передаче рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Сирии:

- a) в случае импорта в Сирию - с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя, но не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- b) в случае экспорта из Сирии - до того момента, когда государство-получатель принимает на себя такую ответственность, но не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Момент, в который будет происходить передача ответственности, определяется в соответствующих договоренностях, которые должны достигаться заинтересованными государствами. Ни Сирия, ни какое-либо другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по его территории или над ней, или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Сирии

С т а т ь я 91

- a) Сирия уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Сирии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материала в которых превышает один эффективный килограмм.
- b) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по меньшей мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Сирия и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материала, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала; и
 - v) момент передачи, в который государство-получатель принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента.

С т а т ь я 92

Уведомление, упомянутое в Статье 91, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Сирии и, если Агентство этого желает или Сирия об этом просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Сирия принимает меры к получению Агентством от государства-получателя подтверждения о передаче в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Сирии ответственность за ядерный материал.

Передачи в Сирию

С т а т ь я 94

- a) Сирия уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Сирию ядерного материала, который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если поставка превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из одного и того же государства должно быть получено несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно о предполагаемом прибытии ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия Сирией ответственности за ядерный материал.
- c) Сирия и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) момент передачи, в который Сирия принимает ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента; и
 - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

С т а т ь я 95

Уведомление, упомянутое в Статье 94, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 96

Специальные отчеты

Сирия составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 67, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Сирию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

С т а т ь я 97

Для целей настоящего Соглашения:

- A. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или количество неучтенного материала.
- B. Годовая производительность означает, для целей Статей 78 и 79, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.
- C. Партия означает часть ядерного материала, используемую в качестве единицы для целей учета в ключевой точке измерения, состав и количество которой определяются с помощью единого комплекса спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в виде предметов.
- D. Данные партии означают общую массу каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана – изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения для целей учета являются:
- a) граммы содержащегося плутония;
 - b) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного этими изотопами; и
 - c) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности масса отдельных единиц партии суммируется до того, как будет проведено округление до ближайшей единицы.

Е. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материала означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств, которые произошли с момента такого определения фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить установленную ошибку или отразить улучшенное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при применении гарантий к ядерному материалу. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:

- a) для плутония - его массой в килограммах;
- b) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его массой в килограммах, умноженной на квадрат его обогащения;
- c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его массой в килограммах, умноженной на 0,0001; и
- d) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их массами в килограммах, умноженными на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенной массы изотопов уран-233 и уран-235 к массе всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- a) реактор, критическую установку, завод по конверсии, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельное хранилище; или
- b) любое место, где обычно используется ядерный материал в количестве, превышающим один эффективный килограмм.

Ж. Изменение инвентарного количества означает выраженное в партиях увеличение или уменьшение количества ядерного материала в зоне баланса материала; такое изменение включает один из следующих элементов:

- a) увеличение:
 - i) импорт;
 - ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материала, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в начальной точке применения гарантий;
 - iii) ядерное производство: производство специального делящегося материала в реакторе; и

iv) **возобновление:** возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.

b) **уменьшение:**

i) **экспорт;**

ii) **внутригосударственные отправления:** отправления в другие зоны баланса материала или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;

iii) **ядерная потеря:** уменьшение количества ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;

iv) **измеренные безвозвратные потери:** ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и которым распорядились таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;

v) **сохраняемые отходы:** ядерный материал, полученный в процессе обработки или в результате аварии в ходе эксплуатации, который считается в данное время нерегенерируемым, но хранится;

vi) **освобождение:** освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и

vii) **другие потери:** например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются ими) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные потери) и хранилища в зонах баланса материала.

L. Человеко-год инспекций для целей Статьи 79 означает 300 человеко-дней инспекций, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время с общей продолжительностью пребывания не более восьми часов.

M. Зона баланса материала означает зону в установке или вне ее, где:

a) количество ядерного материала при каждом перемещении в зону баланса материала или из нее может быть определено; и

b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы мог быть установлен баланс материала для целей гарантий Агентства.

N. Количество неучтенного материала означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как включающий руду или отходы руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия Сирией.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или оцененных количеств ядерного материала по партиям, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материала и измеренным в получающей зоне баланса материала.

R. Исходные данные означают данные, зарегистрированные во время измерения или калибровки или использованные для выведения эмпирических соотношений, которые определяют ядерный материал и показывают данные партии. Исходные данные могут включать, например, массу соединений, коэффициенты конверсии для определения массы элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, соотношения между объемом и показаниями манометра и соотношения между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех вместе взятых ключевых мест, получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Вене двадцать пятого дня, февраля месяца 1992 года в двух экземплярах на арабском и английском языках, при этом оба текста являются равно аутентичными.

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

За СИРИЙСКУЮ АРАБСКУЮ
РЕСПУБЛИКУ:

(подпись) Ханс Бликс

(подпись) Ибрагим Хаддад

П Р О Т О К О Л

Сирийская Арабская Республика (в дальнейшем именуемая "Сирией") и Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") согласились о нижеследующем:

- I. 1) до того момента, пока Сирия не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией или контролем где бы то ни было,
 - a) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в Статье 36 соглашения между Сирией и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемым "Соглашением") для такого вида материала, о котором идет речь, или
 - b) ядерный материал на какой-либо установке, как это определено в Определениях,осуществление положений Части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением Статей 32, 33, 38, 41 и 90.
- 2) Информацию, которую необходимо сообщать в соответствии с пунктами "а" и "b" Статьи 33 Соглашения, можно фиксировать в сводном виде и представлять в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте "с" Статьи 33.
- 3) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в Статье 38 Соглашения, Сирия информирует Агентство достаточно заблаговременно о том, что она располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории или под своей юрисдикцией или контролем где бы то ни было в количествах, превышающих пределы, о которых говорится в разделе 1 настоящего Протокола, или информирует за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, о которой говорится там же, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий Протокол подписывается представителями Сирии и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

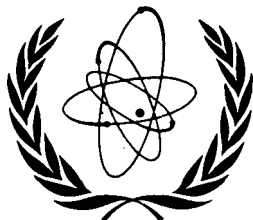
СОВЕРШЕНО в Вене двадцать пятого дня, февраля месяца 1992 года в двух экземплярах на арабском и английском языках, при этом оба текста являются равно аутентичными.

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

За СИРИЙСКУЮ АРАБСКУЮ
РЕСПУБЛИКУ:

(подпись) Ханс Бликс

(подпись) Ибрагим Хаддад



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/406
16 July 1992

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

СООБЩЕНИЕ, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН

1. Текст письма от 30 июня 1992 года вице-президента Исламской Республики Иран и председателя Организации по атомной энергии Ирана был передан Генеральному директору постоянным представителем Исламской Республики Иран и в соответствии с содержащейся в письме просьбой распространяется для информации всех государств-членов в Приложении 1.

2. Поскольку в письме имеется ссылка на командировку экспертов МАГАТЭ в Иран ранее в этом году, Генеральный директор считает целесообразным также обратить внимание всех государств-членов на выпущенное МАГАТЭ официальное Сообщение для печати от 14 февраля 1992 года, в котором говорится о характере и результатах этой командировки. В частности обращается внимание на третий абзац Сообщения для печати, содержащегося в Приложении 2.

ТЕКСТ ПИСЬМА ОТ 30 ИЮНЯ 1992 ГОДА ГЕНЕРАЛЬНОМУ ДИРЕКТОРУ
ОТ ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН И
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ ИРАНА

Уважаемый сэр,

Обращаю Ваше внимание на недавние высказывания командующего израильскими военно-воздушными силами, в которых он угрожает предпринять военные действия против ядерных установок Ирана. В оправдание этой вопиющей угрозы он с удивительной прозорливостью отмечает, что Иран в течение следующих десяти лет станет обладать ядерным оружием!

Подобные нелепые обвинения в адрес Ирана, как Вам хорошо известно, являются, разумеется, абсолютно беспочвенными. Свидетельством полностью мирного характера наших ядерных программ являются результаты командировки экспертов МАГАТЭ, которые посетили Иран некоторое время тому назад. Во время этой командировки экспертов, возглавляемых заместителем Генерального директора МАГАТЭ по гарантиям, не было обнаружено фактов, свидетельствующих о том, что ядерные установки и программы Ирана предназначены для каких-либо иных, кроме мирных, целей.

Поэтому подобные обвинения и угрозы, состряпанные режимом, хорошо известны и в связи с его полностью немирными и неконтролируемыми ядерными программами против государства - участника Договора о нераспространении, принявшего режим полномасштабных гарантий МАГАТЭ, является ничем иным, как еще одной уловкой с целью не допустить установления мира в нестабильном регионе Ближнего Востока. И действительно, нам следует помнить, что Израиль разрастается с помощью насилия и не может выжить или оправдать свое существование в условиях мира.

Израильский режим в результате своего отказа стать участником Договора о нераспространении в настоящее время находится в изоляции и помимо этого выделяется своим постоянным отказом от применения всеобъемлющих гарантий МАГАТЭ к своим ядерным установкам. Такая изоляция заставляет указанный режим прибегать к вышеупомянутым ложным обвинениям и угрозам, с тем чтобы оправдать свое собственное нелепое пренебрежение признанными в международном порядке мерами контроля и проверки.

Поэтому мы полагаем, что в период, когда все большее число государств, не являвшихся участниками Договора о нераспространении, становятся участниками этого Договора и когда применяемые Агентством методы проверки получают все более широкое признание, международное сообщество далее не может, да и не должно проявлять терпимость в отношении изоляционистской позиции Израиля.

В этой связи совершенно очевидна необходимость оказать международное давление на Израиль и его безумную милитаристскую политику и амбиции.

Проводя в настоящее время политику немирного применения ядерной энергии, Израиль по-прежнему остается единственной и серьезной угрозой, которая препятствует установлению мира и спокойствия в нестабильном регионе Ближнего Востока и во всем мире. Необходимы скоординированные на международном уровне инициативы, направленные на устранение этой угрозы, особенно в том момент, когда мир более всего нуждается в мире и стабильности и поэтому не может допустить существования авантюристической политики подобных изолированных режимов, пренебрегающих стремлениями международных сообществ.

Просим распространить настоящее письмо для информации всех государств-членов.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) Реза Амроллахи

Вице-президент Исламской Республики Иран и
Председатель Организации по атомной энергии Ирана

ТЕКСТ СООБЩЕНИЯ ДЛЯ ПЕЧАТИ МАГАТЭ № 92/11
ОТ 14 ФЕВРАЛЯ 1992 ГОДА

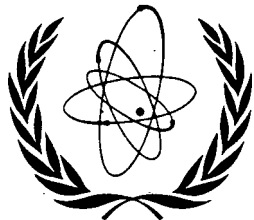
ПОСЕЩЕНИЕ СОТРУДНИКАМИ МАГАТЭ ИРАНА

По приглашению председателя Организации по атомной энергии Ирана группа из четырех сотрудников Секретариата Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), возглавляемая г-ном Джоном Дженнекенсом, заместителем Генерального директора и руководителем Департамента гарантий, посетила Иран в период с 7 по 12 февраля 1992 года включительно.

Цель посещения состояла в том, чтобы дать возможность группе ознакомиться с нынешним состоянием программы ядерных исследований и разработок Ирана и в частности обсудить с официальными лицами Ирана осуществляемые и возможные будущие проекты технической помощи и сотрудничества, состояние Буширского ядерно-энергетического проекта, строительные работы на котором прекращены в 1979 году, а также масштабы и цели научных исследований и разработок, ведущихся в Исфahanском центре ядерной технологии, Тегеранском центре ядерных исследований и Керенджском центре сельскохозяйственных и медицинских исследований. Кроме того, группа посетила площадку в Сагенде в провинции Йезд, где осуществляется проект по разведке урана, и сооружаемую установку в горах к северу от Тегерана близ Мо-Аллем Калайи. Все выбранные МАГАТЭ установки и площадки для включения в программу посещения были приняты иранскими компетентными органами. Иранские компетентные органы предоставили группе всю помощь и сотрудничество, которые требовались для обеспечения необходимых транспортных средств и наличия персонала.

Группа пришла к выводу, что деятельность, обзор которой она провела на вышеупомянутых установках и площадках, соответствует мирному применению ядерной энергии и ионизирующих излучений. Следует иметь в виду, что выводы группы ограничиваются теми установками и площадками, которые она посетила, и относятся только ко времени пребывания там группы.

Исламская Республика Иран ратифицировала Договор о нераспространении ядерного оружия 2 февраля 1970 года. В соответствии с соглашением о гарантиях с Агентством, которое вступило в силу 15 мая 1974 года, обычные инспекции по гарантиям проводятся на Тегеранском исследовательском реакторе, расположенном в Тегеранском центре ядерных исследований.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/405*/

May 1992

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ЗАЯВЛЕНИЕ О ПОЛНОМАСШТАБНЫХ ГАРАНТИЯХ, ПРИНЯТОЕ ГОСУДАРСТВАМИ, ПРИДЕРЖИВАЮЩИМИСЯ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ДЛЯ ЯДЕРНЫХ ПОСТАВЩИКОВ

Прилагаемый текст "Заявления о полномасштабных гарантиях", сделанного некоторыми государствами-членами, распространяется для сведения государств-членов по просьбе Постоянного представительства Польши.

*/ См. в этой связи информационные циркуляры Агентства "INFCIRC/254...".

СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ, ПРИДЕРЖИВАЮЩИХСЯ
РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ДЛЯ ЯДЕРНЫХ ПОСТАВЩИКОВ,
ВАРШАВА, 31 МАРТА - 3 АПРЕЛЯ 1992 ГОДА

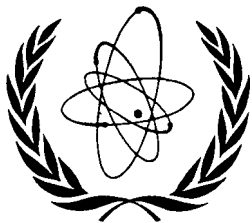
Заявление о полномасштабных гарантиях

- 1) На своем совещании в Варшаве 3 апреля 1992 года государства, придерживающиеся Руководящих принципов для ядерных поставщиков,
- желая внести вклад в эффективный режим нераспространения и в как можно более широкое осуществление целей Договора о нераспространении ядерного оружия,
 - стремясь содействовать международному сотрудничеству в области исследований и разработок и безопасного использования ядерной энергии в мирных целях,

приняли следующую политику в отношении полномасштабных гарантий в качестве условия будущих ядерных поставок:

- а) Передача ядерных установок, оборудования, компонентов, материала и технологии, упомянутых в экспортном исходном списке Руководящих принципов для ядерных передач (см. INFCIRC/254), не должна разрешаться государству, не обладающему ядерным оружием, если это государство не ввело в действие соглашение с МАГАТЭ, требующее применения гарантий в отношении всего исходного и специального расщепляющегося материала в своей нынешней и будущей мирной ядерной деятельности.

- b) Передачи, о которых говорится в пункте а), в государства, не обладающие ядерным оружием, без такого соглашения о гарантиях следует разрешать лишь в исключительных случаях, когда они считаются весьма важными для безопасной эксплуатации существующих установок и если в отношении этих установок применяются гарантии. Поставщики должны предоставлять информацию и при необходимости проводить консультации в случае, когда они намереваются разрешить или не разрешить такие передачи.
 - c) Эта политика не применяется к существующим соглашениям или контрактам; однако государства, придерживающиеся Руководящих принципов, подчеркивают важность выполнения всех поставок в соответствии с ней.
 - d) Дополнительные условия поставок могут применяться в рамках национальной политики.
- 2) Государства, придерживающиеся Руководящих принципов для ядерных поставщиков, обращаются ко всем государствам, которые экспортируют ядерные установки, оборудование, компоненты, материал или технологию, с призывом принять такую же политику.
- 3) Государства, придерживающиеся Руководящих принципов для ядерных поставщиков, предлагают председателю совещания направить настоящее заявление Генеральному директору МАГАТЭ для сведения государств-членов.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/404

May 1992

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: SPANISH

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА АРГЕНТИНЫ

РЕЖИМ ЧУВСТВИТЕЛЬНЫХ ВИДОВ ЭКСПОРТА

Прилагаемый текст Декларации правительства Аргентины о режиме чувствительных видов экспорта, обнародованной президентом Аргентины 27 апреля 1992 года, распространяется для информации государств-членов по просьбе Постоянного представительства Аргентины.

Президент нации, Аргентина

**ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА АРГЕНТИНЫ
О РЕЖИМЕ ЧУВСТВИТЕЛЬНЫХ ВИДОВ ЭКСПОРТА**

Распространение оружия массового уничтожения представляет серьезную угрозу миру и безопасности на планете и является одной из серьезнейших проблем, стоящих сегодня перед нами. В своих попытках контроля за ним все государства должны выступать решительным и единым фронтом.

Памятуя об этом, Аргентина, достигшая высокого уровня развития в определенных особо чувствительных областях, считает своим долгом обеспечить эффективный контроль за экспортом, который мог бы иметь отношение к производству такого оружия. В связи с этим сегодня Исполнительная власть постановила ввести кодекс, регулирующий продажу за рубеж любых материалов, любого оборудования, любой технологии, технической помощи и любых услуг, связанных с ядерной или ракетной технологией, а также химических веществ, которые могли бы быть использованы в производстве и развертывании ракет и ядерного, химического и бактериологического оружия.

Новые правила не налагают чрезмерные ограничения на законную торговлю, однако включают международные критерии и приводят наши договоренности в этом плане в соответствие с установленными другими странами процедурами контроля. Другие эффективные международные критерии, которые, возможно, будут разработаны в дальнейшем, будут также последовательно вводиться в наше национальное законодательство.

Эта далеко идущая мера должна помочь значительно расширить наш доступ к высокосложной технологии посредством международного сотрудничества.

ОПИСАНИЕ НОВОГО РЕЖИМА

A) Общий критерий

Для экспорта, подпадающего под действие новых правил, необходимо будет получать предварительное разрешение.

Заявки будут рассматриваться каждая в отдельности, и при принятии окончательного решения будут учитываться твердая приверженность Аргентины принципу нераспространения оружия массового уничтожения, соображения международного характера (отдельно и на уровне региона и т.д.), а также специфика каждого конкретного случая.

В) Сфера применения

1. Ядерное оборудование и ядерные материалы

Для осуществления экспорта реакторов и обогащенного урана, а также установок, оборудования и компонентов для конверсии и обогащения урана, переработки ядерного топлива, производства тяжелой воды, а также изготовления ядерного топлива необходима будет предварительная выдача лицензий. К материалам, включенным в эту категорию, относятся природный и обедненный уран, торий, обогащенный уран, плутоний, ядерно-чистый графит, дейтерий, а также тяжелая вода и радиоактивные изотопы.

В рамках этой системы:

- В качестве общего правила не будет разрешаться экспорт материалов, оборудования, технологии, технической помощи и/или услуг, связанных с конверсией и обогащением урана, переработкой топлива, производством тяжелой воды и изготовлением плутония;
- Экспорт реакторов и обогащенного урана или связанной с этим технологии может быть разрешен в том случае, если имеется действующее двустороннее соглашение с соответствующей страной о ядерном сотрудничестве в мирных целях. Кроме того, эта страна должна: а) быть участницей соглашения о полномасштабных гарантиях с МАГАТЭ; б) конкретно подтвердить, что экспортируемый Аргентиной материал не будет использоваться для какой-либо деятельности, связанной с ядерными взрывными устройствами; с) соблюдать соответствующие нормы безопасности для экспортируемых материалов; d) согласиться запрашивать разрешение правительства Аргентины перед передачей экспортируемого материала или материала, полученного из него, или произведенного путем его переработки;
- Такой же критерий будет применяться к ядерной технической помощи, а также к экспорту некоторой неядерной продукции, которая могла бы быть использована для немирных ядерных разработок. Перечень этой продукции двойного использования будет составлен Национальной комиссией по контролю за чувствительными видами экспорта и военными материалами;
- Для осуществления любой передачи в ядерной области, нерегулируемой приведенными выше пунктами, в страны, не подписавшие соглашения о полномасштабных гарантиях с МАГАТЭ, будет необходима предварительная выдача экспортной лицензии;
- Национальная исполнительная власть пересмотрит экспортные контракты и соглашения в ядерной области, заключенные до введения в действие этой новой правовой системы, с тем чтобы в течение 30 дней принять решение о том, могут ли они оставаться в силе.

2. Ракеты и ракетная технология

- Мы приняли меры, благодаря которым перечни продуктов и критериев, рекомендуемых в так называемом "Режиме контроля за ракетной технологией" (РКРТ), к которому Аргентина решила присоединиться 29 мая 1991 года, будут включены в национальное законодательство. Этот перечень охватывает продукцию, которую страна произвела или импортировала или которую она могла бы произвести в будущем.
- Для экспорта, реэкспорта или передачи любых материалов, оборудования, технологии, технической помощи и/или услуг, включенных в приложение к РКРТ, будет необходима предварительная выдача лицензии.
- В качестве общего правила не будет разрешаться экспорт, реэкспорт или передача, которые могли бы содействовать разработке ракет. В соответствии с РКРТ эта категория включает экспорт, который мог бы быть использован для разработки специальных самоходных пусковых установок.

3. Химическое и бактериологическое оружие

- Новые положения оговаривают, что для осуществления экспорта, реэкспорта или передачи некоторых химических веществ, или групп веществ двойного использования, которые могут послужить основой для производства химического и/или бактериологического оружия, необходимо получение предварительного разрешения.
- Для экспорта, реэкспорта или передачи ряда используемых в коммерческих целях химических веществ, которые могут быть использованы для производства химического оружия, будет необходима предварительная выдача лицензии. Эти вещества, большинство из которых называются "прекурсорами", определены на международном уровне. Не все из них регулярно производятся в нашей стране.
- В качестве общего правила не будет разрешаться экспорт, реэкспорт или передача химических веществ, включая токсины, которые могли бы быть использованы для производства химического и/или бактериологического оружия.

С) Обязанности экспортеров

Все лица, экспортирующие какие-либо химические вещества или материалы, оборудование, технологию, техническую помощь и/или услуги, конкретно не охватываемые новыми положениями, будут обязаны получать экспортную лицензию, если они знают или подозревают, что данный экспорт будет или может быть использован в проектах или видах деятельности, связанных с оружием массового уничтожения.

Д) Санкции

Любой экспорт и/или любое экспортное разрешение, которые нарушают положения настоящего Указа, повлекут соответствующие санкции согласно таможенному кодексу, не исключая при этом возможность, что такое нарушение

может составлять преступление согласно уголовному кодексу. Кроме того, Исполнительная власть предложит Почтенному конгрессу нации включить в уголовный и таможенный кодексы конкретные меры для проверки нарушений экспортных норм, касающихся оружия массового уничтожения.

Е) Участие граждан Аргентины

- В качестве общего правила Исполнительная власть не разрешит ни прямого, ни косвенного участия государственных официальных лиц или служащих в проектах или видах деятельности, связанных с оружием массового уничтожения, в третьих странах.
- Кроме того, будут создаваться препятствия прямому или косвенному участию отдельных лиц или фирм в таких проектах или видах деятельности.

Ф) Координация с другими странами

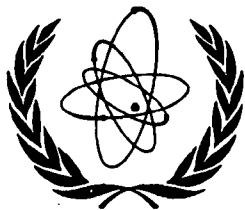
Аргентина будет координировать с другими государствами свою политику в отношении экспорта, который мог бы способствовать производству оружия массового уничтожения, с тем чтобы укрепить эффективную международную систему контроля в этой области.

Г) Доклады Конгрессу

Исполнительная власть будет регулярно докладывать Почтенному конгрессу нации о мерах, принятых в отношении чувствительных видов экспорта и экспорта военных материалов, а также о выдаче или об отказе в выдаче согласно новым положениям соответствующих лицензий.

Н) Национальная комиссия по контролю за чувствительными видами экспорта и военными материалами

- В соответствии с новыми положениями создается Национальная комиссия по контролю за чувствительными видами экспорта и военными материалами, которая заменяет бывшую Комиссию по координации политики в области экспорта военных материалов (Указ 1097/85). Этот орган сохранит полномочия своего предшественника, а также будет иметь дополнительные полномочия, касающиеся контроля за ядерным, ракетным, химическим и бактериологическим экспортом.
- Эта Комиссия будет содействовать осуществлению различных регулирующих мер, требующихся в разных областях в целях применения нового Режима чувствительных видов экспорта.



INF

INFCIRC/402/Add.4
31 January 2003

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

GENERAL Distr.
RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВМЕСТНЫЙ ПРОТОКОЛ О ПРИМЕНЕНИИ ВЕНСКОЙ КОНВЕНЦИИ И ПАРИЖСКОЙ КОНВЕНЦИИ

Данные о положении дел по состоянию на 30 сентября 2002 года

Подписание, ратификация, принятие, одобрение или присоединение

Настоящий документ включает информацию, изложенную в документе INFCIRC/402/Add.3, и соответственно его заменяет.

Последние данные о положении дел см. на веб-сайте: <http://www.iaea.org/worldatom/Documents/Legal/>

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

Совместный протокол о применении Венской конвенции и Парижской конвенции

Примечания: Совместный протокол вступил в силу 27 апреля 1992 года, т.е. через три месяца после даты сдачи на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении не менее чем пятью государствами - участниками Венской конвенции и пятью государствами - участниками Парижской конвенции.

Число сторон: 24

Число подписавших сторон: 22

Последнее изменение данных о положении дел: 18 сентября 2001 г.

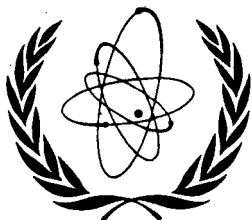
Страна/организация	Подписание	Документ	Дата сдачи на хранение	Заявление и т.д./снятие	Вступление в силу
Аргентина	21 сент. 1988 г.			-/-	
Бельгия	21 сент. 1988 г.			-/-	
(В) Болгария		присоединение	24 авг. 1994 г.	-/-	24 нояб. 1994 г.
(В) Венгрия	20 сент. 1989 г.	одобрение	26 марта 1990 г.	-/-	27 апр. 1992 г.
(П) Германия	21 сент. 1988 г.	ратификация	13 июня 2001 г.	-/-	13 сент. 2001 г.
(П) Греция	21 сент. 1988 г.	ратификация	16 мая 2001 г.	-/-	16 авг. 2001 г.
(П),1 Дания	21 сент. 1988 г.	ратификация	26 мая 1989 г.	-/-	27 апр. 1992 г.
(В) Египет	21 сент. 1988 г.	ратификация	10 авг. 1989 г.	-/-	27 апр. 1992 г.
Испания	21 сент. 1988 г.			-/-	
(П) Италия	21 сент. 1988 г.	ратификация	31 июля 1991 г.	-/-	27 апр. 1992 г.
(В) Камерун	07 дек. 1988 г.	ратификация	28 окт. 1991 г.	-/-	27 апр. 1992 г.
(В) Латвия		присоединение	15 марта 1995 г.	-/-	15 июня 1995 г.
(В) Литва		присоединение	20 сент. 1993 г.	-/-	20 дек. 1993 г.
Марокко	21 сент. 1988 г.			-/-	
(П),2 Нидерланды	21 сент. 1988 г.	принятие	01 авг. 1991 г.	-/-	27 апр. 1992 г.
(П) Норвегия	21 сент. 1988 г.	ратификация	11 марта 1991 г.	-/-	27 апр. 1992 г.
(В) Польша		присоединение	23 янв. 1990 г.	-/-	27 апр. 1992 г.
Португалия	21 сент. 1988 г.			-/-	
(В) Румыния		присоединение	29 дек. 1992 г.	-/-	29 марта 1993 г.
Сент-Винсент и Гренадины		присоединение	18 сент. 2001 г.	-/-	18 дек. 2001 г.
(В) Словакия		присоединение	07 марта 1995 г.	-/-	07 июня 1995 г.
(В) Словения		присоединение	27 янв. 1995 г.	-/-	27 апр. 1995 г.
Соединенное Королевство	21 сент. 1988 г.			-/-	
Турция	21 сент. 1988 г.			-/-	
(В) Украина		присоединение	24 марта 2000 г.	-/-	24 июня 2000 г.
Филиппины	21 сент. 1988 г.			-/-	
(П) Финляндия	21 сент. 1988 г.	принятие	03 окт. 1994 г.	-/-	03 янв. 1995 г.
Франция	21 июня 1989 г.			-/-	
(В) Хорватия		присоединение	10 мая 1994 г.	-/-	10 авг. 1994 г.
(В) Чешская Республика		присоединение	24 марта 1994 г.	-/-	24 июня 1994 г.
(В) Чили	21 сент. 1988 г.	ратификация	23 нояб. 1989 г.	-/-	27 апр. 1992 г.
Швейцария	21 сент. 1988 г.			-/-	
(П) Швеция	21 сент. 1988 г.	ратификация	27 янв. 1992 г.	-/-	27 апр. 1992 г.
(В) Эстония		присоединение	09 мая 1994 г.	-/-	09 авг. 1994 г.

(П) означает, что данное государство является участником Парижской конвенции

(В) означает, что данное государство является участником Венской конвенции

1 за исключением Фарерских островов

2 в отношении европейской части Королевства



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/401/Add.1

July 1992

GENERAL Distr.

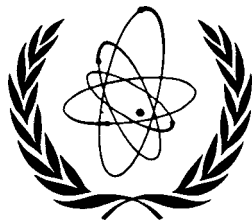
RUSSIAN

Original: ENGLISH

СОГЛАШЕНИЕ ОТ 27 ФЕВРАЛЯ 1992 ГОДА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
АЛЖИРСКОЙ НАРОДНОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ
ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ПОСТАВКОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО РЕАКТОРА
ИЗ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Вступление в силу

1. В соответствии с положениями раздела 28 Соглашения между правительством Алжирской Народной Демократической Республики и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с поставкой исследовательского реактора из Китайской Народной Республики, которое применялось временно с 27 февраля 1992 года, Соглашение вступило в силу 2 июня 1992 года, т.е. с того дня, когда Агентство получило от правительства Алжира письменное уведомление о том, что установленные законом и конституцией требования правительства Алжира, необходимые для вступления настоящего Соглашения в силу, выполнены.
2. Текст Соглашения воспроизводится в документе INFCIRC/401.



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/401
April 1992

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ARABIC,
ENGLISH and FRENCH

**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 27 ФЕВРАЛЯ 1992 ГОДА МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АЛЖИРСКОЙ НАРОДНОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О
ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ПОСТАВКОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО
РЕАКТОРА ИЗ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

1. В настоящем документе для информации всех государств-членов воспроизводится текст Соглашения от 27 февраля 1992 года между правительством Алжирской Народной Демократической Республики и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с поставкой исследовательского реактора из Китайской Народной Республики. Соглашение было одобрено Советом управляющих Агентства 25 февраля 1992 года.
2. В соответствии с положениями раздела 28 настоящее Соглашение применяется временно с 27 февраля 1992 года, т.е. с момента подписания. Государствам-членам будет сообщено об официальном вступлении в силу Соглашения в соответствии с положениями того же раздела путем издания дополнения к настоящему документу.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ АЛЖИРСКОЙ НАРОДНОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ
ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ПОСТАВКОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО РЕАКТОРА
ИЗ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") в соответствии со своим Уставом уполномочено применять по просьбе какого-либо государства гарантии к любому виду деятельности этого государства в области атомной энергии;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Правительство Алжирской Народной Демократической Республики (в дальнейшем именуемое "Правительством Алжира") обратилось к Агентству с просьбой о применении гарантий в связи с поставкой исследовательского реактора из Китайской Народной Республики (в дальнейшем именуемой "Китаем"), а также к ядерному материалу и тяжелой воде, которые должны использоваться в этом реакторе;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет управляющих Агентства (в дальнейшем именуемый "Советом") согласился удовлетворить эту просьбу 24 февраля 1992 года;

НАСТОЯЩИМ Правительство Алжира и Агентство согласились о нижеследующем:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Раздел 1. Для целей настоящего Соглашения:

- a) "Документ о гарантиях" означает документ INFCIRC/66/Rev.2 Агентства;
- b) "Документ об инспекторах" означает приложение к документу GC(V)/INF/39 Агентства;
- c) "рекомендации по физической защите ядерного материала" означают рекомендации, содержащиеся в документе INFCIRC/225/Rev.1 Агентства, с учетом вносимых периодических изменений;

- d) "исследовательский реактор" означает поставленный Китаем реактор мощностью 15 МВт (тепл.);
- e) "ядерная установка" означает:
 - i) основную ядерную установку, определение которой дается в пункте 78 Документа о гарантиях, а также критическую сборку или отдельный склад, или
 - ii) любое место, где обычно используется ядерный материал в количествах, превышающих один эффективный килограмм;
- f) "ядерный материал" означает исходный материал или специальный расщепляющийся материал, определение которого дается в статье XX Устава Агентства;
- g) "тяжелая вода" означает воду, в которой отношение атомов дейтерия к атомам водорода превышает 1:5000. Этот термин включает водород и соединения водорода, в которых отношение атомов дейтерия к атомам водорода превышает 1:5000;
- h) "эффективный килограмм" означает:
 - i) для плутония - его массу в килограммах;
 - ii) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его массу в килограммах, умноженную на квадрат его обогащения;
 - iii) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его массу в килограммах, умноженную на 0,0001; и
 - iv) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их массы в килограммах, умноженные на 0,00005;
- i) "произведенный, обработанный или использованный" означает любое использование или любое изменение физической или химической формы или состава, включая любое изменение изотопного состава ядерного материала.

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРАВИТЕЛЬСТВА АЛЖИРА И АГЕНТСТВА

Раздел 2. Правительство Алжира обязуется, что ни одно из нижеследующих наименований не будет использоваться для производства ядерных взрывных устройств или для содействия какой-либо военной цели:

- a) исследовательский реактор;

- b) любой ядерный материал, переданный под юрисдикцию Правительства Алжира из Китая для использования в исследовательском реакторе;
- c) любая тяжелая вода, переданная под юрисдикцию Правительства Алжира из Китая для использования в исследовательском реакторе;
- d) любой ядерный материал, включая последующие поколения специального расщепляющегося материала, произведенного, обработанного или использованного в исследовательском реакторе или путем его использования, а также посредством или при помощи любого другого наименования, пока такое наименование должно включаться в инвентарный список;
- e) любое другое наименование, которое должно быть внесено в инвентарный список, содержащийся в разделе 8.

Раздел 3. Правительство Алжира обязуется принять гарантии Агентства, как это предусматривается в настоящем Соглашении, к наименованиям, указанным в разделе 2, содействовать применению гарантий Агентством и сотрудничать для этой цели с Агентством.

Раздел 4. Агентство обязуется применять гарантии, как это предусматривается в настоящем Соглашении, к наименованиям, указанным в разделе 2, таким образом, чтобы обеспечить, насколько это возможно, чтобы ни одно такое наименование не использовалось для производства ядерных взрывных устройств или для содействия какой-либо военной цели.

Раздел 5. Правительство Алжира и Агентство по просьбе одной из сторон проводят консультации в любое время, для того чтобы обеспечить эффективное выполнение настоящего Соглашения; для этой цели каждая из сторон предоставляет другой стороне такую информацию, которая может потребоваться другой стороне для выполнения ее обязательств в соответствии с настоящим Соглашением.

ПРИНЦИПЫ ГАРАНТИЙ

Раздел 6. При применении гарантий Агентство соблюдает принципы, изложенные в пунктах 9-14 Документа о гарантиях.

ПРОЦЕДУРЫ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел 7.

- а) Процедурами гарантий, которые должны применяться Агентством, являются процедуры, изложенные в Документе о гарантиях, а также процедуры применения гарантий к тяжелой воде, предусмотренные в пункте "b" раздела 7.
- б) Агентство определяет с Правительством Алжира Дополнительные положения, касающиеся осуществления процедур гарантий, которые детально указывают в той мере, которая необходима для того, чтобы позволить Агентству эффективно и действенно выполнить свои обязательства, каким образом должны применяться процедуры, предусмотренные в настоящем Соглашении. В Дополнительные положения включаются любые необходимые меры по применению гарантий к тяжелой воде в соответствии с настоящим Соглашением. Кроме того, в них включаются любые меры по сохранению и наблюдению, которые могут потребоваться для эффективного применения гарантий. Они могут включать другие дополнительные процедуры, являющиеся результатом технологических разработок, надежность которых проверена. Дополнительные положения вступают в силу по возможности скорее и в срок, позволяющий Агентству выполнить свои обязательства в соответствии с настоящим Соглашением. Обе стороны прилагают все усилия для того, чтобы они вступили в силу в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения.
- в) Агентство имеет право запрашивать информацию, указанную в пункте 41 Документа о гарантиях, и осуществлять инспекцию и при необходимости после консультаций дополнительную инспекцию или инспекции, о которых говорится в пункте 51 Документа о гарантиях.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Раздел 8. Агентство составляет и ведет инвентарный список, который подразделяется на три части. По получении соответствующего уведомления или отчета, предусмотренного в разделе 10, в инвентарный список вносятся следующие наименования:

- а) основная часть:
- i) исследовательский реактор;
 - ii) любой ядерный материал, переданный под юрисдикцию Правительства Алжира из Китая для использования в исследовательском реакторе;
 - iii) любая тяжелая вода, переданная под юрисдикцию Правительства Алжира из Китая для использования в исследовательском реакторе;
 - iv) любой ядерный материал, включая последующие поколения специального расщепляющегося материала, произведенного, обработанного или использованного в исследовательском реакторе или путем его использования, а также посредством или при помощи любого другого наименования, пока такое наименование должно включаться в инвентарный список;
 - v) ядерный материал, заменяющий в соответствии с пунктом 25 или подпунктом "d" пункта 26 Документа о гарантиях любой ядерный материал, указанный в "ii" и "iv" выше;
 - vi) тяжелая вода, заменяющая в соответствии с разделом 18 тяжелую воду, указанную в "iii" выше.
- б) дополнительная часть:
- любая ядерная установка, любая установка по обогащению тяжелой воды или любой отдельный склад, пока в них содержится какой-либо ядерный материал или тяжелая вода, внесенные в основную часть инвентарного списка;
- в) резервная часть:
- любой ядерный материал или тяжелая вода, которые обычно должны вноситься в основную часть инвентарного списка, но которые не внесены в нее по одной из следующих причин:
- i) они освобождены от применения гарантий в соответствии с разделом 15 или 16 настоящего Соглашения; или
 - ii) применение гарантий к ним приостановлено в соответствии с разделом 15 или 16 настоящего Соглашения.

Раздел 9. Агентство предоставляет экземпляр обновленного инвентарного списка Правительству Алжира раз в двенадцать месяцев, а также в такое другое время, которое Правительство Алжира может указать путем направления Агентству

уведомления не менее чем за две недели. Если Китай обратится с просьбой об этом, Агентство может предоставлять Китаю информацию относительно инвентарного списка. Копия такой информации направляется также Правительству Алжира.

УВЕДОМЛЕНИЯ И ОТЧЕТЫ

Раздел 10.

- a) Правительство Алжира уведомляет Агентство о любых передачах под его юрисдикцию ядерного материала или тяжелой воды для использования в исследовательском реакторе. Такие уведомления делаются в тридцатидневный срок по получении указанного ядерного материала или указанной тяжелой воды.
- b) Правительство Алжира уведомляет Агентство путем представления отчетов в соответствии с Документом о гарантиях и Дополнительными положениями, о которых говорится в пункте "b" раздела 7, о любом ядерном материале, произведенном, обработанном или использованном в течение периода, охватываемого отчетом, о котором говорится в подпункте "iv" пункта "a" раздела 8. По получении Агентством уведомления такой ядерный материал вносится в основную часть инвентарного списка. Правительство Алжира уведомляет Агентство об использовании, о размещении или любых потерях тяжелой воды, поставленной Китаем для использования в исследовательском реакторе, путем отчетов, представление которых должно оговариваться в Дополнительных положениях.
- c) Агентство может произвести проверку подсчета количеств такого ядерного материала или такой тяжелой воды. По соглашению между Правительством Алжира и Агентством в количества, фигурирующие в инвентарном списке, вносятся соответствующие уточнения.
- d) Правительство Алжира безотлагательно уведомляет Агентство о любой ядерной установке, которую необходимо внести в дополнительную часть инвентарного списка.

Раздел 11. Агентство в тридцатидневный срок с момента получения уведомления от правительства Алжира в соответствии с разделом 10 информирует Правительство Алжира о том, что наименования, указанные в уведомлении, внесены в инвентарный список.

ПЕРЕДАЧИ

Раздел 12. Правительство Алжира уведомляет Агентство о своем намерении передать любое наименование, внесенное в основную часть инвентарного списка, на какую-либо ядерную установку, установку по обогащению тяжелой воды или отдельный склад, находящиеся под его юрисдикцией, которые не внесены в инвентарный список, и представляет Агентству до совершения такой передачи информацию, достаточную для того, чтобы дать ему возможность определить, может ли оно применять гарантии к этим наименованиям после передачи на такую установку. Необходимая основа для применения гарантий оговаривается в Дополнительных положениях перед передачей соответствующего наименования.

Раздел 13. Правительство Алжира уведомляет Агентство о всякой планируемой передаче любого наименования, внесенного в основную часть инвентарного списка, получателю, не находящемуся под юрисдикцией Правительства Алжира. Передача ядерного материала осуществляется в соответствии с пунктом 28 Документа о гарантиях. Те же условия применяются *mutatis mutandis* и в соответствующей мере к передаче других наименований, внесенных в инвентарный список. После уведомления Правительства Агентством о выполнении вышеуказанных условий и по получении от Правительства уведомления о передаче, наименование, о котором идет речь, исключается из инвентарного списка.

Раздел 14. В уведомлениях, направляемых в соответствии с разделами 10, 12 или 13, указывается ядерный и химический состав, физическая форма ядерного материала, изотопный и химический состав тяжелой воды, количество, дата получения или отправки и местонахождение ядерного материала или тяжелой воды, данные о грузоотправителе и о грузополучателе и вся другая важная информация. В случае с ядерной установкой, подлежащей внесению в дополнительную часть инвентарного списка, указывается вид и при необходимости производительность этой установки, а также любая другая важная информация.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Раздел 15. Ядерный материал, внесенный в основную часть инвентарного списка, освобождается от применения гарантий на условиях, изложенных в пунктах 21, 22 или 23 Документа о гарантиях. Агентство приостанавливает применение гарантий в отношении ядерного материала на условиях, изложенных в пунктах 24 или 25 Документа о гарантиях.

Раздел 16. Агентство освобождает от применения гарантий и приостанавливает применение гарантий в отношении тяжелой воды, поставленной Китаем для использования в исследовательском реакторе на условиях, которые должны быть оговорены в Дополнительных положениях.

Раздел 17. Ядерный материал или тяжелая вода, освобожденные от гарантий в соответствии с разделами 15 или 16, и ядерный материал или тяжелая вода, в отношении которых приостановлено применение гарантий в соответствии с разделами 15 или 16, исключаются из основной части инвентарного списка и вносятся в резервную часть инвентарного списка.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Раздел 18. Агентство прекращает применение гарантий в отношении ядерного материала на условиях, изложенных в пунктах 26 и 27 Документа о гарантиях. При таком прекращении ядерный материал, о котором идет речь, исключается из инвентарного списка. Применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением прекращается Агентством также в отношении тяжелой воды, когда Правительство ставит под гарантии в качестве замены то же самое количество тяжелой воды, имеющей то же самое или более высокое отношение атомов дейтерия к атомам водорода, или как только и когда Агентство в результате проверки устанавливает, что тяжелая вода была израсходована или имела место ее потеря, или ее концентрация снизилась до степени, при которой отношение атомов дейтерия к атомам водорода равно или меньше 1:5000. Исследовательский реактор и любая другая установка, внесенные в основную часть инвентарного списка, исключаются из инвентарного списка, и применение гарантий к ним прекращается

после того, как Агентство определит, что исследовательский реактор или установка более не пригодны для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий. Агентство в течение тридцати дней после исключения наименования из инвентарного списка в соответствии с положениями данного раздела уведомляет Правительство Алжира об этом исключении.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Раздел 19. Положения пунктов 1-10, за исключением подпункта "b" пункта 9, и пунктов 12-14 включительно Документа об инспекторах применяются к инспекторам Агентства, выполняющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением. Однако, если когда-либо в соответствии с таблицей в пункте 57 Документа о гарантиях Агентство получает право доступа в любое время к ядерной установке или ядерному материалу, внесенным в инвентарный список, упомянутый в разделе 8 настоящего Соглашения, пункт 4 Документа об инспекторах не применяется в отношении этой ядерной установки или ядерного материала. Фактические процедуры выполнения пункта 50 Документа о гарантиях в таком случае согласовываются сторонами и добавляются к Дополнительным положениям и составляют их часть до того, как возникнет необходимость применения этих процедур.

Раздел 20. Соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Агентства применяются к Агентству, его инспекторам, а также к любому имуществу Агентства, которое они используют при выполнении своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.

ФИЗИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА

Раздел 21. Правительство Алжира принимает все необходимые меры для физической защиты наименований, которые должны быть внесены в инвентарный список, и руководствуется рекомендациями Агентства по физической защите ядерного материала. Правительство Алжира и Агентство могут консультироваться друг с другом относительно физической защиты.

ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел 22. Расходы распределяются следующим образом:

- а) при условии выполнения пункта "б" данного раздела каждая сторона принимает на себя все расходы, произведенные ею при выполнении своих обязательств по настоящему Соглашению;
- б) все специальные расходы, произведенные Правительством Алжира или находящимися под его юрисдикцией лицами по письменной просьбе Агентства, его инспекторов или других должностных лиц, возмещаются Агентством, если Правительство Алжира уведомляет Агентство до того, как эти расходы произведены, о том, что потребуется их возмещение.

Ничто в данном разделе не затрагивает распределения расходов, которые с достаточным основанием можно считать вытекающими из несоблюдения одной из сторон условий настоящего Соглашения.

Раздел 23. Правительство Алжира обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение в отношении ядерных аварий на ядерных установках, находящихся под его юрисдикцией, применялась к Агентству и его инспекторам при выполнении ими своих функций в соответствии с настоящим Соглашением так же, как эта защита применяется к гражданам Алжира.

НЕСОБЛЮДЕНИЕ УСЛОВИЙ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

Раздел 24.

- а) В случае, если Правительство Алжира каким-либо образом не будет выполнять настоящее Соглашение, Агентство может принять меры, предусмотренные в статье XII.C Устава.
- б) Агентство незамедлительно уведомляет Правительство Алжира о любом решении Совета в связи с настоящим разделом.

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Раздел 25. Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Правительством Алжира и Агентством, передается по требованию либо Правительства Алжира, либо Агентства в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: Правительство Алжира и Агентство назначают по одному арбитру, и назначенные таким путем два арбитра избирают третьего арбитра, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Правительство Алжира, либо Агентство не назначило арбитра, то Правительство Алжира или Агентство может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляют кворум, и все решения принимаются большинством голосов. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решение трибунала, включая все постановления, касающиеся его состава, процедуры, юрисдикции и распределения расходов по арбитражному разбирательству между Правительством Алжира и Агентством, являются обязательными для Правительства Алжира и Агентства. Вознаграждение арбитров определяется на той же основе, которая используется в отношении специальных судей Международного Суда.

Раздел 26. Решения Совета, касающиеся выполнения настоящего Соглашения, за исключением таких решений, которые относятся только к разделам 21, 22 и 23 настоящего Соглашения, если в них это предусматривается, подлежат немедленному выполнению сторонами впредь до окончательного урегулирования любого спора.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел 27. Стороны по просьбе любой из них консультируются по вопросам поправок к настоящему Соглашению. Если Совет принимает решение внести какие-либо изменения в Документ о гарантиях или в Документ об инспекторах, в настоящее Соглашение вносятся поправки в случае согласия сторон, чтобы принять во внимание такие изменения.

Раздел 28. Настоящее Соглашение применяется временно с момента его подписания уполномоченным представителем Правительства Алжира и Генеральным директором Агентства или уполномоченным им лицом и вступает в силу с того дня, когда Агентство получает от Правительства Алжира письменное уведомление о том, что установленные законом и конституцией требования Правительства Алжира, необходимые для вступления настоящего Соглашения в силу, выполнены. Оно остается в силе до тех пор, пока в соответствии с его положениями не будет прекращено применение гарантий ко всему ядерному материалу, включая последующие поколения произведенного специального расщепляющегося материала, и к тяжелой воде, которые подлежат гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и ко всем другим наименованиям, упомянутым в разделе 2.

СОВЕРШЕНО в Вене двадцать седьмого дня февраля одна тысяча девятьсот девяносто второго года в двух экземплярах на английском, арабском и французском языках, при этом все три текста являются равно аутентичными.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО АЛЖИРСКОЙ НАРОДНОЙ
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

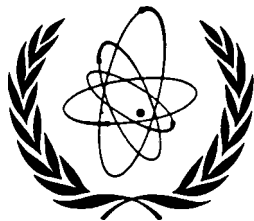
За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись)

(подпись)

Рамтане Ламамра
Посол
Постоянный представитель при МАГАТЭ

Ханс Бликс
Генеральный директор



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/400

April 1992

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

СОГЛАШЕНИЕ ОТ 8 ЯНВАРЯ 1992 ГОДА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
СЕНТ-ВИНСЕНТА И ГРЕНАДИН И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С
ДОГОВОРом О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст^{1/} Соглашения (и Протокола к нему) между правительством Сент-Винсента и Гренадин и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия^{2/} воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов. Соглашение было одобрено Советом управляющих Агентства 12 сентября 1991 года и подписано в Вене 18 декабря 1991 года и в Нью-Йорке 8 января 1992 года.
2. Соглашение вступило в силу 8 января 1992 года согласно статье 24. Протокол вступил в силу в тот же день согласно его статье II.

1/ Сноски к тексту добавлены в настоящем информационном циркуляре.

2/ Воспроизводится в документе INFCIRC/140.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СЕНТ-ВИНСЕНТА И ГРЕНАДИН И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Правительство Сент-Винсента и Гренадин (в дальнейшем именуемое "Сент-Винсентом и Гренадинами") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Договором"),^{2/} открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III указанного Договора гласит:

"Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в Соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей Статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей Статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Сент-Винсент и Гренадины и Агентство согласились о нижеследующем:

Ч А С Т Ь I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

С т а т ь я 1

Сент-Винсент и Гренадины обязуется, согласно пункту 1 статьи III Договора, принять гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения в отношении всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под своим контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить применение гарантий в соответствии с положениями настоящего Соглашения ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Сент-Винсента и Гренадин, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СЕНТ-ВИНСЕНТОМ И ГРЕНАДИНАМИ И АГЕНТСТВОМ

С т а т ь я 3

Сент-Винсент и Гренадины и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- а) чтобы избежать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Сент-Винсента и Гренадин или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- б) чтобы избежать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Сент-Винсента и Гренадин и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- с) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного осуществления ядерной деятельности.

С т а т ь я 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые становятся ему известными в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
 - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или отдельному лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть представлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Советом") и таким сотрудникам Агентства, которым необходима такая информация в силу их официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом для выполнения Агентством своих обязательств при осуществлении настоящего Соглашения.
 - ii) Обобщенная информация о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если имеющие непосредственное отношение к этому государства согласятся с этим.

С т а т ь я 6

- a) Агентство при осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитывает технические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в той степени, в какой это позволяет существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как средство определения зон баланса материала для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборка на случайной основе при оценке потока ядерного материала; и
 - iii) сосредоточение процедур проверки на стадиях ядерного топливного цикла, связанных с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, а также сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ МАТЕРИАЛОВ

С т а т ь я 7

- a) Сент-Винсент и Гренадины создает и ведет систему учета и контроля всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Сент-Винсента и Гренадин для того, чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в Части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Сент-Винсента и Гренадин.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

С т а т ь я 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Сент-Винсент и Гренадины, согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения, представляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
 - i) Агентство требует представления лишь минимального количества информации и данных, имеющих отношение к выполнению им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для применения гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Сент-Винсента и Гренадин Агентство будет готово изучить непосредственно в учреждениях Сент-Винсента и Гренадин информацию о конструкции, которую Сент-Винсент и Гренадины рассматривает как особенно важную. Такую информацию не требуется физически передавать Агентству при условии, что она остается легкодоступной для ее дальнейшего изучения Агентством в учреждениях Сент-Винсента и Гренадин.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

С т а т ь я 9

- a)
 - i) Агентство получает согласие Сент-Винсента и Гренадин на назначение инспекторов Агентства в Сент-Винсент и Гренадины.

- ii) Если Сент-Винсент и Гренадины либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство предлагает Сент-Винсенту и Гренадинам альтернативную кандидатуру или кандидатуры.
 - iii) Если в результате неоднократного отказа Сент-Винсента и Гренадин принять назначение инспекторов Агентства проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением затрудняется, такой отказ рассматривается Советом по представлении вопроса Генеральным директором Агентства (в дальнейшем именуемым "Генеральным директором") с целью принятия Советом соответствующих мер.
- b) Сент-Винсент и Гренадины принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства возможности эффективного исполнения ими своих обязанностей по настоящему Соглашению.
- c) Поездки и работа инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
- i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Сент-Винсента и Гренадин и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которые становятся известными инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

С т а т ь я 10

Сент-Винсент и Гренадины предоставляет Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, привилегии и иммунитеты, подобные тем, которые изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии^{3/}.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

^{3/} INFCIRC/9/Rev.2

С т а т ь я 12

Передача ядерного материала из Сент-Винсента и Гренадин

Сент-Винсент и Гренадины предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из Сент-Винсента и Гренадин согласно положениям, изложенным в Части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к переданному ядерному материалу.

С т а т ь я 13

Положения, касающиеся ядерного материала,
используемого в неядерной деятельности

Когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, то Сент-Винсент и Гренадины до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

**НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ,
ИСПОЛЬЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

С т а т ь я 14

Если Сент-Винсент и Гренадины намерен осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- a) Сент-Винсент и Гренадины информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
 - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, которое Сент-Винсент и Гренадины, возможно, дал и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства, в том, что данный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности; и
 - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использоваться для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;

- b) Сент-Винсент и Гренадины и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, не будут применяться только тогда, когда ядерный материал используется в такой деятельности. В этой договоренности по возможности определяются срок или обстоятельства неприменения гарантий. В любом случае гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, снова применяются, как только ядерный материал возвращается в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии, в Сент-Винсенте и Гренадинах, и о всех случаях экспорта такого материала; и
- c) каждая договоренность достигается с согласия Агентства. Такое согласие дается по возможности скорее и оно касается, в частности, только таких вопросов, как временные и процедурные положения и договоренности относительно отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности или не затрагивает закрытой информации в этой области, или не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

С т а т ь я 15

Сент-Винсент и Гренадины полностью возмещает Агентству расходы по применению гарантий, которые Агентство несет в соответствии с настоящим Соглашением. Однако, если Сент-Винсент и Гренадины или лица, находящиеся под его юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. В любом случае Агентство оплачивает расходы, связанные с любыми дополнительными измерениями или взятием проб, которые могут запрашивать инспектора.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

С т а т ь я 16

Сент-Винсент и Гренадины обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которое может быть предоставлено в соответствии с ее законодательством или правилами, применялась к Агентству и его должностным лицам в целях осуществления настоящего Соглашения таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Сент-Винсента и Гренадин.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

С т а т ь я 17

Урегулирование любого иска Сент-Винсента и Гренадин к Агентству или Агентства к Сент-Винсенту и Гренадинам относительно любого ущерба, возникающего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба из-за ядерной аварии, производится в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

С т а т ь я 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Сент-Винсента и Гренадин является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, то Совет может призвать Сент-Винсент и Гренадины безотлагательно предпринять требуемое действие независимо от того, чтобы были применены в соответствии со Статьей 22 настоящего Соглашения процедуры для урегулирования спора.

С т а т ь я 19

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, Совет приходит к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не было никакого переключения ядерного материала, который должен быть поставлен под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, то оно может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), а также может принимать, при необходимости, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, которую обеспечивают принятые меры по гарантиям, и предоставляет Сент-Винсенту и Гренадинам любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

С т а т ь я 20

Сент-Винсент и Гренадины и Агентство по просьбе той или другой стороны консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

С т а т ь я 21

Сент-Винсент и Гренадины имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Сент-Винсент и Гренадины участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

С т а т ь я 22

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением спора в отношении сделанного Советом вывода согласно Статье 19 или действия, предпринятого Советом в связи с таким выводом, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Сент-Винсентом и Гренадинами и Агентством, передается по требованию любой из сторон в арбитражный трибунал, составленный следующим образом: Сент-Винсент и Гренадины и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Сент-Винсент и Гренадины, либо Агентство не назначают арбитра, то Сент-Винсент и Гренадины или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается арбитражным трибуналом. Решения трибунала являются обязательными для Сент-Винсента и Гренадин и Агентства.

ИЗМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

С т а т ь я 23

- a) Сент-Винсент и Гренадины и Агентство по просьбе любого из них консультируются друг с другом по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Сент-Винсента и Гренадин и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам - членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

С т а т ь я 24

Настоящее Соглашение вступает в силу по подписании представителями Сент-Винсента и Гренадин и Агентства. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении в силу настоящего Соглашения.

С т а т ь я 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Сент-Винсент и Гренадины является участником Договора.

Ч А С Т Ь II

ВВЕДЕНИЕ

С т а т ь я 26

Цель данной части Соглашения заключается в определении процедур, которые должны применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 27

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

С т а т ь я 28

Для достижения цели, изложенной в Статье 27, используется учет материала в качестве меры первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением в качестве важных дополнительных мер.

С т а т ь я 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление в отношении каждой зоны баланса материала, указывающее количество неучтенного материала за определенный период и пределы точности указанных количеств.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ
ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

С т а т ь я 30

В соответствии со Статьей 7 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Сент-Винсента и Гренадин за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Сент-Винсента и Гренадин по учету и контролю.

С т а т ь я 31

Система учета и контроля всего ядерного материала Сент-Винсента и Гренадин, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материала и предусматривает при необходимости, как это указано в Дополнительных положениях, такие меры, как:

- a) ведение системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и оценка погрешности в измерениях;
- c) разработка процедур для идентификации, рассмотрения и оценки расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) разработка процедур для определения фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур для оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материала инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступления в зону баланса материала и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 58-68.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 32

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при добыче или обработке руды.

С т а т ь я 33

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", прямо или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Сент-Винсент и Гренадины информирует Агентство о его количестве, составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", импортируется, то Сент-Винсент и Гренадины информирует Агентство о его количестве и составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и

- с) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он был произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Сент-Винсент и Гренадины, то этот ядерный материал становится объектом других процедур по гарантиям, определенных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 34

- а) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращаются на условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, но Сент-Винсент и Гренадины считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Сент-Винсент и Гренадины и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер по гарантиям.
- б) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13, если Сент-Винсент и Гренадины и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

С т а т ь я 35

По просьбе Сент-Винсента и Гренадин Агентство освобождает от гарантий следующий ядерный материал:

- а) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- б) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- с) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

С т а т ь я 36

По просьбе Сент-Винсента и Гренадин Агентство освобождает от гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобождаемого от гарантий в Сент-Винсенте и Гренадинах в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности одного килограмма специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его массы на величину его обогащения; и
 - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его массы на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десяти метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

С т а т ь я 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, должен обрабатываться или храниться на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то предусматривается возобновление применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

С т а т ь я 38

Сент-Винсент и Гренадины и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, которые детально указывают в той мере, которая необходима для того, чтобы позволить Агентству эффективно и действенно выполнять свои обязанности в соответствии с настоящим Соглашением, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. По договоренности между Сент-Винсентом и Гренадинами и Агентством Дополнительные положения могут быть расширены или изменены без изменения настоящего Соглашения.

С т а т ь я 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Сент-Винсент и Гренадины и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы они вступили в силу в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Сент-Винсентом и

Гренадинами и Агентством. Сент-Винсент и Гренадины незамедлительно представляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. После вступления в силу настоящего Соглашения Агентство имеет право применять изложенные в нем процедуры в отношении ядерного материала, занесенного в инвентарный список, предусмотренный в Статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

С т а т ь я 40

На основе первоначального отчета, упомянутого в Статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего ядерного материала в Сент-Винсенте и Гренадинах, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Экземпляры инвентарного списка представляются Сент-Винсенту и Гренадинам через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

С т а т ь я 41

В соответствии со Статьей 8 информация о конструкции в отношении существующих установок представляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки представления информации о конструкции в отношении новых установок, и такая информация представляется как можно раньше до введения ядерного материала в новую установку.

С т а т ь я 42

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- а) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, назначения, номинальной мощности, географического месторасположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- б) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных единиц оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- с) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и

- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материала, которые установлены оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 43

Агентству также представляется другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности, информация относительно организационной ответственности за учет и контроль материала. Сент-Винсент и Гренадины представляет Агентству дополнительную информацию о процедурах, касающихся охраны здоровья и техники безопасности, которых должно придерживаться Агентство и которые инспектора должны соблюдать на установке.

С т а т ь я 44

На рассмотрение Агентства представляется информация об изменении конструкции, имеющей отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, представляемой ему в соответствии со Статьей 43, в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости могли быть внесены соответствующие уточнения.

С т а т ь я 45

Цели рассмотрения информации о конструкции

Представляемая Агентству информация о конструкции используется для следующих целей:

- a) для идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, с достаточной детализацией, чтобы облегчить проверку;
- b) для определения зон баланса материала, используемых для целей учета Агентства, и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материала Агентство, в частности, применяет следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материала зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;
 - ii) при определении зоны баланса материала используется любая возможность для применения мер по сохранению и наблюдению, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;

- iii) несколько зон баланса материала, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материала, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это соответствует его требованиям по проверке; и
- iv) по просьбе Сент-Винсент и Гренадин может быть создана специальная зона баланса материала в рамках какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- с) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

С т а т ь я 46

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 45.

С т а т ь я 47

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Сент-Винсентом и Гренадинами может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со Статьями 41-44, для целей, изложенных в Статье 45.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

С т а т ь я 48

Агентству представляется в соответствующих случаях следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок:

- а) общее описание использования ядерного материала, его географическое местонахождение, а также название и адрес пользователя для обычных деловых целей; и
- б) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

С т а т ь я 49

Информация, представляемая Агентству в соответствии со статьей 48, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в подпунктах "b"- "f" Статьи 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

С т а т ь я 50

При создании своей системы контроля материалов, о которой говорится в Статье 7, Сент-Винсент и Гренадины обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материала. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

С т а т ь я 51

Сент-Винсент и Гренадины принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

С т а т ь я 52

Учетные документы хранятся по меньшей мере в течение пяти лет.

С т а т ь я 53

Учетные документы при необходимости включают:

- а) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- б) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

С т а т ь я 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

С т а т ь я 55

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материала следующее:

- а) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы в любое время можно было определить зарегистрированное инвентарное количество;
- б) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- с) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

С т а т ь я 56

В отношении всех изменений инвентарных количеств материала и фактически наличных количеств материала в учетных документах по каждой партии ядерного материала указываются: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указываются дата изменения инвентарного количества и в необходимых случаях отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель.

С т а т ь я 57

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы по каждой зоне баланса материала при необходимости включают:

- а) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- б) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, процедуры по контролю качества измерений и произведенные оценки случайных и систематических ошибок;

- с) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- д) описание действий, предпринятых для установления причины и размера любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

С т а т ь я 58

Сент-Винсент и Гренадины представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 59-68, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

С т а т ь я 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением случаев, когда в Дополнительных положениях оговаривается иное.

С т а т ь я 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 50-57, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

С т а т ь я 61

Агентству представляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет Сент-Винсент и Гренадины направляет Агентству в 30-дневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и он отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

С т а т ь я 62

Сент-Винсент и Гренадины представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материала:

- а) отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и в любом случае в 30-дневный срок по истечении месяца, в котором имели место или были установлены изменения инвентарного количества материала; и

- b) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материала. Эти отчеты отправляются как можно скорее и в любом случае в 30-дневный срок после завершения определения фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на момент составления отчетов, и при необходимости могут быть позднее исправлены.

С т а т ь я 63

В отчетах об изменениях инвентарных количеств материала даются идентификация материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" Статьи 57; и
- b) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

С т а т ь я 64

Сент-Винсент и Гренадины сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

С т а т ь я 65

Агентство каждые полгода представляет Сент-Винсенту и Гренадинам сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материала на основе отчетов об изменении инвентарных количеств материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

С т а т ь я 66

Если между Сент-Винсентом и Гренадинами и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменение инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) расхождение в данных отправителя/получателя;
- e) скорректированное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное количество материала; и
- g) величину неучтенного материала.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

С т а т ь я 67

Специальные отчеты

Сент-Винсент и Гренадины без задержки представляет специальные отчеты:

- a) в случае любого необычного инцидента или обстоятельств, побуждающих Сент-Винсент и Гренадины считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- b) в случае, если условия сохранения неожиданно изменились по сравнению с условиями, указанными в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным несанкционированное изъятие ядерного материала.

С т а т ь я 68

Дополнения и пояснения к отчетам

По просьбе Агентства Сент-Винсент и Гренадины представляет Агентству дополнения или пояснения к любому отчету в той степени, в какой это касается цели гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

С т а т ь я 69

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 70-81.

Цели инспекций

С т а т ь я 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли со дня представления первоначального отчета; и
- c) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала в соответствии со Статьями 92 и 95 до его передачи из Сент-Винсента и Гренадин или после его передачи в Сент-Винсент и Гренадины.

С т а т ь я 71

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- a) проверить соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверить местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- c) проверить информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

С т а т ь я 72

При условии соблюдения процедур, изложенных в Статье 76, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- b) если Агентство считает, что информация, представленная Сент-Винсентом и Гренадинами, включая разъяснения Сент-Винсента и Гренадин и информацию, полученную в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в Статьях 77–81, либо связана с доступом к информации или местам, помимо доступа, указанного в Статье 76, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

С т а т ь я 73

Для целей, указанных в Статьях 70–72, Агентство может:

- a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 50–57;
- b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- e) использовать другие объективные методы, техническая применимость которых продемонстрирована.

С т а т ь я 74

В рамках Статьи 73 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета отбирались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы, наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета были представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договариваться с Сент-Винсентом и Гренадинами о том, чтобы в случае необходимости:
 - i) проводились дополнительные измерения и отбирались дополнительные пробы для использования Агентством;
 - ii) проводился анализ стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
 - iv) проводились другие калибровки;

- d) организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовывать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях; и
- f) договариваться с Сент-Винсентом и Гренадинами относительно отправки проб, отобранных для использования Агентством.

Доступ к местам инспектирования

С т а т ь я 75

- a) Для целей, указанных в пунктах "а" и "б" Статьи 70, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте "с" Статьи 70, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" iii) Статьи 91 или пунктом "d" iii) Статьи 94.
- c) Для целей, указанных в Статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 50-57.
- d) Если Сент-Винсент и Гренадины приходят к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Сент-Винсент и Гренадины и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

С т а т ь я 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в Статье 72, Сент-Винсент и Гренадины и Агентство незамедлительно проводят консультации друг с другом. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 77-81; и
- b) по договоренности с Сент-Винсентом и Гренадинами получать доступ к информации или местам в дополнение к тому, что указано в Статье 75. Любое разногласие относительно необходимости в дополнительном доступе устраняется в соответствии со Статьями 21 и 22; если какие-либо действия со стороны Сент-Винсента и Гренадин являются необходимыми и срочными, то применяется Статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

С т а т ь я 77

Агентство, используя оптимальный график, сводит количество, интенсивность и продолжительность обычных инспекций до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и наиболее экономным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

С т а т ь я 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материала вне установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала – в зависимости от того, что больше – не более пяти эффективных килограммов.

С т а т ь я 79

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- а) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;
- б) для установок, исключая реакторы или опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E – инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала – в зависимости от того, что больше – в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, не должен быть менее 1,5 человеко-года инспекции; и
- с) для установок, не охваченных пунктами "а" или "б" настоящей Статьи, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекций в год, где E – инвентарное количество или годовая производительность ядерного материала – в зависимости от того, что больше – в эффективных килограммах.

Сент-Винсент и Гренадины и Агентство могут договариваться относительно изменения цифр, относящихся к максимальному объему инспекций, указанному в настоящей Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

С т а т ь я 80

При условии соблюдения Статей 77-79 критерии, используемые для определения фактического количества, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- а) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- б) эффективность системы учета и контроля Сент-Винсента и Гренадин, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Сент-Винсента и Гренадин; степень, в которой меры, указанные в Статье 31, осуществлены Сент-Винсентом и Гренадинами; быстроту представления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки Агентства; и количество и точность количества неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- в) характеристики ядерного топливного цикла Сент-Винсента и Гренадин, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям, характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материала, может быть скоррелирована;
- г) международную взаимосвязь, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим; и насколько ядерная деятельность Сент-Винсента и Гренадин взаимосвязана с деятельностью других государств; и
- е) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборки на случайной основе при оценке потока ядерного материала.

С т а т ь я 81

Сент-Винсент и Гренадины и Агентство проводят консультации, если Сент-Винсент и Гренадины считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

С т а т ь я 82

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материала вне установок Агентство предварительно уведомляет Сент-Винсент и Гренадины в отношении:

- а) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" Статьи 70, по меньшей мере за 24 часа; инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "b" Статьи 70, а также деятельности в соответствии со Статьей 47 - по меньшей мере за одну неделю;
- б) специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 72, как можно быстрее после того, как Сент-Винсент и Гренадины и Агентство проведут консультации, предусмотренные в Статье 76, при этом вопрос уведомления о прибытии обычно является составной частью консультаций; и
- с) обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 71, по меньшей мере за 24 часа в отношении установок, о которых говорится в пункте "b" статьи 79, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов, и в нем указываются установки и зоны баланса материала вне установок, которые планируется посетить, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Сент-Винсент и Гренадины из другой страны, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Сент-Винсент и Гренадины.

С т а т ь я 83

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 82, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 79 согласно принципу выборки на случайной основе. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую эксплуатационную программу, представленную ему Сент-Винсентом и Гренадинами в соответствии с пунктом "b" Статьи 63. Кроме того, когда это практически возможно, на основе эксплуатационной программы оно периодически сообщает Сент-Винсенту и Гренадинам о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести к минимуму любые практические трудности для Сент-Винсента и Гренадин и для операторов установок, учитывая соответствующие положения Статей 43 и 88. Аналогичным образом Сент-Винсент и Гренадины принимает все меры к тому, чтобы облегчить выполнение инспекторами своих функций.

Назначение инспекторов

С т а т ь я 84

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Сент-Винсенту и Гренадинам в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, должность и все другие сведения, которые могут быть необходимыми, в отношении каждого должностного лица Агентства, которого он предлагает назначить в качестве инспектора для Сент-Винсента и Гренадин;
- b) Сент-Винсент и Гренадины сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимается ли это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Сент-Винсентом и Гренадинами в качестве одного из инспекторов Агентства для Сент-Винсента и Гренадин, и информирует Сент-Винсент и Гренадины о таких назначениях; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Сент-Винсента и Гренадин или по собственной инициативе, немедленно информирует Сент-Винсент и Гренадины об отмене назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Сент-Винсента и Гренадин.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 47, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "а" и "b" Статьи 70, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

С т а т ь я 85

Сент-Винсент и Гренадины, когда это требуется, выдает или возобновляет в возможно короткие сроки соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Сент-Винсента и Гренадин.

Поведение инспекторов и посещения ими установок

С т а т ь я 86

Инспектора при выполнении ими своих функций, предусмотренных в Статьях 47 и 70-74, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при сооружении, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок и не затрагивать их безопасности. В частности, инспектора сами не управляют какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при выполнении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 73 и 74 определенные операции на установке должны быть выполнены оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

С т а т ь я 87

Если инспекторам в связи с осуществлением инспекций требуются услуги, которыми располагает Сент-Винсент и Гренадины, включая использование оборудования, Сент-Винсент и Гренадины оказывает помощь в получении таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами.

С т а т ь я 88

Сент-Винсент и Гренадины имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам и не создает помех каким-либо другим способом в выполнении инспекторами своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

С т а т ь я 89

Агентство информирует Сент-Винсент и Гренадины относительно:

- а) результатов инспекций в сроки, которые должны быть указаны в Дополнительных положениях;
- б) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Сент-Винсенте и Гренадинах, в частности посредством заявлений в отношении каждой зоны баланса материала, которые должны делаться по возможности скорее после определения и проверки Агентством фактически наличного количества материала и подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

С т а т ь я 90

Общие положения

Ядерный материал, который подлежит гарантиям или который должен будет подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, при его международной передаче рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Сент-Винсента и Гренадин:

- а) в случае импорта в Сент-Винсент и Гренадины – с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя, но не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- б) в случае экспорта из Сент-Винсента и Гренадин – до того момента, когда государство-получатель принимает на себя такую ответственность, но не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Момент, в который будет происходить передача ответственности, определяется в соответствующих договоренностях, которые должны достигаться заинтересованными государствами. Ни Сент-Винсент и Гренадины, ни какое-либо другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по его территории или над ней, или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Сент-Винсента и Гренадин

С т а т ь я 91

- a) Сент-Винсент и Гренадины уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Сент-Винсента и Гренадин ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материала в которых превышает один эффективный килограмм.
- b) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по меньшей мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Сент-Винсент и Гренадины и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материала, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала; и
 - v) момент передачи, в который государство-получатель принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента.

С т а т ь я 92

Уведомление, упомянутое в Статье 91, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Сент-Винсента и Гренадин и, если Агентство этого желает или Сент-Винсент и Гренадины об этом просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Сент-Винсент и Гренадины принимает меры к получению Агентством от государства-получателя подтверждения о передаче в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Сент-Винсента и Гренадин ответственность за ядерный материал.

Передачи в Сент-Винсент и Гренадины

С т а т ь я 94

- a) Сент-Винсент и Гренадины уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Сент-Винсент и Гренадины ядерного материала, который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если поставка превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из одного и того же государства должно быть получено несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно о предполагаемом прибытии ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия Сент-Винсентом и Гренадинами ответственности за ядерный материал.
- c) Сент-Винсент и Гренадины и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) момент передачи, в который Сент-Винсент и Гренадины принимает ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента; и
 - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

С т а т ь я 95

Уведомление, упомянутое в Статье 94, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 96

Специальные отчеты

Сент-Винсент и Гренадины составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 67, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Сент-Винсент и Гренадины считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

С т а т ь я 97

Для целей настоящего Соглашения:

- A. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или количество неучтенного материала.
- B. Годовая производительность означает, для целей Статей 78 и 79, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.
- C. Партия означает часть ядерного материала, используемую в качестве единицы для целей учета в ключевой точке измерения, состав и количество которой определяются с помощью единого комплекса спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в виде предметов.
- D. Данные партии означают общую массу каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения для целей учета являются:
- a) граммы содержащегося плутония;
 - b) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного этими изотопами; и
 - c) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности масса отдельных единиц партии суммируется до того, как будет проведено округление до ближайшей единицы.

E. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материала означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств, которые произошли с момента такого определения фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить установленную ошибку или отразить улучшенное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при применении гарантий к ядерному материалу. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:

- а) для плутония – его массой в килограммах;
- б) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше – его массой в килограммах, умноженной на квадрат его обогащения;
- в) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) – его массой в килограммах, умноженной на 0,0001; и
- д) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория – их массами в килограммах, умноженными на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенной массы изотопов уран-233 и уран-235 к массе всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- а) реактор, критическую установку, завод по конверсии, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельное хранилище; или
- б) любое место, где обычно используется ядерный материал в количестве, превышающим один эффективный килограмм.

Ж. Изменение инвентарного количества означает выраженное в партиях увеличение или уменьшение количества ядерного материала в зоне баланса материала; такое изменение включает один из следующих элементов:

- а) увеличение:
 - i) импорт;
 - ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материала, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в начальной точке применения гарантий;
 - iii) ядерное производство: производство специального делящегося материала в реакторе; и
 - iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.

- b) уменьшение:
- i) экспорт;
 - ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материала или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;
 - iii) ядерная потеря: уменьшение количества ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
 - iv) измеренные безвозвратные потери: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и которым распорядились таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;
 - v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в процессе обработки или в результате аварии в ходе эксплуатации, который считается в данное время нерегенерируемым, но хранится;
 - vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и
 - vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются ими) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные потери) и хранилища в зонах баланса материала.

Л. Человеко-год инспекций для целей Статьи 80 означает 300 человеко-дней инспекций, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время с общей продолжительностью пребывания не более восьми часов.

М. Зона баланса материала означает зону в установке или вне ее, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в зону баланса материала или из нее может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы мог быть установлен баланс материала для целей гарантий Агентства.

N. Количество неучтенного материала означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как включающий руду или отходы руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия Сент-Винсентом и Гренадинами.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или оцененных количеств ядерного материала по партиям, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материала и измеренным в получающей зоне баланса материала.

R. Исходные данные означают данные, зарегистрированные во время измерения или калибровки или использованные для выведения эмпирических соотношений, которые определяют ядерный материал и показывают данные партии. Исходные данные могут включать, например, массу соединений, коэффициенты конверсии для определения массы элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, соотношения между объемом и показаниями манометра и соотношения между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех вместе взятых ключевых мест, получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

Совершено в двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО СЕНТ-ВИНСЕНТА
И ГРЕНАДИН:

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Кингсли Лейн

(подпись) Ханс Бликс

Нью-Йорк

Вена

Дата: 8 января 1992 года

Дата: 18 декабря 1991 года

П Р О Т О К О Л

Правительство Сент-Винсента и Гренадин (в дальнейшем именуемое "Сент-Винсентом и Гренадинами") и Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") согласились о нижеследующем:

- I. 1) До того момента, пока Сент-Винсент и Гренадины не будут иметь в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или под своим контролем где бы то ни было
- a) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Сент-Винсентом и Гренадинами и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (ниже именуемого "Соглашением") для такого вида материала, о котором идет речь, или
 - b) ядерный материал на какой-либо установке, как это определяется в Определениях,
- осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32, 33, 38, 41 и 90.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами a) и b) статьи 33 Соглашения, может сводиться воедино и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в соответствующем случае ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, описанных в пункте c) статьи 33.
- 3) Чтобы обеспечить возможность своевременного заключения Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Сент-Винсент и Гренадины информирует Агентство в достаточной мере заблаговременно о том, что он располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или под своим контролем где бы то ни было в количествах, которые превышают указанные пределы или за шесть месяцев до введения ядерного материала в какую-либо установку, как указано в разделе 1 настоящего Протокола, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий Протокол подписывается представителями Сент-Винсента и Гренадин и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО СЕНТ-ВИНСЕНТА
И ГРЕНАДИН:

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Кингсли Лейн

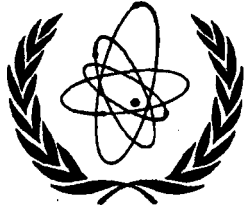
(подпись) Ханс Бликс

Нью-Йорк

Вена

Дата: 8 января 1992 года

Дата: 18 декабря 1991 года



Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/518

31 July 1996

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СООБЩЕНИЕ ОТ 28 ИЮНЯ 1996 ГОДА,
ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ
АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

1. 3 июля 1996 года Генеральный директор получил от Постоянного представителя Новой Зеландии сообщение, датированное 28 июня 1996 года, препровождающее заявление, сделанное Премьер-министром Новой Зеландии в связи с испытанием ядерного оружия, проведенного Китаем 8 июня 1996 года.
2. По просьбе Постоянного представителя Новой Зеландии заявление Премьер-министра распространяется для сведения государств - членов Агентства.

96-02583

382

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ

9 июня 1996 года

Сообщение для средств массовой информации

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ ПРИЗЫВАЕТ КИТАЙ ПРЕКРАТИТЬ ЯДЕРНЫЕ ИСПЫТАНИЯ

"Действия Китая, который провел еще одно ядерное испытание, подвергнутся осуждению всех новозеландцев", - сказал сегодня Премьер-министр, уважаемый Дж.Б.Болджер. Г-н Болджер таким образом отреагировал на объявление о том, что Китай вчера провел ядерное испытание на полигоне Лоп Нор.

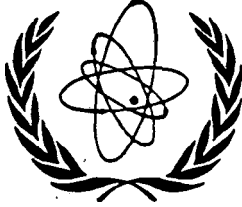
"Эти действия вызывают еще большее разочарование ввиду того, что испытание было проведено после объявления Францией об окончании всех испытаний, а также ввиду того, что оно было проведено в период, когда переговоры в Женеве по договору о всеобъемлющем запрещении испытаний вступают в критическую завершающую фазу".

"Хотя китайское правительство обязалось заключить этот договор, оно заявило также, что оно не прекратит испытаний до заключения договора. Однако мы хотим самым решительным образом призвать Китай не проводить дальнейших испытаний".

Г-н Болджер сказал, что международное сообщество ожидает от Китая подтверждения своей поддержки в отношении договора о запрещении испытаний, запрещающего все ядерные взрывы. "Китай должен признать также необходимость в новой организации по запрещению испытаний, чтобы можно было оперативно и эффективно проводить расследования всех свидетельств нарушения договора. Все мы рассчитываем, что Китай продемонстрирует свою готовность пойти на необходимые уступки, с тем чтобы создать условия для успешного завершения к концу этого месяца переговоров по запрещению испытаний".

Премьер-министр сказал, что министр иностранных дел Дон Маккиннон проинформирует о серьезной озабоченности Новой Зеландии китайского посла, когда он вызовет его завтра для вручения нашего протеста. Послу Новой Зеландии в Пекине также поручено сделать представление на самом высоком возможном уровне.

"Оба они призывают Китай оказать полную поддержку завершению к концу июня переговоров о запрещении испытаний и прекратить тем временем испытания своего ядерного оружия", - сказал г-н Болджер.



Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/513/Mod.1

August 1997

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 3 МАЯ 1996 ГОДА МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОДРУЖЕСТВА ДОМИНИКИ И
МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О
НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

**Соглашение путем обмена письмами
с Содружеством Доминики в связи с Договором о
запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне**

1. В настоящем документе для информации всех членов воспроизводится текст обмена письмами. Этот обмен письмами составляет соглашение, которое подтверждает, что:

- Соглашение о гарантиях от 3 мая 1996 года¹, заключенное между Содружеством Доминики и МАГАТЭ в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) выполняет обязательство Доминики в соответствии со статьей 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договор Тлателолко) в отношении заключения соглашения о гарантиях с МАГАТЭ;
- гарантии, изложенные в Соглашении о гарантиях, будут также применяться в том, что касается Доминики, в связи с Договором Тлателолко;
- положения Соглашения о гарантиях будут применяться до тех пор, пока Доминика является участником ДНЯО или Договора Тлателолко, или обоих этих договоров.

2. Данное соглашение, нашедшее отражение в обмене письмами, было одобрено Советом управляющих 18 марта 1997 года и, согласно условиям, вступило в силу с этой даты.

¹ Воспроизведено в INFCIRC/513.



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMER STRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA

TELEX: 1-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 20607, TELEPHONE: (+43 1) 2060, EMAIL
IAEA@IAEA.IAEA.OR.AT

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

6 ноября 1995 года

Сэр,

Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ уполномочен подтвердить путем обмена письмами с соответствующими государствами региона Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, соглашения о всеобъемлющих гарантиях, которые эти государства заключили с МАГАТЭ в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), удовлетворяют требованию о том, чтобы договаривающиеся стороны Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) заключили соглашения о гарантиях с МАГАТЭ.

Доминика является стороной Договора Тлателолко, статья 13 которого предусматривает, в частности, что "каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии ...". Доминика также является стороной, участвующей в ДНЯО, и 3 мая 1996 года заключила с МАГАТЭ соглашение о применении гарантий в связи с этим Договором (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях").

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Доминика и МАГАТЭ считают, что Соглашение о гарантиях удовлетворяет обязательству Доминики в соответствии со статьей 13 Договора Тлателолко.

Г-ну Эдисону Джеймсу
Премьер-министру и министру
иностраннных дел
Центральные учреждения
правительства
Розо, Содружество Доминики
о-ва Вест-Индия

2. Доминика и МАГАТЭ согласны с тем, что гарантии, сформулированные в Соглашении о гарантиях, применяются также в отношении Доминики в связи с Договором Тлателолко.

3. Положения Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Доминика является стороной ДНЯО или Договора Тлателолко, или обоих договоров.

Как понимает Секретариат, Правительство Доминики согласно с заявлениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В этом случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ будут представлять собой соглашение между Правительством Доминики и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день утверждения данного обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) Ханс Бликс

Генеральный директор

Телеграммы, СОДРУЖЕСТВО ДОМИНИКИ
ДЕЛ

Телекс: 8613 EXTERNAL DO

ТЕЛЕФАКС: 809 44 85200

ТЕЛЕФОН: 809 44 82401 (Ext.276)

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ

ЦЕНТРАЛЬНЫЕ
УЧРЕЖДЕНИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА
РОЗО

СОДРУЖЕСТВО

ДОМИНИКИ

О-ВА ВЕСТ-ИНДИЯ

Ref. No.: EX 160/01/3-10

6 января 1997 года

Г-ну Хансу Бликсу
Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии
Wagramerstrasse 5
P. O. Box 100
F-1400 Vienna
AUSTRIA

Сэр,

Мне поручено сослаться на Ваше письмо от 30 мая 1996 года, адресованное почтенному премьер-министру и министру иностранных дел Содружества Доминики, относительно заключения соглашений о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ).

Желаю сообщить Вам, что правительство Содружества Доминики согласно с заявлениями, содержащимися в пункте три (3) вышеупомянутого письма, а именно:

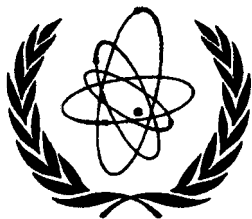
1. Доминика и МАГАТЭ считают, что Соглашение о гарантиях удовлетворяет обязательству Доминики, в соответствии со статьей 13 Договора Тлателолко.
2. Доминика и МАГАТЭ согласны с тем, что гарантии, сформулированные в Соглашении о гарантиях, применяются также в отношении Доминики в связи с Договором Тлателолко.
3. Положения Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Доминика является стороной ДНЯО или Договора Тлателолко, или обоих договоров.

В этой связи буду признателен, если Вы направите уведомление, как только данный обмен письмами будет утвержден Советом управляющим Международного Агентства по атомной энергии.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись)

ПОСТОЯННЫЙ ЗАМЕСТИТЕЛЬ
МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ



INF

INFCIRC/507/Corr.1
30 May 1996

GENERAL Distr.

Original: ARABIC
ENGLISH and
RUSSIAN only

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

**СООБЩЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОМУ ДИРЕКТОРУ
ОТ 24 АПРЕЛЯ 1996 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ
ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ САУДОВСКОЙ АРАВИИ
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

Исправление

Во второй строке пункта 4 приложения слово "исключена" заменить словом "обнаружена".



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/506/Corr.1

7 May 1996

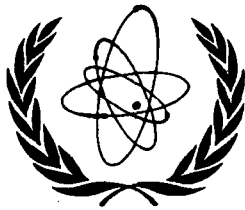
GENERAL Distr.

Original: ENGLISH
ENGLISH, FRENCH
and RUSSIAN only

СООБЩЕНИЕ ОТ 12 АПРЕЛЯ 1996 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БРАЗИЛИИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Исправление

В пункте 1 препроводительной записки исправить дату "14 апреля 1996 года"
на "12 апреля 1996 года".



INF

INFCIRC/500/Add.5
31 January 2003

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

GENERAL Distr.
RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ**

И

**ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ПРОТОКОЛ ОТНОСИТЕЛЬНО
ОБЯЗАТЕЛЬНОГО УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ**

Данные о положении дел по состоянию на 30 сентября 2002 года

Подписание, ратификация, присоединение или правопреемство

**Заявления/оговорки, сделанные при выражении согласия быть
связанными положениями Конвенции и/или Протокола, и возражения
против них**

Заявления/оговорки, сделанные при подписании

Настоящий документ включает информацию, изложенную в документе
INFCIRC/500/Add. 4, и соответственно его заменяет.

Последние данные о положении дел см. на веб-сайте: <http://www.iaea.org/worldatom/Documents/Legal/>

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

Венская конвенция о гражданской ответственности за ядерный ущерб

Примечания: Конвенция вступила в силу 12 ноября 1977 года, т.е. в соответствии со статьей XXIII через три месяца после даты сдачи на хранение Генеральному директору пятой ратификационной грамоты.

Число сторон: 33

Число подписавших сторон: 14

Последнее изменение данных о положении дел: 05 февраля 2002 г.

Страна/организация	Подписание	Документ	Дата сдачи на хранение	Заявление и т.д./снятие	Вступление в силу
Аргентина	10 окт. 1966 г.	ратификация	25 апр. 1967 г.	- / -	12 нояб. 1977 г.
Армения		присоединение	24 авг. 1993 г.	- / -	24 нояб. 1993 г.
Беларусь	27 мая 1997 г.	ратификация	09 фев. 1998 г.	- / -	09 мая 1998 г.
Болгария		присоединение	24 авг. 1994 г.	- / -	24 нояб. 1994 г.
Боливия		присоединение	10 апр. 1968 г.	- / -	12 нояб. 1977 г.
Босния и Герцеговина		правопреемство	30 июня 1998 г.	- / -	01 марта 1992 г.
Бразилия		присоединение	26 марта 1993 г.	- / -	26 июня 1993 г.
Бывшая югосл. Республика Македония		правопреемство	08 апр. 1994 г.	- / -	08 сент. 1991 г.
Венгрия		присоединение	28 июля 1989 г.	- / -	28 окт. 1989 г.
Египет	19 авг. 1965 г.	ратификация	05 нояб. 1965 г.	- / -	12 нояб. 1977 г.
Израиль	19 авг. 1997 г.			X / -	
Испания	06 сент. 1963 г.			- / -	
Камерун		присоединение	06 марта 1964 г.	- / -	12 нояб. 1977 г.
Колумбия	21 мая 1963 г.			- / -	
Куба	10 дек. 1964 г.	ратификация	25 окт. 1965 г.	- / -	12 нояб. 1977 г.
Латвия		присоединение	15 марта 1995 г.	- / -	15 июня 1995 г.
Ливан	19 сент. 1995 г.	ратификация	17 апр. 1997 г.	- / -	17 июля 1997 г.
Литва		присоединение	15 сент. 1992 г.	- / -	15 дек. 1992 г.
Марокко	30 нояб. 1984 г.			- / -	
Мексика		присоединение	25 апр. 1989 г.	- / -	25 июля 1989 г.
Нигер		присоединение	24 июля 1979 г.	- / -	24 окт. 1979 г.
Перу		присоединение	26 авг. 1980 г.	- / -	26 нояб. 1980 г.
Польша		присоединение	23 янв. 1990 г.	- / -	23 апр. 1990 г.
Республика Молдова		присоединение	07 мая 1998 г.	- / -	07 авг. 1998 г.
Российская Федерация	08 мая 1996 г.			- / -	
Румыния		присоединение	29 дек. 1992 г.	- / -	29 марта 1993 г.
Сент-Винсент и Гренадины		присоединение	18 сент. 2001 г.	- / -	18 дек. 2001 г.
Словакия		присоединение	07 марта 1995 г.	- / -	07 июня 1995 г.
1 Словения		правопреемство	07 июля 1992 г.	- / -	25 июня 1991 г.
Соединенное Королевство	11 нояб. 1964 г.			- / -	
Тринидад и Тобаго		присоединение	31 янв. 1966 г.	- / -	12 нояб. 1977 г.
Украина		присоединение	20 сент. 1996 г.	- / -	20 дек. 1996 г.
Уругвай		присоединение	13 апр. 1999 г.	- / -	13 июля 1999 г.
Филиппины	21 мая 1963 г.	ратификация	15 нояб. 1965 г.	- / -	12 нояб. 1977 г.
Хорватия		правопреемство	29 сент. 1992 г.	- / -	08 окт. 1991 г.
Чешская Республика		присоединение	24 марта 1994 г.	- / -	24 июня 1994 г.
Чили	18 авг. 1988 г.	ратификация	23 нояб. 1989 г.	X / -	23 фев. 1990 г.
Эстония		присоединение	09 мая 1994 г.	- / -	09 авг. 1994 г.
Югославия	21 мая 1963 г.	правопреемство	05 фев. 2002 г.	- / -	27 апр. 1992 г.

1 9 ноября 2001 года Генеральный директор МАГАТЭ получил от Республики Словении документ о прекращении применения Венской конвенции. В соответствии со статьей XXV.2 применение Конвенции к Словении прекратится с 12 ноября 2002 года.

Заявления/оговорки, сделанные при выражении согласия быть связанными положениями Конвенции, и возражения против них

Чили

ратификация

23 ноября 1989 года

[23 ноября 1989 года]

“Государство Чили, ратифицируя настоящую Конвенцию, формулирует следующие заявления о толковании в отношении статьи V и оговорку в отношении статьи VII:

а) в отношении статьи V Чили заявляет, что согласно общим нормам или принципам права нет никаких препятствий к тому, чтобы добиваться полного возмещения ущерба, фактически понесенного в случаях, когда такой ущерб превышает пределы, установленные чилийским законодательством; и

б) в отношении статьи VII Чили делает прямо выраженную оговорку о том, что в тех случаях, когда оператор не в состоянии получить страхование, покрывающее любую часть его ответственности или ее совокупность, гарантия государства понимается как относящаяся только к части, не покрываемой страхованием, в таких случаях и на таких условиях, которые предусмотрены в соответствии с чилийским законодательством”.

(Подлинный текст на испанском языке: перевод Секретариата)

Заявления/оговорки, сделанные при подписании

Израиль

19 августа 1997 года

[19 августа 1997 года]

“Правительство Израиля оставляет за собой право делать любые заявления и оговорки, которые оно сочтет уместными, при сдаче на хранение своего документа о ратификации.”

Факультативный протокол относительно обязательного урегулирования споров

Примечания: Протокол вступил в силу 13 мая 1999 года, т.е. в соответствии со статьей VII на тридцатый день после даты сдачи на хранение второй грамоты о ратификации Протокола или акта о присоединении к нему.

Число сторон: 2

Число подписавших сторон: 4

Последнее изменение данных о положении дел: 13 апреля 1999 г.

Страна/организация	Подписание	Документ	Дата сдачи на хранение	Заявление и т.д./снятие	Вступление в силу
Колумбия	21 мая 1963 г.			- / -	
Соединенное Королевство	11 нояб. 1964 г.			- / -	
Уругвай		присоединение	13 апр. 1999 г.	- / -	13 мая 1999 г.
Филиппины	21 мая 1963 г.	ратификация	15 нояб. 1965 г.	- / -	13 мая 1999 г.
Югославия	21 мая 1963 г.			- / -	